

Rhod. Luth. 1–2

Lutherus (hexametrisches Lehrgedicht in zwei Büchern)

Hauptverantwortlicher Editor: Thomas Gärtner

Einleitung

Die Edition beruht auf dem Druck von 1579. Dieser wurde verglichen mit der Kopenhagener Handschrift (Thot 512 kvart). Dabei handelt es sich zwar wohl nur um eine Abschrift des Drucks. Allerdings weist sie einige konjekturale Verbesserungen auf. Nicht berücksichtigt wurde die spätere Leipziger Neuauflage des zweiten Buches von 1626, die Balthasar Kopp besorgt und mit einem sprachlichen Kommentar versehen hat.

Der *Lutherus* ist das erste selbstständig von Rhodoman veröffentlichte größere griechische Lehrgedicht. Er gliedert sich in zwei Bücher: Das erste schildert Luthers Biographie und Lehre. Eine längere Einlage bildet dabei die *Confessio Augustana* (Rhod. Luth. 1,922–1347), zu der sich Rhodoman explizit auch selbst bekennt (Rhod. Luth. 1,1345–1347). Das zweite Buch ist eine poetische Paraphrase von Luthers Katechismus, die Rhodoman nach eigenem Bekunden erst später hinzugefügt hat. Die zwei Bücher sind in griechischen Hexametern mit lateinischer Prosaübersetzung abgefasst. Außergewöhnlich lang ist das ausschließlich lateinische Widmungsgedicht an den Lüneburger Rat (Rhod. Luth.epist.).

Zu Beginn seiner Luther-Biographie verbindet Rhodoman dessen Geburtsjahr (1483) mit der Hinrichtung Savonarolas (1498), wobei es sich offensichtlich um einen chronologischen Irrtum handelt. Bemerkenswert ist der Rekurs auf den antiken Argonauten- und Thebenmythos, als Rhodoman die Aufständigen im Bauernkrieg mit den Erdgeborenen aus der Drachensaat vergleicht (Luth. 1,733–738).

Luther ist für Rhodoman eine wichtige Identifikationsfigur. Im *Bioporikon* (Rhod. Biop. 43–45) verknüpft er sein Geburtsjahr mit Luthers letztem Lebensjahr (was lange Zeit zu Verwirrung hinsichtlich von Rhodomans exaktem Geburtsjahr geführt hat). Dem *Lutherus* voraus geht als interessantes Gegenstück die dorische Totenklage um Luther (Rhod. Luth.Dor.), die als Begleitgedicht zu einer poetischen Katechismus-Paraphrase des Ilfelder Kommilitonen Johannes Martin 1573 veröffentlicht worden ist. In *Epist.* (1603-10-06) Rhod./anon. wird in einer Werkliste als unveröffentlichtes Werk noch ein *Lutherus Antichristophontes* ("Luther, der Antichristötter") aufgeführt. Vielleicht handelt es sich dabei um das in Rhod. Luth. 1,17–19 angedeutete Projekt. [SW]

Systematisierung

<i>Gedicht Nr. 1</i>	
Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex) Latein, Prosa
Verse (gesamt)	1734
<i>Gedicht Nr. 2</i>	
Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex) Latein, Prosa
Verse (gesamt)	534
Werkgruppe	Hauptwerk
Gattungszuordnung	Lehrgedicht
Gattungszuordnung (Rh.)	Carmen Graecum heroicum
Schaffensphase	Lüneburger Periode

Überlieferung (Druck)

Titel	Λουθηρος ητοι απλη εκθεσις του τε βιου και της κατηχητικης διδαχης του Λουθηρου συν τοις πλειστοις των αυτου αγωνων των υπερ της ευαγγελικης αληθειας, εξαμετροις Ἑλληνικοις δια δυο βιβλιον εξηρτισμενη και Λατινιστι κατα λεξιν, ως φασιν, εις την προχειρον χρησιν των ευσεβων τε και φιλελληνων παιδων μεταφρασθεισα υπο Λαυρεντιου του Ροδομανου / Lutherus sive expositio simplex vitae, doctrinae catecheticae et certaminum Lutheri, carmine Graeco heroico exposita et interpretatione Latina, quam ad verbum vocant, in gratiam piae iuventutis reddita libris duobus
-------	---

	auctore M. Laurentio Rhodomanno, in inclyta Lunaeburga scholae ad D(ivum) Michaellem rectore MDLXXIX
Autor	Rhodoman, Lorenz
Ort / Drucker / Jahr	Oberursel · Henricus, Nikolaus · 1579
Entstehung (Text) verm. Seitenabschnitt(e)	5. August 1577 (Rhodmans 32. Geburtstag; Subskript der poetischen Widmungsepistel) B 3v–[L 8r]
Widmung	Frischlin, Nicodemus (laut Epist.1588-05-09.Rhod.Frisch) · Jena, Universitätsbibliothek (Sign. 8 Art.lib.IX,37(1))
VD 16	R 2100
Wichtige Standorte	SUB Göttingen · 8 P GR REC 680 (1); Det Kgl. Bibliotek Kopenhagen · Thot 512 kvart; ULB Halle · Pon Vg 5297
Weitere Ausg./Aufl.	Leipzig 1626 (VD 17 3:312662N)
Literatur	GÄRTNER 2016, 303f.; PERSCHMANN 1864, 15f.
Personenbezüge	Luther, Martin

**Λουθήρος,
 ἦτοι,
 ἀπλή ἔκθεσις,
 τοῦ τε βίου καὶ τῆς κα-,
 τηχητικῆς διδασχῆς τοῦ Λουθήρου
 σὺν τοῖς πλείστοις τῶν αὐτοῦ ἀγώνων τῶν ὑπὲρ τῆς
 εὐαγγελικῆς ἀληθείας, ἐξαμέτροις Ἑλληνικοῖς διὰ δύο
 βιβλίον ἐξηρτισμένη καὶ Λατινιστὶ κατὰ λέξιν,
 ὧς φασιν, εἰς τὴν πρόχειρον χρῆσιν τῶν,
 εὐσεβῶν τε καὶ φιλελλήνων παι-,
 δων μεταφρασθεῖσα
 ὑπό,
 Λαυρεντίου τοῦ Ῥοδομάνου
 Βιβλίον α,
 ἐν ᾧ βίος ἀγίου Λουθήρου**

**Lutherus
 sive
 expositio sim-
 plex vitae, doctrinae
 catecheticae et certaminum
 Lutheri, carmine Graeco heroico exposita et inter-
 pretatione Latina, quam ad verbum vocant,
 in gratiam piae iuventutis reddita
 libris duobus
 auctore
 M. Laurentio Rhodomanno, in inclyta
 Lunaeburga scholae ad D(ivum) Michaellem rectore
 M. D. LXXIX.
 LIBER PRIMVS,
 in quo vita S. LVtheri.**

Exordium ab invocatione et laude Lutheri, continens propositionem et impulsivas.

Χριστὴ φάος μερόπων, βαθὺς οὐς ζόφος ἀμφικαλύπτει
 πλαζομένους ἐνι νυκτὶ λιπαυγεί τοῦδε βίου,
 ἐν φρεσὶν ἡμετέροισι νοήμονα πυρσὸν ἀνάπτους
 ὄρνυμένους Λουθήρου Ὀμηρίδος ἄνθεσι Μούσης

5 στέψαι, σὸν θεράποντα τῆς θ' ὑμνήτορα δόξης,
 ἀρχὸν θευλογίης νεολαμπέος, ἀστέρα γαίης
 δηρὸν ἀλωομένης ὑπ' ἀτειρέος ἀχλύϊ πάπτα,

ἀτρεκίης κήρυκα βιαρκέος ἔξοχον ἄλλων,

10 ἄγγελον ἔσσομένων, Γερμανίδος εὐχος ἀρούρης,
 τὸν τρίτον Ἥλιον, τὸν δεύτερον ἀνδράσι Παῦλον
 οὐρανὸθεν προφανέντα, τὸ πίστιος ὄμμα φαινήης
 καὶ τύπον εὐσεβίης ἀρετῆς τ' ἴνδαμα προπάσης,

εὐεπίης πηγῆν, διδασχῆς βυθὸν οὐποτ' ἐφικτόν,

πιστότατον Χριστοῦ σημάντορα καὶ πρόμον ἀρνών.

Propositio.

15 τοῦ μὲν ἐγὼ βίον ἀγνὸν ἐμοῖς μελέεσσιν ἀείσω,

θαῦμα βροτοῖς τότ' εἶουσι καὶ ἐρχομένοισιν ὀπίσσω,

ἄκρα λόγου μεθέπων· ἐτέροις δὲ τὰ μείζον' ἐάσω

ἢ καὶ ἐμοὶ κατόπιν, Θεὸς εἰ λιγὺν οὖρον ὀπάσσει

Causa impulsiva προκαταρκτικῆ; materiae dignitas.

20 καὶ βίον ἀρτεμέοντα· τί φέρτερον ἄλλο τελέεσσιν
 ἢ ἐτόσου κλέος ἀνδρὸς ἐν ὀψιγόνοισι λιγαίνειν;
 οὐ ῥά μετὰ Χριστοῖο θεῶν κήρυγμα μαθητῶν
 φέρτερος εὐσεβέων καθ' ὁμήγυριν οὕτως ὄρωρεν

οὐδέ τις ὑστατίου μέχρι τέρματος ἔσσειτ' ἀρείων.

25 ἄλλοι μὲν λαῶν ἡγήτορας ἠδέ μαχητάς
 ἰφθίμους ὑμνοῦσιν· ἐμὴ Λουθήρου ἀοιδῆ,
 μήλων ἡγεμονεὺς νοερών, Χριστοῦ πτολεμιστῆς.

Προηγούμενη.

καὶ δὴ καὶ πόθος ὀξὺς ἐμαῖς φρεσὶν ἔμβαλεν ὄρμην,

Christe lux hominum, quos profunda operit caligo,
 dum in tenebricosa huius vitae nocte oberant,
 accendas quaeso in pectore meo lumen intelligentiae,
 cum instituo Lutherum Homericae Musae floribus
 coronare, ministrum tuum tuaeque gloriae
 praedicatorum,
 refulgentis Theologiae principem, stellam mundi,
 qui longo tempore in saevi Papae caligine erraverat,
 beatificae veritatis praeconem excellentissimus inter
 omnes alios,
 praenuncium rerum futurarum, Germanicae telluris
 gloriam,
 tertium Eliam, alterum Paulum hominibus
 coelitus exhibitum, illustris fidei oculum
 et exemplar pietatis omnisque virtutis specimen,
 fontem eloquentiae, mare doctrinae nunquam
 exhauriendum,
 fidelissimum agnorum Christi magistrum et
 propugnatores.

huius sanctam ego vitam carminibus meis celebrabo,
 miraculum hominibus et tunc viventibus et postea (in
 lucem) venientibus.

narrationis autem fastigia tantum sequar, et maiora
 relinquam aliis,
 aut etiam mihi deinceps, si secundum Deum ventum
 concesserit

et vitam incolumem; quid (enim) aliud praestabilius
 peragam,
 quam si tanti viri laudes inter posteros moduler?
 quo post velocium Christi discipulorum praconium
 nemo in Ecclesia piorum praestantior ortus est
 nemoque ad extremum usque (mundi) finem melior
 existet.

alii sane populorum duces et bellatores
 magnanimos celebrant: meum vero carmen Lutherus,
 ovium rationalium ductor et Christi praeliator.

ad haec calcar animo meo addidit vehemens amor,

30 ὦ τίω Λουθηρον ἐν οἰχομένοις περ ἑόντα,
οὐνεκά μοι καὶ πᾶσιν ἐμῆν εὐήνορα πάτρην
Τευτονίην ἐφέπουσι πρὸς αἰθέρα δειξεν ἀταρπὸν

ἄγνωστον πρὶν εἶδυσαν, ὄτ' ἄγριος ὕβρισε πάππας.
Conclusio exordii benevolentiam captans et invocationem repetens.
τούνεκ' ἔμοι σαίνουσα φίλον νόον ἐλπὶς ἐγείρει,

ἕκ πολέων ὡς πού τις ἐμῆν προσπύξεται' αἰοιδῆν
ἕκ θυμοῦ Λουθηρον ἀεικλυτὸν ἀμφαγαπάζων.

35 ἀλλὰ μοι εὐμενέοις, Θεὸς ἦπτε, τοῦτο πρὸ πάντων,
ὡς κούροις χαρίεντα καὶ ἄρμενον ὕμνον ὑφαίνω.
Narrationis initium a chronographia. An. 1483.
ἦδη χίλια κύκλα περιπλομένων ἐνιαυτῶν

40 καὶ πίσυρας μερόπων γενεὰς ἑκατονταετήρων
ἥλιος ἐξετέλεσεν, ἄναξ τελεσίχρονος ὠρέων
λασσόον Μαρίης μετ' ἀπειράνδροιο λοχειῆν
καὶ τρίτον ὀδωκοστὸν ὁμῶς ἀνά χειμάτος ἀρχῆν

σπεῦδε μολεῖν ἐπὶ νύσσαν ἐὴν ἔτος εὖποδι βαθμῶ·
ὦ κλεινῶ λυκάβαντι Θεοῦ δι' ἐτήτυμον ἠχῶ

SAVANOROLA

45 μάρτυς ἀξιφόνοιο ὑπὸ δῆνεσιν Ἀντιχρίστου
σὺν δισσοῖς ἐτάροις ἀμαθύνετο Σαυανορωλάς,
θεῖος ἀνὴρ, ὦ πνεῦμα θεοπρόπον ἴκανε θυμῶ
καὶ δάεν ἀνθρώποισιν ἐτήτυμα θέσφατα φαίνειν.

Nativitas Lutheri, per amplificationem poëticam.

50 δὴ τότ' Ἄναξ, ὦ πάντα μέλει, πανεπισκοπὸν ὄμμα
ἔτραπεν αἰνὰ παθοῦσαν ἐπὶ χθόνα Τευτονιδάων
πατρῴαις τε φρένεσσι μακρὴν ὦκτειρεν οἰζύν,
ἦν σφίσι καὶ τάχα πᾶσιν, ὄσους φέρε νῶτον ἀρούρην,
πάππα κοιρανέοντος ὑπὲρ θέμιν ὕβρις ἀνήψεν
μεινομένη δηναῖον ἐπὶ χρόνον. ἀλλὰ τότ' ἄλλαρ
ὄψιμον ἠπιόθυμος ἐμήδετο Κοίρανος εὐρεῖν

55 δειναρέτην ἦρωα πιεζομένοισιν ἰάλλων
δὴν μάλα Γερμανοῖσι, λυγρῶν ὅς νύκτα κεδάσση
ψευδέων ἀτρεκίης τε φωσφόρον ἡμᾶρ ἀνοιξῆ
οὐλόμενον πάππασο κακόφρονος οἴμα δαμάζων.
τούνεκεν εἰς ἔ κάλεσε θεῖν ἐπαρηγόνα μόχθων
60 παιδοκόμου τοκετοῖο φερέσβιον Εἰλείθυιαν ,

Patria Lutheri Islebia.

Εἰσεβίης δ' ἔστειλε πρὸς ἀγλαοβότρουσ ἐδρην,
Ἐρκυνίης ταυφύλλον ὄπη κλέτας ὄλβιον οὐδας
ἐκδέχεται ζαφόροισι τιτανόμενον πεδίοισιν.

Parentes Lutheri.

ἐνθα δ' ἀνήρ τις ἔναιε μεταλλίδος ἴδρις ἐρεῦνης,

65 Λουθηρός, ταλαεργὸν ἔχων καὶ εὐφρονα θυμόν,
εὐσεβίης στενῆσιν ἐν ἀτραπιτοῖσιν ὀδεύων.
τοῦδ' ὄλοχος πιτυτὴ καὶ ἐπήρατος ἐνδοθι κόλπων

70 ἔμπνοον ἄχθος ἐνεικεν, εἰοῦ βλάστημα γάμοιο,
ὠρην δ' ἐκπροκαλεῖτο λεχωῖδα παιδοστόκος μείς,
ἐνθα θεὰ δρήστειρα τελεσιγόνοιο λοχειῆς
χέιρεισι μαλθάσσοσ' εὐαντέσι γαστέρα νύμφης

quo Lutherum quamvis defunctum veneror et colo,
quia mihi et omnibus, qui patriam meam viris claram
Teutonium incolunt, ad coelum semitam monstravit
antea ignotam, cum immanis Papa tyrannidem
excereret.

blanda igitur spes animum mihi erigit,
fore, ut ex multis forte quispiam meum carmen
amplexetur,
qui ex animo Lutherum perpetuo celebrem amat.
sed faveas mihi propitius Deus, hoc praecipuum et
optimum est,
ut pueris commodum et delectabile carmen contexam.

iam mille circumvertentium annorum orbem
et quatuor hominum centum annos attingentium
aetates

Sol, temporis autor et horarum praeses, peregerat,
a salutifero intactae Mariae partu
et sub initium hyemis octogesimus insuper tertius
annus ad metam suam expedito gressu venire
properabat.

quo celebri anno propter veram Dei confessionem

sanguinariis Antichristi consiliis assertor (Veritatis)
Savanorola duobus cum sociis cremabatur,
vir divinus, in cuius animo propheticus Spiritus residebat,
docens eum vera hominibus oracula pendere.

tunc Dominus, cui rerum Universitas curae est, vultum
quo omnia contemplatur
ad terram Teutonidarum graviter afflictam advertit,
et paterno affectu longae calamitatis misertus est,
quam ipsis et omnibus fere, quos terrae dorsum ferebat,
Papae iniuste dominantis insolentia intulerat
longo tempore grassans. sed tunc remedium
tandem invenire benignus Deus studebat,
praestanti virtute praeditum Heroa mittere destinans
vexatis
satis diu Germanis, qui dispelleret tenebras tristium
mendaciorum et luciferum veritatis diem aperiret,
exitialem malevoli Papae ferociam compescens.
ideo vocavit ad se Deam, quae sublevat labores
felicis partus, Lucinam (nimirum) vitae principem.

ablegavitque ad sedes Islebiae dulcibus botris
foecundae:

ubi mons Hercyniae sylvosus regionem beatam,
campis fertilissimis late porrectam, excipit.

huius incolae erat vir quidam metallorum
investigandorum gnarus,
Lutherus (nomine) seduloque ac industrio animo
praeditus,
adhaec per arctas pietatis semitas incedens.
huius cordata et venusta uxor in utero
vivam ferebat sarcinam ex coniugio suo floride
progerminantem.

et iam mensis natalitius horam puerperalem evocabat.
ibi Dea, quae maturi partus opus administrat,
ventrem puellae benignis manibus demulcens,

	εις τέλος, οἶον ἔολπε, γενέθλιον ἦγαγεν ὦραν.		
75	ἐκ δ' ἔθορεν βρέφος ἠὺ, φυῆ μακάρεσσιν ὅμοιον, χάρμα πατρός καὶ μητρός, ἔης μέγα πατρίδος ἄστρον, πῆμα κακοῦ πάππασο καὶ αὐτοῦ δαίμονος ἄτη. δὴ τότε ποικιλόκαρπος ἀνεσκιρτήσατο γαῖα χάρματι παλλομένη πολυληθῆος εἵνεκα κούρου. φασὶ καὶ ἐγγελᾶσαι πολυφεγγῆος οἶκον Ὀλύμπου, φαιδροτέρας δ' ἄκτινας ἀπ' αἰθέρος ἄστρα προπέμψαι.		ad optatum finem nascendi tempus perduxit. editus enim est infans adeo generosus, ut Divinam indolem referret, patris et matris laetitia et ingens sidus patriae suae, pestis improbi Papae et ipsius Diaboli calamitas. tunc alma tellus subsiliit, gaudio concussa, laetifici istius pueri gratia. fama etiam est lucidi domum Olympi arrisise et sereniore ab aethere radios sidera emisisse. Nymphae insuper in montibus et campis tripudia celebrarunt.
80	νύμφαι δ' ὠρχήσαντο κατ' οὖρεα καὶ πλαταμώνας. γοργωποὶ δ' Αἴδαο κύνες χθόνα δηλαίνοντες χεῖμ' ἐὸν ὀσσομένοι στυγερόν βρύχημα τίταινον. θεῖοι δ' ὀρμηθέντες ἀφ' ὑπόθεν ἀγγελιώται λίκνον ἐκυκλώσαντο νεογονοῦ παιδὸς ἐταῖροι. <i>Baptismus Lutheri: IIII. Idus Novembr(es)</i>		terribiles vero Plutonis canes, qui terram infestant, praevidentes tempestatem suam, horrendum dederunt rugitum. divini autem angeli ex alto delapsi cunas circumdederunt, amici pueri recens nati stipatores.
85	τὸν δ', ἐτέρην ὅτε Φοῖβος εὐζυγος ἦγαγεν ἠῶ, λαμπομένην φαιδροῖς ἀμαρύγμασιν, ὕδατι σεμνῶ νῖψε λάτρις Χριστοῖο θεοσταγῆς ἀμφὶ λωετρόν, ὄφρ' εἴη Χριστοῖο φίλοις ἐνάριθμος ἀδελφοῖς. Μαρτίνον δ' ἐκάλεσεν, ἀρήϊος οὐνεκ' ἔμελλεν		quem, ubi sol iugo insigni praestans alteram adduxerat diem luce clara fulgentem, unda sacra (Baptismo) abluit minister Christi in lavacro divino, ut et ipse in numero eorum esset, qui chari sunt Christi fratres, <i>Nomen.</i> Martini autem ei nomen inditum est, quia futurum erat, ut tanquam Martius heros in verbipotentibus Christi praeliis consisteret. et erat tunc sacra Martini pii dies, qua homines anniversariam illius memoriam recolebant.
90	ἴσασθ' ἐν Χριστοῖο λογοσθενέεσσιν αὐταῖς. Μαρτίνου δὲ τότε ἦε θεόφρονος ἱερὸν ἡμαρ, ὦ μνήμην τελέεσκον ἐτήσιον ἀνδρὸς ἐκείνου. <i>Educatio et institutio.</i>		euam deinde bono studio in honestis moribus adulescentem educarunt pater et mater veneranda. et cum ingenii sagacis praestans in eo vis eluceret, commendarunt eum viris pueritiae informandae gnaris, quibus officium incumbit in pulpitis Musarum iuvenum mentes ornare moribus et doctrinis, quibus vita illustratur.
95	τὸν δ' ἄρ' ἀμωμήτοισιν ἐν ἦεσιν εὐφρονι θυμῶ ἔτραφον ἀτάλλοντα πατῆρ καὶ πότνια μήτηρ. ὡς δὲ φυῆς ὑπέφηνε νοήμονος ἔξοχον ὄρμην, ἀνδράσι παιδοκόμοις μιν ἐπέτραπον, οἷς πόνος ἐστί Μουσέων ἐν θυμέλῃσι νέων κοσμεῖν φρένα παιδῶν ἦθεσι καὶ μύθοισι, βίω τὰ γε φέγγος ἔδωκαν. <i>Isleebii.</i>		initio igitur in patria urbe cor pascebat
100	πρῶτα μὲν ἦτορ ἔφερβεν ἐὼν κατὰ βάρθρα πολιτῶν <i>Magdeburgi: An(no) 1497.</i> γράμμασιν ἀρτιμαθέεσιν. ἔπειτα δὲ Παρθενοπύργου ἐς πόλιν ἴξε φίλων ὑποθημοσύνησι τοκῆων ποικίλ' ἀνιχνεύων λογίης μυστήρια τέχνης. <i>Isenaci: An(no) 1498.</i>		primis doctinarum elementis. dehinc Magdeburgum venit dilectorum parentum de consilio varia doctae artis mysteria indagans.
105	ἐνθεν ἐπ' Ἰσενάχου Θουριγγίδος ἔδρανον ἦλθεν, κούρι' ὅπως σοφίης εἰδήμονος ἀνθεα δρέψη πολλὰ παθῶν καὶ πολλὰ μαθῶν ταλασίφρονι θυμῶ. τλήμονα γὰρ οἱ ἔδωκε Θεὸς νόον ἐκ νεότητος, <i>Erphordiae: An(no) 1501.</i>		inde Isenacum Thuringiae oppidum accessit, ut teneros solertis doctrinae flores carperet, multa ferens et multa discens aequa mente: a pueritia enim inde usque patientem ei animum indiderat Deus.
110	αὐτὰρ ἐπεὶ μέγας ἦεν, ἐεῖκοσι δ' εἴχ' ἐνιαυτοῦς, πάσαν δ' ἰδμοσύνησιν ὀμηλικίην ἐκέκαστο καὶ λαμπραῖς ἀρετῆσιν ἀκηρασίω βιότοιο, Ἐρφόρδην ἀφίκανεν, ὅπῃ χορὸς ἔπλετο Μουσῶν ἔξοχος ὡς οὐκ ἄλλος ἀνά χθόνα Τευτονιδάων. <i>Profectus.</i>		porro cum adolevisset et viginti iam annos haberet omnesque suos aequales eruditione superaret et conspicuis integrae vitae virtutibus, Erphordiam venit, ubi chorus erat Musarum excellens, ut nullus in Teutonum natione alius.
	ἐνθ' ἀπὸ μάλ' ἐμπαπέως κραδίης μελεδήμονος ὄρμη τέμμεν ἀπειρεσίης σοφίης βυθόν, ἵκετο δ' ὄρμον εὐπετέως· ζαθῆς γὰρ ἐπέπνεεν οὖρος ἀρωγῆς.		ibi gnavissime studioso mentis conatu infinite scientiae pelagus emetiebatur et in portum veniebat expedite, adspirante nimirum divini auxilii vento.

- Artium magister creatur: 1505.*
- 115 αὐτίκα δ' εὐστέπτοιο σοφῶν ἐπέβησθε τιμῆς
οὖνομα καὶ κλέος ἄκρον ἐν εὐμαθέσσιιν αἰέρας,
ὡς σχολέων νόμος ἐστὶ μαθήμασι κύδος ἀνάπτειν.
Sacra Biblia primum legit.
ἐνθάδε πρῶτ' ἐνέκυρσε θεογράπτοις σελίδεσσιν,
ἃς δὴ πνεῦμα χάραξε φίλων ὑπὸ χερσὶ προφητῶν
- 120 ἀνδρῶν θ', οἱ Χριστοῖο βροτοῖς κλέος ἠπύσαντο.
γευσάμενος δ' ἠράτο καὶ εἰς κόρον ἄχρις ἐλίσειν
ὄμμασιν ὀξυφραέσσι καὶ ἐν φρεσὶν ἦσι βαλέσθαι
γράφματος οὐρανίου σοφῆν καὶ ἐράσιμιον ἠχώ.
τόσσοι μιν πτόθος εἶλε Θεοῦ νοοθελγέρος αὐδῆς.
Fit Monachus Augustinianus.
- 125 αὐτὰρ ἐπεὶ νοῦσων καπυραῖς ὑπετήκετ' ἐρωαῖς,
δαίμων δ' ἀγγιμόροισιν ἐμάστιε θυμὸν ἀνίας,
λοιγία οἱ δολερῆσι κακορραφίσι φυτεύων,
διζέμενος κούφισμα μελιδόνος ἄρμενον εὐρεῖν
καὶ Θεὸν ἀτρεμίαις ἐν ἐρημοπόλοισι γεραίρειν
- 130 πλειοτέρας μελέτησιν, ὃ δὴ νόμος ἔσχε μοναστῶν
κερσεκόμων, οἱ δεσμὸν ἀπηνήναντο γυναικῶν,
οἰοβίων ὑπὸ τάξιν ὀμέστιον ἦλθεν ἀδελφῶν,
οἱ θεσμοῦς μεθέπουσι θεόφρονος Αὐγουστίνου .
Exercitia Lutheri monastica: 1506.
- 135 ἐνθάδ' ἀμείδιθον βίον εἴλκυσε αὐτὸν ἀτέμβων
εὐχαῖς τε στοναχαῖς τε καὶ ἀγρῦπνοισι μερίμναις
νηστεῖαις τε χαλινὰ βιαίη γαστρί τιθείσαις
μίσσης τ' ἀντιθέοισι σεβάσμασιν ὄσσα τ' ἄρ' ἄλλα
μυστιπόλων ἱεροῖσιν ἐν ἔρκεισιν ἔργα πέλοντο.
μύστην γὰρ μιν ἔτευξαν ὁμοσκηνοῦντες ἐταῖροι.
- 140 καὶ τόσον ἀψυκτοῖς ὑπὸ κήδεσιν ἠδὲ καὶ ἔργοις
τρῶχεν ἀκοιμητοῖο βίην χροός, ὥστε μεριμνῶν
οὐδὲν ἐλῶν ἀνάπαυμα βίου μέθετ' ἐλπίδα πάσαν.
Moeror.
- καὶ κεν ἀλωφῆτοισιν ὑποκλασθείς μελεδῶναις
οἰκτρὸν ἀμηχανίη βαρυκηδέϊ δέξατ' ὄλεθρον,
εἰ μὴ ἀποφθινύθοντα καὶ εἰς Αἴδαο μέλαθρον
φρικτὸν ὀλισθαίνοντα παρηγορήσιν ἔγειρε
Consolatio.
- 145 λυσιμόροις τις ἀδελφὸς ἔχων ἐπὶ γῆραὶ μῆτιν
καὶ σέλας εὐσεβίης καθαρῆς πολὺ φέρετρον ἄλλων.
ἦ γὰρ ἀποστολικῆς γλυκερῆν ὄγε πίστιος ὀμφῆν
ἐκφαιῶν ἐδίδασκεν ἀκινήτοισι πιθέσθαι
150 θαρσαλέως στήθεσσι, κακῶν λύσις ὅτι καὶ αὐτῷ
ἀντιάη Χριστοῖο δι' ἀλγινόντας ἀέθλους,
ἐνθεν ἀτάρβητον μετὰ χάραματι θάρσος ἀέξων
Ῥωμαῖον τόδ' ἄεισμα θαμεῖη μέλπεν ἰωή.
155 „Εὐδαίμων κακίη τοῖου κύρασα λυτρωτέω.“
Καὶ τόδε μοι φανερὸν τεκμήριον, ὅτι καὶ εἰργμῶ
ἐν κρυστῷ Βαβυλῶνος ὄλεθροτόκιο γένοντο
πολλοὶ εὐφρονέοντες ἀμύμονι πίστιος αἴγλη
ἀμφὶ δικαιοσύνης, μούνη τὴν πίστις ἐφέλκει.
- mox etiam ad insignem doctorum evectus fuit honorem,
nomen et decus inter eruditos summum adeptus,
ut scholarum fert institutum, disciplinis addere
honorem.
hic primum obtigerunt ei libri sacrae scripturae,
quos Spiritus (sanctus) exculpavit manibus dilectorum sibi
Prophetarum
et virorum, qui gloriam Christi mortalibus divulgaverunt, (id
est) Apostolorum.
quibus degustatis optabat, ut sibi liceret ad sacietatem
usque evolvere
oculis acutis et in pectore suo recondere
sapientem illum et amabilem coelestis scripturae sonum.
tantum eum amor incesserat verbi Dei suaviter afficientis
corda.
cum vero saeva morborum vehementia absumeretur
et Daemon pestiferis animum (eius) curis vexaret,
exitium ei dolosis insidiis machinans,
commodum tristitiae suae levamen invenire expetens
et Deum in solitaria tranquillitate colere
maiori studio, qui tunc ritus erat Monachorum
rasorum, qui coniugium cum uxoribus aversabantur,
in ordinem et contubernium se contulit fratrum
coelestem vitam agentium,
qui regulam observant Divi Augustini.
ibi austeram traxit vitam, macerans se
precibus, suspiriis et pervigiliis curis
ieiuniisque, quibus frena ventri importune iniiciuntur,
et impiis Missae cultibus, et quaecumque alia
religiosis in claustris sacrificarum sunt opera.
sacerdotem enim creaverant illum fratres, quorum in
collegio erat.
atque adeo inquietis studiis et exercitiis
indefessi corporis vires exhaustis, ut cum nullam
moeroris quietem conciperet, omnem vitae spem
abiiceret.
et iugi sane fractus anxietate,
ex desperatione tristi miserabile fatum nactus fuisset,
nisi contabescentem et in horrendam Plutonis
domum (iam) ruentem consolatione ipsum erexisset
salutari frater quidam cum senio coniunctum habens
consilium
et senerae pietatis lucem praestantiorum quam alii.
namque hic dulcia Apostolicae fidei verba
explicans docebat eum immoto credere
confidenter pectore, quod et ipsi peccatorum solutio
offeratur propter acerbum Christi passionem.
hinc intrepida fiducia et laetitia concepta
Romanum hoc carmen crebra voce repetebat:
„O beata culpa, quae talem meruisti redemptorem.“
Et hoc mihi evidens argumentum est, quod etiam
carcere
horrendo exitiosae Babylonis fuerint
multi recte sentientes sincerae fidei luce
de iustitia, quam sola fides apprehendit.

Lutherus Vitebergam in novam Academiam vocatur: An(no) 1508.

160 ἄζυγέων δ' ὄγε μίμνεν ἐν ἔρκεσιν, εἰσόκε Φοῖβος
πρῆξε τρεῖς λυκάβαντας ἐν αἰθήρῃ φέγγος ἐλίσσω,
Λουθήρος θεόμητις· ἔπειτα δὲ πέντε λαχόντα
εἰκόσι τ' ἀγλαὰ μέτρα παλιρροθίων ἐνιαυτῶν
Λευκορέην ἐκάλεσσαν ἀνά πτόλιν, ἔνθα παρ' Ἄλβιν

165 καινὸν ἔγειρε θόασμα ταγὸς κλυτὸς ἐννέα Μούσαις,
ὡς κοινῇ σοφίης πικινόφρονος εἶδαρ ὀπάσση

αἰζηοῖς βόσκουσιν ἀεξινοῖς φρένα μύθοις.

τοῦ γὰρ ἐκάς κλέος ἴξεν ἀοίδιμον ἄλλοσε γαίης
εἶνεκ' ἐπιστήμης πολυειδέος, εἶνεκα ῥήτρης,
170 εἶνεκεν εὐσεβίης τε καὶ ἀκαμάτιοι μοειοῆς.

L(utherus) nova ratione Theologiam docet. 1509.

ἐνθάδε θευλογίης καινὴν τάχα λαμπράδ' ἄειρεν
ἐκφράζων χαρίεντα Θεοῦ λόγον. ἦ γὰρ ἀπάσης
ἀτρεκίης πρεσβεῖα θεουδεῖ νείματο φωνῇ

καὶ βάσανόν μιν ἔδειξε λόγων καὶ κοινὸν ἔλεγχον

175 δόγμασιν ἐν πάντεσι μόνην καὶ πάντα σοφιστέων
γράμματ' ἐρισφαλέων θείας ὑποκάββαλε δέλτοις,
τοῦνεκα δὴ μέγα θάμβος ὑπήλυθεν ἦτορ ἐκάστου,
ὦν νόος ἄρτιος ἔσκε, σοφοὶ δὲ προῖδμονι θυμῷ
ἄνδρες ἔτεκμήραντο, τάτ' εἰσέτι Μοῖρα κάλυπεν,
180 ὅττι θεηγορίης νεαρὸν τάχα φέγγος ἔμελλεν
ἀφανέειν Λουθήρος ἀμαλδύνων κλέος ἄλλων.
ἀλλὰ τὸ πᾶν μετόπισθε θεήλατος αἶσα τέλεσσε.

L(utherus) Romam legatus mittitur: 1510.

δὴ τότε δ' ἀγαλόμητις ἔων διὰ πρῆξιν ἀδελφῶν
πρέσβυς ἐπ' Αὐσονίων μετέβη πόλιν, ἦχι θοάξει
185 πάππας ἀντίχριστος ἔχων κράτος ἐξ Αἰδαο-
τοῦ ῥ' ὄγε δυσσεβίην τε καὶ ἤθεα λυγρὰ νόησεν
αὐτόπτης μιαιοῖσιν ἐν ἔρκεισι λυσσάδος αὐλῆς
μαργοσύνην θ' ὕβριν τε χαλιφροσύνην θ' ἱερήων.
ὡς δ' ἴδεν, ὡς ἔφριξε, Θεοῦ δ' ὀλοφύρατο ποίμνην.

L(utherus) fit Doctor Theologiae: 1512.

190 ὡς δ' ἐπίδων ἄρρητα κυνώπιδος ἦθεα Ῥώμης
Λευκορέην πόλιν ἴξε Θεοῦ μετ' ἐνηεῖ πομπῇ
νόστιμος ἀσκηθῆς τε, σοφῶν κληῖδας ἔχοντες
Μουσεῶν ἰχθυόεντι παρ' Ἄλβιδι ποιπνουουσέων
ἄνδρες ἐπιστήμη τε καὶ αἰδοῖ πρώτα φέροντες
195 κυδαλίμῃ στέψαντο θεόσσυτον ἀνέρα τιμῇ
καὶ μιν ἐφημίξαντο διδάσκαλον, ὄφρα διδάσκη
ἀμφαδὸν ἀψεύστοιο Θεοῦ λόγον, ὃς ῥα μήσση
τοιαῖς μιν τελετήσιν ἔων εἰς ὄργια μύθων.

*Studia et exercitia L(utheri) doctoratum et novam vocationem
consecuta: 1513.*

200 αὐτὰρ ὄγ', ἦν θεόθεν λάχε τέθμιον, ἄξια κάμνων
κλήσιος οὐρανοῖσιν ἐνιστρωφάτο λόγοισι
νωλεμέως κατὰ νύκτα βαθύσκιον ἦδε κατ' ἡμᾶρ
ὄξυνώω κραδίη μυστήρια θεῖα μεταλλῶν
ἄλλοις τ' ἐξενέπων καὶ ἀμοιβαίους ὀρατισμοῖς

205 τριβῶν εὐκελάδοις τ' ἀγοραῖς εἰς δῆμον ἰάλλων
ὄμπνιον ἀτρεκέων λογίων σπόρον· ὦδέ θ' ἑαυτὸν
γυμνάζων ἐτέρους τε διηνεκέεσσιν ἀέθλοισι

mansit autem hic in septis Monachorum, donec sol
in aethere lucem volvens tres annos exegit,
pius Lutherus. post haec cum attigisset quinque
et viginti annorum reciprocantium mensuram,
Vitebergam vocatus est, ubi prope Albim
inclutus Dux (Saxoniae Elector) novam constituerat
sedem novem Musis:
ut publice sapientis doctrinae alimenta praeberet
adolescentibus, qui solertibus mentem doctrinis
pascebant.
huius enim celebris fama procul etiam in alias terras
venerat
ob multiplicem eruditionem, ob eloquentiam,
ob pietatem et studium indefessum.

hic statim novam Theologiae facem extulit,
enarrans gratiae plenum Dei verbum. siquidem omnīs
veritatis praerogativam voci divinae tribuit
et demonstravit eam esse Lydium doctrinarum lapidem
et communem normam,
ad quam solam omnia dogmata examinanda sint. cuncta
etiam Sophistarum
scripta non parum errantium divinis libris subiecit.
ideo singulorum corda ingens admiratio invasit,
quibus mens sana erat: ita ut prudenti animo sagaces
homines augurarentur, quae fatum adhuc occultabat,
quod non ita multo post novam Theologiae lucem esset
exhibiturus Lutherus, aliorum obscurans gloriam.
verum hoc totum sors deinceps divina perfectit.

eo tempore propter fratrum suorum negotiorum consilio
insignis Lutherus
legatus adiit urbem Ausoniam, in qua residet
Papa Antichristus, ab inferis potentiam consecutus,
cuius impietatem et foedos mores cognovit ipse
praesens in pollutis insanae aulae septis:
ad hoc libidinem, petulantiam et socordiam sacrificorum,
utque vidit, inhorruit et Ecclesiam Dei deploravit.

cum vero inspectis impudicae Romae moribus
Vitebergam rediisset benigna Dei ope reductus
salvus et incolomis, doctorum Antistites
Musarum piscosum iuxta Albim operantium,
viri doctrina et autoritate prae excellentes
honorifico hominem a Deo excitatum gradu ornarunt
et Doctoris ipsi titulum tribuerunt, ut doceret
publice veri Dei sermonem, qui initiavit
illum huiusmodi ritibus ad verbi sui mysteria.

ipse vero dignum se gerens, quam legitime a Deo nactus
fuerat,
vocatione, in verbo coelesti versabatur
continenter tam nocte umbrosa, quam de die,
acuto corde mysteria divina perscrutans
aliisque exponens et mutuis colloquiis et disputationibus
exercens, disertis etiam concionibus in populum
spargens
foecundum veritatis divinae semen, atque ita se ipsum
et alios ad studium praeparando

- αίει μάλλον ἄεξε νόου πιτυτόφρονος ἀκμήν.
Fundamentum Theologiae Lutheri.
 τοῖον δ' αὖ κρηπίδα βαθυστρώτιο θεμέθλου
- 210 ἧς διδαχῆς ὑπέρεισε δομαῖς ἀναφανδὸν ἐνίψας,
 ὡς πίστιν Χριστοῦ διδασκόμεν ἐστὶν ἀνάγκη
 καὶ μαθέειν σελίδεσιν ἐν ἡγαθέσει προφητῶν
- καὶ θεράπων Σωτήρος ὄλην χθόνα γριπευσάντων
- οἰαδόν, οὐ βροτέεις ἐνὶ γράμμασιν, οἶα πέλονται
 ἀνδρῶν, οὐς ὅλοο ἄρα παιδευτήρια πάππα,
 215 ἄλλων θ', οἱ θνητῆς ἔλιπον μνημίᾳ τέχνης.
Tezelius indulgentias papales vendit: 1516.
 ὡς δ' ἄρα τοῖον ἔπηξε θεμέλιον ἰσόθεος φῶς,
 ἡνίδ' ὑπέξ Ἐρέβευς Τεζήλιος ἦλθεν ἀλάστωρ
- κύντατον ἦθος ἔχων Σατανᾶ πατρός, ὃς μιν ἔφουσε.
 μοιχιδίους γὰρ ῥέξε γαμοκλόπον ὕβριν ἔρωαῖς
- 220 ἀζυγῶν λυγρὸν οἶστρον ἀναιδείῃσιν ἐλέγχων,
 λυσικάκους δ' ἀφέσεις φιλοκερδέος ἡγαγε πάππα
 ὠνητάς χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου ἱμερόντος,
 φόρτον δ' αὖ τοιοῖσιν ἐὸν κόσμησον ἐπαινοῖς.
Elogia indulgentiarum papalium.
- 225 „Σταυρὸς ἐμεῦ ὑπάτιο φέρων σημίᾳ πάππα
 πορφύρεος Χριστοῦ σταύρω μένος ἰσοφαρίζει.
 κηρύσσων ὁσίοιο χαρίσματα τίμα πάππα
 πλείονας ἐξ Αἴδαο βροτῶν ψυχὰς ἐσάωσα
 ἢ γλυκερὸν Χριστοῦ Πέτρος κήρυγμα προφαίνων.
 οὐχ ἑτέρη χάρις ἐστὶ, δι' ἧς Θεὸς ἀνδράσι λυγροῖς
 230 ἴλαος ἀντιταίει κακίης τ' ἐπιλήθετ' ἄλιτρής,
 πλὴν ἀφέσεις πάππαο χάριν σώτειραν ἄγουσαι.
- οὐ χρέος ἀμπλακίαις ἐπ' ἀεικέσι θυμὸν ἀμύσειν
 ἄλγειναι καὶ στοναχαῖς καὶ σώφρονα πρὸς νόον ἐλθεῖν,
- 235 εἴ τις ἐμὴν ὠνοῖτο χάριν σφρηγῆσι λαθοῦσαν.
 εὐτε γὰρ ἡμετέρεν εἰς λάρνακα χειρὶ βαρεῖη
 κέρμα βυθιζόμενον κτύπον ἔνδοθεν ὄζυν ἰάλλη,
 αὐτίκα πῦρ Αἴδαο καθάρσιον ἐκπροφυγοῦσα
 ψυχὴ κυδῆεντα πρὸς αἰθέρος οἶκον ἀνέπτει.
 εἴ τις ἀλεξιμόροιο σαόφρονα μητέρα Χριστοῦ
- 240 παρθενικὴν ἦσχυνεν, ἐνόσφισε δ' ἄφθορον ἄνθος
 ἧε καὶ ὀρμαίνει κακὸν ὕστερον ἐργάζεσθαι
- πάσι βροτοῖς ἄρρητον, ὅμως ἀπὸ λύμα καθῆραι
- πάμπαν ἐμοὶ σθένος ἐστίν, ὃ τ' ἄρκιον ὦνον ὀπάσσει.”
*L(utherus) redarguit impudens Tezelii de indulgentiis dogma
 privatim.*
- 245 ταῦτα μὲν ὡς κελάδησεν ἀναιδῆτων ἀπὸ λαϊμῶν
 σαλπικτῆς μουσαροῖο βαρυκύττος Ἀντιχρίστου
 σειρὴν δ' ὡς δολόμητις ὀμιλαδὸν ἔθνεα λαῶν
- χρήμασιν ἐλοπόμενων βίον οὐρανόφοιτον ἐλέσθαι
 θέλγειν ἐφέλκῳ δολερῆς μειλίγμασι φωνῆς,
 δὴ τότε δὴ Λουθηρός ἔχων θεοεργεῖος οἴκου
- indies magis magisque industriae mentis vigorem
 augebat.
- hanc autem alti fundamenti basim
 doctrinae suae aedificio firmiter substravit. aperte enim
 dixit:
 quod necesse sit fidem Christi docere
 et discere in divinis monumentis prophetarum
 et ministrorum servatoris, qui totum orbem terrarum
 piscati fuerant,
 (ex his inquam) solum, non ex scriptis humanis, qualia
 sunt
 hominum, quos pestiferi Papae scholae prodixerunt,
 et aliorum, qui mortalis artificii monumenta reliquerunt.
- postquam igitur tale fundamentum fixisset vir divinus,
 ecce ex Erebo venit tanquam furia Tezelius,
 impudentissimo ingenio praeditus patris sui Satanae, a
 quo ortus erat.
 nefaria enim libidine incitatus adulterium commiserat
 impudentia sua ceu argumento ostendens tetram
 columbum procacitatem:
 is tum relaxatrices avari Papae indulgentias attulit
 auro et argento charo venales.
 merces autem suas his laudibus ornavit:
- „Crux mea summi Pontificis insignia ferens
 rubra, Christi crucem efficacia aequiparat.
 praedicando sancti preciosas indulgentias Papae
 plures ab inferis hominum animas liberavi
 quam Petrus dulce Evangelium Christi annuncians.
 non alia est gratia, qua Deus impiis hominibus
 reconciliatur et sceleratae culpae obliviscitur
 quam indulgentiae Papae, quibus salutifera gratia
 affertur.
 non necesse est propter foeda peccata animum
 conficere
 moerore et gemitu et ad sanam mentem reverti.
 si quis beneficium meum (indulgentiarum) literis
 consignatis inclusum emerit.
 quando enim in aerarium nostrum gravi manu
 immersa pecunia clarum intrinsecus sonum edit,
 continuo ex purgatorio inferni ignis effugiens
 anima ad gloriosam aetheris arcem subvolavit.
 si quis castam salvifici Christi matrem
 virginem contumelia affecisset atque adeo integrum
 virginitatis florem ei ademisset,
 aut etiam in futurum destinat flagitium perpetrare,
 quod non liceat ulli mortalium effari: tamen expiari
 tantum scelus
 plane possum: si, quantum suffecerit mihi, precium
 numeret.”
- Haec cum impudenti ore declamaret
 grandisonus scelerati Antichristi buccinator
 et Sirenis instar gregatim turbas hominum,
 qui vitam coelestem nummis se mercari posse
 sperabant,
 deciperet insidiosae blandimentis vocis alliciens,
 tunc tandem Lutherus, domus divinae

- 250 ζήλον ἐνὶ πραπίδεσσι καὶ ὀξεί Πνεύματος οἴστρω
ὀρνύμενος ζαθέιο φίλος παρακέλειτ' ἀδελφοίς
μὴ πίστιν ψεύδεσσι θεοστυγέεσσιν ἀνάπτειν.
καὶ πολλῆς ἐδίδασκε μεθ' ἡσυχίης τε καὶ αἰδοῦς,
ὡς κρείσσον πτωχοῖς ἐλεήμονος ἄλκαρ ἀρωγῆς
- 255 ποροῦναι Χριστοῖο κατ' ἀστυφέλικτον ἐφερτῆν
ἢ κτεάνων πάππα σφαλερῆν χάριν ὠνήσασθαι·
ὁς στυγῶν κακότητα θεόφρονος εἰς ὁδὸν ἔλθη
- εὔσεβίης μετανοίαν ὄλας φρεσὶν ἐμπεδον ἀσκέων,
εἰς ὅσον ἡμέριον διέπει βίον, οἶον ἐλέσθαι
- 260 οἶκτον ἐπουρανίῳ καὶ εὐμενῆν Γενετήρῳ
καὶ λύσιν ἀμπλακίης φθισήνονος, ἦν κτεάτισσε
μόνος ἐῆ θυσίη τε καὶ αἵματι Χριστὸς ἀθῶω
καὶ παρέχει μιν προῖκα θεουδέα πίστιν ἔχουσι
ταῦτα μὲν ὡς μετέειπεν ὁμωροφίοισιν ἑταίροις,
- 265 φθέγματα δ' ἀρρήκτοις βιβλίων στερέωσε θεμέθλοις.
Tezelius Lutherus haereseos damnat: 1517.
αὐτὰρ ὅτ' εἰς μιᾶρον πρωτᾶγγελος ὅσα κάπηλον
κουφοτάταις πτερυγέσσι διέσσυτο φαίδιμον οἶμα
Λουθήρῳ βοόωσα θεόφρονος ὀξεί μύθῳ,
αἴψα βαρυζήλοισιν ἐνὶ φρεσὶ λύσσατον ἀέξων
- 270 ἄγριον οἶα κύων, ὃν ἀμείλιχος οἴστρος ἐλάυνει,
σμερδαλέον βρυχάτο κατ' ἀνέρος, εἰς δέ μιν ἀρής
ρίγεδανῆς ἐκόρουσε μόρον πνειούτα κεραυόν
- κακκρίνας ἄτ' ἐόντα λογοφθόρον αἰρεσιάρχην
ἀντὶ Πέτρῳ κληῖδος ἄγων μενέχαρμον ἄκωκῆν
- 275 ἄορος ὀξυμόροιο ποτὶ κλόνον, ὡς ἔθος ἐστὶ
πάσιν ἐρίζοντεσσιν ὑπὲρ θέμιν ἄφρονι τόλμῃ.
τοῖην τοι βαλβίδα δαίφρονος εὖρεν ἀγῶνος
νεῖκος τηλεβόητον, ὅου κλέος ἦψατ' Ὀλύμπου,
- ὦ Σωτῆρ μενέδουπος ἐοῦ κράτος ἀντίπαλοιο
- 280 εἴλε καὶ ἐξενάριξε βιαίους τεύχεσι φωνῆς,
θαυμαστῆς δ' ἀμάραντον ἀέθλιον ἦρατο νίκης.
Lutherus publice contra indulgentias disputat.
Λουθήρος γὰρ ἄτρεπτος ἔων Χριστοῖο μαχητής,
ὡς κλέος ἀνδροθέου Χραισμήτορος ἔμπαλι θείη
- εἰς φάος ἐξ ἀμάρης τε καὶ ἀχλύος ἀξιοτίμον,
- 285 ψυχαῖς δ' ἀνδρομέ[ν]ησιν ἀτέρμονα λοιγὸν ἀμῦνοι,
ὁ Χριστὸς μιν ἄνωγε διδάκτορος οὐνομ' ἀνάπτων,
οὐνομ' ὑπηρεσίης θεοφύτορος ἀχθεῖ γαίον,
ἐν νηοῦ προθύροισιν ἐπήξατο γραπτὸν ἔλεγχον
συγγνωμῶν, ὀλίγοισιν ἀληθέα θεομὸν ἐπέσσαν
- 290 ἀμφαδὰ σημαίνοντα φερεζῶου μετανοίης.
πέθει δ' εὐ γραφίδεσσι θεοπνεύστοισιν ἀκουστάς,
ῶνιος ὡς πάππασο φιλοχρῆσσιο χαλασμός
οὐ δύναται ποιήναι καὶ ἀμαρτάδα πᾶσαν ἀμέρσαι
ψυχὰς τ' ἐκ φλογμοῖο καθαραινόοιο σαώσαι·
L(utheri) doctrina de poenitentia.
- 295 „ἀλλὰ τόδ' ἀνθρώποισιν ἀλτρωβίοισιν ὁπάζει
ἀπλαστος μετάνοια νέην μεθέπουσα κέλευθον
ζωῆς σεμνοβίου πολυμεμφέος ἐκ κακότητος,
εὐτέ τις ἐκ θυμοῖο κακόφρονος ἐργματα λώβης
- zelum habens in corde et acri motu spiritus
sancti excitatus, fratres suos familiares hortabatur,
ne fidem mendacis impiis adhererent.
ac magna cum modestia et quiete docebat
melius esse pauperibus eleemosynae praesidio
succurrere iuxta immotum Christi praeceptum
quam incertam Papae gratiam multo precio redimere.
qui aversatus peccatum redierit in viam sanctae
pietatis et perpetuam toto pectore poenitentiam
exerceat,
quamdiu mortalem vitam agit, hunc solum impetrare
misericordiam et benevolentiam patris coelestis
et peccati exitialis remissionem, quam recuperavit
solus Christus sacrificio suo et sanguine innocenti
et donat eam gratis vera fide praeditis.
haec ita dissebat inter amicos contubernales
et verba sua firmissimis Bibliorum fundamentis
stabilebat.
- cum itaque ad impuri(ssimum) cauponem prima fata
pennis levissimis pervenisset, nobilem conatum
Lutheri divini argutis verbis proclamans
mox irato in pectore furore concepto
immani instar canis, quem saeva rabies agit,
horrendum contra virum (Dei) infremuit et in illum
execrationis
tremendae fulmen, mortem spirans, vibravit,
condemnans (hominem), quasi esset corruptor verbi
divini haeresiarcha,
et loco clavis Petri afferens validam cuspidem
laethiferi Martis ad pugnam, ut mos est
omnibus, qui contra ius insana audacia litem exercent.
tale animosi certaminis exordium invenit
contentio celeberrima, cuius fama coelum attingit:
qua potens in praelio servator (Christus) sui adversarii
robur
devicit et spoliavit violenti sui verbi armis
et immarcessibile admirandae victoriae praemium
adeptus est.
- Lutherus enim intrepidus Christi miles,
ut salvatoris (Christi) Dei et hominis gloriam iterum
proferret
in lucem honorificam ex inquinamentis et tenebris
(Antichristi)
et ab animabus humanis aeternam pestem propulsaret,
quod Christus eum iusserat, cum Doctoris ei nomen
assignarat,
nomen ministerii divinito onere gaudens
in templi vestibulo affixit scriptam refutationem
indulgentiarum paucis verbis veram rationem
salutaris poenitentiae palam declarantem.
et recte confirmat scripto divinitus inspirato auditores,
quod venales avari Papae indulgentiae
non possint abolere omnem culpam et poenam
aut animas ex igni purgatorio liberare:
- „Verum hoc viventibus in peccato hominibus largi[at]ur
poenitentia non ficta novum iter ingrediens
piae vitae ab improbitate culpanda,
cum quis ex animo malitiosae opera culpae

μύρεθ' ὄλου βιότοιο κατὰ πλόον ἄλγαα τίνων,
 300 ἐν δὲ λύσει κακίης πολυγηθεί θάρσος ἐρείδει,
 ἦν μύστης στομάτεσσι θεοφθόγοισιν ὀπάξει,

πιστεύει δ' οἴου διὰ τίμιον αἶμα λυτρωτοῦ
 πᾶσαν ἀτασθαλίην καὶ σύμφυτον ἠδὲ καὶ ἄλλην,
 ἦν κάμεν ἀφραδίησιν ἀθεσμοβίοισιν ἕκαστος,
 305 προίκα Θεοῦ μαλακοῖσιν ὑπ' οἰκτιρμοῖσι λυθῆναι,
 ἔσθλην δ' ἐν στήθεσσιν ἔχει καὶ ἀκαμπέα βουλήν
 μηκέθ' ὑπερβασίη χραίνειν βίον, ἀλλὰ πολεῶν
 εὐσεβίης κατὰ θεσμὸν ἐναίσια πάντα τελέεσαι,
 310 σαρκόσ ὑπ' ἀδρανίησιν ὄση δύναμις γε παρείη,
 οὐρανίου μέγα κάρτος ἐπιπνειοντος Ἀήτου."

Annus instauratae verae religionis.

ὦδε Θεοῦ σάλπιγγα βαρύκτυπον ἤρξε τιταίνειν
 ἀγγελικὸς Λουθήρος, ὅτ' εἰς πέρας ἔτρεχεν ὥραις
 χειμεριναῖς ἐνιαυτὸς αἰόδιμος, ὃν ῥα πάροιθεν
 315 εἶδεν, ἐπεὶ φαίδρυνε θεοπρόπος ὄμματ' ἀήτης,
 Χούσιος ἔμπεδομαρτυς ἐν εὐσταχεύεσι Βοημῶν
 ἄλλογενὼν πεδίοισιν, ὅτ' ἐν πυρὶ φαίδιμα γυῖα
 συμχετ' ἄλιτρονόοισι κακορραφίαις ἱερῶν
 εἶνεκ' ἐτητυμῆς, ἧ δύσφορον ἄχθος ἀλιτροῖς.

τοῖα δὲ μαντιπόλοις ὑπὸ νύγμασι θέσπισεν ἥρωσ:

Vaticinium Hussi de Luthero: 1415.

320 „Nūn μὲν χῆν' ὀπτάτε πυρὸς μαλερῆσιν αὐτμαῖς,
 εἰ δ' ἑκατὸν λυκάβαντας ἐωσφόρον ἄρμα περήση
 ἀκαμάτου Φαέθοντος, ἐλεύσεται εὐπτερος ὄρνις,
 κύκνος χιονόμορφος εἰς μελίηρυν αἰοδίων
 ἐκ λαίμου ταναοῖο, βίη δ' οὐ καύσεται ὑμῶν."

Tezelius Lutherum et eius scripta ad rogum condemnat.

325 ὡς δ' οὖν γράμμα νόησε θεοστόργου νέον ἀνδρὸς
 λάτρης ἀμαμακέτοιο δυσώνυμος Ἀντιχρίστου,
 δαίμονος οἰστροτόκοιο θοῆ μάστιγι σοβηθεῖς
 δημοσίοις ἀγορῆσι δικασπόλος ὡς ἀγέρωχος
 ἀμφιπέτων ἰδίοισιν ὑπὸ σκήπτροισι θέμιστας
 330 πυρκαύστω παρέδωκεν ἀνάτιον ἀνέρα πότμω
 ψήφοις αὐτομάτησι φέρων κρίσιν, ἐμβαλε δ' αἰνοῦ
 Ἡφαιστοῦ πρηστήρι χαράγματα θέσκελα φωτός.

πάππαν δ' αὐτομέδοντα γραφῆς ἐκφάντορ' ἔειπε.

Lutherus papae et Moguntini iudicio se subiicit.

335 τοῦνεκ' ἀληθείης νεαρὸς πρόμος εὐφρονα δέλτον
 ἦκεν ἐς ἀρχιερεῖα Μογούντιον ἠδὲ καὶ αὐτὸν
 Ῥώμης ἠνίοχον, τῷ τ' οὖνομα κείτο Λέοντος.

εὐπρεπέως δ' ἰκέτευεν ὑπέρβιον ὕβριν ἐρύξαι

σαλιγκτῶν ἀχάλινα καὶ ἄκριτα κηρυσόντων,

340 χριστοσεβεί μὴ πού τις ἀνέκλυτον αἴσχος ἀνάψῃ
 πιστεῖ καὶ Ῥωμαίων ἀτιμῆσιν ἰάψῃ
 κλειδοῦχον γεραροῖσιν ἐφεδρήσσοντα θωώκοις.

ὦ κρίσιν ἰθυδίοικς ὑπὸ νεύμασι δῶκε βραβεύειν
 πᾶσαν ἐπιτρέψας. τὸ γὰρ εἰσέτι λήθεν αἶδριν,
 πάππαν αὐτοτάτοιο φέρειν κράτος Ἀντιχρίστου.

Lutherus a multis invaditur.

345 ἄλλ' ὑπάτων νόος ἦεν ἀπόστροφος, οὐδέ τις οἴκοι,

deflet per totius vitae cursum dolores rependens,
 deinde fiduciam collocat in absolute culpa
 laetissima,
 quam ore Deiloquo sacerdos communicat.
 creditque propter sanguinem preciosum solius
 redemptoris Christi

omne peccatum tum innatum, tum aliud quodcunque,
 quod unus quilibet stulta legis transgressione admisit,
 gratis benigna Dei misericordia remitti;
 adhaec bonum et constans in animo habet propositum
 non amplius delicto vitam contaminare, sed versando
 secundum pietatis legem omnia recte facere,
 quoad eius fieri potest in hac carnis imbecillitate,
 magnas coelesti spiritu adflante vires."

Ita grandisonam Dei tubam inflare coepit
 angelicus Lutherus cum ad finem current horis
 hybernis celebris ille annus, quem ante
 praeveraderat, propheticus eius oculus illustrante spiritu
 Hussus constans veritatis testis in ubere Bohemorum
 alienigenarum terra, cum nobilia ipsius membra igni
 absumerent nefariis sacerdotum insidiis
 propter veritatem, quae intollerabile onus est impiis.
 tale autem fatidico instinctu oraculum edidit vir ille
 heroicus:

„Nunc quidem fervido ignis astu anserem assatis,
 postquam vero centum annos terminaverit lucifer currus
 Solis indefessi, veniet pernix ales,
 candidus cynnus, mellisonum carmen emittens
 ex collo protenso: is neutiquam viribus vestris
 comburetur."

Cum igitur recens sancti viri scriptum cognovisset
 infamis ille crudelis Antichristi minister (Tezelius),
 subito furiosi Daemonis flagello incitatus
 in publicis concionibus, quasi tetricus iudex
 pro suae potentiae nutu iura administrans,
 ignea morte tollendum tradidit virum insontem
 privatis suffragiis lata sententia. ideoque iniecit rapidi
 Vulcani flammis divina viri scripta
 et Papam asseveravit esse libera potestate interpretem
 scripturae.

quare novus veritatis propugnator benevolens literas
 misit ad Archiepiscopum Moguntinum et ipsum insuper
 Romae Antistitem, cui nomen impositum erat Leonis,
 et modeste supplicavit, ut prohiberent nimiam
 insolentiam
 buccinatorum effraena et temeraria in vulgus
 effutientium,
 ne quis indelebilem ignominiae notam inureret
 Christianae
 religioni et Romanum dedecore afficeret
 praesulem in veneranda (Petri) cathedra residentem.
 cui iudicium tradidit, ut negotium hoc iusto arbitrio
 moderaretur,
 totum permittens. hoc enim adhuc latuit ignarum
 Papam ipsissimum Antichristi regnum obtinere.

sed Praesulum animus aversus erat nec quis domi erat,

- αἴσμη' ὃς αἰτίζονται φίλας ἔχρησεν ἀκούσας,
πολλοὶ δ' ὀξύτῳπων καλῶν σθένος ἀντί' ἄειραν,
αὐτὰρ ὁ θαρσαλέως πάντων ὑπέδεξαθ' ὁμοκλήν,
μίξε δ' ἀγνηορὴ κράτος ὀβριμον, ἴφι δ' ὄμιλον
350 δυσμενῶν ἀπάμυνε λογοσθενέεσσι βελέμνοις.
Romam citatur.
τὸν δ' ἱερεὺς σκηπτουχος ἐνὶ φρεσὶ κέρδεα νωμῶν
εἰς λιπαρῆς ἐκάλεσσαν ἀναιδέος ἔρκα Ρώμης,
ὡς ἔριν ἐκπτύξει· νόος δέ οἱ ἄλλα μενοίνα,
ὄφρα δίκης προφάσει μόνον ἄκριτον ἀνέρι τεύχοι
355 πημα νέον κόψας, πρὶν εἰς πολὺ μῆκος ἀέξειν.
Lutherus Romam declinat.
τοῦ δὲ κατοσσόμενος δολομήχανα δήνεα θυμῷ
Λουθηρος βαθύμητις, ἐνὶ φρεσὶ δ' ἔσχορον εἰδῶς,
ὡς οὐκ ἔστι λύκοισι καὶ ἄρνεσιν ὄρκα πιστά,
πάππα δ' αἰὲν ἀπιστος ἔφυ νόος, ἐν δαπέδοισι
360 Γερμανῶν κατένευσεν ἐπὶ κρίσιν ἔννομον ἐλθεῖν
καὶ μόγις ἀτρέπτοιο παρῆγναμψε φρένα πάππα.
L(utherus) Augustam ad Caietanum evocatur: 1518.
εὐτὲ γὰρ Αὐγουστής ἐνὶ τείχεσιν ἀγλαοπύργους
αὐτομέδων σκηπτουχος, ὁ Μάξιμος Αἰμυλιανός,
κυδαλίμων ἀγορῆν ποιήσατο φαιδιμον ἀρχῶν,
365 δὴ τότε πρέσβυν Ἰαλλεν ἐς δλβια βάρθρα πόλῆρος,
ἀθρόος ἦ γαίης Ἀλεμανίδος ἔσκεν ἄνωτς,
Αὐσόνιος κρατεραὶς μετ' ἐφημοσύνῃσι βραβευτής,
ὃς τότε μιν μετέπεμψεν, ὁ δ' ἤλυθε καρτερός ἦρωσ
ἀκαμάτοισι πόδεσσι μακρῆν ὁδὸν ἀργαλέην τε.
Legati Pontificii mandata L(uthero) proposita.
370 τῷ δ' ἄρ' ὁ τριχθαδῆν στερεῶς ἐπετείλατ' ἐφετμήν,
πρῶτον ὅπως παλινωδῶν ἐοὺ τάχα δόγματος εἴπη
μαρτυρίην, κρύψειν δὲ τὸ δεύτερον ἐγγυάηται,
καὶ τρίτον, οὐ μέτοπισθεν διδασκόμεν, ὅσα περ ἔδρη
Ρωμαιοῦ πάππαο βλάβος καὶ ἐλεγχος ἐνείκη.
L(utheri) constantia.
375 αὐτὰρ ὁ κάρτ' ἀπέειπε καὶ ἔμπεδον ἔκφατο μῦθον·
„Εἰ μὴ ἀλῶ ζαθέων λογίων γραπτοῖσιν ἐλέγχους,
οὐποτ' ἀπορρίψαμι διδάγματος ἦχον ἑμοίο,
οὐ κρητὶς ἱεροῖς ἐπὶ γράμμασιν ἐστήρικται.“
δειξε δὲ πίστιος ἥς ὀλίγια τύπον ἐν σελίδεσσι.
L(utherus) a cardinale ad papam provocatur.
380 ἄλλ' ὅτε οἱ πρὸς πάντα παλίγκοτος ἦντετο πρέσβυς
καὶ βριαραὶς ἐνοπήσιν ἐῆς ἀπέλαυνεν ὀπωπῆς,
δὴ τότε κυδῆεντος ἐπὶ κρίσιν ἀρχιερός
σφωϊτέρης μετέβαλλε δίκης τέλος ἀμφήριστον
λωϊτέρην ἀτ' ἐούσαν ἐπὶ πλάστιγγι δικαίη.
385 ἰχθυβότου δὲ λύκοιο σεβάσμιον ἄστου λελοιπῶς
Λευκορέης πρὸς ἔδεθλα παλίμπορον ἶχνος ἔκαμψεν.
Papa indulgentias publico edicto confirmat.
ἀλλὰ οἱ οὐ κρήνην, τόπερ φρεσὶ βόσκειν, ἐέδωρ
πάππας ἀγριόθυμος· ὁ γὰρ βορῦμηνιν ἐνίπην
qui iusta petenti benevolas commodasset aures,
multi etiam acutorum robur calamorum contra tulerunt.
ipse vero animose omnium fremitum exceptit
et fortitudini robur admiscuit strenuoque turbam
inimicorum verbipotentibus telis repulit.
hunc deinde sacerdos maximus dolos animo versans
in opulentae et impudicae Romae moenia citavit,
quasi litem explicaturus esset: sed alia in animo
meditabatur,
scilicet ut causae disceptandae praetextu indicta causa
hominem e medio tolleret
novum malum praecidens, antequam longissime
exresceret.
verum fraud(ul)enta eius consilia mente praevidens
consilio praestans Lutherus et bene compertum habens
animo,
quod non sint fida inter lupos et agnos foedera
et perfida mens Papae esse soleat perpetuo, in terris
Germanorum ad legitimum se venturum iudicium
promisit
et vix duri sententiam Papae inflexit.
cum enim in turritis Augustae moenibus
supremus Rex et Imperator (Germanorum) Maximilianus
nobilem ageret conventum illustrium Principum,
tunc Legatus misit in opulentam civitatem,
ubi flos terrae Alemannicae congregatus erat,
Ausonius praesul amplis cum mandatis:
qui tunc Lutherum accersivit, qui ut strenuus heros
advenit
pedibus indefessis per viam longam et difficilem.
huic igitur ille triplex mandatum imperiose proposuit,
primum ut mox revocaret dogma suum clara
testificatione; secundum ut fidem det silentio se illud
sepulchrum,
tertium se deinceps non velle docere, quae sedi
Pontificis Romani detrimentum aut dedecus afferant.
verum hic fortiter recusavit et plenum constantiae
verbum protulit:
„Nisi convictus fuero expressis divinatorum oraculorum
argumentis,
nunquam doctrinae meae vocem abnegabo,
cuius fundamentum sacris scripturis firmiter innititur.“
Exhibuit etiam fidei suae formulam paucis chartis
comprehensam.
cum vero in omnibus infestus ipsi Legatus adversaretur
et rigidus eum minis a conspectu suo amoveret,
tunc ad magnifici iudicium Pontificis
controversum causae suae exitum reiecit,
quasi illud iusto examine praestabilium esset.
relicta igitur augusta piscosi lici urbe
conversa ad Leucoreae sedes vestigia flexit.
verum non satisfaciebat eius voto, quod alebat in
pectore
efferus Papa. iracundas enim minas,

- ἀντί' ἐχιδναίρῃσιν ἀπηνείησι χολωθεῖς
 390 σμερδαλέον βρόντησεν, ἐὼν δ' ἐκόρυσσε βέλεμνον·
 ὠνητάς δ' ἀφέσεις κοιναῖς σφρηγίσσατο δέλτοις.
Lutherus a pontifice ad concilium provocatur.
 τοῦνεκ' ἐπειγόμενος κέντρῳ δασπλήτος ἀνάγκης
 χριστοφόρος Λουθηρός ἀπ' ἀρχιερέϊδος ἔδρης,
 395 ἧς κρίσιν οἶα Θεοῖο σεβίσσατο πάνθ' ὑποβάλλων
 πάππα φραδιοσύνησιν, ἐπ' ἔσχατον ἐλπίδα φεύγε,
 παγκοῖνον συνόδου κρίμα θέσιμον, ᾧ ῥά δικάζειν
 πρήξιν ἔην ἐφέηκε θεμιστοπόλοισι ταλάντοις.
 πάππα δ' ὑβρίζοντος ὁμόφρονα σύλλογον ἀνδρῶν,
 οἷς κέαρ εὐσεβές ἐστι, πολὺ προπύροισιν ἔθηκε.
Maximiliano mortuo Militium a papa ad electorem Saxoniae mittitur: 1519.
 400 ἦμος δ' εἰς μακάρων χορὸν ἦε Μάξιμος ἥρωσ
 ἠγεσίην ἐφέπων Ῥωμηῖδα σώφρονι θυμῷ
 εὐπολέμοις τε χέρεσσι, ὃς οὐκ ἀλλότριος ἦεν
 Λουθηροῦ διδασχῆς, ἀλλ' ἄρμενα πολλὰ μενοῖνα,
 405 τῆμος Μιλτικίον θαλαμηπόλον εἰς χθόνα πάππας
 Σαξονίην προέηκεν ἐπ' ὄρχαμον, ὄφρα κομίζοι
 δέσιμον ἐς βλοσυρὴν νεομήχανον ἀνέρα Ῥώμην.
 ἀλλὰ οἱ ἀκράαντος ἔην καὶ ἐτώσιος οἴμος·
 οὐ μὲν γάρ τι τέλεσσε, μόνον δ' ἄρα γίνετο σεμνῷ
 Λουθηρῷ φθόγγοισιν ἀμοιβαίοισιν ὁμιλεῖν.
 410 καὶ πέρας ἦν κείνης ὀαριστύος, ὡς ἐκάτερθεν
 ἀμφότεροι γραφίδεσσιν ἐπισκήψαιτο σιωπήν.
Tezelli ex consternatione interitus.
 καὶ τότε θυμοδακεῖ πρεσβεὺς ἠνίπαπε μύθῳ
 εἶνεκ' ἀναιδείης Τεζήλιον ἀκρίτόμυθον,
 αἴψα δὲ οἱ φρικτῆσι νόον μάστιζεν ἀνίασι
 415 μνήστεις ἀτασθαλίας, κρυερῆ δ' ἐπεμαίειτ' Ἐριννὺς
 ἦτορ ἀμχανέοντος, ὁμῶς δὲ οἱ ἄλγαισι θυμοῦ
 νοῦσος ἐπιβρίσασα δέμας καταβόσκειτ' ἄλιτρόν.
Exemplum dilectionis.
 τὸν δὲ παραιφασίης γραπτῆι λυσαχθέος ὁμφῆ
 Λουθηρός πειράτο μελιθροος αὐτίς ἰαίνειν,
 420 κουφίζειν δ' ὀδύνης χαλεπὸν βᾶρος, εἴ κε σωθῆι.
 ἀλλὰ κακοῦ μένος ὄξυ παρηγόρον ἦχον ἐνίκα,
 ψυχῆ δ' οἰμώζουσα πρὸς Ἄϊδα θερμὸν ἕρουεν
 οὐ λύσιν εὐραμένη, ποτὲ περναμένη λύσιν ἄλλοις.
Lutheri cum Eccio certamen.
 425 ἐνθάδ' ἐς ἀντιβίῳν ἐπέων προκαλίζετο χάρμην
 ἄτρεστον Λουθηρὸν εὐὸ περὶ κῦδει πάππα
 ἀσχαλῶν Ἔκιος λιγυροῖς ἐνὶ πρῶτα κομίζων
 πάππα ῥητήρεσι θεηγόρον οὐνομ' ἔχουσι.
 τῷ δὲ τάχ' ἀντίος ὤρτο λέων ὡς ἀλκί πεποιθῶς
 ἧδουεπῆς Λουθηρός ἐπὶ κλόνον αἰολόμυθον.
Eccii disputationis fundamentum.
 430 τοῖσι δ' ἀμετροεπῆς Ἔκιος θώρηξε βελέμνοις
 ὃν κράτος, οἷς μενέηνεν ἐναντίον ἄνδρα δαΐζειν·
 „Πάππας μὲν σκόπος ἐστὶ θεμιστοῦχός τε καὶ ἀρχός

viperina saevitia iritatus, contra eum
 terribiliter intonuit telumque suum strinxit
 et publico diplomate venales indulgentias confirmavit.

idcirco durae necessitatis stimulo impulsus
 Christifer Lutherus a sede Pontificali,
 cuius iudicium non secus ac Dei reveritus erat, dum
 omnia subiecerat
 Papae sententiae, ad ultimam spem confugit,
 legitimam videlicet generalis concilii cognitionem, cui
 iudicare
 legitima trutinazione causam suam permisit,
 et ita Papae tyrannice agenti consentientem hominum
 congregationem,
 quibus cor pium est, longe praetulit.

caeterum cum heros Maximilianus Divorum choros
 accessisset,
 cum imperium Romanum gubernasset sapienti animo
 et bellicosa manu, qui non alienus fuerat
 a Lutheri doctrina, sed multa ipsi commoda destinarat,
 tunc Militium cubicularium Papa in terram
 Saxoniam ablegavit ad Ducem (Electorem), ut attraheret
 vincum hominem novarum rerum fabrum Romam
 usque crudelem.
 sed irrita et inanis erat eius profectio.
 nihil enim effecit aliud, quam ut data copia cum
 reverendo
 Luthero mutuo colloquio congregederetur,
 cuius colloqui hic erat exitus, ut utrinque
 ambae partes calamis silentium iniungerent.

tunc etiam hic Legatus severis verbis obiurgavit
 futilem Tezelium ob impudentiam suam.
 statim igitur horrificis mentem eius curis feriebat
 flagitii recordatio et saeva Erinny's invadebat
 cor desperantis et una cum animi cruciatibus
 morbus ingravescens sceleratum corpus depascebat.

quem etiam scripta salutaris consolationis voce
 suaviloquens Lutherus refocillare conabatur
 et sublevare durum cruciatus onus, si forte servari
 posset:
 sed acuta vis mali consolationem vincebat
 animaque cum gemitu ad fervidum infernum ruebat
 indulgentiam nullam inveniens, cum antea aliis
 indulgentias vendidisset.

ibi ad disputationis pugnam provocavit
 inpavidum Lutherum pro gloria Papae sui
 infrendens Eccius, qui primos tenebat inter stridulos
 Papae oratores a Theologia denominatos.
 huic continuo tanquam leo robori suo confisus occurrit
 ad disertum certamen Lutherus suaviloquus.

his autem telis inutilis Eccius armavit
 vires suas, quibus virum adversarium profligare
 conabatur:
 „Papa est inspector, iudex et imperator

αὐτομέδων ποιμνῆς θεοειδέος ἐκτός ἐλέγχων.
αἰρετικῶν Λουθήρος ἐνὶ πρώτοιαι τετάχθω,
οὐνκεν Αὐσόνιον ποτὶ ποιμένα γαῦρος ἐρίζει,
435 ψεύδεα δ' ἀμφὶ διδάξεν ἀκεσσιμόρου μετανοίης.”

Fundamentum Lutheri.

τοίαις δ' αὖ Λουθήρος ἀμύνατο δῆϊον αἰχμαίς·
„Χριστὸς ἐὼν οἶων μόνος κεφαλὴ τε καὶ ἀρχὴ
ἐστὶν ὑπερμεδέουσα διηνεκές, ἐξ ὅτε κόσμος

440 ἴστατ' ἐπὶ κρηπίδι πανύστατον ἄχρισ ἐπ' ἡμαρ.
τόσσον δ' οὐρανίαις ὑπὸ γράμμασιν ἐστὶν ὁ πάππας
πάνθ' ὑποδαμναμένοιαι, ὅσον καὶ νέρτατος ἀνδρῶν.
πάντα δ', ἃ μὴ ζαθέησιν ὁμορροθῆει σελίδεσαι,
χρῆ στυγέειν φυγέειν τε καὶ ἄνθεμα λυγρὸν ἐνίψαι.
445 ἡμέτερον δὲ διδάγμα προφητῶν σύνθηρον αὐδῆ
ἦδὲ τ' ἀποστολικῆσιν ὁμόφθογγον γραφίδεσαι
ἄπλακτον χρυστὸν τε πέλει καὶ θεῖον ἀληθῶς.”

L(utheri) victoria.

τοίαις μὲν γλωχίνας ἀπ' εὐπλοῦτοιο φαρέτρης
αἰνύμενος λογιῶν, πιτυτῷ δ' εὐ κάρτει βάλλων
450 εἰς κέαρ ἀντιπάλοιο λόγοις ἱεροῖσιν ἀφρακτον
εἴλετο σὺν θεῖῃ νικηφόρον εὐχος ἄρωγῆ.
οὐδ' οἶον λυγροῖσι μετ' αἰσχέσει πρηνέα θῆκεν
ἐν κονίῃ πάππα πρόμαχον Χριστοῖο μαχητή,

455 ἄλκιμος οὐτιδανόν, μάλα κωτίλον αἴσιμα βάζων,
σεμνός ἀείμαργον, φιλοκερδέα κέρδος ἀτίζων,
χριστοσεβῆς ἄθεον, ψευδηγόρον αἰὲν ἀληθῆ,

lud. 16.

ἀλλὰ καὶ ὡς Σαμψῶν βριαρῆ κεκορυθμένος ἄλκῃ
στήλην εἰς χθόν' ἔρυσσε πελώριον, ἥς ἐπὶ πάππας
κλείδας ἐὰς ἤρεισε, καὶ ὑπτιον ἐξετάνυσσε.

1. Reg. 17.

460 Γωλιάθην δ' ἐδάμασεν ὑπέρβιον οἶα Δαβίδης
καὶ σφετέροις πάλι δῶκεν ἐλευθερον ἡμαρ ιδέσθαι
Γερμανοῖς προφυγοῖσι Παλαιστίων σθένος αἰνῶν,
πάππα καὶ λατρίων πάππα κακομήχανον ὕβριν.

L(utheri) libri: 1520.

465 οὐδὲ μόνον θαλερῆ γλώσσης πεισῆνορος ἤχῃ,
θελεξινόσις ἀγορῆσι καὶ ἀμφιλόγοισιν ἀέθλοισι,
ἀλλὰ καὶ εὐγράπτω παλάμῃ θεοφάντορος ὀλκῆ,
τληπόροις σελίδεσαι δνεῖατα μυρὶ' ἐχούσαις

ἀτρεκίης προμάχιζε καὶ εἰς χθόνα πᾶσαν ἴαλλεν.

De coena Domini.

470 ἀργαλέως δ' ἐχάλεψε βαρύφρονος ἔθνεα πάππα,
αὐτὸν δ' εἰς πόνον ἤκεν ἀμήχανον ἀμφὶ τραπέζης
χριστοφόρου καθαρῆν προίεις καὶ ἐνάσιμον αὐδῆν,

475 ὡς Χριστοῦ κατὰ θεσμόν ὀρέξαι πᾶσιν ἔοικεν
οὐ μόνον ἀπλαστον Χριστοῦ δέμας ἐνδοθεν ἄρτου,
ἀλλὰ κατ' οἰνοδόκον καὶ ἐτήτυμον αἶμα κύπελλον,
εἴτε τις ἢ μύσταις ἐναρίθμιος εἴτ' ἀμυήτοις.

Papa missis legatis ad supplicium deposcit L(utherum).

τοῦνεκα πέμψε Μαρίνον ἀτάσθαλον ἠδ' Ἀλέανδρον
ὡς κύνε θρητήρε κενέλπιδος εἰς δρόμον ἄγρης

480 ἀρχιερεὺς Ῥώμης Σαξωνίδος ὡς ἀγὸν αἴης,
εἰ κ' ἐάσῃ Λουθήρον ἐπὶ κρίσιν εὐθύς ἄγεσθαι
ὡς γαίης ἀλίτημα καὶ αἰθέρος ἠδὲ θαλάσσης.

summus Ecclesiae Christianae extra redargutionem
constitutes.

Lutherus inter principes haereticos censendus est,
quia Ausonio se pastori superbe opponit
et falsa docuit de salutari poenitentia.”

Contra huiusmodi armis Lutherus hostem repulit:
„Christus solus ovium suarum et caput et dominium
supremum est perpetuo, ex quo mundus
fundamento suo impositus fuit ad novissimum usque
diem.

et Papa tam est sub scriptura coelesti,
quae cuncta sibi subiicit, quam vel infimus hominum.
et omnia, quae cum divinis libris non consentiunt,
aversanda, fugienda et triste anathema nominanda sunt.
et doctrina mea Prophetarum voci consona
cumque Apostolicis scriptis congruens,
recta salutarisque est et prorsus divina.”

Huiusmodi cum iacula ex graviora pharetra
verbi divini depromeret et vi cordata bene torqueret
in cor adversarii non munitum sacra scriptura,
divina ope victoriae laudem consecutus est.
nec tantum tristi cum dedecore prostravit
in pulverem Papae antesignanum bellator Christi,
fortis imbellem, prolixo garrulum vera et oportuna
loquens,
honestus impurum, avarum lucri contemtor,
pius impium, semper verus mendacem,

lud. 16.

sed etiam ut Samson valido robore instructus
ad terram detraxit columnam ingentem, in qua Papa
claves suas firmaverat, et supinum eum prostravit

et ut David violentum illum Goliathen devicit.
ac intuendum rursus libertatis diem reddidit suis
Germanis ex trucium Palestinorum potestate ereptis,
ex Papae (nimirum) eiusque Satellitum saeva tyrannide.

nec tantum vivo eloquentis linguae sono,
flexanimis concionibus et disputationum certaminibus,
sed et solerti manus divina explicantis ductu
lativagis (scilicet) libris infinitis utilitatibus refertis
pro veritate propugnabat eamque in totum orbem
terrarum propagabat.

vehementer autem offendit crudelis Papae gentes
seque in difficultatem inextricabilem immisit de mensa
Dominica, cum synceram et rectam sententiam ederet:
quod iuxta Christi institutionem omnibus exhibere
deceat,
non modo verum Christi corpus in pane,
sed etiam verum sanguinem in vinicipaci poculo,
sive quis in numero sacerdotum sit sive laicus.

ideo improbum Marinum et Aleandrum emisit
ceum canes venaticos ad irritae persecutionem praedae
Pontifex Romanus ad Ducem (Electorem) terrae
Saxonicae,
ut e vestigio Lutherum sineret ad iudicium abduci
quasi piaculum terrae, coeli et maris.

Electoris Saxoniae constantia.

τοῖος μὲν νόος ἦε κακορραφῶν τότε φωτῶν·
ἀλλ' ἕτερος νόος ἦε Θεοῦ καὶ εὐφρονος ἀρχοῦ,
ὡ Θεὸς ἀτρεκίης λιποφεγγέος ἔνθετο φίλτρον

485 θερμὸν ἀναπτομένης ποθέον μάλα πυρσὸν ιδέσθαι.
τοῦνεκεν οὐκ ἐπένευσε πυριπνεύστοισι μενοιναῖς.

Carolus V. Imp(erator) electus: 1519.

ἀλλ' ὅτε τῆσδ' ἀλίωσε Θεὸς σφίσιον ἐλπίδος ὀρμήν,
εἰς ἄλλην ἐτράποντο βίης κακομηδέος οἴμον
σκηπτούχου θύνοντες ἐπὶ θρόνον· ἄρτι γὰρ ἔσσην

490 Ἴσπανῶν πιτυτῆς καὶ κάρτεος ἄκρον αἰείρων
Κάρολος ἐν βασιλευσίν, ὅσους ἐπιδέκκετο Φοῖβος,
καισαρέης οἴηκα σεβάσμιον ἔλλαχεν ἀρχῆς
ἀρχῶν φραδαμοσύνησιν, ὅσων γέρας ἐστὶν ἐλέσθαι

κοιρανῆς ταμίην Ῥωμηΐδος ἔξοχον ἄλλων.

Legatorum pontificiorum apud Carolum machinatio: 1520.

495 τὸν δ' ἄμτοτον πείραζον ἀναιδέες ἄφρονι θυμῷ
ἡλικίης ἐτ' ἔχοντα νέης πρωτόχνοον ἄνθος,
ἠνίκ' ἀιδρεΐαις ἀταλαὶ φρένας ἠερέθονται,
ἐμμενέως δὲ κέλοντο βίη προθέλυμον ἀμέρσαι
ἐσσυμένως Λουθῆρον ὁμοῦ θελξήνορι μύθῳ.

Caroli Caesaris erga L(utherum) moderatio.

500 γηραλέην δὲ νέη μῆτιν φρενὶ Καίσαρ ἀέξων
οὐκ ἀδίκους φέρεν ἦρα, καὶ ἀσπετά περ μογέουσι.
Λουθῆρου δ' ἀνανοῖς ὑπὸ γράμμασι θελγόμενος κῆρ

καὶ χάριν αἰδοῖσιν μετ' εὐφροσύνησι φυλάσσων
Φρηδερίκου γεραροῖσιν ἐν ἐκλεκτήρσιν ἀρίστου,

505 ὃς μιν εἰαῖς ψήφοισιν ἐπ' ἔξοχον ἦρατο κῦδος,
ἀνδρὸς ἀωμμήτοιο βίην ἀπὸ πᾶσαν ἔρκε,
πρεσβευτάς (δ') ἀφῆκεν ἀνήλυτον ἔργον ἔχοντας.

Legati Papae libros L(utheri) exurunt.

510 τῶν δ' ἄρ' ὅτ' ἠερίοις βουλευμᾶτα μίσαγετ' ἀήταις,
κλέψαι δ' οὐκ ἐδύναντο θεμιστοπόλων φρένας ἀρχῶν
οὐδ' ἔλετόν δῶροισι νόον Λουθῆρος ὄρεξεν,
ἠῦτ' ἄμερσιν οἴοιο κατὰσχεται ἄλματι λύσεως
δαίμονος οἰστροβόλουντος εὐγράφα βιβλία φωτὸς

πάντα θεοφθόγοιο, κακῶν χέρες ὅσα κίχησαν,
Ἡφαίστου μαλεροῖσιν ἐπετρέψαντο καμίνοισι

515 πόλλ' ἐπιτεκταίνοντες αἰεδέος ἄρκα πότημο,
ἃ σχίσεν ἠδ' ἀπέρυξε Θεοῦ νόος, ὃς ῥα οἱ αἰεὶ
δεξιτέρην χარიέσσαν ὑπέρραχεν, ἔκρατε δ' ἄτην
καὶ μιν ἐπουρανίων στρατιῆ πυριτευχεῖ κούρῳν
ἀμφιπεριζὶ κύκλωσεν ἀγαγεῖ τείχεϊ φράξας.

L(utherus) ius Canonicum comburit.

520 Λουθῆρος δ' ἐξαυτίς ἐλῶν φρεσὶ δύσαχον οἴστρον
θαυμασίου Σαμψῶνος, ὃν ἔνθεος ὤρσεν ἀήτης,
δῶκε βίη πρηστῆρος ἀφειδέει τεφρωθῆναι
βιβλία παππαίων ἀθεμίστια πάντα θεμίστων.
μη δὲ τις ἀφραδίην ἐνέτηρ καὶ θυάδα λύσσαεν
ἔργον Λουθῆρου θρασυκάρδιον, αὐτὸς ἔνιψε
525 γράμμασιν ἀμφραδιοῖσιν ἀήθεος αἴτια τόλμη,
ἐννεπε δ' ὅτι δίκαια καὶ ἀξία βέξεν ἑαυτοῦ,

talis quidem insidiosorum hominum tunc mens erat,
sed alia mens erat Dei et sapientis Principis,
cui obscuratae veritatis amorem inderat Deus
ardentem, quo impense cupiebat resuscitatae facem
contueri:

ideo ignivomis illorum conatibus non suffragatus est.

verum ubi huius spei propositum Deus ipsis irritum
fecisset,
in aliam dolosae violentiae viam sese convertebant
ad Imperatoris solium properantes. nuper enim Rex
Hispanorum summam sapientiae et fortitudinis laudem
gerens
Carolus inter reges, quos tum Phoebus lustrabat,
augustum Caesarei imperii gubernaculum acceperat
principum suffragiis, quorum munus est eligere
imperii Romani praesidem, qui sit inter alios
praestantissimus.

hunc impudentes (illi) enixe tentabant stulto animo
primo adhuc ineuntis iuventae flore praeditum,
ubi inscitia tenerae mentes elevantur,
et constanter iubebant, ut vi prorsus e medio tolleretur
absque mora Lutherum una cum praestigiosa doctrina.

sed senile in iuvenili pectore consilium habens Caesar
non morem gessit iniquis illis, licet magnopere urgerent.
verum cum blandis Lutheri literis cor delinitum haberet
et grati animi officium honorifica cum benevolentia
tueretur
ergo Fridericum inter nobiles Electores optimum,
qui suis calculis ad eminentissimum honoris fastigium
eduxerat illum,
omnem vim a viro innocente abstinuit
et Legatos re infecta dimisit.

quorum ubi consilia aëriis ventis immiscebantur
et nec iuridicorum animos Principum furari poterant
nec pectus muneribus obnoxium offerrebat Lutherus,
velut amentis impetu furoris correpti
diabolo in rabiem eos agente eruditos libros viri
sanctiloqui universos, quotcunque sceleratorum manus
consecutae sunt,
ardentibus Vulcani fornacibus tradiderunt
multa simul obscurae mortis retia contra illum
nectentes:
quae providentia Dei rupit et avertit, qui eum perpetuo
benevola dextra texit et amovit noxam.
atque coelestium famulorum exercitu flammanti
circumquaque vallavit muro infracto septum.

Lutherus autem contra, cum concepisset animo
inexpugnabilem impetum,
mirandi Samsonis, quem et sacer Spiritus excitavit,
rapida ignis vi cremanda dedit
omnia Pontificiorum legum volumina iniustitiae plena:
et ne quis temeritatem et lymphaticam insaniam diceret
animosum Lutheri facinus, ipse exposuit
publicis literis insolentis huius audaciae causas
et confirmavit se iusta et digna se ipso perpetrasse,

- ἦ μιν ἀληθείης μάλ' ἔρωσ καὶ ζήλος ὄρινεν.
Conventus Principum Vvornatiae, quo L(utherus) evocatur: 1521.
 ὡς δ' ἔτος εἰς πέρας ἦλθε τὸ τέτατον, ἦρχε δὲ
 πέμπτον,
- 530 λαοβότων ἐκάλεσε πανήγυριν ἡγεμονίῳ
 Κάρολος ἡνίοχος Ῥωμηίδος ἥπιος ἀρχῆς
 εἰς πόλιν Ὀρματῆς δολιχοῦ παρὰ χεῦματα Ῥηνοῦ,
 κείσε δὲ καὶ Λουθῆρον ἀγκαλυτὸν ὥρσεν ἰκέσθαι
 ἀσφαλῆως πίστιν τε διδοῦς κήρυκα τ' ὀπάσασα,
 ὃς οἱ νισσομένω στορέσει παναπήμονα πομπήν.
Lutheri magnanimitas.
- 535 πολλὰ μὲν οἱ πολ[ι]τῆς τε καὶ ἄρτια μητιόνωντες
 ὀρнуμένω παρὰ ποσσὶν ἀμήχανα πῆματ' ἔδειξαν,
 δυσμενέων ὅσα τεύχε κακοφραδῆς ἦτορ ἀπίστων.
 ἀλλὰ μιν οὐδὲν ἔρυξε κακοῦ δέος οὐδ' ἀλεωρή,
 στείχε δ' ἄσειστον ἔχων κραδίην καὶ φαίδιμον ὄμμα
- 540 θαρσαλέως, πινυτήν τε καὶ ἄλκιμον ἴαχε φωνήν·
Heroica vox Luth(eri).
 „Εἴσομαι, ἦ με κάλεσεσ Θεοῦ νόος, οὐδέ με τρέψει,
 εἰ καὶ Φορματῆς ἐνὶ τείχεσι δαίμονες ὡσι
 ταρτάριοι τεγείουσιν ἰσοσπληθεῖς κεράμοισιν.“
L(utherus) coram senatu imperii doctrinam suam asserit.
- 545 ὡς φάτο καὶ προπῶδιζε καὶ εἰς πόλιν ἴξε ποθενίην,
 ἐνθάδ' ἐν αἰδίω ἀγορῇ πολυκυδεῖ φωτῶν
 μαρτυρίην σφετέρω διδάγματος ἀμφαδὸν εἶπεν,
 ὡς ὅσιόν τε πέλει καὶ ἐτήτυμον, οὐνεκα θεῖος
 συμφωνεῖ λογίοισι, καὶ εἰς τέλος ἐσθλὸν ὄρουει
 ἀρνήμενον Χριστοῖο μέγα κλέος· οὐδὲ ποτ' αὐτὸ
- 550 στεῦτο παλιμβολίησι ἀεικέσιν ἀρνήσασθαι,
 εἰ μὴ μαρτυρήσει θεοφθέγκτοισιν ἐλεγχθῆ,
 μὴ ποτέ μιν καὶ Χριστὸς ἀπαρνήσαιτο παρ' αὐτοῦ
 ἰθυκρήτη γενετήρι κακὸν καὶ ἄπιστον ἐόντα.
 καὶ γὰρ ἐπεὶ σύνοδοι μάλα πολλάκι, δηθάκι πάππαι
 ἤμβροτον ἀφραδίησι καὶ ἀντία λέξαν ἑαυτοῖς,
 555 πᾶσαν ἀπ' οὐρανίων σελίδων κρίσιν ἐστὶν ἐλέσθαι
 δόγματος ἀμφιλόγιοι καὶ οὐκ ἀπὸ πίστιος ἀνδρῶν.
L(utheri) constans dictum.
- ὀψὲ δ' ὑπ' ἀντιπάλων βεβημημένος ἄλλα πιφάσκειν
- 560 ἀντία τοῖς προτέροισιν, ἀκαμπέα ῥήξατο φωνήν·
 „Ἐνθα πάρεμι καὶ ἔνθα παρίσταμαι· ἄλλα μὲν εἰπεῖν
 οὐ δύναμαι νοέειν τε, Θεός μοι ἐπίρροθος ἔλθοι.“
 οὐδὲ μὲν οὐδ' οὕτως κάμμεν νόος αἰόλος ἀρχῶν,
 ἀλλ' ἰδίη κοινή τε λόγοις θρασυμῆχανον ἄνδρα
 θελγόμενα μενέαινον ὑποτρέψαι τε μενοινής.
 565 αὐτὰρ ὁ μελιχίη προφάσει μάλα καιρία βάζων
 ποικιλ' ἀμαιμακέτης ἀπεσειέτο μῆδεα πείρης,
 ἀτρεκίης δ' οὐ τυτθὸν ἀμύμονος ἐκλίπε τάξιν.
Caesar datam L(uthero) fidem non vult violari.
 καὶ τότε διη πολλοὶ, φρένας ὧν οἴσθησαν Ἐριννύς,
 πειθοῦς ἀργαλέης ἐπ' ἀνάκτορα κέντρα φέροντες
 570 μούναρχον φράζοντο θοῶς Λουθῆρον ὀλέσσαι
 ἄκριτον ἢ βῆ μαλεροῦ πυρός ἢ σιδήρου.
- quo amor veritatis et zelus eum adegerit.
 porro cum quartus ad finem devolutus esset annus et
 quintus iam incoaretur,
 Principum, qui veluti pastores sunt populi, concilium
 convocavit
 Carolus clemens Romani imperii moderator
 in civitatem Wormaciam ad longi fluentia Rheni.
 illuc et Lutherum inclutum venire iussit
 tuto fide data publica et praecone adiuncto,
 qui proficiscenti illi innoxium iter sterneret.
 multa quidem ei complures et bonis consiliis praediti
 iter instituenti pericula ante pedes inextricabilia
 ostendebant,
 quae malevolum perfidorum hostium ei cor creabat:
 sed nullus mali timor aut fuga eum retinuit.
 ideo pergebat imperculsum cor et oculos alacres habens
 confidenter sapiensque et animosum verbum locutus
 est:
 „Vadam, quo me voluntas Dei vocavit, nec me avertet,
 etiamsi Wormatiae intra moenia sint Diaboli
 Tartarei pares numero tegulis in aedibus tectis.“
 Sic dicebat et promovebat et in optatam urbem
 pervenit.
 ibi in illustri augustorum virorum corona
 palam doctrinae suae confessionem edidit,
 quod sancta sit et vera, quia divinis
 oraculis consonet, et ad bonum finem pergat
 asserens ingentem gloriam Christi; nec unquam illam
 turpi se animi mutatione abnegaturum esse
 confirmabat,
 nisi testimoniis in verbo Dei expressis convictus fuerit:
 ne quando et ipsum Christus abneget apud suum
 patrem iuste iudicantem, ut qui improbum et perfidum
 se gesserit.
 nam cum saepenumero Concilia, frequenter Papae
 stulta sua ratione errarint et sibi ipsis contraria dixerint,
 ex coelesti scriptura omne iudicium sumendum esse
 de ambiguis dogmatibus et nequaquam ab hominum
 autoritate.
 tandem cum ab adversariis urgeretur, ut aliam
 proferret
 et contrariam priori sententiam, in hanc constantem
 erupit vocem:
 „Hic assuem, hic asto: alia neque dicere
 neque sentire possum, Deus mihi auxiliator veniat.“
 Veruntamen nec ita varia mens Principum desistebat,
 sed privatim ac publice virum confidentem
 demulcere conabantur et a proposito avertere.
 ille autem comi excusatione valde commode respondens
 varia longae periculationis consilia repellebat
 nec latum unguem syncerae veritatis stationem excessit.
 at tunc multi, quorum mentes furore impleverat Erinnyes,
 saeve persuasionis calcaria adhibentes Domino
 imperatori consulebant, ut Lutherum confestim perderet
 indicta causa vel flammae ardentis vel ferri vi.

	„Οὔποτε γὰρ θέμις ἐστίν“, ἀναιδέα χεῦαν ἰωήν, „αἰρετικῶ σπονδάς τε καὶ ὄρκια πιστὰ φυλάσσειν.“	impudens enim verbum evomebant: „Numquam fas est haeretico inducias et promissa fideliter servare.“ At ille, quamvis insanabili adversus Lutherum ira esset commotus
575	αὐτὰρ ὁ Λουθηρῶ περ ἀναθέα μῆνιν ἀέξων εἶνεκ' ἀγνηορίας κρατερῶς εἵρτου θέμιστας πίστιος, ἦνπερ ἔδωκε, καὶ ἄρμενον ἔννεπε μῦθον, ὡς ἀρχοῦ χρέος ἐστίν ἔχειν ἀφευδῆα φωνῆν ἄπλαστον τε νόημα τελευτήσαι θ', ὅσ' ὑπέστη. <i>L(utherus) dimissus proscibitur.</i> τοῦνεκεν ἀσφαλῆως μιν ὑπότροπον ἦκε νέεσθαι	propter constantiam, firmiter tamen tuebatur pacta fidei, quam dederat, et concinnum proferebat sermonem, quod necessarium Principis munus sit, ut habeat os sine mendacio et mentem sine fuco et impleat ea, quae promisit.
580	ἦς γαίης ἐπὶ τέλσον εὐφρονα πομπὸν ἔχοντα. <i>L(utherus) in reditu interceptus iussu Electoris in arcem quandam abditur.</i>	ideo secure ipsum redire permisit in terrae suae agrum adiuncto comite et deductore amico.
585	αἶψα δ' ὁ φρικαλέω προγράμματι φῶτα δικάζων κοινὸν ἔλωρ ποίησεν, ὁμῆ δ' ὑπεθήκατο ποιῆν πάντας ἀλεξήσαι καὶ ἐπαρκέσσαι μεμαῶτας. ἔνθα βῆν τρομέων καὶ ἀναίτιον ἄνδρα φυλάξων σκηπτούχοις Φρηδρεῖχος ἐν ἡγεμόνεσιν ἄριστος	continuo autem horrenda proscrizione hominem condemnans publicam praedam fecit et eidem subiecit poenae omnes, qui defendere et auxilio levare eum studerent. ibi vim metuens et innoxium virum servaturus Fridericus Sceptrigeros inter duces optimus fidelissimus Lutheri cum adversa fortuna conflictantis opitulator,
590	Λουθηρῶ μάλα πιστὸς ἀμχανέοντος ἀγγῶν Ὀρματίηθεν ἰόντα φίλη καὶ ἐπίφρονι βουλή πιστοτάτοις θερόπεσι μυχῶ βαθυαγκέῃ λόχημις δῶκεν ἐλεῖν οὐ πολλὸν ἀπόπροθεν Εἰσενάχοιο, ἔσσαι δ' εἰς ἀκρην τιν' ἐρημάδα νόσφιν ὀμίλου, ἔς χρόνον ὡς ἀλείοιο κακόφρονος ὄμματα λαοῦ ἀτρεμέως τε λάθοι, μέχρις ἂν νέφος ὀξὺ παρέλθοι βροντήν τ' ἄστεροπὴν τε καὶ ἔμπυρον ἰὸν ἀπειλοῦν. Πάθμον δ' αὐ' μετόπισθε τὸ χωρίον ἠυδάξαντο. <i>Studia L(utheri) in Pathmo: 1522.</i>	Wormacia revertentem amico et sapienti consilio ministris fidelissimis in profunde sylvae recessu capiendum dedit non ita procul ab Isenacho et collocandum in arcem quandam remotam extra frequentiam hominum, ut ad tempus declinaret malevoli vulgi conspectum et secure delitesceret, donec subita nubes transisset tonitru fulgurque et candens telum minans. quem locum deinde Pathmum nuncuparunt.
595	ἐνθάδ' ὑπ' ἡρεμίῃσιν ἐπὶ χρόνον ἔζετο λάθρη ἐργόμενος κρυπτοῖσιν ἐν ἔρκεσιν ἠὔτε τύμβω ἔμπυρος εἰσέτι νεκρὸς ἔων καὶ χρήσιμα κάμωνν. οὐ γὰρ ἀεργεῖ χαλάσας φρένα πέσσειν ἀκηδῶς γαστρὸς τερπωλαῖς καὶ ἀθύρμασιν ἠδέ καὶ ὑπνω 600 αὐγάς ἡελίου φαιδράς καὶ νυκτὸς ὀμίχλην νωχελὲς ἄχθος ἔων, ἀλλ' ἄνερὸς ἄξια ῥέζειν, ἔσοχον ὄν μερόπεσι Θεὸς λογοφάντορ' ἔθηκεν, εὐχετο δ' ἀζηχῆς ποίμνης ὑπερ ἠδ' ἔθεν αὐτοῦ,	ibi quiete ad tempus clam residebat in occultis septis detentus veluti sepulchro mortuus adhuc spirans et utilia operans. non enim relaxata ocio mente sine cura digerebat voluptatibus ventris et lusibus atque somno claram solis lucem et noctis tenebras, ac si ignavum (terrae) pondus esset, sed tanto viro digna gessit, quem excellentissimum verbi sui explicatorem fecerat Deus: et orabat indesinenter pro grege et pro se ipso,
605	θευλογίης δ' ἠπειγε φίλον καὶ ἀάσπετον ἔργον ἀκαμάτοις μελέτησι καὶ εἰς φάος ἦκε χαράξας πολλὰ φιλατρεκέεσιν ὄνησιμα πῶσει Χριστοῦ, φράξε δ' εἰς καλὰμοισιν ἐπσεβόλα χράσματα Μώμου ἀντίων βασιλεῦσι κακογλώσσοις τε σοφισταῖς. <i>Scripta.</i>	urgebat etiam charum et arduum opus Theologiae curis indefessis. et quae scripserat, in lucem emisit multa ovibus Christi veritatis studiosis utilia. et simul obturavit calamo suo convitiosas Momi fauces confligens cum Regibus et maledicis Sophistis.
610	νοῦσων δ' αὐ' παθέεσι μαχέσαστο τλήμονι θυμῶ πειρασμῶν τ' ὀλοοῖσι ταραινῶν βελέεσσι ταρταρίων τε λύκων θορβίους κατὰ νύκτα φανέντων. <i>Missam absens abrogat Vitebergae.</i> ἐνθάδ' ὑπ' ὀξυπόροιο βῆν καὶ πνεύματι φωνῆς ἐκδημὸς περ ἔων καὶ σώματι πάγχυ λιασθεῖς μίσσαν ἀπημάλδυνε, μέγιστον κίονα πάππα,	luctatus etiam est toleranti animo cum morborum cruciatibus et saevis formidabilium tentationum telis luporumque tartareorum de nocte apparentium tumultibus. tum vi et spiritu vocis expeditae, quanquam absens et corpore procul remotus esset, missam abrogavit, maximam Papae columnam,

615 ἦς ἔπι κάρτος ἔρεισεν ἑῆς πολυκερδέος ἀρχῆς,
κυριακοῦ δ' αὖ χρήσιν ἀκήρατον ἦγαγε δείπνου

εἰς φάος ἀνθρώποισι θεοῦμβροτον εἶδαρ ἔχοντος.

Carolostadius Ecclesiam Vitebergensem turbat.

καὶ τότε Λουθήρου τις ἀκουσιθεῖο μαθητῆς,
ὃν Καρολοστάδιον καλεῖ πανδήμιος ἠχώ,
620 αἰρετικῶν γενέτης πάντων, οὐς ἔδρακε Φοῖβος
ἀτρεκίης μετὰ φέγγος, ὅπερ Λουθήρος ἔγειρεν,
Λευκορέης ἀνά πῶϋ βαρύστονον ὥρσε κυδομιόν,
ὡς δ' ἀρότης Βελίαιο κακὸν σπόρον ἐγκατάμιξε
σπέρμασιν ἀχράντοισι Θεοῦ κατ' εὐχλοσιν ἀγρόν.

625 ἦ γὰρ ὁ δυσκελάδοισι σεβάσμια δέικελα ῥιπαῖς
ἐκ νηῶν ἔρριψε, κακῆ δὲ ἔ λύσσα δεδύκει,
οἴη καὶ νῦν τοῦδε νοοβλαβὲς ἔθνος ὀρίνει

δῆριν ἀγειν σηκοῖσιν, ἀγάλασιν, εἴμασι μυστέων
καὶ σεμναῖς τελευταῖς καὶ κόσμια πάντ' ἀθερίζειν
630 ἐγρεμόθων πρηστήρα διχοστασιῶν κραδῶντας.

καὶ τότε πρῶτον ὕφηνεν ἀνὴρ κενὸς οἰστράδι λύσση

τυφωθεῖς· μετέπειτα δ' ἀναιδέος ἔκτροπον ἀρχὴν
θῆκεν ἐλευθερίας ἐς σκάνδαλα μυρ' ἀγούσης,

635 ἀνθρώπους δ' ἔκελευσεν ἀνίπτοις χερσὶν ἐλέσθαι
ἀγνὸν ἔδεσμα ποτόν τε θεοκράντιο τραπέζης
οὐ πρόσθεν φράσσοντας ἔην βαθυκευθεῖα λῶβην
θεσμοῖς ἀψέκτοισι νόον τ' ἀδιδακτον ἔχοντας.

σκήψατο δ' ἀπρόφρατόν τε καὶ ἔνθεον ἐν φρεσὶν ὀρμῆν
πνεύματος ἐνδομύχοισιν ἐπερχομένοιο φορῆσιν.

640 τῆσι δ' ὑπ' αὐτομάτοις πεφορημένον ἀνέρα ῥιπαῖς

οὐ χατέειν διδαχῆς νοοθαλπέος οὐδέ τι σεμνῶν
γυμνασίων πιτυτοῖσι μαθήμασι κυδιώντων,
οὐ σοφίης, ἀρκεῖν δὲ θεόσσοτον οἶστρον ἀήτου
κρυπταδαῖς αὐρησιν ἐπιπνεῖοντος ἄνωθεν
645 καὶ μελέτης ἀπάνευθε λόγων τ' εὐηχέος αὐδῆς,

παιδείης τε βράβευμα σοφῆς τιμᾶς τε καὶ ἔδρας
εὐμαθέων ἀπάτας καὶ παίγνια μηδενὶ χρηστᾷ
μαινόμενος κίκησθε, διδακτὸν δ' ἔμμεν ἕκαστον

θεσπεσίους πνοιῆσι λόγων περ νηῖδ' ἔόντα.

L(utherus) Vitebergam redit suumque reditum ad Principem excusat.

650 τούνεκεν ἀρχομένοισιν ἀκέεματα πῆμασι θέσθαι
ὀρμαίνων Λουθήρος ἔων τε πόθοισιν ἐταίρων
ἦρα φέρων Πάθμοιο λιπῶν εὐερκεία αὐλήν
Λευκορέης νόστησεν εὐκτίμενον πολιέθρον
ἀρχῶ σημήνας θυμηδέος αἴτια νόστου
655 γράμμασι πρηυλόγοισι καὶ εὐχέτο μείλιχον αὐτοῦ
ἀντίαιεν ὀρμῆσι, πάρεκ νόον ὅτι μέδοντος

κάλλιπεν εὐφροῦροιο μυχὸν κλεψήνορα Πάθμου.
μίγδα δ' ὁμῶς ἄλλοισι τάδ' ἔγραφεν, ὅτι μενοιῶ
οὐδ' ἐνὸς ἀνθρώποιο καὶ ἐκπάγλου περ ἔόντος

in qua regni sui quaestuosi potentiam firmaverat,
et syncerum coenae Dominicae usum restituit
in lucem hominibus, in qua coena Christi Dei et hominis
caro et sanguis participanda adsunt.

ac tunc quidam Lutheri divinitus docti discipulus,
quem popularis fama Carolostadium vocat,
pater omnium haeticorum, quos sol aspexit
post lucem veritatis a Luthero resuscitatam,
in Ecclesia Vitenbergensi gravem tumultum excitavit
et ut Satanae agricola malum semen immiscuit
puris granis in florido Dei agro.

1

is enim turbulento motu venerabiles statuas
e templis eiecit, cum dira eum vaesania subiisset,
qualis et nunc fanaticam eius posteritatem agitat,
ut bellum moveant templis, imaginibus, vestibus
sacerdotum
et piis ceremoniis ac, quicquid est decorum, reprorent
turbulentarum seditionum faces evibrantes.
atque hoc primum est, quod homo vanus designavit
rabie furiosa

2

inflatus, postea etiam improbum initium impudentis
statuit libertatis ad innumera scandala deducens.

3

et iussit homines manibus illotis (ut dicitur) sumere
sacrosanctum cibum et potum divinae mensae
antea non confessos peccatum suum abditum
ritu inculpabili et animum nondum eruditum habentes.

4

adhaec commentus fuit subitosis et enthusiasticis in
pectore raptus
motibus internis spiritu adventante.

5

et hoc spontaneo impetu hominem agitatam
neutiquam opus habere doctrina, quae mens incalescat,
nec honestis
scholis, quae disciplinis solertibus sint insignes,
nec doctrina: sed sufficere divinum instinctum Spiritus
occultis ex alto auris afflantis
etiam sine studiis et sonora verbi praedicatione.

6

hinc doctae institutionis curationem dignitatesque ac
gradus
eruditorem imposturas et ludicra nemini utilia
furens appellabat et unumquemque doceri posse
divinis afflatibus, etiamsi literarum cognitionem nullam
habeat.

idcirco incipientibus malis remedia adhibere
festinans Lutherus et desiderio sociorum suorum
morem gerens Pathmi munitae aula relicta
in cultam Vitebergae civitatem rediit,
cum Duci (Electori) grati sui reditus causas indicasset
litteris blandiloquis et rogasset, ut placidum huic ipsius
proposito se praeberet, quod contra Principis mentem
arcanum illum bene servatae Pathmi secessum
deseruisset.

ac inter alia etiam haec scripsit, quod velit
nullius hominis utut potentis et formidandi

660 πτώσσειν ἀδρανέεσσιν ὑπὸ πτερύγεσσιν ἀλύξαι
ἀντιβίῳν μεμαῶς κρατερὸν μένος, ἀλλὰ Θεοῖο
οἶον ἀλεξητήρος ὑπὸ σκέπας ἠρέμα φεύγειν,

εὐ εἰδῶς, ὅτι Χριστός, ὅου κλέος ἀνδράσι φαίνει,

665 ἀλκεμάχων νήριθμον ἔχει στρατὸν ἀγγελιωτῶν,
οἱ κεν ὁμῶς κήρυκα θεάγγελον ἦδὲ καὶ ἀρχὸν
φρουρεῖν ἰθῦσωσιν ἐναντ' Ἀΐδαο πάλωαν.

L(utherus) a multis oppugnatur.

ταῦτα νόησε καὶ εἶπε καὶ οὐκ ὄθεθ', ὅτι κεραυνῶν
ἀντιπάλων πρηστήρσιν ἐβάλλετο πάντοθεν αἴης,
κυκλωθεὶς δηΐοισι περισταδὸν ἄτρομος ἦρω.

L(utheri) Vitebergam reversi labores: 1523.

670 ἄσφορον δὲ μολῶν σφετέρης ἐπὶ ποιμνιον αὐλῆς
ἄσμενος ἔρξεν ἅπαντα, τὰ βώτορα πιστὸν εἴοικε,
ψυχροσῶσις ἔα μῆλα διδάγματος ἀνθεσι φέρβων
μαρνάμενός τε λυκοῖσι κραταῖη πνεύματος ἀλκή,
οἱ σταθμῶν ἐντοσθε καὶ ἔρκεος ἐκτός ἐόντες
675 ἄρνεσι τεκταίνοντο βίη καὶ κέρδεσι λύμην,

δημοσίοις τ' ἀγορῆσι Θεοῦ λόγον αἰθερόφαντον
ἀμφαδὰ κηρύσσωσιν ἱερῶν θ' ἅμα κεῦθεα μύθων
ἐκπτύσσωσιν ἐτέροις πιτυτῶν κατ' ἐδέθλια Μουσῶν,
δεξιτερῆς δ' ἐφέπτων καλάμου πόνον ἔμφρονος ὀλκή
680 ἀτρεκίην προβίβαζε θεόδοτον ὀξεί βραμῶ.

Bibliorum versio Germanica.

ἄλλοις δ' ἐν καμάτοις ἀριδείκετον ἦρατο τιμὴν
ἔργον, ὅπερ πολυπέυσε θεογράπτοις ἐπὶ δέλτοις
σπουδαῖς ἀκαμάτοις πολυχρονίοις τε μερίμναις
βιβλία Γερμανῶν εἰς πάτριον ἦχον ἀμείβων,
685 θαυμ', ὅσον οὐ πάρος εἶδε σελασφόρος ὑψόθεν Ἠῶς
Τευτονιδῶν κατὰ πέζαν ἀρήϊα τέκνα φέρουσαν,
ἔξ οὐπερ τράφε γαῖα βροτῶν γένος ἀλφηστάων,
Ἔσπερος ὅσων ἔνεκε βροτοῖς ἐπὶ τέρματι κόσμου·
Τεύτων Ἑβραίοισιν ὁμόθροός ἐστι προφήταις
690 καὶ Χριστοῦ τροχίδεσσιν Ἀχαΐδα φθόγγον ἰεῖσιν.

L(utherus) fanaticos spiritus fugat.

αὐτὰρ ἐπεὶ Λουθηρον ἀπήγαγεν οἰκάδε ποιμνης
πλαζομένης μέγα κήδος, ὃ οἱ πέλε κέντρον ἀέθλων
πάντων, οὓς ἀνάειρε, λυγρὸν νέφος αἴψα κεδάσασα

695 ἀτρεκίης φωστήρσι νεοπλανῆς ἔθνος ἔλασεν.
ὡς δ' ἐραταῖς ἀκτίσιν αἰδέος ὄρνεα νυκτός,

σκῶπας νυκτερίδας τε, φιλόζοφον ὄψιν ἀμέρδων,
ἠελίου τροχὸς ὠκύς ὑπὸ σκότος εὐθὺ διώκει
οὐκ ἔτ' ἔων πτερύγεσσιν ὑπ' αἰθέρι διευέσθαι,
ὡς φλογεροῖς Λουθηρος ἔης ἀμαρύγμασι φωνῆς
700 ψευδοβοᾶς ἐφόβησε κακῆς ὄρνιθας ὀμίχλης
αἰθερίην τ' ἐκόμισσεν ἔη πολυτερεῖ ποιμνη
εὐνήσας σάλον αἰπὺν ἐρισμάρραοιο κυδομοῦ
ἀνδρός ἀποτμηχθέντος, ὃς ἔπλετο κύματος ἀρχή.

Carolostadius alibi nidificat et variarum haereseon semina spargit.
1524.

705 ὃς δ' ἄλλη πείρης θραυσμῆχανον ἔτραπεν ὄρμην,
σφοῖσι δ' ὁμῶς ἐτάροισιν ὑποκλέψας φρένας ἀνδρῶν
ἀφραδέως καινοῖς ἐπὶ δόγμασι μαργαινόντων
σπέρματα λοῖγια πάσσειν ἔης ἀπατήνορος ἄτης
ἀπροφάτοις δόλοισι Θεοῦ τ' ἐκάκωσεν ἀλωήν.

sub alis infirmis delitescere subterfugendi
cupidus validas adversariorum vires, sed Dei
defensoris unicum sub praesidium se tuto confugere,
certo exploratum habens, quod Christus, cuius gloriam
hominibus patefaciat,
innumerabilem fortissimorum Angelorum exercitum
habeat,
qui simul Praeconem Dei nuncium et principem
tueri pergant contra inferni portas.

haec sensit et dixit nec magnificiebat, quod fulminum
adversariorum flammis undique terrarum peteretur
circumquaque hostibus cinctus heros imperterritus.

cum igitur ad gregem ovilis sui reversus esset,
ultra omnia, quae fidelem pastorem decent, egit
salutiferis doctrinae floribus oves suas pascens,
et firmo Spiritus sancti robore cum lupis pugnans,
qui et extra stabulum et intra septa versantes
vi et fraude agnis exitium fabricabant.
publicis etiam concionibus verbum Dei coelitus
revelatum
palam annuncians et altos sacrorum seminum sensus
aliis explicans in doctarum sedibus Musarum
ad haec dextrae sapientis ductu calami opus exercens
divinam celeri gressu veritatem promovebat.

inter alios autem eius labores praeclarum honorem
sortitur
opera, quam sacris scripturis impendit
indefatigabili studio et diuturnis curis
Biblia transferens in patrium Germanicum sonum:
miraculum, quantum prius lucida ab alto Eos non vidit
in terra Teutonidarum Mavortiam sobolem ferente,
ex quo tellus nutriti genus hominum industriorum,
quod Teuton Hesperus attulit mortalibus in fine mundi:
Teuton nunc cum Hebraeis colloquitur Prophetis
et Legatis Christi Graecum sermonem proferentibus.

caeterum ubi Lutherum domum reduxerat gregis
errantis ingens cura, quae ei calcar fuit ad certamina
universa, quae suscepit, mox tristi nube discussa
veritatis radiis turbam illam, quae novum errorem
moverat, exegit.
ac veluti radiis iucundis tenebrosae noctis aves,
noctuas et vespertiliones, caecutientem harum visum
offuscans
velox solis rota repente in tenebras abigit
non amplius sub dio eas pennis versari sinens.
ita flammantis vocis suae iubare Lutherus
falsicanas improbae noctis alites fugavit
et serenam lucem restituit afflicto suo gregi
sopiens gravem tetrisonum tumultus tempestatem
homine avulso, qui fluctuationis erat origo.

is vero alio audacem periclitationis conatum vertit
et cum asseclis suis decipiens mentes hominum,
qui temere nova ob dogmata insaniant,
perniciosa fallacis suae noxae semina sparsit
dolis improvisis, Deique agrum corrumpit.

710 ἔνθεν ποικιλόκαρπος ἀνεβλάσθησε γενέθλη
αἰρεσίῳν τε μόθων τε, κακῶν τ' ἔφριξε θερισμῶ
νηρίθμων ὀλοῶν τε, καὶ οὐκ ἔτι φαίνεται ἔρωή.

Anabaptistae a Carolostadio orti.

715 πρῶτα γὰρ ἐξανέδου μαρῶν ἀναβαπτιστάων
ἔσμός ἀναιδεῖς ἐπιειμένος οἴστρον ἀπάσης,
οἱ ῥὰ θεοζεύκτοιο γάμου πατέουσι θέμιστας
μάργοις ἴσα κύνεσσιν ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες
ἄρρητῶ φιλότρητι· πατήρ ἤσχυνε θυγάτρα,
υἱὸς μητέρ' ἔχρηεν, ἀδελφὸς μίσηγετ' ἀδελφῆ.
μαχλοσύνη δ' εἴκει φύσιος νόμος, αἰσχρὸν ἀκούσαι.

720 κτήματα δ' αὐ κοινούσι καὶ οἰκείου κράτος ὄλβου
πάμπαν ἀμαλδύνουσι καὶ ἡμερίων βίον ἀνδρῶν
σκήπτρων νοσφιζουσιν ἀποπτύσσαστες ἀνακτας.
νεύμασι δ' οἷσιν ἕκαστος ἐλαύνεται, οἷα γενέθλη

θηρῶν, οἱ κατ' ὄρεσφι βροτῶν ἀποτῆλε νέμονται,

Κυκλώπων θ' οἷος βλοσυρῶν νόμος, ἐνθάδ' ἀκούει

725 οὐδεὶς οὐδενὸς οὐδέν, ἑαυτῷ δ' ἀρχὸς ἕκαστος.

Rusticorum seditio: 1525.

τῆς δ' ἄφαρ ἐκ ρίζης νεοθηλέος ἀνθορε καρπὸς

730 λοίγιος, ἀφραδέων στυγερός κλόνος ἀγροιωτῶν
ἀντίον ἠγητήρσιν ἀμήχανα τεύχε' ἀείρων.
οἱ γὰρ ἐπειγόμενοι σφετέρων κελάδοις ἀγορητῶν,
οἷσιν ἔρις καὶ ληῖς ἀναιδέα θυμὸν ἱαινον,
πολλαῖς χιλιαδέσσιν ἀολλέες ἠγερέθηοντο
Γερμανῶν ἀνά βῶλων εὖσταχυν, ἄλλοθι δ' ἄλλοι,
ὡς ποτε γηγενέων σπύρος ἀθρόος ἠλδανε γαίη
φρίσσων αὐτοφύτοισι μετ' ἔντεσιν, ἠνίκ' Ἰήσων
735 Μηδεῖς ἰότητι πυρίπνοον εἰλκεν ἄροτρον,
ἦ ὅτ' Ἀγηνוריδης κτίσσων Βοιωτίδα Θήβην
σπεῖρε δρακοντείων φυσίμβροτον ὀγμὸν ὀδόντων,
ὡς ἀγρόται κατὰ πᾶσαν ἀνασταχέυσκον ἄρουραν,

740 εἷς δ' ἄρα πᾶσιν ἔην ὁμάδου σκοπός, ἠνί' ἀμέρσαι
σκηπτούχων καὶ πάντα μετὰ σφίσι κοινὰ τίθεσθαι.

τοῦνεκα θωρήσσαντο καὶ ἔντεα χερσὶ λαβόντες

745 ἀρχοῖς καὶ μύστησιν ἀπέλειον ἔσχατον ἄτην.
αὐτίκα δ' ἔμμεμαῶτες ἀναιδεῖ δαίμονος οἴστρω
εὐγενέων ἀλάπαζον ἐνάυλια κύδιμα φωτῶν
ἔρκεά τ' οἰοβίων μοναχῶν ἐκ κτήσιν ἐλόντες,

ἦν ὅλοη σφίσιν αἴσα κακὰς εἰς χεῖρας ὅπασσεν
ἀρπακτῆν, θανάτοιο πολυκλαύτοιο δότειραν,

καὶ δ' αὐτοῖς κραντήρσιν, ὀτέοις Ζεὺς κύδος ἔδωκεν
αἵματος ἠγεσίης τε, λυγρὰς ἐπὶ κῆρας ἴαλλον.

L(utherus) contra rusticos seditiosos scribit.

750 ὡς δ' οὖν ἀγροβίοισι παρ' ἀνδράσι πρῶτον ὀρίνθη
μῶλος ἐγερεσιφόνον τ' ἤδη προκαλιζέτ' Ἐνυῶν,
ἀρχομένου Λουθήρος ἰδῶν θορύβοιο τελευτήν

ἀγροίκους νεΐκεσσε βαρύφροννα λύσσαν ἐλέγχων

inde foecunda egerminavit soboles
haeresium et turbarum et messe inhorruit malorum
infortiorum et exitialium necdum apparet finis.

primo enim prodiit obscoenorum Anabaptistarum
examen omnis impudentiae furore amplexum.
qui coniugii a Deo sanciti leges conculant
tanquam canes procaces inter sese concurrentes
infando concubitu. pater (enim) vicium offert filiae,
matrem filius contaminat, frater miscetur sorori,
et lasciviae (ipsa) Lex naturae cedit, turpe auditu.
quin etiam facultates communes faciunt et propriarum
rerum dominium
prorsus evertunt et mortalium hominum vitam
sceptris privant respuentes Magistratus.
unusquisque enim suo arbitrio ducitur ut genus
ferarum, quae in montibus procul ab hominibus
pascuntur.
et qualis trucium Cycloperum Reipublicae ratio est, ubi
audit
nemo alterum in ulla re, sed quilibet sibi ipse gubernator
est.

ex hac itaque radice efflorescente continuo erupit
fructus
pestilens, truculenta (nimirum) seditio stolidorum
agrestium,
infirma contra Principes suos arma stringens.
hi enim incitati clamoribus suorum concionatorum,
quibus lis et praeda impudens cor demulcebant,
conferti multis millibus confluebant
per fertiles Germanorum glebas alibi alii,
ut densa olim Gigantum seges terra enata fuit
sponte natis horrescens armis, quando Iason
Medeae consilio ignivomum aratum tenebat
aut cum Agenorides, conditurus Thebas Boeotias,
feracem hominum sulcum vipereis dentibus conspersit:
ita rustici in omnibus arvis spicarum instar prodibant,
unus autem omnibus erat concursus finis, ut abolerent
habenas
Principum et omnia inter se communia facerent.
ideo accingebant se et, cum arma manibus
corripuissent,
magistratibus et sacrificis extremum discrimen
intentabant.
et confestim audaci mali Spiritus oestro agitati
magnificas nobilium virorum aedes vastabant
et solitariorum Monachorum claustra eripientes bona,
quaecumque sors infausta improbis illorum manibus
obiecerat
in rapinam, quae funestae necis conciliatrix est.
imo ipsos etiam Dominos, quibus ipse Deus hanc
dignitatem largitus est
sanguinis et principatus, saeva morte afficiebant.

cum igitur inter homines ruricolos primum excitatae
essent
turbae et iam iam cruentam Bellonam provocarent,
Lutherus incepti tumultus finem prospiciens
rusticos acriter repraehendit, saevi eos furoris
convincens

- γράφαι παγκοίνοισι, βιαίης δ' εἶρε μενοιρήσ
 755 εἰπών, ὡς βροτὸς οὔτις ἐπήρατον ἔλλαχε πότημον,
 ὄρκων συνθεσιῶν τε λελασμένους ὅστις ἐρίζει
 ἀντίον οἷς βασιλεῦσιν, Ὀλύμπιος οὖς πρόμος αὐτὸς
 εἰς θρόνον ἔσσε σεβαστόν, ὅπως ἀλέγῃσι θεμίστων,
 ἀλλὰ διχροστατέουσιν οἷζυος ἄκρον ἐφήπται.
L(utherus) officii sui admonet magistratus in seditiosos.
- οἱ δὲ οἱ οὐ πεπιθόντο (νόας γὰρ φράξατο δαίμων),
 760 εἰς δ' ἀρχοῦς πολὺ μάλλον ἀσχετον οἶμα κόρυσσον
 πάντα ληλασίην ἀεικέσι δηϊόωντες.
 τοῦνεκ' ἀνήρ θεόβουλος ἀναθέα πήματα πάτρης
 ἐκτρέψων γραφίδεσσιν ὀνήσιμα πάντα βώσασαις
- θαρσαλέως γεραροῖς παρεκέκλετο ποιμέσι λαῶν,
 765 καύμα τόδ' ὡς σβέσσειαν ὁμοζυγέεσσιν ἀρωγαῖς
 κοινὸν Ἄρην στήσαντες ὁμιλαδὸν ἀντία κοινῶν
 ἐχθρῶν εὐνομίας καὶ πατρίδος ἠδὲ γαλήνης,
 φάρμακα δ' ὡς πικροῖσιν ἐφ' ἔλκεισι πικρὰ βάλοιντο.
Defendit suum scriptum.
- καὶ τὰ μὲν ᾧδ' ἐπέτελλε· καὶ ὡς τινες αὐτὸν ὀπίσω
 770 κερτομίους μωμῆντο καθαπτόμενοι στομάτεσσιν
 οἶά τιν' αἰμοχαρὴ καὶ ἀμειλίχον, ἀντίον ἠῦδα,
 ὡς τὰδ' ἀμεμπτα νόησε κέλευσέ τε χρήσιμα πάτρη.
Principes rebelles Rusticos domant.
- σκήπτρων οὖν ταμίαι πινυταῖς ἀπέοντος ὁμοκλαῖς
 775 νυσσομένοι τε πικρῆς θαμινοῖς βελέεσσιν ἀνάγκης
 δυσπολέμοις ἀγρότησιν ἐπέχρασαν ἄλλυδις ἄλλοις
 ἀτρέστοις πραπίδεσσιν ἐπισταμένησι μάχεσθαι
- ὄπλοφόροις τε χέρεσσι, βροτῶν δ' ἀπερείσια φύλα
 780 ἦμασιν εἰν ὀλίγοισι κακῶ πρήνιξαν ὀλέθρω
 εἰς Αἰθῆν σπεύδοντα δαφονοειοῖσι καρήνοισι,
 ὄψε δὲ πολλὰ καμόντες ἐρίστονον οἶδμα κυδοιμῶν
 κήλεον ἠρεμῆν τε φέρον πολυτεϊρέϊ πάτρη.
L(utherus) uxorem ducit monacham.
- τόνδε κατ' ἡελίου κύκλιον πόρον ἄζυγα νύμφην,
 785 εὐγενές ἔρνος ἐοῦσαν ἀριζήλων γενετήρων,
 ἀγνωγάμων Λουθηρος ὑπὸ ζυγὸν ἦλασε λέκτρων
 μονοβίων προλιπούσαν ἀτερπέα κλειθρα γυναικῶν.
 ᾧδε δ' ἀμωμήτοιο γάμου τύπον αὐτὸν ἔδειξε
 πᾶσιν ἐέλδομένοισι γαμήλια φίλτρα κεράσσαι
- καὶ προφυγεῖν μονόκοιτα γαμεχθέος ἔρκεα πάππα.
Sacramentarii a Carolostadio arti: 1526.
- ἔκ Καρολοσταδίου μανιώδεος αἰψα καὶ ἄλλος
 790 αἰνοτόκος γόνος ὦρτο κακῶν μυστηριολωβέων,
 ᾧν τάχα πεπταμένη ψευδηγόρος ὄσσα κατ' αἶαν
 κύντατ' ἀληθείη νεοφεγγεῖ λύματ' ἀνήψεν.
 οὐδέ ποτ' οὐδ' ἐτέρων μηλοφθόρα φάρμακα ποίασι
 795 μιξάντων λογίοισι τόσης ἐπέβησσο λύμης
 πῶυ Θεοῦ λογοόρεπτον, ὅσον δῆλημα δέδεκται
- publicis literis, et a violento proposito revocavit
 affirmans, quod nullus mortalis placidam sortiatur
 mortem,
 quicumque iuramenti et pactorum oblitus seditionem
 movet
 adversus Dominos suos, quos ipse Olympius praeses
 in Augustum solium collocavit, ut legum curam agant,
 sed extrema calamitas seditiosis incumbat.
- illi vero ei non paruerunt (malus enim genius ipsorum
 mentes occluserat),
 sed multo magis feroci impetu in magistratus ferebantur
 omnia praedationibus indignis infestantes.
 ideo vir divinis consiliis instructus insanabilem patriae
 suae pestem
 declinaturus stylo suo nihil non fructuosum proclamante
 fidenter reverendos hominum gubernatores
 exhortabatur,
 ut coniunctis opibus hoc incendium restinguerent
 communi bello suscepto turmatim contra communes
 hostes honestae disciplinae et patriae et quietis
 et acerbis hulceribus acerba medicamenta imponerent.
- atque haec quidem sic praecepit; cum vero quidam
 ipsum postea
 mordacibus linguis incessentes culparent,
 ut qui sanguinarius et crudelis esset, respondit
 se haec recte considerasse et in commodum patriae
 edixisse.
- quare sceptrorum praesides cordata absentis hortatione
 et frequentibus amarae necessitatis telis icti
 infelices rusticos diversis in locis invaserunt
 animis intrepididis et pugnandi gnaris
 armigerisque manibus et innumerabiles hominum
 catervas
 paucos intra dies funesta nece prostraverunt
 ad inferos cruentis capitibus ruentes
 et tandem multis laboribus exantlatis horrendam
 turbarum tempestatem
 pacarunt et pacem afflictatae patriae restituerunt.
- hoc circulari solis cursu (anno) coelibem nympham,
 quae illustrium parentum nobile germen erat,
 sub casti matrimonii iugum duxit Lutherus
 iniucunda solitariarum mulierum claustra deserentem.
 atque ita probati coniugii exemplar semet declaravit
 omnibus matrimoniali amore coire volentibus
 et profugere ex sollicitudine papae septis, qui coniugii osor
 est.
- ex Carolostadio rabioso statim et alia
 soboles foeta malis prodiit malignorum
 Sacramentiperdarum,
 quorum mendax fama subito per orbem terrarum
 volitans
 foedissimas resplendescenti veritati sordes aspersit.
 nec unquam, cum alii pestifera ovibus venena inter
 herbas
 verbi divini miscuerunt, in tantam devenit calamitatem
 grex Dei, qui verbo pascitur, quantum damni accepit

τούτων οὐλομένοις ὑπὸ κέρδεσιν ἠπεροπήτων.

800 ἧ γὰρ ὁ δεικελόπορθος, ἐπεὶ κακὸν ὤρσε κυδοιμὸν
Λευκορῆς ἀνά βάρθρα φυλάκτορος οὐ παρεόντος,
φύζαν ἑλὼν δύσφημον αειδέος ἔνδοθι χειρὶς
ὡς δάκος ἰοφόρον σφετέρην ἔκλειπεν ὀπωπῆν,

λάθρη δ' ἀνθρώποισιν ἀβουλοτέρουσιν ὀμίλει
ἐμφυσῶν κακὸν ἰὸν ὀλεθροτόκων ἀπὸ λαϊμῶν.

Carolostadii dogma de coena Domini.

805 ἐνθάδε δόγμα φύτευσε νεόσπορον ἀμφὶ τραπέζης
θεσπεσίης· Χριστοῦ γὰρ ἀνήγατο σῶμα παρεῖναι
καὶ λυθρον ἀμφ' ἄρτου μυστήριον ἠδὲ κυπέλλου
ἀτρεκέως, Χριστοῦ δ' ἐν ἀπλάστοις ἐπέεσσιν,
οἷς τὸδε δεῖπνον ἔταξεν ὀνήσιμον οἷς θεράπεσσι,
810 λαβραγορεῖν ἐτάασσε τὸ ΤΟΥΤΟ γε δεικτικὸν εἶναι,
ὥ σωτήρ ἐπέδειξε ἕν δέμας ἔνθα παρίζον.

τοῦ δ' ὄλοσῦ τόκος ἀνδρὸς ἐπεὶ ποτὶ φέγγος ἴκανεν,
ἀμφοτέραις ἔτεροι τάχ' ὑπαντόμενοι παλάμησι
θαλπόμεναι δέξαντο, νέον δέ οἱ αὐτίκα κόσμον
λαμπρότερον προτέριοιο περι χροῖ θῆκαν ἀβληχρῶ

815 οὗχ ἔν χρωμά φέροντα, καὶ ἰσοφυῆ περ ἑόντα.

Zwinglii error.

πρῶτα γὰρ Ἑλβετίων δημηγόρος ὀβριμοχειρῶν

Κίγκλιος ὀρνύμενος τὸ θεοφραδὲς „ἔστι” βιάζει
εἰς τροπικὴν τινα χρῆσιν, ἀπηλεγῆς δὲ διδάσκει
820 ἄρτον ἐν εἰλαπίνῃ ζαθέῃ καὶ νήχυτον οἶνον
σημαίνειν Χριστοῦ μόνον δέμας ἠδὲ καὶ αἷμα.

Oecolampadii opinio.

825 Λαμπάδος οἰκιδίης δὲ φερώνυμος ὡς φραδίησι
κείνον ὑπερβαλέων Χριστοῦ κατὰ δαίτα σεβαστὴν
πλάσεν ἔμην τυπικόν τε δέμας τυπικόν τε καὶ αἷμα,
σύμβολα δ' αὐ σαρκὸς τε καὶ αἵματος οὐ παρεόντος
σωματικῶς Χριστοῦ σίτον τε καὶ οἶνον ἔνισπε.

τοῖς δ' ὀπίσω συνάεθλος ὑπέρστροφος ἐς πόνον ἤλθεν
ἀντιθεὸν Καλεβίνος ἄγων ἀπερείσιον ἔσμον
κηφῆνων γλυκερῆσιν ὀλέθρια πολλὰ μελίσσαις
μηδομένων Χριστοῦ· λέγει δ' ὄγε σῶμα νοητὸν

830 ἠγαθήν κατὰ δαίτα, τὸ διη παρὰ χειρὶ θοάσσον
δεξιτερῇ μεγάλαιον ἐπουρανόιο τοκῆος
οὐ δύναται μερόπτεσιν ἐπὶ χθονὸς ἔνθα παρεῖναι,

ἀλλὰ μένος κατ' ἐνεργῆς ἐδώδιμον ἔστιν ὄνειρα.

L(utheri) contra Sacramentarios pia assertio.

835 τοῖσι δ' ὁμοῦ λαμοῖο πυριγλώχισι κεραυνοῖς
καὶ χερὸς εὐφράστοιο λογοσθενέεσσι βελέμνοις
ἀντιόων Λουθηρὸς ἐμάρνατο κάρτος ἀέζων
ἄπλετον, οἶον ἔοικε φίλων Χριστοῦ μαχητῆ.

840 βίβλοις δ' εὐγράπτοις καὶ εὐκελάδοις ἀγορησὶ
τοῦτο μάλ' ἀσφαλῆως πιστώσατο κρήνησον εἶναι
φθέγμα σοφοῦ Χριστοῦ, τὸ συνθεσίησιν ἀνήψεν
ὑσταταίας ἀρίδηλα καὶ οὐκ ἀπατήλια βάζων.

ψευδέα δ' ἀντιπάλων τελέθειν νόον, ὄνπερ ἰωῆς

ab exitiosis horum impostorum fraudibus.
namque statuarum ille destructor, cum tetrum excitasset
tumultum
in urbe Leucorea custode non praesente,
fuga arrepta ignominiosa in caverna obscura
uti venenatus serpens conspectum suum abscondebat
et furtim hominibus cum imprudentioribus
colloquebatur
ex collo perniciali saevum virus inhalans.

hic novum dogma plantavit de mensa
sacra: negabat enim adesse Christi corpus
et sanguinem in sacramento panis et poculi (vini)
revera, et in simplicibus Christi verbis,
quibus coenam hanc instituit fruendam suis cultoribus,
nugari ausus fuit pronomen HOC ostensivam esse,
quo Servator corpus suum illic assidens ostenderit.
postquam igitur improbi huius viri foetus in lucem editus
fuisset,
mox ambabus alii occurrentes manibus
fovendum exceperunt et continuo novum ei ornatum,
priori nitidiorem, circa infirmum corpus apposuerunt,
qui licet unius naturae esset, non tamen unum colorem
ferebat.

primo enim pugnacium Helvetiorum concionator
Cinglius exortus, verbum „est” a Christo prolatum
detorquet
in tropicum quendam usum et perfricta fronte docet
panem in sacra coena et fluidum vinum
tantum significare Christi corpus et sanguinem.

postea a lampade domestica cognominatus quasi
acumine ingenii
illum superaturus in coena Christi reverenda
typicum corpus et typicum sanguinem esse fingebat
et signa carnis ac sanguinis non praesentis
corporaliter Christi panem et vinum nominabat.
ita postea solum se adiunxit nimis sapiens in
contentione
impia Calvinus ducens infinitum examen
fucorum, qui multa in exitium iucundis apibus
Christi cogitant; is autem asseverat spirituale corpus
in coena sacra intelligendum esse, quod ad manum
sedens
dexteram coelestis Parentis in maiestate sua
non possit hominibus hic in terra adesse;
sed secundum vim efficacem suam mandatur et
fructuosum sit.

cum his igneis pariter gutturis sui fulminibus
et verbivalentibus disertae manus iaculis
occurrens Lutherus depugnabat confirmatus robore
ingenti, quale decet charum Christi militem.
ac tum bene scriptis libris, tum bene pronuntiatis
concionibus
hoc solidissime confirmavit vera esse
verba (τὸ ρῆτόν) sapientis Christi, quae adiuncto pacto
suo ultimo perspicua et non fallacia dicens;
at sententiam (διάνοιαν) adversariorum falsam esse,
quam verba

ἐκτός ἀριζήλης σφαλερῆ πλάσσοις μενοιηῖ.

Colloquium L(utheri) cum Zwinglio et Oecolampadio Marpurgi: 1529.

845 ὁπὲ δ' ὅπως βαρῦ νείκος ὁμόφρονες εὐνήσειαν
ἀλλήλοισι πινυτοῖσιν ὁμιλήσαντες ἔπεισι,
Λουθήρου μέγα κῆρ καὶ Κίγκλιος ἡδὲ πολύφρων
Οἰκιολαμπάδιος σὺν εὐφραδέεσσιν ἑταίροις
ἤλυθον εἰς ἓνα χῶρον, ὅπη Λανοῖο παρ' ὄχθαις
850 κεκλιμένον Μαρπόπυργον, εὐσθενῶν ἔδος Ἐσσῶν,
Μούσαις ἔσθλοδαέσαις περικλυτὸν εὐχος ὀπάζει.
ἐνθάδ' ἀμοιβαίοισιν ἐπειρήσαντο λόγοισι
πολλὰ μάλ' ἀλλήλων. Χριστοῦ λόγον εἶχε βέλεμον
ισόθεος Λουθῆρος, ὑφ' ἠγεσίησι δ' ἀήτου
οὐρανοῦ τόξευε μάλ' εὐστοχον, ὡς κε ποθεινῆς
855 ἰθὺν ὁμοφροσύνης βάλλοι σκοπὸν – οὐδ' ἀφάμαρτεν.

Adversariorum L(utheri) pertinacia.

ἀντιπάλους δ' ἐκόρουσε βρωτῶν λόγος, οἱ δὲ βιαίοις
πυκνὰ μάλ' οὐτάμενοί περ ἀληθείης βελέεσσιν
ἦθσαν ἐν προτέροισι πεπηγότα βαθμὸν ἔρειδον,
ἀτρεκίη δ' οὐ τυτθὸν ὑπέικαθον ἀμφαδίη περ.

*L(utherus) adversarii insanabilibus interitum praedicit, qui mox
subsequitur: 1531.*

860 τοῦνεκ' ἐπεὶ θυμῷ λιθοκάρδιον ἦτορ ἀέξον,
ἔργον ἄεργον ἔην, ἔριδος δ' οὐκ ἦντετο μῆχος.
τοῖσι δ' ἄφαρ Λουθήρος ἔχων δεδαυμένον ἦτορ
ἔσομένων θέσπισεν ἀφύκτου πειρατ' ὀλέθρου
ἦδη λευγαλέησιν ἐφιπταμένον πτερύγεσι.

865 καὶ τὰ μὲν ὡς τετέλεστο μετὰ χρόνον, ὡς μεμόρητο.

ὡς γὰρ δωδεκάμηνος ἔλιξ τρίτος ἔτρεχε Φοῖβου,
δὴ τότε μοῖρα Θεοῦ κρυφίην πρήσσομα μενοιηῖν
μαντοσύνας ἐπέθηκε θεοφραδέεσι τελευτήν
ἀνδρός, ὃς οὐτ' ἄπρηκτον ἀπὸ κραδίης βάλε μῦθον.

870 ἄμφω γὰρ συγεροῦ πλαγῆνῃορε δόγματος ἀρχῷ
Οἰκιολαμπάδιον καὶ Κίγκλιον ἐφθασεν ἀτη
πότμου δακρυόετος, ἵνα φριξέει καὶ ἄλλος
ἀτρεκίης πρὸς κέντρον ἀναιδέα ταρσὸν ἰάψαι.

Horrendus Carolostadii interitus.

875 οὐδὲ μὲν ὀξυμόρους Καρολοστάδιος φύγε ποινάς·
τόνδε γὰρ ἀντιβολῶν κρυερῷ μετὰ φάσματι δαίμων
ἔξαπίνης ἐτάραξε καὶ ἤρπασεν, οὐ χρέος ἦεν.

L(utherus) insidiis petitur a Papa.

880 ἄχρῃ δ' οἰκιδίοισι μετ' ἀντιβίοισι παλαίων
ἄκμητος Λουθῆρος ἔης ὑπεράσπισε ποιμήνης,
οὐ πάππας λώφησε καὶ ἔθνεα λoίγια πάππα,
ἀλλὰ κακορραφίης πάσης ἐπὶ νεῦρα τίτηναν,
ὡς κεν ἐλεγχίστω τάχ' ἀπορραΐσειαν ὀλέθρῳ

Λουθήρον θρασύμυθον ὅπως ἄγος οὐκ ἔτι φερτόν.

Papae cum Caesare consultatio: 1529.

885 Κλημῆς δ' Αὐσονίης ἀκάτου τότε πηδὸν ἐλίσσων
κέντρα δαφροειῆς ἐπάγων τάχα Καίσαρι πειθοῦς
εὐσεβέων ἠνωγε βίη προόριζον ὀλέσαισι
ἔθνος εἰς σκήπτροισιν ἐναντίον. αὐτὰρ ὁ πάσης
ἐκτός ἀπηνεῖης μεθέπων πρηῦφρονα βουλήν

praeter clarissima dubia mente affingunt.

tandem, quo grave hoc dissidium unanimi consensu
componerent,
doctis sermonibus inter se conferentes
magnanimus Lutherus et Cinglius unaque multiscius
Oecolampadius cum prudentibus amicis
in unum locum convenerunt, ubi ad ripas Lani
situm Marpurgum, fortium Hessorum sedes,
celebrem peritis Musis famam conciliat.
ibi alterna disputatione tentarunt
se mutuo satis acriter. Christi verbum pro telo habebat
Lutherus divinus et ductu Spiritus
coelestis admodum directe iaculabatur, ut optatae
concordiae certum scopum attingeret – nec aberrabat.

adversarios autem humana doctrina instruebat. qui
validis
veritatis iaculis creberrime icti quamvis essent,
in pristina (tamen) opinione fixo gradu innitebantur
nec in minimo veritati manifestae cedebant.

propterea, cum saxeum in pectore cor retinerent,
negocium frustra susceptum erat nec litis remedium
occurrebat.

illis autem repente Lutherus, cor habens praescium
futurorum, inevitabilis exitii finem praedixit
iam iam diris alis advolantis.

et haec sane, ut praedestinata erant, paulo post
evenerunt.

cum enim tertius Solis orbis (annus), quem XII menses
absolvunt, in cursu esset,
tunc Sors, occultam Dei voluntatem exequens,
finem imposuit divino oraculo
viri, qui nullum verbum inefficax e corde emisit.

ambos enim hominum seductores et abominandi
dogmatis autores
Oecolampadium et Cinglium occupavit calamitas
mortis lachrymosae, ut exhorrescat et alius
adversus stimulum veritatis calcem temerariam sauciare.

at nec Carolostadius subitae mortis poenam effugit.
hunc enim diabolus horrendi spectri forma apparens
derepente consternavit et abrupuit, quo necessum erat.

interim dum hostibus cum domesticis luctans
indefessus Lutherus gregem suum defendit,
papa non quievit et pestifera papae turba,
sed omnium insidiarum nervos intenderunt,
ut ignominiosa mox nece abolerent
fortiloquum Lutherum ceu piaculum non amplius
tolerandum.

Clemens itaque Romanae tunc naviculae gubernaculum
versans
sine mora admovens Caesari suadae cruentae calcaria
radicitus perdere vi iubebat piorum
gentem suae potestati contrariam. verum ille omnem
extra crudelitatem mitia consilia tractans

	ήσυχιοισι λόγοισιν ἐμήδετο νείκεα παύσειν. <i>Comitia Augustana: 1530.</i>	placida collocutione controversias dirimere cogitabat.
890	τοῦνεκα οἱ συνόδου γεραρῆς ὑπεθήκατο μῆτιν, αὐτὸς δ' εὐγενέων ἀγυρισσατο σύλλογον ἀρχῶν Αὐγούστης καθ' ἔδεθλα Σηβίδος, ἔνθα καὶ ἄνδρες	ideo consilium de synodo reverenda ei subiecit, ipse vero generosorum principum comitia instituit in urbe Augustae Suevicæ, quo etiam viri scientia præstantes cum principibus frequentes venerunt,
	ἰδιοσύνη προφέροντες ἀολλίζοντο σὺν ἀρχοῖς, <i>Melanchthon, L(utheri) συνεργός.</i>	inter quos primas ferebat eloquentia et prudentia Melanchthon
895	οἷς ἔτι πρῶτα κόμιζε λόγοις πινυτῆ τε Μελάγχθων λάμπων εὐμαθέεσσι μετ' ἀνδράσι, ὡς ἐν Ὀλύμπῳ Ἔσπερος εὐφραέεσσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ὑπ' ἀρχήν.	splendens inter doctos homines, ut in coelo inter lucidas stellas Vesper sub principium noctis. hunc Lutherus (suo loco) misit et cuncta, quæ officium requirebat, iniunxit,
	τὸν Λουθῆρος ἔπεμψε καὶ αἴσιμα πάντ' ἐπέτειλε, Μωσῆς ὡς Ἀαρὼνα μελίθροον, ὄφρ' ἀπεόντος ἀγγελιῇ νόον ἐσθλὸν ἐφαρμοδίως ἐπέεσαι. <i>L(utherus) Coburgi.</i>	non secus ac Moses Aaronem (legavit), ut absentis bonam mentem accomodis verbis enunciaret.
900	κεῖνον δ' αὖ μεσηγνὸν δόμος Κωπυργίδος ἄκρης Φραγκῶν ἐν περάτεσσι λειλιμμένον ἄμφεξε σιγῆ. ἐνθάδ' ὁμῶς εὐχῆσι παρηγορίας τε συνέρδων χρήσιμος ἦν ἐτάροισιν ἀεθλεύουσιν ἄπτωθεν. καὶ γὰρ καρτερός ἦεν ὁμῶς βουλήσι καὶ εὐχαίς, λισσόμενος δ' ἄλλοισι καὶ ἄρμενα μῆδεα πέμπτων	illum vero interim arcis Coburgensis domus in finibus Francorum relictum tacite amplectabatur. ubi tum precibus tum monitis una operando utilis erat sociis procul inde certamen sustinentibus. nam pariter consiliis et precibus pollens erat, aliisque orando et commoda consilia mittendo erat (quasi) secundus ventus per fluctus navem ad littus appellens.
905	οὐρός ἦν κατὰ λαίτμα πρὸς ἡὸνα νῆα διώκων. <i>Ordines Lutherani Augustanae confessionis suae formulam exhibent.</i>	cum igitur in Lyci in propinquo fluentis urbem conspicius ducum flos circa insignem Caesarem coactus fuisset sapientiae et fortitudinis odorem spirans, tunc principes, quibus mens recta erat puram semitam amplexa veritatis tandem revelatae, divina Teutonici prophetae sapientia scriptam doctrinae et fidei suae aperte conspiciendam brevis libro formam exhibuerunt et excluderunt pravam sacramentariorum perpetuo errori obnoxiorum turbam.
	αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα Λύκοιο κατ' ἀγκιρόου πτολιέθρον ἠγεμόνων λαμπρῶ περὶ Καίσαρι φαιδίμον ἄνθος ἠγέρθη πνεῖον σοφίης καὶ κάρτεος ὁσμήν, δὴ τότε σημαντήρες, ὄσοις νόος ἄπλανος ἦεν ἀτρεκίης μεθέπτων καθαρὴν τρίβον ὄψε φανείσης, 910 Τευτονικοῦ ζαθέησιν ὑπὸ φραδιῆσιν προφητοῦ γραπτὸν ἔης διδαχῆς καὶ πίστιος ἀμφάδ' ἰδέσθαι παυροεπεὶ στήσαντο βίβλω τύπον, ἐκ δέ τ' ἔεργον	hanc prudenti eloquentia confecit Melanchthon et operum suorum gubernatori Luthero ostendit. quam postquam vir divinus probe examinavit in recta Spiritus (sancti) non fallentis trutina, toti Romani imperii senatui eam tradiderunt. et haec se fide amplecti una mente protestati sunt, quæ et Augustanae confessionis capita existunt.
915	ἔθνος ἀειπλανέων σκολιὸν μυστηριολωβῶν. τὴν δὲ σοφαίς τέκτηνε μετ' εὐεπίησι Μελάγχθων, Λουθῆρω δ' ὑπέδειξεν ἕνῳ κοσμητορὶ μόχθων. τὴν δ' ἄρ' ἐπεὶ πικινῶς σταθμήσατο θέσκελος ἀνήρ πνεύματος ἰθυτενέσσι ἐπ' ἀψευστοῖο ταλάντοισι, 920 συμβουλῆ παρέδωκαν ὅλη Ῥωμηίδος ἀρχῆς, πιστεύειν δ' ἄρα ταῦτα μὴ φθέγγαντο μενοιῆ, ὄσα γε μαρτυρίας Αὐγουστιδὸς ἄκρα πέλονται. <i>Capita Augustanae confessionis. De unitate essentiae et trinitate personarum Dei.</i>	1. Quod una videlicet est natura seu essentia infinitae Divinitatis, lucens in tribus eiusdem essentiae personis, quæ ex uno in unum coeunt, quamvis discretionem habeant indivisam: Pater supremus, qui genuit filium eiusdem potentiae et essentiae, imaginem Patris, ex quibus duobus exiens Spiritus Sanctus procedit, unus Deus in trino lumine, quod reipsa est Deus, Spiritus incorporeus existens et plane a creaturis diversus, sine termino sapiens et absque mensura potens, summum libertatis gradum tenens, sanctitatis etiam et misericordiae atque bonitatis, perpetuo castus et verax,
	α. ὡς ῥα μὴ φύσις ἐστὶν ἀπειρεσίης θεότητος λαμπομένη τρισσοῖσιν ἐν ἰσοφυέσει προσώποις	
925	ἔξ ἑνὸς εἰς ἓν ἰοῦσι, διάγνωσιν περ ἔχουσιν ἄτμητον· γενετῆρ πανυπέρτατος, ὃς τε λόχουσειν υἰὸν ὁμοσθενέτην, ὁμοουσίον, εἰκόνα πατρὸς, ἔξ οἶν ἡγάθεος πεφορημένος ἔρχετ' ἄτης, εἰς Θεὸς ἐν τρισσοῖς ἀμαρῦμασιν αὐτοθέοισι,	
930	πνευμά τ' ἄσαρκον ἕων καὶ κτίσματος οὐδὲν ὅμοιος, νόσφιν ὄροιο σοφὸς καὶ καρτερός ἀνδιχα μέτρον, ἄκρον ἐλευθερίας φορέων ὀσίης τε καὶ οἴκτου ἡδ' εὐεργεσίης, ἀγνὸς καὶ ἐτήτυμος αἰεὶ,	

ἄχρονος, οὐκ ἄρχην εἰδώ, οὐ τέρμα λελογχώς.

De filii Dei incarnatione ac beneficiis.

935 β. ὡς δὲ μέση θεότητος ὑπόστασις, υἱὸς ἀμήτωρ
μουνογενής τε Θεοῖο, φυὴν καὶ κάρτος εὐκίως
πατρὶ συναίδω, τριάδος πολυθαμβεῖ βουλή
εὐσεβέων ἱερεῦς τε καὶ ἔμπεδος ἀρχὸς ἐτάχθη,
ὃς τε χολωσαμένοι Θεοῦ μερόπων τε πεσόντων
εἰς κακίην καὶ δλεθρον ἀναλθέα μέσσατος ἔσθη,

940 παῦσε δὲ λοίγιον ἔχθος, ἀρέσσατο δ' οὐ πατρὸς ὄργην
ὑβριν ὑποσχόμενος τίσσειν καὶ ὀφέλιμα ῥέξειν
γεινόμενος ἄνθρωπος ἀνθρώπων ὑπὲρ ἀνδρῶν.

945 ὡς δ' οὖν τέρμα χρόνιοι φερέσβιοι ἤνυσαν ἸΩραι,
παρθενικῆς ὑπὸ γαστρὶ μινυθησάδων φύσιν ἀνδρῶν
ἔσσατο καὶ λάβε σῶμα βροτητῆρον ἐκτόθι λώβης.
διχθαδίας δὲ φύσεις περ ἔχων μόνον ἔστι πρόσωπον,
εἰς Χριστὸς τέλεός τε Θεὸς τέλεός τε καὶ ἀνήρ

οὔτε λύσιν φύσειν δεδαῶς οὐτ' ἔμπαλι μίξιν.

950 αὐτοφανῆς δ' ἐνὶ σαρκὶ Θεὸς μερόπεσιν ὁμίλει
φαίνων ἀγνώσσοι πατρὸς ζωαρκέα βουλήν.

σταυροπαγεὶ δ' ὑπόειξε μόρω καὶ κρύπτετο τύμβω
καὶ μόλεν εἰς Αἴδαο, τριταῖος δ' ἴξε πρὸς αὐγὴν
νόστιμος ἐκ θανάτοιο καὶ ἐξ Ἑρέβους στονόεντος.

955 καὶ χρέος ἐκπλήσας βρότεον βιώτω τε καὶ οἴτω
ἔργους ἐνθέσμοιοι καὶ οἰκτρομόροι παθέεσαι
παντός ἄπαξ ἐκάθηρεν ἀπειρίτα λύματα κόσμου
καὶ μόρον ἐξενάριξεν ἀμελιχον ἠδὲ δράκοντος
ιοφόρον συνέθλασεν ὑποστυγίοιο κάρηνον,
ζωὴν δ' αὐτῶν πιστοῖσι δικαιοσύνην τε κόμισσε
960 πᾶσιν ἑὼν διὰ προῖκα λόγων καὶ πνεύματος ἔργον.
καὶ νῦν αὐτοφόρω δυνάμει πρὸς Ὀλύμπου ἀρθεῖς
πατρὸς ἐοῦ στρέφεται παρὰ δεξιῆ αὐτομέδοντος,
εὔτε ἀπειρεσίαις ὑπὸ νεύμασι κάρτα βραβεύει
καὶ πιστῶν ὄλον ἔθνος ἐπουρανίοιο καθαρμοῖς
965 πνεύματος ἀνγίζει κάρτος καὶ φέγγος ἰάλλων
εὐφροσύνης ζωὴν τε νέμων καὶ πλοῦτον Ὀλύμπου

ἀντία τ' ἀμπλακίης καὶ δαίμονος ἄλκαρ ὀπάζων.

De peccato, quo natura corrupta et damnata est ante regenerationem.

970 γ. ὡς δ' ἔχις ἐξ Αἴδαο κελαινοῦ λάθριος ἔρπων
κοινὸν ἀλιτροσύνης καὶ ἀδευκέος ἰὸν ὀλέθρου
εἰς φύσιν ἀνδρομέης γενεῆς κατέχευεν ἰάψας
ἐκ πατρὸς ἀρχεγόνου φυτλήν εἰς πᾶσαν ἰόντα,
εὔτε δολορραφίση παρήπαφεν ἄνδρα γενεθλήν
ἡμερῆς ἀροτήρα παραβασίσην ἀτίζειν
μηλοφάγοιο βαρύμυθον ἐοῦ κτιστήρος ἐφετημῆν.
975 τοῦνεχ', ὅσους ἐλόχευσε γυνή, σπερμήνατο δ' ἀνήρ,

980 ὡς γενεῆς νόμος ἔστι φυσικόος, ἄμμιγα πάντες
μητρὸς ἔης ὀπὸ γαστρὸς ἔως ἐπὶ τύμβου ἰκέσθαι
ἀμπλακίαις ἐμίανθεν, ἐλώρια δ' εἰσὶ μόροιο
ὀρθοδικοιο Θεοῖο κατὰ κρίσιν, ὃς σφι κορύσσει
μῆνιν ἀταρτηρῆν ὀλοόφρονος εἵνεκα λώβης,

extra omne tempus nec principium agnoscens nec finem habens.

2. Quod media Divinitatis persona Filius, matre carens, et unigenitus Dei, natura et potentia similis seu par coaeterno Patri, admirando Trinitatis consilio aeternus piorum pontifex et rex constitutus est, qui inter Deum iratum et homines lapsos in peccatum et mortem insanabilem medium se statuit et inimicitias exitiales sustulit suique Parentis iram placavit, cum spondisset se pro transgressione luiturum poenas et satisfacturum, sacra factus hostia pro hominibus naturaliter corruptis. ubi igitur salutiferam temporis metam complebant Horae,

in virginis utero caducorum hominum naturam induit et corpus mortale assumpsit extra peccatum. et licet habeat duas naturas, tamen est una persona, unus Christus, perfectus Deus et perfectus simul homo neque divulsionem naturarum neque confusionem ullam agnoscens.

versusque ac conspicuus in carne Deus inter homines versatus est beatificam Patris voluntatem ignorantibus revelans. crucifixionisque mortem sustinuit ac sepulcro abditus est.

hinc descendit ad inferos et tertia die rediit ad lucem ex morte et Erebo tristi reversus.

ac cum humanum debitum persolvisset tum vita tum morte, factis (puta) legitimis et miserandae mortis passione, semel infinita totius mundi inquinamenta expurgavit et morti crudeli spolia detraxit atque serpentis Stygii caput virulentum confregit ac vitam iustitiamque credentibus reportavit universis per verbi et Spiritus sui ministerium gratis. atque nunc propria potentia ad coelum sublatus ad dexteram omnipotentis sui Patris versatur et omnia immenso nutu efficaciter administrat totumque fidelium coetum lustratione coelestis Spiritus sanctificat, vim et lucem emittens consolationis vitamque et opes coeli distribuens ac contra peccatum et Diabolum defensionem praestans.

3. Quod vipera, ex inferno clam serpens, commune peccati et acerbae mortis venenum in naturam generis humani sauciatam effundit, quod ex primo parente in totam prosapiam invasit, cum dolosus consilii decepti virum nationis humanae procreatorem, ut violaret transgressione malivora severum Conditoris sui praeceptum. propterea, quotquot foemina peperit et vir seminavit, ut lex est geniturae, qua natura servatur, promiscue omnes a matris inde suae utero, donec tumulum ingredientur, peccatis contaminati et mortis sunt mancipia pro iusti Dei iudicio, qui armat in eos iram suam pestiferam propter malignam corruptionem

- μερδαλαίαις δ' Αἶδοιο διδοὶ Ποινησὶν ἱμάσσειν
 Ταρταρίου μέλληθρα πυρῆς ἀλληκτον ἔοντας,
 εἰ μη σφὰς νέα τέκνα Θεοῦ τεύξῃσιν ἀήτης
 ἔνθεος οἰοσόφω μετὰ πίστεϊ θωυτὰ κάμωνων
 985 ἔργασίσει λόγιοιο καθαρσιγόνου τε λοστρου.
De modo liberationis a peccato et morte.
 δ. ὡς δ' οὐδέν τι πού ἐστιν ἀφαιρονόων σθένος
 ἀνδρῶν,
 οὐκ ἀρετῆ βροτολοιγόν ἀμαρτάδος ἰὸν ἀμέρσαι
 καὶ θανάτου κρουόντος ἀάσχετον οἶμα δαμάσσαι
 μευίξαι τε Θεοῖο μεμνητότος ἀτροπον ὀργήν.
- 990 τοῦνεκ' εὐσπλάγχχου γενέτης πετυρωμένος οἴκτου
 θερμωτάτοις πρηστήρησι καὶ ἀφράστοισιν ἐπειχθεῖς
 εὐμενίης κέντροισι φίλον δωρήσατο τέκνον,
 ὄφρα δικαιοσύνη σοφίη θ' ὅση τε πέληται
- 995 καὶ λύσις ἀνθρώποισι καὶ ἀμπλακίων χρέος αἰνῶν
 ἐν σταυρῷ τίσειεν ἀεικέα πρότμον ἀνατλάς
 καὶ θάνατον πέφνησι, πύλας δ' Αἶδοιο κερατῆη,
 ἡμάς δ' οὐδέν ἔχοντας ἐπάξιον ἡδ' ἰσότημον
 προίκα χαριζόμενος σφετέρη φιλότητι καὶ οἴκτω
 μούον εὐψύχου διὰ πίστιος, ἦν ἐπ' ἀέθλω
 1000 αἰμαλέω Χριστοῖο καὶ ἱκεσίη τιθέμεσθα,
 ἄρθμια τέκνα Θεοῖο δικαῖα τε σῶα τε τεύχη,
 ζωῆς τ' ἀθανάτου πρὸς ἀκήρατον ὄλβον ἀνάξιη,
 καρπὸν ἤης ἀνόδου πολυτεπνθέος ἐκ θανάτοιο.
 μούνη γὰρ Σωτήρος ἐφ' αἵματι καὶ λιτανείη
 1005 πίστις ἀρηραμένη ποιεῖ σόν ἡδὲ δικαιο
 ἀνέρα καὶ κακότητος ἀπ' αἴσχα πάντα καθαίρει.
*De ministerio verbi et sacramentorum, quo Christi beneficia
 exhibentur.*
 ε. ὡς δὲ Θεὸς χάριτος σφετέρης παμπροίκιον ὄλβον,
 ἀλφόμενον σταυρῷ τε καὶ αἵματι Παιδὸς ἔηος,
 ἀγγέλλει τ' ὀρέγει τε διακτορήσι θεόρτου
 1010 Πνεύματος ἐν τε λόγιοιο θεοπνεύστοισι μαθητῶν
 Χριστοῦ μαντιπόλων θ' ὀσίων καὶ σήμασιν ἀγνοῖς
 βαπτισμῷ τε λύσει τε κακῶν καὶ μυστίδι δαίτη.
 οἴτινες οὖν κατ' ἄκουσμα λόγων καὶ χρῆσιν ἀμεμπτον
 σφρηγίδοιο μάρπτουσιν εἰός μετὰ πάμμασι Χριστόν
 1015 πιστεῖ τ' οἰκείη, τὴν θέσκελος ἦσπεν Ἀήτης,
 οἰκείον τιθέασιν ἐὸν λάχος ἀμφιλαβόντες,
 ῥιγεδανὴν ἀλέαντο μόρου κρίσιν ἡδ' ἀρετάων
 ἀλλοτριῶν φορέουσιν ἀέθλια, πάγχυ δικαιοιο,
 πάγχυ σόιο καὶ πάγχυ Θεῷ γεγαυτες ἀρεστοῖ
 1020 δῶρω Πατρός ὑπερθε καὶ οὐκ ἰδίων χάριν ἔργων.
De nova oboedientia Christianorum.
 ς. ὡς δὲ θεογνωσῶ μετὰ πιστεῖ καρπὸς ὀπηδεῖ
 ἔργων εὐσεβέων, ὅσα ποικίλα θεσμός ἀνώγει.
 ἀνδρῶν γὰρ χρέος ἐστί, καὶ ἔξοχα πίστιν ἔχόντων,
 ζῶειν ἀχράντοιο Θεοῦ κατ' ἀμεμφέα βουλήν
 1025 ὀρθοβίοιο τε νόμου πρήσσειν ἐπειοκὸτ' ἐφετμαῖς
 ἔργων τ' ἀψεγέων θεοτερπέα πλοῦτον ἀγείρειν
 καὶ καθαρὴν ζωῆς σύνεισιν ποτὶ τέρμα φυλάσσειν
4. Quod nullae usquam sunt vires hominum mente
 infirmorum
 neque virtus ad mortiferum peccati venenum
 abolendum
 et rapidam vim mortis superandum
 et rigidam Dei furentis iram placandum.
 ideo Pater (aeternus) inflammatus miserationis
 benevolentissimae
 ardore fervidissimo et incitatus inenarrabili
 favoris stimulo charum suum Filium donavit,
 ut esset iustitia, sapientia, sanctificatio
 et redemptio hominibus ac gravissimorum peccatorum
 debitum
 in cruce exolveret indignam mortem perpeusus
 et mortem trucidaret, portas inferni destrueret,
 denique nos, qui nihil dignum aut aequivalens habemus,
 gratis suae charitati et misericordiae obsecundans
 per synceram fidem solum, quam in lucta (passione)
 Christi sanguinolenta et intercessione collocamus,
 reconciliatos Dei filios iustosque et salvos faceret
 ac ad veram immortalis vitae beatitudinem eveheret,
 qui est fructus resurrectionis suae ex morte funesta.
 sola enim in sanguine et deprecatione Servatoris
 firmata fides salvat et iustificat
 hominem et omnes peccati maculas emundat.
5. Quod Deus gratuitas misericordiae suae divitias,
 cruce et sanguine proprii sui filii quaesitas,
 annunciat et offert ministerio divini
 Spiritus, tum in verbo divinitus inspirato discipulorum
 Christi et sanctorum prophetarum, tum signaculis
 sacrosanctis
 baptismo, absoluteione peccatorum et mystica coena.
 quicumque igitur in auditione verbi et recto usu
 sacramentorum Christum cum suis thesauris
 apprehendunt
 propriaque fide, quam Spiritus Sanctus accendit,
 eos amplexi ut proprium peculium sibi vendicant,
 horribilem mortis condemnationem evadunt et virtutum
 alienarum praemia reportant, plane iusti,
 plane salvi et plane Deo placentes facti
 summi Patris dono, non propriorum operum gratia.
6. Quod post fidem recte Deum cognoscentem sequitur
 fructus
 piorum operum, quae varia lex praecipit.
 hominum enim, et inprimis illorum, qui fidem habent,
 debitum est,
 ut secundum iustam Dei sanctissimi voluntatem vivant
 et faciant, quae cum mandatis legis, quibus vita
 gubernatur, congruant,
 Deoque acceptas bonorum operum divitias cumulent
 ac puram conscientiam ad vitae usque exitum
 custodiant,

1030 Τέκνονος ἀρχετύπου νοήμονα πλάσματ' ἔοντας
 Σωτήρός τε γόνον καὶ Πνεύματος ἀγνωτόκοιο.
 αὐτὰρ ὅμως δρηστήρες ἀρχήια ποιπνύοντες
 μίνομεν, εἰσόκε σαρκὸς ἐν ἰλύϊ τήσδ' ἐχόμεσθα,
 ἀρχόμενοι περ Ἄνακτα φίλοισ θυέεσσι γεραίρειν
 ἔργων εὐπραγέων, ὦν οὐ λόγος οὐδ' ὀλίγιος,

1035 οὐκ ὅπις, εἰ καὶ πάντα, τὰ τ' εὐ κάμες, εἰς ἓν ἀγείρης,
 ἦν Θεὸς ἀτρέπτοις ταλαντεύη βίον ἀνδρός
 εὐδικίης κρίσεισι· μόνη τότε πίστις ἀρήγει

1040 μούον ἀλεξιμόροισιν ἐπ' ἔργμασι θάρσος ἔχουσα
 λαοσούο Σωτήρος, ὃς ἄρκιον εἵνεκεν ἡμέων
 λύτρον ἔνεικε Τοκῆϊ θυηπολίην τε τελείην
 1040 ῥέξεν ἐπὶ σταύρω τετραζύγον οἶτον ἐπισπών,
 ἧ πάσης ἀπέτισεν ἀπάξ ἀλιτήματα γαίης,
 ὡς εὐεργεσίησι πεποιθότες Ἀρχιερός,
 ἄρκιος ὃς μόνος ἐστὶ καὶ οὐκ ἐπίδευεται ἔργων
 ἀνδρομέων εἰς πρήξιν ἐήν, παναμσθι λάχωμεν
 1045 δῶρον ἔοντα Θεοῦ νημερέτα κλήρον Ὀλύμπου.

De vera ecclesia Christi.

ζ. ὡς δὲ Θεοῦ κλυτὸς Υἱὸς ἐῆς κηρύγματι φωνῆς
 καὶ χάριτος σφρηγίσιν ἐοῖ πεποθιμένον ἐσμόν
 ἔκκριτον ἐκ γενεῆς μεροπτηίδος αἰὲν ἀγείρει,

1050 ἐξότε κόσμον ἔτευξε πολύπτυχον, εἰσόκε λύση,
 παντοδαπῆς καλέων καθ' ἐδέθλια ποικίλα γαίης,
 ὅπποτε οἱ φίλον ἐστὶ καὶ ὅπποθεν, ὀξέϊ δ' οἴκτω
 ἀμφιπέπων μιν ἔθηκε ἐήν θυμηρέα νύμφην,
 ἢ δὲ θεοφραδέεσσι λόγοις καὶ σήμασι κεδνοῖς
 οἴο λύθρου σταγόνεσιν ἀλεξικάκοισι δαίειν

1055 Πνοιῆ σφρηγίζων ἰδίη νόας, ὄφρα πίθωνται
 ἀσφαλῆως, ὅτι νῦν κεχαρισμένα τέκνα γένοντο
 ἀθανάτιο Τοκῆος ἐπουρανίων τε μετ' αὐτοῦ
 κληροῦχοι κτεάνων, Χριστοῦ ζυνηθόνες ἀρχῆς,
 ἦν σφρέας ἐκ θανάτου λιποφεγγέος αὐθις ἐγείρη
 1060 ἄφθαρτον ποτὶ κύδος ἀτεκμάρτου βιότοιο.

De hypocritis immixtis verae ecclesiae.

η. ὡς δὲ κατ' εὐσεβέων ἄγιον χορόν εἶδος ἄμεμπτοι

1065 πολλοὶ μὲν ζώουσι νόθον φρενὸς ἦθος ἔχοντες,
 ἀμφαδίης μετέχοντες ἐνὶ Χριστοῦ μελέεσσι
 συμμορίης κοινῆς θ' ἅμα κλήσιος, ἀλλ' ἀπέχοντες
 πίστιος ἀψεύστοιο καὶ ἐσθλοτόκοιο μενοινής,
 εἰ δ' αὖ χριστοσεβῶν ψευδώνυμον εὐχος ἀείρων

μυστιπόλον τις ἔχει γέρας ἐν θεοηχεῖ νῆῳ

1070 κηρύσσων τε λόγον μυστήριά θ' ἀγνὰ βραβεύων,
 αὐτὸς ἀπόβλητός περ ἑών καὶ δούλος ἄπιστος,
 ἔργον ὅμως πονέει χρηστὸν μηδ' ἦσσον ἐνεργές.
 τῷ γὰρ Χριστὸς ἀνάξ προχέει κράτος, οὐχ ὑποεργός.

De infantium baptismo.

1075 θ. ὡς δὲ τ' ἀναγκαῖον καὶ χρήσιμόν ἐστιν ἀφαυρῶν
 νηπιάχων βαπτισμὸς ἐύρροος, εὐτέ τις αὐτὸν
 εὐαγέως πελάσειε κατ' ἀστυφέλικτον ἐφετμὴν
 Χριστοῦ ζωοδοτήρος, ὃς ἀγκιθέοισι λοετροῦ

καινογόνου λιβάδεσσι καὶ ἀγνοῦ Πνεύματος ἀλκῆ
 τέκνα βροτῶν τοκετοῖσι παλιμψέεσσι λοχεύει,

ut qui Conditoris archetypi rationale sunt figmentum
 servatorisque ac Spiritus Sanctipari proles.
 sed tamen servi inutilia operantes
 manemus, quamdiu in coeno huius carnis haeremus,
 quamvis incipiamus gratis Dominum sacrificiis colere
 operum bonorum, quorum nec minima ratio habetur
 nec respectus, si vel omnia, quae benefeceris, in unum
 cumulum coacerves,
 si vitam hominis Deus trutinnet rigido
 iustitiae suae examine: tunc unica fides opitulatur
 unicam fiduciam habens in operibus, quibus aeterna
 mors propulsatur,
 salvifici Redemptoris, qui sufficiens pro nobis
 parenti lytron obtulit et perfectum sacrificium
 peregit, cum quadrifidam in cruce necem sustineret,
 quo semel totius orbis flagitia luit,
 ut meritis summi Pontificis nostri freti,
 qui solus sufficiens est nec indiget operibus
 humanis ad officium suum, gratis accipiamus
 ut donum Dei certissimam haereditatem regni coelorum.

7. Quod in clytus Dei Filius vocis suae praeconio
 et gratiae sigillis dilectum sibi coetum
 segregatum ex genere humano perpetuo colligit,
 ex quo mundum fabricavit multiplicem et donec hunc
 iterum destruat,
 in variis totius orbis terrarum sedibus convocans,
 quando et unde ei libitum est, et acri misericordia
 amplexus charissimam suam sponsam eam facit
 inque verbo divino et venerandis sacramentis
 cruoris sui guttis salutaribus eum humectat
 et proprio Spiritu mentes obsignat, ut persuasum
 habeant
 firmiter, quod nunc sint accepti in gratiam liberi
 aeterni Parentis coelestiumque cum ipso
 haeredes bonorum, regni Christi participes,
 postquam ex umbrosa morte denuo ipsos excitaverit
 ad intemeratam vitae gloriam sempiternae.

8. Quod in sancta piorum ecclesia specie inculpati
 quidem vivant multi, sed fucatum animi naturam
 habentes,
 externa inter Christi membra consortes
 societatis et eiusdem una appellationis, sed remoti
 a vera fide et bona mente seu conscientia.
 quod si falsum Christianorum nomen gerens
 sacerdotale quis munus habeat in templo, ubi vox Dei
 sonat,
 praedicando verbum et sacrosancta misteria
 administrando,
 quamvis ipse reiectus sit et servus incredulus,
 officium tamen obit salutare nihiloque minus efficax.
 huic enim Christus Dominus affundit vires, non minister.

9. Quod necessarius et fructuosus est infirmorum
 infantium baptismus sacrifluens, cum quis eum
 rite applicuerit iuxta immotum praeceptum
 Christi vivificantis, qui divina lavacri
 renovantis natum hominem unda et Spiritus Sancti
 virtute
 hominum filios secundo partu regenerat,

σώματος οἷο μέλη καὶ κτίσματα καινὰ γενέσθαι.

De praesentia corporis ac sanguinis Christi in sacra coena eiusque fructu

1080 ι. ὡς δ' αὖ θαυμασίην κατ' Ἄνακτος δαΐτα πάρεστι
νημερτές Χριστοῖο δέμας καὶ γνήσιον αἷμα,
ἀμφοτέρων δ' ἄρτου μετὰ κλάσματα ἠδὲ μετ' οἴνου
χεύμασι σωματικῶς τότε δέχνυται, ὃς κε πελάσση,
ἀψευδῆ Σωτήρος ἀδίστακτόν τε κατ' ἠχώ

1085 εἰς ζῶην μὲν πιστός, ἐπὶ κρίμα δ' αἶνόν ἄπιστος.
ὃς γὰρ μίσος ἔχων κακίης καὶ πίστιν ἐπ' αὐδῆ
ἄγνωπτου Χριστοῖο καὶ ἐσθλῶν ἡμερον ἔργων
ἐν φρεσίν οὐ δολεραῖς ἄγιον ποτὶ δόρπον ἰκάνει
σώμα τε δαινύμενος Χριστοῦ καὶ λύθρον ἀφύσσων
κυδαίνων τ' ἐπὶ τῷδε θεομνήστῳ μόρον ὀμφῆ,
1090 οὗτος ἐνὶ κραδίῳ τεκμήρια πιστὰ κοιμίζει,
ὡς ἅμα θεσπεσίαισι δόξασιν πάντα ἐλόγηεν,

ἃ Χριστὸς κτεάτισσεν ἅπαξ, ὅτε ρύσιον αἷμα
ἐκ χροῶς ἠλοδάικτος ἀνηκόντιζε δαφουνοῦ.

De confessione et absolutione.

1095 ια. ὡς δ' αὖ σύμφορόν ἐστι καὶ οὐ νημεσητόν ἀκούῃ
ἐκφαίνειν ἱερῆος ἀθέσμου πρήγματα λώβης,
τοῦτο γὰρ ἀμπλακίων μάλ' ἐπίδρομός ἐστι κέλευθος
εἰς λύσιν ἔνθα βροτοῖσιν ὀλεθροδέτοισιν ἐτοιμήν.
ἄλλ' οὐ μὴν χρέος ἐστὶν ἁμαρτάδα πάσαν ἐνίψαι,

1100 οὐδὲ γὰρ οὐ δυνατόν· κακίης τίς βένθε' ἀφύσση;
ὃς δ' ἀφέσει, τὴν Χριστὸς ἐοῦ θεράποντος ἰωῆ
ἀγγέλλει, πραπίδεσσι ἐυσταθέεσι πέποιθε,
θεῖον ἔχει σφρήγισμα καὶ ἐγγυον ἀξιόπιστον,
ὑβριος ὡς λύσιν εὔρε καὶ αἰθέρος ἐστὶ πολίτης

1105 οὐ χάριν ὦν ἀχέων τε καὶ εἰς βίον ἔννομον ὀρμῆς,
ἀλλὰ θυηπολίας καὶ ἐνηεὸς εἴνεκεν αὐδῆς,
ἀνδράσιν ἦν ἐτέλεσσε Θεοῦ πιάς ἠδ' ἀνέφηνεν,
ὃς μόνος λάχε κάρτος ἀμαλδύνειν κακότητα.

De poenitentia.

1110 ιβ. ὡς καὶ σημεῖβιον ζάθειον μετὰ ρέυμα λοετροῦ
ἀμπλακίην ῥέξασιν ὑπέρβατον αἶεν ἀνοίχθη
εἰς ἄφειν κακότητος ἐπιχθονίοισι θύρετρον,
ὄσαάκις εἰς Θεὸν ἀγνὸν ὑποστρεφθῶσι κέλευθον
ἰθυπόρον μετιόντες ἀλεξικάκου μετανοίης,

ὑβριν ἐὴν στενάχοντες ἀσιγήτοισιν ἄχρεισι

1115 καὶ Χριστοῦ προφυγόντες ἀλιτροσόου πρὸς ἀρωγῆν,
εἰς δ' ὀπίσω μεμαῶτες ἐνασίμωον ἦθος ἀέξειν.

De ordine ecclesiastico.

ιγ. ὡς δ' οὕτω θεμίς ἐστίν, ὃ μὴ κεκλημένος ἦλθεν
εὐτάκτου κατὰ θεσμόν, ἐν εὐσεβέεσσιν ὁμίλοις
ἀγγέλλειν μέγαλοιο Θεοῦ ψυχασόσον αὐδῆν

ὄργια τ' ἀμφιέπειν θεοκευθεῖα χερσὶν ἀνίπτοις

De ritibus ecclesiasticis

1120 ιδ. ὡς δὲ κατ' εὐσεβέων ἄγυριν παγκόσμιον ἀνδρῶν
τοῦτο μὲν ἀνδρομέους τεθμούς θεμίς ἐστὶ φυλάσσειν,
εἰ σκοπὸν ἡρεμίας καὶ τάξιος ἐσθλὸν ὀρώσιν
οὔτε νόας σφίγγουσι ἀλυκτοπέδρησιν ἀφύκτοις
οὔτε δόκησιν ἀγουσι σεβάσματος, οἷα λατρεῖν

ut corporis sui membra et novae creaturae fiant.

10. Quod in miranda Domini coena adest
verum Christi corpus et genuinus sanguis,
et utrumque cum panis frustis et cum vini
fluxibus corporaliter hoc accipit, quicumque accesserit,
iuxta vocem Christi indubitata et non fallentem
credens quidem ad salutem, ad iudicium vero
incredulus.

qui enim exosus peccatum et fiduciam habens in verbis
Christi immotam et bonorum operum studium
mente non ficta ad coenam sacram accedit
Christi corpus edens et sanguinem eius bibens
ac mortem ipsius memori super hoc voce celebrans,
hic certissima in pectore argumenta circumgestat,
quod una cum ferculis divinis omnia acceperit,
quae Christus acquisivit, cum semel ad redemptionem
nostri sanguinem
ex corpore cruento clavis cruci affixus effunderet.

11. Quod utile et non reprehendendum est ad aures
sacerdotis confiteri iniquae facinora culpa.
haec enim via proclivis est peccatorum
ad absolutionem hominibus morte vincitis ibi paratam.
sed tamen non necesse est omnia delicta recensere,
nec enim id fieri potest; quis profunda malitiae
exhauriat?
qui igitur absolutioni, quam ministri sui voce Christus
annunciat, firmo pectore fidem habet,
divinum is habet sigillum et pignus certissimum,
quod peccatorum remissionem invenit et coeli civis sit
non propter suam contritionem et recte vivendi
propositum,
sed victimae ac mitissimae promissionis gratia,
quam pro hominibus obtulit filius Dei eisque edidit,
qui solus accepit potestatem abolendi peccatum.

12. Quod post sacram undam baptismi, qui est lavacrum
vitam purificans,
delictum committentibus noxium semper patet
ianua ad remissionem peccatorum hominibus,
quotiescunque ad sanctum revertantur Deum, viam
rectam poenitentiae salutaris ingressi,
dum gemitibus confessis transgressionem suam
deplorant
et ad opem Christi, qui peccatores salvos facit,
confugiunt
ac in posterum moribus probatis vivere student.

13. Quod nulli fas est, qui non accesserit vocatus
legitimo ordine ac modo, in piis coetibus (ecclesia)
salutiferum Dei verbum annunciare
et sacramenta, in quibus Deus ipse occultatur, illotis
manibus tractare.

14. Quod in ordinata piorum hominum congregatione
eatenus licet servare ritus humanos,
si bonum tranquillitatis et ordinis finem spectant
nec violentis compedibus conscientias vinciunt
nec cultus persuasionem afferunt, quasi colere

- 1125 ὡς χρῆ Παμβασιλῆϊ καὶ ἐκπλήσῃ κακότητι.
 κάρτος γὰρ λυτὸν ἐστὶ νόμων, οὓς ἄνδρες ἔθικαν,
 εἰ που χρεῶ σπέρχῃ καὶ σκάνδαλον οὐδὲν ἐρείκη.
 τοῦτο δ' ἄρ' ἀνδρομέους θεσμοὺς χρέος ἐστὶν ἀτίζειν
 οὐδ' ἄρ' ὑπερβασίης τιν' ἔχειν λόγον, εὐτε κέλωνται
 1130 ἀντία θεοπεσίων βροτέοις ἐπιτάγμασι μύθων
 καὶ μέροπας σφηκοῦσι κακόφρονος ἄμμασι πειθοῦς.

De ordine politico

ιε. ὡς δὲ θεμιστοπόλων σκήπτρων κράτος ἤδὲ
 σεβαστῆς

- εὐδικίης οἴκα βιοσσόν αὐτὸς ἔταξεν
 ὄρχαμος ἀρχηγοῖσιν ἐπιχθονίοισι κελεύων
 1135 καὶ κρατερῶς σφετέρῃσι μετ' εὐνομίῃσι φυλάσσει
 ὡς ἀγαθὸν τι χρῆμα καὶ ἀνθρώποισιν ὀνητόν.
 τίς γὰρ ἄνευ σκήπτρων βρότεος βίος ἡδὲ θεμίστων;
 οἶκος ἄνευ κρηπίδος, ἄνευ πλόος ἰθυνητός,

- Κυκλῶπων ὁμαδὸς τις, ὄλος χάος, ὕβρις, ὄλεθρος,
 1140 τοῦνεκεν οὐκ ἀπέοικε θεόφρονος ἀνέρα λαοῦ
 ἐσθλὸν ἀνακτορῆς πρυμνήσιον ἠνιοχεύειν
 ἄλλοις τ' ἀνθρώποισι κυλινδομένοισιν ἀνάγκη
 θεασσοῦν περὶ βῆμα δικαιοπολίης ἀναφαίνειν

θείων Καισαρέων τε κατ' ἤθεα σεμνὰ θεμίστων

- ὑβρισταῖς τε λαχοῦσι δίκης περίφαντον ἔλεγχον
 1145 ποινήν ὄξυτύποις ὑπὸ χεῖρεσιν ἀμφιβαλέσθαι
 καὶ πολέμους ἐφέπειν νομίμους καὶ χεῖρα συνάπτειν
 ὄπλοφόρον δηϊοῖσι μάχης κατ' ἀφειδέος ἀλκήν,
 πέρασθαι κτεάνοισιν ἴσον κτέαρ ἢ ἐπρίασθαι,
 1150 ἀρχοῦ δ' αἰδοίοις ὑπὸ νεύμασιν ὄρκον ὁμόσσαι,
 ὃν καλέουσιν ἑπακτόν, ἐπεὶ μιν ἀγῆσιν ἀνάγκη,
 καὶ γαμετήν ἀγαγεῖν καὶ θέσμηα λέκτρα μετελθεῖν
 καὶ τέκνων ἀρόσσαι ζωὸν σπόρον ἢ δ' ἀτιτάλλειν,
 οἴκου κῆδος ἔχειν καὶ κτήμασιν οἷσιν ἀνάσσειν.

- χρῆ δὲ θεμιστοῦχων εὐπειθεῖα θυμὸν ὀρέξαι
 1155 προφρονέως θεσμοῖσι κελευσμοσύνας τε φυλάξαι,
 ἄχρισ ἂν εὐσεβίης καθαρὸς νόμος ἄλλο κελεύσει.
 καὶ γὰρ ὅτ' εἰς Θεὸν αὐτὸν ἀμαρτεῖν ἀρχὸς ἀνώγη,
 Ἀρχῶ βέλτερόν ἐστιν ὑπερμεδέοντι πιθέσθαι
 1160 ἢ θνητῶν πρόσταγμα θεμηάχων εἰρούσασθαι.

De postremo iudicio.

- ιζ. ὡς δὲ Θεοῦ μέγας Υἱὸς ἐνὶ βροτέοις μελέεσαι
 πᾶν κράτος ἀμφιπέπων κατὰ γῆν καὶ μακρὸν Ὀλυμπὸν
 φαίδιμος ἐν νεφέλῃσιν ἀφίξεται, ὁππότε φέγγος
 1165 λωισθὸν ἐπιγλαύσσεισιν, ἵνα κρίσιν ἀνδράσι φαίνη
 πᾶσιν, ὅσους κατὰ γαῖαν Ὀλυμπόθεν ἔδρακε Φοῖβος,
 αἴψα δ' ἀναστήσει λιγυρῆ σάλπιγγος ἰωῆ
 εἰς βιοτήν χθονίοις ὑπὸ κευθεσίαν ὑπνῶντας,
 τοῖς δὲ δικαιοσύνης σφετέρῃς μετέχουσιν ὁπάσσει

- κτῆμα βίου χαρίεντος, ὃν οὐ χρόνος οἶδεν ὀλέσσαι.
 1170 τοὺς δὲ κακορρέκτας μετὰ δαίμοσιν εἰς ἄφατον πῦρ
 πρηνίζει, κακότητος ἵνα πλήσῃσιν ἀμοιβήν.

De libero arbitrio.

hoc modo necesse sit Deum et satisfacere pro peccato.
 legum enim ab hominibus sancitarum potestas abrogari
 potest,
 si forte necessitas flagitet et scandalum nullum obstet.
 eatenus autem humanae constitutiones reiciendae sunt,
 nec ulla transgressionis ratio habenda, cum iubent
 humanae praeceptis, quae verbo Dei sunt contraria,
 et pravae opinionis retribus mortales illaqueant.

15. Quod legitimorum imperiorum potestatem et
 venerandae
 iurisdictionis gubernaculum, quo vita conservatur, ipse
 instituit
 Deus princeps terrenis principibus imperitans
 et firmiter cum honestis suis institutis et legibus custodit
 ut rem bonam et hominibus fructuosam.
 quae enim mortalis vita esset sine sceptris et legibus?
 domus sine fundamento, navigatio sine gubernatore,
 colluvies quaedam Cyclosum, tota chaos, iniuria et
 exitium.
 idcirco non dedecet virum populi Christiani (membrum)
 bonum (illum) magistratus clavum regere
 et aliis hominibus, qui necessitate (urgente) voluntantur,
 circa legiferum tribunal ius dicere
 iuxta honestam rationem divinarum et imperatoriarum
 legum
 et transgressoribus, cum aperte a iustitia convicti
 fuerunt,
 manibus severis poenam infligere
 et bella gerere legitima ac manum conserere
 armatam cum hostibus, ubi viribus intrepide pugnatur,
 vendere et emere aequali precio aequalem mercem
 et sub reverendo magistratus nutu iuramentum
 praestare,
 quod impositum vocant, quia necessitas illud imponit,
 et uxorem ducere legitimumque lectum frequentare,
 et vivam liberorum progeniem creare atque educare,
 domus curam gerere et suis facultatibus dominari.
 necesse etiam est morigerum animum exhibere
 magistratum
 erga leges prompte (ipsorumque) mandata servare,
 donec lex pietatis syncera aliud iusserit.
 etenim cum in ipsum princeps Deum delinquere iubet,
 supremo Principi melius est obedire
 quam hominum mandatum Deo adversum servare.

16. Quod magnificus Dei Filius in corpore (natura)
 humano
 omnem potestatem tenens in terra et spaciioso coelo
 conspicuus redibit in nubibus, cum dies
 postremus illuxerit, ut ostendat iudicium hominibus
 universis, quotquot de coelo Phoebus in terra lustravit,
 ac subito clara tubae voce resuscitabit
 in vitam subterraneis in latibulis dormientes
 et consortibus iustitiae suae donabit
 haereditatem vitae iucundissimae, quam tempus nescit
 perdere.
 sceleratos vero cum diabolis in ignem infandum
 praecipitabit, ut malitiae suae poenas exolvant.

ιζ. ὡς δ' ἄρα πως βροτὸς ἔσῃεν ἐκούσιον ἐν φρεσὶ
βουλήν,
ἀμφοδὸν εἰς ἀρετὴν κάμψαι βιότοιον πορείην
ἦθεα τ' εὐ ἔσθαι καὶ ἀεικέα πόλλ' ἀλλεῖναι,

- 1175 ὅσα θ' ὑπ' ἀνδρομοεῖο νόου κρίσιν ἔρχεθ' ἔλεσθαι.
ἀλλ' οὐδὲν σθένος ἀνδρὶ, Θεοῦ φίλον αὐτε γενέσθαι
καὶ στέργειν ἀγαπητὸν ὅπως πατέρ' ἠδὲ σεβάζειν
αἰδοὶ τεκνοσώω καὶ πίστιος ἦθος ἀέξειν
συγγενέων τε πόθων πρηνεὶς ἐπ' ἀτάσθαλ' ἐρωὰς
1180 εὐμενέως δαμάσαι κραδίης τ' ἐκ πρόχηνυ τινάξαι,
εἰ μὴ ἐπιπνεύση θεοδινέος οὐρος ἀρωγῆς
λαίφεα τ' ὄγκωσῃ πρήσας καὶ νῆα διώξῃ
εἰς λιμέν' εὐσεβείης καὶ πίστιος ἠδὲ γαλήνης.
πάντων γὰρ θείοισιν ἐν ἔργμασι Πνεῦμα Θεοῖο
1185 ἀρχηγὸς πρῆκτῆρ τε πέλει, καὶ ψυχικὸς ἀνὴρ
οὐ χαδεῖν, ζαθεῖοιο τὰ Πνεύματος ἔργα πέλονται.

De causa peccati.

- ιη. ὡς δ' εἰ καὶ Θεὸς αὐτὸς ἐπιχθονίων φύσιν ἀνδρῶν
ἄχραντον τέκνηεν ὀλόρριζόν τε σαώζει,
ἔμπαγε δυσσεβέων σκολιὸν βούλημα πέφυκεν
1190 αἴτιον ἀμπλακίης, καθαρὴν ὁδὸν εὐτε ληλοῖψως
εὐνομίας πρὸς ἄθεσμα τράπη κακομήχανον ὀρμῆν
πειθόμενος ῥυτήρσιν ἀεξικάκου Βελίαο,
ὅς φόνον ἐξ αὐτοῦ καὶ ψεύδεα λυγρὰ φυτεύει.

De fide ac bonis operibus.

- ιθ. ἔργων δ' ἀμφ' ἀγαθῶν καὶ πίστιος, ἦτε κορωνίς
1195 χρυστολόγοιο πέλει διδαχῆς, ἔφαν ὧδε πιθέσθαι,

- ὡς παρὰ βῆμα Θεοῖο βίον κρίνοντος ἀλιτρὸν
γίνετ' ἀμώμητος καὶ πάνσοος ἠδὲ δίκαιος
καὶ χαρίεις Θεότητι μόνῃς διὰ πίστιος ἀνὴρ
δραξαμένης Χριστοῖο καὶ οὐκ ἰδίου χάριν ἔργου
1200 ἢ προπάροισεν ἰόντος ἢ ἐποπόμενος μετόπισθεν.
αὐτὰρ ὁμως χαριέντι δικαιοθέντες ὑπ' οἴκτω

χρειωσταὶ μένομεν κατ' ἀμειψέα θεσμὸν ὁδεύειν
ἀγνωπόλοιο Θεοῦ καὶ πίστιος ἄξια κάμνειν.
ὀππότε γὰρ Θεὸς αὐτὶς ἀνάξιον ἀνδρα πελάζει

- 1205 οἷς ἀγανοῖς φίλτροισι, λόγων ὑπὸ θέσπιδι φωνῆ
εἰς νόον ἐκχεύει πειθῆμονα θεῖον Αἴτην,
ὄξυν ὃς εὐαγέων ἔργων πόθον ἐντόξοι ὀρίνει
καὶ σεμνὴν βιότοιον νέου βαλβίδα τιταίνει
εἰς τρόπον ἱεμένοιο θεῶ φίλον, ἀνδράσι χρηστὸν.
1210 αὐτὰρ ἐπεὶ μίμουσι κακῆς σπινθήρης ἐρωῆς

λείψανά τ' ἀρχαίης κακίης καὶ ἐν ἠθεσι πιστῶν,
οὐ καθαρὸς πᾶς ἐστὶ παλλυγενέων τρόπος ἀνδρῶν,
ἀλλ' ἀτελής τε μένει καὶ βόρβορον οὐκ ἀποβάλλει,

- ἔστ' ἂν ἀλιτροβαρὲς σαρκὸς πάχος εἰς τάφρον ἔρρη.
1215 ἦμος δ' οἰχομένων μετ' ἀνάστασιν ἡμερόεσσας
πάγκακνον ψυχῆς καὶ σώματος εἶδος ἔχοντες

- ἀντίτυπον Σωτῆρι, φαάντερον ἀστρίδος αἴγλης
οὐρανὸν ἀμβαινόμεν ἄλωβῆτοιαισιν ὅμοιοι
ἄφθορίην λατρίεσσιν ἐπουρανίου Βασιλῆος,
1220 τῆμος ἅπαντα τέλειον ἀκήρατον ἔσσεται ἦθος
ἡμέτερον, λήξει δὲ παλαιῆς αἰχμα λώβης.

17. Quod homo in pectore aliquo modo habet liberum
arbitrium,
quo externe ad virtutem inflectat semitam vitae
moresque suos bene informet ac multa inhonesta vitet,
quaecunque eligenda sub humanae rationis iudicium
cadunt.

sed nulla facultas homini, qua possit Deo reconciliari
et amare eum ac timere ut dilectum Patrem
reverentia filiali et ex corde credere
et cognatarum appetitionum impetus ad mala proclives
fortiter subigere et prorsus ex corde excutere,
nisi secundum divini auxilii ventus aspiraverit
et flatu suo vela impleverit ac navem impulerit
in pietatis fidei ac tranquillitatis portum.
in operibus enim divinis Spiritus Dei omnium
autor et effector est, ac animalis homo
non percipit res, quae sunt Spiritus divini.

18. Quod, etiamsi Deus ipse terrestrium hominum
naturam
sine labe creavit et totam conservet,
prava tamen impiorum voluntas naturaliter sit
causa peccati, cum relicta pura via
iustitiae ad iniusta improbum appetitum convertit,
obsequens freno diaboli, unde omne malum producitur,
qui ex se homicidium et tetra mendacia serit.

19. De bonis operibus et fide, quae summa
est doctrinae Christianae, haec se statuere affirmarunt:
quod coram tribunali Dei, cum vitam (hominum)
impuram iudicat,
sanctus fit, salvus et iustus
ac Deo acceptus homo per solam fidem,
qua Christum apprehendit, et non proprii operis gratia,
sive praecedentis sive in posterum sequentis.
sed tamen gratuita Dei misericordia iustificati
debitores manemus, ut incedamus secundum rectam
legem
sancti Dei et dignos fide fructus faciamus.
cum enim indignum Deum hominem iterum insinuat
in mitissimam suam amicitiam, in divina verbi
praedicatione
Divinum flatum credulae menti infundit,
qui ardens piorum operum studium intrinsecus excitat
et sanctum novae vitae exordium statuit
promtae ad mores Deo gratos et hominibus salutare.
verum quia pravae cupiditatis scintillae remanent
et reliquiae veteris malitiae etiam in affectibus
credentium,
renatorum hominum mores non toti sunt mundi,
sed imperfecti manent nec sordes abiciunt,
donec carnis massa peccatis onusta in sepulcro pessum
eat.

ubi vero post laetissimam defunctorum resuscitationem
recenti animae et corporis forma praediti,
quae imaginem Servatoris refert, sidereo nitore
splendidus
in coelum ascendemus similes incorruptis
regis aetherei famulis (angelis) integritate,
tunc per omnia consummata et sincera erit natura
nostra, et antiquae noxae vitia finem habebunt.

- πρὶν δ' ἄρα τῆσδε μολεῖν πέρας ἐλπίδος, αἵματι Χριστοῦ
ἡμῶν ἐπὶ θάρσος ἄτε κρητῖδι πέπηγεν
ἀστεμφεῖ· τὸ γὰρ οἶον ἔχει τιμὴν τε καὶ ἰσχύν
- 1225 αὐτάρκη πιστοῖς ὁσίην καὶ κῦδος ἀνάπτειν.
De veneratione Sanctorum.
κ. ὡς δὲ θεοφθέγκτου κατεναντίον ἐστὶ λόγιο
ἰκεσίην ἀγίοισιν ἀποφθιμένοισιν ἰάλλειν
καὶ καλέειν χαλεπήσιν ἀσοσητήρας ἐν ἄταις.
εἷς γὰρ αἰεὶ μόνον ἐστὶ Θεοῦ μεσηγῆ καὶ ἀνδρῶν
- 1230 ἰλαστήρ μεσίτης τε πανάρκιος Υἱὸς ἀναρχος
ὑψίστου Γενέταο φυῆν ἐπιεμένος ἀνδρῶν.
τοῦτο δ' ἐπουρανίων ἀγίων γέρας ἐστὶν ἀμεμπτον·
μνήστιν ἀποχομένων θαλερὴν στήθεσιν ἀέξειν,
ὡς ἐπὶ σωσμένοισι Θεοῦ πολὺν οἶκτον ὀρώντες
- 1235 καὶ τύπον ἐσθλοβίων ἀρετῶν καὶ πίστιος αἴγλην
πίστιν καρτύνωσιν ἀμεμφέα τ' ἔργα κάμωσιν
ἄνδρες ἔην κατὰ μοῖραν, ὅσον σθένος ἐστὶν ἐκάστω.
Abusuum confutatio.
τοῖα περὶ σφετέρου διδάγματος ἀμφάδ' ἔειπον
μάρτυρες ἀτρεκίης ψυχαρκεός· ἀμφὶ δ' ἐθισμῶν
καὶ τελετῶν, αἱ μῦθον ἐλωβήσαντο Θεοῖο
αἰσχρός τ' εὐσεβίῃ καθαρὸφρονι λυγρὸν ὅπασσαν,
- 1240 τοῖον ἔλεχον ἔφρησαν, ἐγὼ δ' ὀλίγοισιν αἰείσω.
De utraque specie Sacramenti.
κα. ὡς οὐκ αἰσιμόν ἐστι Θεοῦ κατὰ δεῖπνον ἀγαστόν
λαὸν ἐρκακέειν μὴ πινέμεν ἔνθεον αἶμα.
- 1245 πάντας Ἄναξ γὰρ ἄνωγεν ἐδὸν πόμα λαρὸν ἀμέλγειν·
εὐρεμα δ' ἐστὶ βροτῶν νέον ἐν μέρος οἶον ὀπάσσαι,
ἄρτον ἄνευ κύλικος, καὶ σύζυγα δαῖτα κεάσσαι.
De sacerdotum coniugio.
κβ. ὡς δ' αὐτὸ δυσσεβές ἐστὶ γάμων ἱερῆς ἔεργειν,
οὐς Θεὸς αὐτὸς ἔταξε βροτῶν τ' ἔξυξεν ἀνάγκη.
- 1250 ἦ γὰρ Πνεῦμα κέλευσεν ἐπίσκοπον ἔμμεν' ἀκοίτην
κουριδίης ἀλόχοιο μῆς θρηπτήρᾳ τε τέκνων.
ἀρχαῖοι δὲ βοτήρες ὁμόζυγα λέκτρα μετήλθον,
κοίτη δ' ἀζυγέων σπαργὰ μυσέσσειν ἀλάστοις·
παύροις γὰρ δέδοται φιλομαχλάδα σάρκα δαμάζειν.
- 1255 τῷ ζωῆς ἀνάμοιο πέδην κακὸν ἐστὶν ἀνάψαι,
ἔξοχα δ' ἀρητήρσιν, ὅσων βίος ἀνδράσι λαμπάς.
De Missae sacrificio
κγ. ὡς δὲ θεοστυγές ἐστὶ, κακῶν ὀλωτάτων ἄλλων,
μυστιπόλος τελετὴ (μίσσην καλέουσι Λατίνοι,
Ἕλληνες δὲ σύναξιν, ἐπεὶ πρὸς δαῖτα τραπέζης
θεσπεσίης συνάγει Χριστῷ μεμελημένον ἔσμόν),
- 1260 οὐνεκα πωλητὴν κτεάνων ἱερῆς ἔθηκαν,
ὠνητῆρσι θέημα κενὸν καὶ ψυχρὸν ἄκουσμα
καὶ θυσίην, ἱερῶν μεμελημένος ἦν λάτρις ἔρδη
ζωοῖς καὶ νεκύεσσιν ὀνήσιμον, ἔργματι γυμνῷ
- 1265 μαλθάσων κοτέοντα Θεὸν καθαρῆς τε πορίζων
sed priusquam spes haec eventu comprobata fuerit, in
sanguine Christi
fiducia nostra fixa est tanquam fundamento
immoto. hic enim solus et valorem et vim habet
sufficientem credentibus sanctitatem et gloriam
(aeternam) conciliandi.
20. Quod verbo divino contrarium sit
preces ad sanctos mortuos dirigere
et (tanquam) opitulatores in gravibus aerumnis invocare.
nam unus tantum est inter Deum et homines
propitiator et mediator sufficiens, aeternus Filius
altissimi Parentis naturam humanam indutus.
hic autem coelitum sanctorum cultus non
reprehendendus est:
floridam animo defunctorum memoriam conservare,
ut in largam Dei misericordiam in salvatis intuentes
et exemplum piarum virtutum ac fidei lucem
fidem confirmet et opera inculcata faciant
homines pro suo officio, quantum quisque potest.
haec de doctrina sua confessi sunt
testes veritatis, qua animae hominum servantur.
caeterum de ritibus
et ceremoniis, quae verbum Dei depravaverant
et purae religioni tristem deformitatis notam inusserant,
talem refutationem exhibuerunt, quam ego paucis
canam.
21. Quod non aequum sit in miranda Dei coena
laicis prohibere, ne sanguinem divinum bibant.
Dominus enim universos iussit dulce suum poculum
haurire:
et novum hominum inventum est unam tantum partem
impertire,
panem sine calice, et divellere coenam, quam Christus
ita copulavit.
22. Quod impium sit interdici sacerdotibus coniugio,
quod Deus ipse sanxit et hominum necessitas contrahit.
nam Spiritus sanctus praecepit, ut episcopus sit maritus
unius legitimae uxoris et liberos educet.
prisci etiam sacerdotes lectos coniugales adierunt;
adhaec coelibum cubile intolerandis flagitiis luxuriat.
paucis enim datum est vincere carnem libidinosam.
ideo malum est vitae solitariae compedem alligare
(hominibus),
maxime autem sacerdotibus, quorum vita (aliis)
hominibus lampas (esse debet).
23. Quod res abominabilis sit Deo aliorumque malorum
exitiosissimum
sacrificia ceremonia, (quam) Latini missam nuncupant,
Graeci synaxin, quia ad convivium mensae
dominicæ Christo dicatum coetum cogit,
propterea quod precio vendibilem sacerdotes (illam)
proposuerunt,
inane spectaculum et frigidum auditu sonum emtoribus
ac velut hostiam, quam sacris deditus offerat minister
in commodum vivis et mortuis, nudo opere
iratum Deum molliens et impertiens verae

- κτῆμα δικαιοσύνης ζωῆς τ' εὐδαίμονα μοίραν
καί λύσιν ἀμπλακίης, ποινηῆς θ' ὑπάλυξιν ἅπασιν,
ῶν χάριν ἱουργεί και πίστιος ἐκτός εἰούσι.
τοῦτο μάλ' ὑβρίζει Χριστοῦ γέρας ἡδέ λόγιοι
- 1270 ἀτρεκίην και σεμνά θεουδέος ὄργια δαίτης,
ψυχαῖς δ' ἀνδρομέησι βιοφθόρα πῆματ' ἐγείρει.
Χριστοῦ γάρ μόρος οἶος ἐπάρκιός ἐστι θυηλή
παντός ἀναπλήσασα κακοῦ τίσιν, εἶτε κομίζει
- συμφυές ἔλλοκ ἀνήρ εἴτ' ἔκνομον ἔργον ὑφαίνει.
- 1275 πᾶσα δ' ἐπουραίων λογίων γραφίς ἔμπεδον ἤχει,
ἄντεται ὅτι μόνης διά πίστιος, οὐ, χάρις, ἔργων.
- θοῖνη δ' ἀγνοπόλος θεομαρτέα πίστιν ἐρείδει
ἀμφί θυηπολῆς σωσήνορος (οὐ ἄυος αὐτή),
εἰ τις διψαλέης σπουδῆ φρενός ἄσσοι ἰκάνη
καί μύστεω παρὰ χειρός ὄνειάτα θέσκελ' ἐρέπτῃ,
1280 ὅς κοινόν διέπει τι και οὐκ ἰδιόστολον ἔργον.
- De peccatorum enumeratione et satisfactione.*
κδ. ὡς δ' οὐκ ἔστ' ἐπαναγκές ἀτάσθαλα πρήγματ'
ἀριθμῶ
πάντα μάλ' ἐξειπεῖν γεραρῶν εἰς οὐατα μυστῶν·
οὐδέ γάρ ἐστιν ἐφικτός ἀλιτροτόκων βυθός ἀνδρῶν.
1285 ὡς δ' ἰκάν' ἐντύνειν ἐπιτίμια δυσνομιᾶν
θωῆς θ' ἡμερίης ποιηῆν ἀλλήκτον ἀμείβην
ἔστιν ἀμαυρώσαι Χριστοῦ χαρίεσσα ἀμοιβήν,
ἦν ὄλοῶν ἐτέλεσε βροτῶν ὑπερ ἄρκια τίνων,
καί νόας ἀνοβαρέσσει ἀμηχανίησι λυγίζειν.
- De traditionibus humanis.*
1290 κε. ὡς δ' οὐκ εὐσεβές ἐστι βροτῶν δειρήσιν ἐθισμῶν,
ἀνέρες οὐς παρέδωκαν, ἐπ' ἄχθεα λυγρὰ βαλέσθαι,
ὡς τι σέβασμα Θεοῖο και ὡς χρέος ἀστυφέλικτον
χρήσιμον εἰς κακίης τ' ἄφεισιν και ἀγήραον ὄλβον.
τοῦτο γάρ οἰοσῶου χάριτος και πίστιος ἀγῆ
1295 ἀχλὺν ἀεικελίην ἐπικίδναται ἔργμασι φαύλοισ
και νόμον ἀνδρομέης βάλλει μετόπισθεν ἐφετμῆς,
φόρτοις δ' ἀνθρώπων νόας οὐλομένοισ βαρύνει
και σφιν ἔλευθερίης θεοθαρεσῶς εὐχος ἀμέρδει.
- De votis monasticis.*
1300 κρ. ὡς δ' οὐ θέσμῶν ἐστιν ἐς ἔρκεα μονοβιωτῶν
κλειεῖν ἀφραδέοντας ἔσω τ' ἀέκοντας ἐρύκειν
εὐχᾶν προφάσει, Θεῶ ἄς χρέος ἔστ' ἀποδοῦναι,
οὐνεκεν ἀνδρομέης φραδίης νόμος ἐστὶ βίαιος
θεσμῶν ἀτιμῆσι σοφοῦ Κτιστήρος ἰάπτων,
ὧ δῆ νυμφίδιον λέχος ἦγνισε πᾶσιν ἐπελθεῖν,
1305 ῶν φύσις εἰς ἄγαμον βίον οὐ λάχεν ἄρμενον ἦθος,
- iustitiae possessionem ac beatam vitae (aeternae)
conditionem
nec non culpae remissionem poenaeque evitacionem
omnibus,
quorum gratia hoc sacrum celebrat, etiamsi fide sint
destituti.
hoc non mediocriter laedit offic(ium) et meritum Christi
et verbi (divini)
veritatem ac sacrosanctam coenae dominicae
ceremoniam
et exitialia hominum animabus damna excitat.
sola enim mors Christi sufficiens est victima
luens omnis culpae poenam, sive gerat
homo originale hulus sive actuale peccatum contra
legem committat.
adhaec tota verbi coelestis scriptura perpetuo hoc clare
testificatur,
quod gratia per solam fidem, non per opera offeratur
et coena sacra confirmat fidem, qua Deus
appraehenditur,
de sacrificio (Christi) salutari (nec ipsa est sacrificium),
si quis sitibundi animi studio accesserit
et de manu sacerdotis fercula divina sumserit,
qui publicum et non privatum munus administrat.
24. Quod non sit necessarium impia facta ceu recensione
quadam
ad venerabilium ministrorum aures penitus omnia
recitare;
profunditas enim hominum peccatis foetorum est
immensa.
item quod imponere satisfactiones pro delictis
et poenam sempiternam mutare in temporalem
compensationem
nihil aliud sit quam obscurare Christi satisfactionem
gratuitam,
quam pro perditis hominibus praestat sufficientem
obedientiam et poenam persolvens,
et difficultatibus gravissimis mentes illaqueare.
25. Quod nec pium sit hominum cervicibus rituum
(illorum),
quos homines tradiderunt, molesta onera imponere
ceu quendam Dei cultum et ut necessitatem immotam,
quae ad remissionem peccatorum et salutem aeternam
sit utilis.
hoc enim gratiae (Dei), quae sola salvat, et fidei luci
foedam caliginem offundit frivolis (illis) operibus
et humanis praeceptis legem (Dei) postponit,
adhaec perniciosius sarcinis hominum conscientias gravat
et adimit eis gloriam libertatis solo Deo fretae.
26. Quod nec fas sit in septa monachorum
includere imprudentes et inibi invitos detinere
praetextu votorum, quae necesse sit Deo persolvi,
propterea quod rigida haec constitutio ab humano
arbitrio proficiscitur
sapientis Conditoris legem contumelia afficiens,
qua sanxit lectum sponsalem, ut adeant eum omnes,
quorum natura non sortita est idoneum habitum ad
coelibem vitam,

- εὐχόμενος τ' ἰδίοισι λατρεύμασιν ἄξια ῥέζειν
ἀφθάρτου βίοτιο δικαιοσύνης τε καὶ αἰγλης,
- φέρτερα δ' οὐρανῶν τελείην καὶ μείζον' ἐφετμῶν
καὶ ζωῆς ἕμεναι τρόπος ἕξοχος, οὐ τε γένηται,
- 1310 καὶ περ ἑὼν θεότακτος, ἀτιμότερος βίος ἄλλων.
ὦδε δὲ λαοσούου χάριτος μάλ' αἴστον ἔθηκε
- χριστολόγον κήρυγμα Θεοῦ τ' ἐπάτησε θέμιστας
καὶ βίον ἀρρήτοις μιάσμασιν ἔκλυσε ἀνδρῶν.
- 1315 κζ, ὡς δ' οὐχ ἄρμενόν ἐστιν ἐπίσκοπον ἡγεμονεύειν,
ὦ ψυχαί τ' ἐπιτετράφαται καὶ θεία μέμηλεν,
ἀρχοῦ τ' ἀλλότριον μεθέπειν γέρας ἠδὲ δικάζειν
ὅπλα τ' ἀεργάζειν λαμπρῶ τ' ἐπὶ κυδέϊ γαίειν
φαίνειν τ' ἀρχόμενοι νεοτευχεῖας ἀνδράσι θεσμούς.
- οὐ γὰρ ὁμόν κράτος ἐστὶν ἀνάκτορος ἠδὲ νομῆος,
- 1320 σκήπτρων κληῖδων τε, διάνδιχα δ' ἐστήκασιν.
ἀρχοῦ μὲν γέρας ἐστὶ βίον καὶ κτήματα λαοῦ
ἐνομοίη τε βίη τε ἰθυνέμεν ἠδὲ φυλάσσειν,
σώφροσι μὲν τιμῆν, ποιήν τ' ἀδίκοισι πελάσσαι
ὀπλοβαρεῖ παλάμη, χρεῖοις ὅτε κήλον ἐπέιγη,
- 1325 ποιείν τ' ἐσθλονόμων ἐπιτάγματα καινὰ θεμίστων.
νησπόλω δ' ἄλλην ἐπὶ βῶτορι τάξεν ἐφετμῆν
οὐράνιος Βασιλεὺς· σφῆτερον κήρυγμα πένεσθαι,
- ὄξυ νόμον βοάειν, Χριστοῦ δ' εὐάγγελον ἠχώ,
- 1330 ἀμπλακίην κρατέειν στερεοῖς, μαλακοῖσι δ' ἀφείναι,
εὐφραδέως τε νέμειν μυστήρια κύδιμα Χριστοῦ,
πάντα λόγῳ πρήσσοντα καὶ οὐ μετὰ χειρὸς ἀνάγκη,
ἀτμενίη τε λόγῳ φερέσβιον ὄλβον ὀπάσσαι
- ἀνάνων κτεάνων, κακίης ἄκος ὀλιγοέσσης,
ἔκφυξιν θανάτοιο δικαιοσύνης τε χάρισμα.
- 1335 χρῆ δ' ἔργον μεθέποντι Θεοῦ δρηστήρι πιθέσθαι
ἀγγέλλοντι λόγον μυστήριά τ' ἀμφιπολεῦντι
ἔν τ' ἰδίοις τάσσοντι χοροῖς εὐσχήμονα κόσμον
ἐκτός ἁμαρτοσύνης σκολιόφρονος, ἄνδιχα δεσμῶν
Χριστοῦ ὑπὸ ζυγόν αὐτῆς ἐλευθερον ἔθνος ἀγόντων.
- 1340 εἰ δὲ Θεοῦ προφῆρη τι καταντίον, οὐχ ὑποείκειν·
- ποιμέσιν οὐ θέμις ἐστὶ φέρειν νόμον ἀντί' ἀνακτος,
τὴν μὲν ὑπ' ἀγκυνοῖς Λουθήρου ἐφημοσύνησι
- μαρτυρίην στήριξαν ἀληθέα φῶτες ἀγαθοὶ
ἀμφὶ παλινζῶσιο διδάγματος ἀμφὶ τ' ἐθισμῶν
- 1345 οὐλομένων· τοῖσδεσι δ' ἐγὼ σύμμαρτυς ἰκάνω,
- καίπερ ἑὼν ὀλιγιστος, ὅμως δ' ἄρα μάρτυς ἀληθῆς
καὶ Θεὸν εὐ ἄλλοισι μετ' εὐσεβέεσι γεραίρων.
- Confessio Augustana exhibita Imperatori.*
- τὴν δ' ἴταλῃ γραφθεῖσαν ὁμοῦ καὶ Τεῦτονι φωνῇ
ἀρχηγῶ πόρσαναν, ὃ δ' οὐκ ἀπεσεῖαστο βιβλῶν,
1350 ἀλλ' ἀγανῶς ὑπέδεκτο βιοσσοῖα πάντα φέρουσαν.
- Pontificii frustra sese opponunt Confessioni Augustanae.*
- νυκτερίδες δ', ἀμενῆν ἠλιπαυγῆος ὄρνεα πάπτα,
- et iactans propriis cultibus se mereri
vitam, iustitiam et gloriam aeternam
et se meliora et maiora praestare, quam coelestia
mandata flagitant,
ac vitae genus esse excellentissimum, qua sit
aliorum vita, quantumvis a Deo ordinata, (longe)
indignior.
itaque valde obscurum reddidit gratiae salutiferae
praeconium Christum praedicans et Dei constitutionem
proculcavit
et infandis hominum vitam piaculis inundavit.
27. Quod episcopum non deceat imperare,
cui animae commissae et res divinae sunt curae,
et alienum principis officium gerere et ius dicere
armaque gestare et splendida maiestate se efferre
novasque leges subditis hominibus praescribere.
non enim eadem regis et episcopi seu pastoris est
potestas,
aut sceptri ac clavium, sed longo spacio inter sese
distant.
magistratus munus est vitam et fortunas populi
legibus honestis et vi regere et custodire
ac bene moratos honore, iniustos vero poena afficere
armata manu, cum necessitatis telum impellit,
nova etiam praecepta legum probatarum condere.
at ecclesiastico pastori aliud mandatum statuit
Rex coelestis: ut praeconium suum administret,
legem scilicet et evangelicam Christi vocem argute
proclamet,
induratis peccatum retineat et emollitis (contritiss)
remittat
sciteque dispenset veneranda sacramenta Christi,
omnia verbo et non manus violentia peragens,
ac ministerio verbi beatos thesauros impertiat
aeternorum bonorum, remedium videlicet peccati
anxifici,
effugium mortis (aeternae) et gratuitum donum iustitiae.
obtemperandum vero est ministro Dei officium obeunti,
hoc est annuncianti verbum et sacramenta tractanti
inque propria ecclesia decentem ordinem sancienti
sine peccato pravae persuasionis et sine vinculis,
quibus libera Christi ecclesia denuo sub iugum redigatur.
si vero quid proponat Deo contrarium, non obediendum
est.
pastoribus (enim) non fas est contra Dominum leges
promulgare.
hanc, de sapienti Lutheri instinctu,
confessionem veracem, et firmo fundamento innixam,
ediderunt illustres viri,
de resuscitata doctrina et de ritibus
perniciosis, quibus et ego meam confessionem adiungo,
quamvis unus de minimis, sed nihilominus confessor
verax,
et pie Deum cum aliis piis cultoribus colens.
- hanc deinde Latina simul et Teutonice voce conscriptam
imperator exhibuerunt: qui et non repudiavit libellum,
in quo nihil non salutare inerat: sed clementer suscepit.
vespertilioes autem, enerves Papae fugientis lucem
avicularum,

- χείλεισιν ἀβληχροῖσιν ἀναΐδα τετριγυῖαι
 σὺν βλοσυροῖς σκώπεσσι ἐπίρησαντο χαλέπτειν
 1355 ἔμπεδον ἀτρεκίης φανερῆς τύπον· ἀλλὰ τίς ἀλκή
 ἡελίου ποτι φέγγος ὑπὸ τροπὸν ἔστιν ὀμίχλη;
- Confessionis Augustanae robur et efficacia.*
- καὶ γὰρ ἄθραυστος ἔμμεν καὶ εἰς τέλος ἔσσειτ' ἄσειστος
 μαρτυρὴ στερεοῖσιν ἐφιδρυνθεῖσα θεμέλοις
 παντὸς ἀναινομένου κόσμου καὶ δαίμονος αὐτοῦ,
 1360 ἢ τότε κάρτος ἄξει τόσον, τόσον εἰσέτ' ἄξει,
 ὡς νῦν παμφαίνει καθ' ἀπάσης κλίματα γαίης
 μαρμυραγαῖς λιαρῆσι Θεοῦ λόγος ὑστερόφαντος,
- ἀυγάζων ὀλίγους τὸ πάρος σπινθήρσιν ἀμυδροῖς·
 ἔξοχα δ' ἀκμάζει Χριστοῦ σπῆρος ἔμφροσι θαλλῶ.
 1365 ὃς δ' ἄρ' ἐὼ πολυκαρπα θαλύσια πατρὶ τελειῶν
 ἄματα νοερῆς ἀπερείσια λήϊα βῶλου
 γαίης ἔνθα καὶ ἔνθα κατ' αὐλακα βωτιάνειραν.
 νύμφη δ' ἔσθλοτόκεια Θεοῦ νήριθμα λοχεύει
 1370 τέκνα πρὸς οὐρανὸν αἰπὺν ἀπὸ χθονὸς αἰσσοῦσα.
 θάλλει δ' οὐρανόισιν ἀεξομένη κτεάτεσσι
 χρυσεῖη γενεὴ νεάτην ἀνά πυθμένα κόσμου
 ἐρχομένου προφέρουσα βίου τύπον ἠδὲ καὶ ὄλβου.
- καὶ νῦν πιστοσόου Χριστοῦ κλέος, ὄρρα πιέζειν
 εἰς σκοτερόν μενέγη θεμῆχος Ἄϊδα πάπτας,
 1375 τιμὴν ὑψικάρηνον ἐς οὐρανὸν αὐτε τιταίνει,
 πίστις δ' ἐν κραδίησιν(ν) ὄμου ζώουσα καὶ ἔργοις
 ἀμφαδίην δεικνυσι Θεοῦ λογοβώτορος αὐλήν.
 πολλοὶ δ' αὐ Στεφάνοιο μετ' ἴχνηα φοινὰ θέοντες
 ἀτρεκίην στήριξαν ἀγακλέα μάρτυρι πότμω
- λειβέμεναι προῖέντες ἀναίτιον αἶμα διωκταῖς.
 1380 αὐτοὶ δ' ἀντίβιοι διδαχῆς παλιναυγέος ἔχθοροι
 κρυπτοὶ μάρτυρές εἰσιν, ἀλευάμενοι περ ἐνίψαι
- ἀμφαδὸν ἀτρεκίην ἑτερόφρονες, ὅττι θεεῖη
 ἦχῳ μαρτυρῆς Αὐγουστιδος αἰὲν ἀληθής.
Acta L(utheri) a comitis Augustanis.
- 1385 ὡς δ' ἀγορῆ τετέλεστο περικλυτός, ἦν ῥά κε φαίης
 κυδίστην συνόδοισιν ἐνὶ πλείστῃσι γενέσθαι,
 καὶ πάλιν οἶκαδ' ἵκανε λόγων πρόμος οὐρανοφαντών,
 τῇ μὲν νηὸν ἔδειμε Θεοῦ, τῇ δ' εἶχε μαχαίρην
 ἀντιπάλοισι καὶ δεῖμα θεῶν καὶ πῆμα φέρουσαν.
- οὐ γὰρ μιν γραφίδων κάματος σχέθεν οὐδ' ἀγοράων
 1390 οὐδὲ θεορρήτων βιβλίων κόρος οὐδ' ὄκνος εὐχῆς.
- οἷς μάλᾳ ποιπνύων καὶ θούριον οἶμα κορύσσων
 ἔξοχ' ὄνησε Θεοῖο φίλην λογοτερπέα ποίμνην,
 ἔξοχα δ' αὐτε χάλεψε λύκων μηλοφθόρον ἔθνος.
- 1395 ῥήξατο μὲν Τυρκῶν ὄλοον σθένος ὀβριμοχάρμων
 καὶ σκολοῖο σίφλωσε βίην καὶ μῆδεα πάπτα
 χριστομάχων τ' ἤλεγξε δόλους μυστηριοπύρθων
- impudenter rostris infirmis stridentes,
 cum foedis noctuis tentabant convellere
 solidam manifestae veritatis formam, sed quanam vis
 noci est contra reversam solis lucem.
 nam incolumis mansit et ad finem usque immota erit
 confessio stabili fundamento incumbens
 toto (licet) mundo et Diabolo ipso refragante.
 cuius robur tunc adeo crevit et iam etiam ita crescit,
 ut nunc per universae terrae plagas fulgeat
 serenae radii verbum Dei postremo revelatum,
 quod paucos antea (homines) obscuris scintillis
 lustrabat.
 et semen Christi flore intelligenti apprime riget et
 maturescit:
 qui patri suo fructuosa thalysia peragens
 infinitas rationalis glebae segetes demetit
 ubique terrarum in sulcis homines alentibus,
 ac foecunda Dei sponsa innumerabiles parit
 filios et terra ad sublime coelum nitentes.
 floretque coelestibus bonis aucta
 aurea aetas in imo (nunc) mundi fundo
 prae se ferens imaginem venturae vitae et beatitudinis.
 et nunc Christi, servantis in se credentes, gloria, quam
 deprimere
 ad lucis expertes usque inferos Papa, Dei hostis, conatus
 fuerat,
 decus sublime ad coelum usque iterum extollit,
 tum fides in cordibus simul et factis vivens
 aperte ostendit ovile Dei, qui verbo suo homines pascit.
 ad haec multi cruenta Stephani vestigia insequentes
 gloriosam veritatem mortis testimonio confirmarunt,
 sanguinem suum innocentem persecutoribus
 effundendum tradentes.
 quin et ipsi adversarii, doctrinae iterum illustratae
 hostes,
 clandestini testes sunt, quamvis refugiunt dicere
 manifestam veritatem, cum aliter sentiant: quod divina
 sit
 et in aeternum vera Augustanae confessionis doctrina.
 cum itaque finitus esset conventus ille celeberrimus,
 quem merito dixeris
 clarissimum inter pleraque concilia extitisse,
 et coelestis verbi antistes domum reversus esset,
 una manu templum Dei aedificavit, altera gladium tenuit,
 et terrorem et cladem hostibus inferentem.
 nec enim scribendi labor eum defatigavit nec
 concionandi,
 nec satietas eum cepit divinorum librorum nec taedium
 praecationis,
 quibus studiis impense incumbens et robur cordatum
 armans
 eximie charum Dei gregem, verbo gavisum, adiuvit.
 eximiis etiam turbam luporum ovibus exitialem damnis
 affecit.
 Turcarum enim bellicosorum vim immanem fregit,
 Christo adversorum:
 ac violentiam et consilia improbi Papae elisit
 firmisque argumentis convicit imposturas
 Sacramentiperdarum

- ἀντινόμων τ' αἶκα βοῆ καὶ γράμμασι παύσεν,
 εἰς δ' ἀναβαπτιστέων βλοσυρὸν στίφος, εἰς Μαχομήτου
 ἔθνος Ἰουδαίων τε λόχον βαρὺς ὠρτο μαχητῆς.
Turca Germaniam invadens Lutheri precibus fugatur: 1532.
 1400 καὶ γὰρ ἐπεὶ Σολυμάν, Τυρκῶν ἀγὸς οὐλοόθυμος,
 δευτέρου ἠνορέης πειρώμενος ἦλθε Βιέννην
 ἔκπρασθῆν ἀφάτοισι μεθ' ἱππήεσι μενοινῶν,
 ἄστῳ μενεπτόλεμον, γαίης Ἀλεμανίδος εἶλαρ,
 1529.
 ἦν καὶ πρόσθε τίναξε βίη καὶ μήχεσι κρυπτοῖς,
 1405 τοῦτον ὁ θαυμασιόσι λιτῆς κρατεραλκῆος ὄπλοις,
 ἀντιῶν περ ἀνευθεν, ἐὴς ἀπαλέξατο πάτρης,
 προτροπαδὴν δ' ἐβίησε φέρειν ἐπὶ Βόσπορον ἄλμην
 αἰσχος ὁμοῦ καὶ πένθος, ἐπεὶ μέγα πλήθος ὄλεσε
 κτεινομένων βριαροῖσιν ὑπ' ἔγχεσι Τευτονιδῶν,
 1410 σφήλατο δ' ἔλπωρῆς στυγερόφρονος, ἦ μιν ἐπῶρσεν.
(Lutherus) pacem Germaniae impetrat ac conservat.
 οὐδ' οἶον μόθον αἰπὺν ἀμελικτῶν τράπε Τυρκῶν,
 ἀλλὰ καὶ εὐχλῆσιν εἰς ἄλληκτα θεούσας
 εἰς Θεὸν εὐμενέοντα καὶ ἄρμενα πάντα φερούσας
 ἡρεμῆν πόρσυνεν ὄλη Γερμανίδι γαίῃ
 1415 καὶ σταθερῶς ἐφύλαξεν, ἕως ἐνὶ μάτῳ μίμνεν.
Pax Noribergae sancita: 1532.
 εἰρήνην γὰρ ἔτευχεν ἀναξ Ῥωμηίδος ἀρχῆς,
 Νωριόπυργον ὅπη κείται Φραγκαῖσι πόλισμα,
 ἦν κρατερῶς Λουθηρός ἐῆ στῆριζεν ἐπευχῆ.
 εὐσεβέων δ' ἀπέρυξε μόθου κλόνον αἱματόεντος,
 1420 εἰσόκε οἱ κλωστήρα βιοσσόν ἀἴσα κέασσε,
 ψυχῆν δ' ἐκ βεθέων ἐς Ὀλύμπιον οἶκον ἔνασσε.
Anabaptistarum haeresis exorta: 1535.
 εἰς δ' ἀναβαπτιστὰς κάλαμον θώρηξε καὶ εὐχῆν,
 ὦν μετὰ Παννονίης ἐνοπής τέλος ἕμῳ ὄρινεν
 ἐξ Αἴδου Σατανᾶ προφανεῖς δόλος ἀρχεκάκιο,
 1425 ὄφρα διδασκαλῆς κατ' ἐλέγχῃα δυσκλέα χεῦη
 ἔσσαμένης νέον εἶδος ἀρειότερον προτέροιο.
Dogma anabaptistarum.
 οἱ γὰρ ἐλαυνόμενοι μανιδωεῖ δαίμονος οἴστρω
 λυσσαλέοις στομάτεσσιν ἀναιδέα βᾶξιν ἴαλλον,
 βᾶξιν Ἰουδαίοισιν ὁμόφρονα καὶ Μανιχαίους
 1430 ἄλλοις θ' αἰρετικοῖσιν ὁμόθροον, οἱ κατὰ Χριστοῦ
 λάξ ἔβαν ἦς θεότητος ἀτεμβέμεναι μεμαῶτες,
 οἷς ἐν Σερβητόσ τε καὶ ἀντίθεος Μαχομήτης
 καὶ Παῦλος, τὸν ἔθρεψε Σαμόσατα, καὶ χορὸς ἄλλων·
 εἰς ἀμάρην γὰρ τήνδε συνέρρει λύματα πάντων,
 1435 οἱ λόγον ἀτρεκίης ὀλοοῖς ψεύδεσι μίηναν.
Summa errorum anabaptistarum.
 πρῶτα γὰρ ἀνδρομέων ψυχῶν βόσι, ἔνθεον αὐδὴν,
 ἦ φαύλην κρίνουσιν ἦ ἔμπεδον οὐκ ἀλέγουσι.
De scriptura.
 τοῖς δὲ μεθισταμένων τε νοῶν αὐτόσσυτος ὀρμῆ
 πνοιῆς τ' ἐννεσίῃ φρενοδινέος ἡδὲ καὶ ὀψεις
 et tumultum Antinomorum voce et scriptis compescuit,
 in noxium insuper Anabaptistarum manipulum inque
 Mahometi
 gentem et Iudaeorum agmen invectus est ut praeliator
 acerrimus.
 nam ubi Solymannus, ferox Turcarum imperator,
 iterum iacta alea venisset eo consilio et voto,
 ut Viennam innumeris cum equitibus expugnaret,
 urbem bellicosam, terrae Germanicae propugnaculum,
 1529.
 quam et ante vi et occultis machinis oppugnaverat,
 Lutherus ipsum mirandus validae precationis armis
 a patria sua repulit, licet absens illi restiteret,
 et procul ad Bosporum mare referre coegit
 dedecus pariter et luctum: cum ingentes copias
 amisisset
 illorum, qui validis Teutonidarum hastis trucidati fuerant,
 et spe immiti, quae ipsum adduxerat, frustratus esset.
 nec solum arduum crudelium Turcarum bellum avertit,
 verum etiam precibus suis sine intermissione
 excurrentibus
 ad propitium Deum et omnia opportuna referentibus
 tranquillitatem praestitit toti Germaniae
 et stabiliter eam conservavit, quamdiu in corpore mansit.
 pacem enim sanciebat imperii Romani praeses,
 ubi Francis sita est urbs Noribergica.
 quam (pacem) firmiter Lutherus precibus suis stabilivit
 et a Christianis cruenti bellii strepitum prohibuit,
 donec vitalem et telam parca dissecuit
 et animam e membris ad coeleste domicilium transtulit.
 postea etiam in Anabaptistas calamum et precationem
 armavit.
 quorum examen post belli Pannonici exitum excitavit
 ab inferis manifestus Satanae, omnium malorum
 Principis, dolus,
 ut infame improprium affunderet doctrinae,
 quae novam faciem meliorem priore induta erat.
 ii enim, insano mali genii oestro perciti,
 doctrinam obscoenam furioso ore spargebant,
 doctrinam Iudaeis et Manichaeis consentientem
 aliisque haereticis consonam, qui contra Christum
 calcitrarunt divinitate eum sua spoliare conantes.
 in quorum numero fuerunt Servetus et Machomet
 impius
 ac Paulus Samosatiae alumnus et turba aliorum.
 in hanc enim cloacam omnium inquinamenta
 confluerunt,
 qui damnosis mendacis sermonem veritatis
 conspurcarunt.
 primo enim ministerium verbi divini, quod animarum
 humanarum pabulum est,
 aut parvi aestimant aut prorsus non curant.
 illis vero privatus animorum extra se raptorum motus
 et Spiritus vertiginosi instinctus et revelationes

- 1440 θαμβάλοι νυχιν τ' ἀπατήλια φάσματ' ὄνειρων
πιστιός εἰσι κανών, λογίων προφερέστερα πάντων.
De Deo et Christo.
πολλά μὲν ἀμφι πατρός καὶ πνεύματος εὐχετόωνται,
τυτθός δ' αὐ σφι πέλει Χριστοῦ λόγος, ὅς σφιν ἔδοξεν
οὐχ ἁγίου κρυφίησιν ὑπ' ἐργασίησιν ἀήτεω
- 1445 σάρκα λαβεῖν βροτέην Μαρίας ὑπὸ νηδυί κούρη.
τὸν δ' ἄρα μυθολογεῖσι μετ' ἔσχατῆς δρόμον ἠοῦς
καὶ φθιμένων μετ' ἔγερσιν ὑποχθονίων ἀπὸ λέκτρων
γῆνιν ἀμφανέειν σκήπτρων κράτος ἀνδράσι πιστοῖς.
De peccato.
οὐδὲ μὲν οὐ σφι μέμηλε νόμου δασπλήτος ἰμάσθλη
ἀνθρώπων κακὸν ἦθος ὑπερβασίην τε κολάζειν.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἀλέγουσιν ἀμαρτάδος, ἦντινα πάντες
σὺμβλαστον φορέουσιν ἀλιτροῦ παιδὸς Ἀδάμου.
τέκνα δ' ἀλωβήτοισι μετ' ἦθει φασὶ γενέσθαι,
πάντα δ' ἔχειν ἄχραντα καὶ οὐτινος ἀξία ποιηής.
De libero arbitrio.
- 1455 ψεύδονται δ', ὅτι πάμπαν ἐκούσιός ἐστι μενοινή,
οἶους νῦν ναετήρας ὀλόφθορος αἶα κομίζει.
De Iustificatione.
καὶ τινες εὐνομή ζωῆς ἔκτοσθι φανεῖσιν
ἔλπονται σώοι τε πέλειν καὶ πάγχυ δίκαιοι.
De bonis operibus.
οὐδ' ἔργων ἀγαθῶν σπουδὴ σφισιν, ἀλλὰ τίθεσθαι
κτῆματα πάντ' εἰς κοινὸν ὁμοζήλοισιν ἀδελφοῖς.
τοῦτ' ἀρετὴ σφρίαν ἐστὶ τελεσφόρος, ἔξοχον ἔργον,
ὄρρα τε μόνον ἔοικε φιλοχρίστοις μερόπεσιν.
De Baptismo.
- 1460 ὡς δ' ἄρ' ἀπόβλητόν σφι λόγων κήρυγμα θεείων,
ὡς καὶ θεῖα λόγων σφρηγίσματα φαυλίζονται.
1465 παιδῶν γὰρ βαπτισμὸν ἀποπτύουσι νεογνῶν,
οὐνεκεν οὐ διδαχὴν χαδέει σφίσι νήπιον ἦτορ.
οὐς δ' ἔσμηξε λοετρά θεόρρυτα νηπιάχοντας.
δεύτερον ἀχρήστοις ὑπὸ νάμασι φαιδρύνουσι.
καὶ πάλιν εἰς βάπτισμα νέον πέμπουσιν ἐκέινους,
1470 οἷς ψεκτοὶ θεράποντες ἐπήφυσαν ἔνθεον ὕδωρ.
De coena Domini.
καὶ σφίσι εἰλαπίνης περὶ μυστιδος ἐστὶ διδάγμα
καὶ νόος, οἷον ἔφηνεν ὁ Κίγκλιος ἀντὶα Χριστοῦ,
ὡς μόνον εὐσεβέες θοινήτορές εἰσι τραπέζης
χριστιδος ἀψιθέω μετὰ πιστέω σάρκα φαγόντες
- 1475 πνευματικὴν νοερόν τε λύθρον πίνοντες ἀπ' αὐτῆς,
λυγροὶ δ' οὐ δειπνεῦσι δέμας Χριστοῖο καὶ αἷμα.
De absolutione. De Ecclesia.
καὶ λύσιν ἀμπλακίης θυμηδέα πάμπαν ἄτισσαν,
ἀφραδέως δ' ἐρέουσιν, ὅτ' ἐν θεοπειθεῖ λαῶ
οὐ κακὸν οὔτιν' ἔοικε λιπεῖν ἐναριθμῖον ἐσθλοῖς,
- 1480 χρῆ δ' ἀσεβῶν πρόρριζον ὑπ' ἄορι φύλον ἀμάσθαι.
De Magistru.
ὡς δ' οὐ τέθμιόν ἐστι Θεοῦ λατρίεσιν ἀνάσσειν
ἰθύνειν τ' ἄλλοισι δικαζομένοισι θέμιστας.
- monstrosae et fallacia nocturnorum somniorum spectra
norma sunt fidei et omnibus oraculis divinis
praestabiliora.
multum quidem de Patre et Spiritu gloriantur:
sed exigua eis est Christi ratio, qui videtur eis
non ex occulta Spiritus sancti operatione
in ventre Mariae virginis carnem mortalem accepisse.
hunc etiam fabulantur post ultimi diei adventum
et post mortuorum ex cubilibus subterraneis
resuscitationem
terrenam regni potentiam credentibus exhibiturum esse.
nec omnino student, rigidae legis flagello
pravam hominum naturam et transgressionem punire.
peccatum enim prorsus non curant, quod omnes
pravi Adami filii congenitum circumgestant.
infantes autem moribus incorruptis nasci aiunt
et omnia habere pura nec ullius esse reos poenae.
ad haec nugantur, quod prorsus liberum sit arbitrium (in
hominibus),
quales nunc corrupta tellus incolae gestat.
et aliqui honesta externae vitae gubernatione
confidunt se salvos et omnino iustos esse.
nec est in eis studium bonorum operum, sed ponere
omnes facultates in commune eiusdem sectae fratribus,
hoc ipsis perfecta virtus est et officium excellens,
quod solum Christianos homines deceat.
quemadmodum vero abiectum eis est sermonum
divinorum praeconium,
ita et divina verbi signacula asperrantur.
puerorum enim recens natorum baptismum respuunt
propterea, quod rude illorum cor doctrinae non est
capax.
et qui infantes sacro lavacro sunt mundati,
hos secundo ἀχρήστοις ὑπὸ νάμασι φαιδρύνουσι
ac iterum in novum Baptisma immergunt illos,
quibus ministri culpabiles divinam aquam infuderunt.
atque de mystica coena eadem eis est doctrina
et sententia, quam Cinglius contra Christum prodidit:
quod pii tantum sint participes huius mensae
Christianae fide Deum contingente carnem comedentes
spiritualem et sanguinem mente solum percipiendum ab
illa bibentes,
impii autem Christi corpus et sanguinem non accipiant.
praeterea suavissimam peccatorum absolutionem plane
reiciunt.
et insipienter affirmant, quod in Christiano populo
non deceat ullum malum bonis annumeratum
relinquere,
sed impiorum turbam radicitus gladio esse
demetendam.
item quod non liceat cultoribus Dei magistratum gerere
et recta iura dare aliis in iudicio disceptantibus.

ὡς δ' οὐ χρῆ βασιλευσιν ἀλιτρονόοισι πιθέσθαι,
ἀλλὰ σφιν κρατεροῖσι μετ' ἔντεσιν ἀντιφέρεσθαι.

1485 ὄρκων οὐκ ἀλέγουσι καὶ οὐκ ἐθέλουσι πεπάσθαι

De vita civili.

οὐδὲ μετ' ἀλλήλων βιοτήσιον ὦνον ἀμείβειν,

ἀνδράσιν ὡς νόμος ἐστὶν ἐν ἧθεισιν οἷσιν ἐκάστοις,
τοῖς δὲ πέλει νόμος οὗτος ἐν ἧθεισιν οἷσιν ἄριστος,
ἧσσαν ὅπως σφιν ἀεικὲς ἔη καὶ μᾶλλον ἔτοιμον
1490 κλέπτειν ἀρπάξῃεν τε καὶ ἄλλων λήϊα κείρειν
ἧθεὶ κηφήνων ἀλλότριον ἔργον ἀμύντων.

De coniugio.

1495 συζυγίην δὲ λύουσι θεοσφίγκτιο γάμοιο
καὶ τόσας γαμέουσιν, ὅσας ἐθέλουσι, γυναικάς,
αἰσχροῖς δ' ἴσα κύνεσαι μετ' ἀλλήλοισι πλέκονται,
ἧ δ' ἐνέκυρσεν ἕκαστος, ἐοῖς στέρνοισι πελάζει,
αἰσυλα νυκτερινῆς ὅτε Κύπριδος ὄργη ἄγονται,

ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τοῖσδε, σαόφρονι φρικτὰ πυθέσθαι,
φράζειν καὶ τελέειν μαρῆ τολμῶσιν ἐρωῆ.

Anabap(tistae) ubique se commovent.

1500 καὶ τόδ' ἐλέγχιστον μερόπῳ γένος, ἔνθεν ἄλαστον
αἰσχος ὁμοῦ καὶ πῆμα βροτοῖς πάντεσσι φυτεύθη,
ἔξοχα δ' εὐσπλάγχχιον Θεοῦ καθαρὸφρονι ποιίμη,

πάντων Γερμανῶν ἀν' ἐδέθλια λάβρον ὀρώρει.

Monasterium tandem occupant, VVestfaliae urbem.

1505 αὐτὰρ ὅτ' ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρυσίησιν ὁμοκλαῖς
κηρύκων ὑπόειξε Θεοῦ λόγον ἠπυόντων,
ἀρχοὶ δ' αὐτὸν πολέεσι δίκης ρόπτροισιν ἐφήκαν
πότμον ἀτασθαλῆς ἀντάξιον οὐδ' ἄλευρη
λείπετ' ἀμηχανέουσιν, ὅπη τεύξωσι καλιάς,
ὔστατα Βηρσοφάλων (ὡς Τεῦτονας αὐδάζονται
ἔθνος ἔσω Ῥηνοῖο καὶ ὀξυπόροιο Βεσουργοῦ

1510 ἀγγίχον Φρισίοισι) Μονάστριον ἄστῳ λαχόντες,
ἄρμενον αἰς φραδίησιν ἐδέθλιον, αἰνὰ τέλεσσαν.

Anabap(tistarum) furor.

1515 αἶψα γὰρ ἠγεσίης ταμίας γέρας ἐσθλὸν ἀπηύρων,
ὃ σφισι θεσμός ὅπασσε, νέην δ' ἀσειφρονη τὸλμη
κοιρανῆσιν στήριξαν ἐπὶ σφαλεροῖσι θεμέθλοισι
σκηπτουχον στήσαντες, ὃς οὐ δὴν μέλλεν ἀνάσσειν,

καὶ σφίσιν ἦν πόθος ὀξὺς ἐνὶ φρεσὶ πάντα δαμάζειν
χεῖρεσιν ὀπλομανέσει περιξ ἀνὰ Τεῦτονος αἴαν.
ἐνθάδε μὲν τόσσοισιν ὑπ' αἰσχεσιν ἄστῳ μῆναν,

1520 ὅσας τις οὐκ ἐνέποι καὶ χάλκεον ἦτορ ἀέξων
χειλέων τ' ἀκαμάτων ἀπὸ πάνθορον ἦχον ἰάλλων.
ὡς γὰρ ὁμοῦ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα
καὶ πᾶσαι κρήναι καὶ φρεῖατα μακρὰ νόουσι

1525 εἰς πατέρ' Ὠκεανόν, προχοὰς δ' ὅδε δέχυνθ' ἀπάντων,
ὡς καὶ παντοῖης ῥόος ὕβριος ἠδὲ καὶ ἀτης
συμφέρετ' εἰς πέλαγος τόδ' ἀπειρίτων, ἔνθα συνήχθη

μαχλοσύνη Γομόρηξ, Σολύμων πάθος, ὄργια Ῥώμης.
τόσσον ἐβακχεύσαντο, τόση σφέας εἶλεν οἴζυς

quod etiam impiis magistratibus non sit necesse parere,
sed validis eis armis resisti oporteat.

iuramenta nihili faciunt: et proprium tenere nolunt.
nec res ad vitam necessarias inter sese
commutare (contractus exercere),
ut apud quoslibet homines in sua republica lege
receptum.

haec autem Lex in republica sua est optima,
et videlicet minus turpe sit illis et eo proclivius
furari, rapere et rescare aliorum messes
pro fuorum ingenio, qui alienum opus metunt.

dirimunt insuper coniugii a Deo sanciti copulam
et tot uxores ducunt, quot volunt,
turpesque veluti canes inter sese coeunt,
et quam quisque nactus fuerit, hanc pectori suo applicat,
cum foeda nocturnae veneris sacra celebrant.
aliaque praeter haec multa, horrenda auditu honestis
hominibus,
dicere et facere scelestas libidine audent.

atque hoc flagitiosum hominum genus, unde extrema
turpitudine et noxa cunctis hominibus propagata est,
maxime autem recte sentienti misericordis Dei Ecclesiae
in omnium Germanorum sedibus impetuose se
commovit.

verum cum passim claris increpationibus
concionatorum, qui verbum Dei proclamant, cederet
et magistratus etiam multos pro iuris rigore afficeret
digna sceleribus morte nec receptus
perclitantes relinqueretur, ubi nidificare possent,
ad postremum Westphalorum (sic Teutones vocant
gentem inter Rhenum et rapidum Visurgim
Frisiis conterminam) urbem, Monasterium, cum
elegissent,
commodium instituto suo locum, immania patrarunt,

statim enim Magistratibus honestum officium
abrogarunt

a lege ipsis traditum et dementi audacia novum
regnum super incerto fundamento constituerunt
creato rege, qui non diu regnatus erat.

libido enim ac(r)is incesserat eorum mentes omnia
subigendi
armata manu circumquaque in Teutonis tellure.

ibi tantis sceleribus oppidum polluerunt,
quanta quis enarrare nequit, qui vel aeneo corde sit
praeditus

et omnigenam ex indefessis labiis loquelam emittat,
ut enim simul omnes fluvii et omnes maris sinus
et omnes fontes ac stagna ampla defluunt
in Oceanum patrem (aquarum), qui omnium ostia
recipit:

sic et omnigenae petulantiae et noxae fluxus
in infinitum hoc pelagus conferebatur, ibi coit
obscoenitas Gomorrhae, calamitas Hierosolymorum,
Bacchanaliae Rhomae.

usque adeo bacchabantur, tanta eos noxa corripiebat,

- ἀνδρῶν εἶδος ἔχοντας, Ἐρινύσι δ' οἴστρον ὁμοίους,
Anabaptistae Monasterii obsessi.
- 1530 τοῖς δ' ἄμωτον λυσώσι μόνον καὶ λοιγὸν ἄμ' αὐτῷ
ἦγαγον ἠγηγῆρες ὁμῶλακα πέζαν ἔχοντες,
ἀγρομένους δὲ φάλαγξι περιστέψαντο κραταιαῖς
δηρὸν ἐφεζόμενοι, στρεῦγον δ' ἔντοσθεν ἐόντας
Ἄρει καὶ λιμῷ θυμαλγεί καὶ θυροῦβοισιν.
Supplicium de Anabapt(istis) sumtum: 1536.
- 1535 ὡς δ' ἑνιαυτὸν ἄνυσσε καὶ ἤματα πολλὰ μετ' αὐτὸν
ἱππεύων σελάοντι δι' αἰθέρος ἄρματι Φοῖβος,
εἶλον ὑπέβριον ἔρκος ἐτώσια πολλὰ καμόντες
καὶ μιὰρον βασιλῆα μετ' ἀρχεκάκοισιν ἐταίροις
ἔκτειναν φλογερῆσιν ὑποσμηχθέντα πυράγραϊς,
ἐν δὲ σιδηροπλόκοισι λιπτόπνοια σώματ' ἄειραν
- 1540 φορμοῖς, νηκοῦστοιο βροτοῖς μνημῆϊα τόλμηξ.
L(utheri) studium in reprimendis Anabapt(istis).
ὡς ἀναβαπτιστέων μὲν ἀτάσθαλον ἔκλασαν ὀρμῆν
Ἄρει καὶ ποιητῆ ταμεσίχροι ποιμένες ἀνδρῶν,
Λουθηῆρος δὲ λόγιο θεοουδέος ὅπλα τινάσσων
τμηξινόις γραφιδέσσιν ἐπέχραεν, ὥρσε δ' ἐταίρους
- 1545 μαινομένων ἐξ ἐλεγχον, ἐπεὶ τὸ πρῶτον ὀρίθην,
κούφισε δ' ἰκεσίησι λιταῖς πολυαχθεὰ μόχθον.
Concilium Mantuae indictum: 1536.
δρᾶμα δ' ἐπεὶ τραγικὸν τὸ δ' αἰοιδίμον εὖρε τελευτήν,
Παῦλος ἀναξ ἔδρης Ρωμηίδος, ὅς μετὰ Χριστὸν
δεύτερον εὐχετο κύδος ἐν ἀνθρώποισι κομίζειν,
1550 Μαντώης ἐκάλεσεν ἐς ἔρκεα κατὰ πόλιν
πρῶτους ἀρηγῆρας, ἴν' ἄρτυνοῖατο μῆτιν
σχίσματος ἀμφ' ὀλοοῖο νόσων θ', αἷς φθείρετο ποίμνη.
Conventus protestantium Smalcaldiae: 1537.
τῆμος ἀριζήλην ἀγορῆν θέσαν εἵνεκα βουλῆς
μάρτυρες ἀτρεκίης Αὐγουστιδος, ἤχι παλαιῶν
1555 ἔσχατα Τυρριγετῶν Σμαλεχάλδικὸν ἄστου δοκεύει
ἦλθον δ' εἰς ἓνα χώρον ἀολλέες, οὐ μόνον ἀρχοὶ
πολλοὶ κυδάλμοι τε φιλατρεκέξ ἦτορ ἔχοντες,
ἀλλὰ θεογλώσσους καὶ ἐν ἀνδράσι πρῶτα λαχόντες.
1560 Φωσφόρος ὡς στίλβει κατὰ τηλεφῶνῶν χορὸν ἄστρων.
Acta Smalcaldiae.
ἐνθάδε μῆδεα πολλὰ μετ' ἀλλήλοισιν ὑφανον
ἀμφ' Ἰταλῆς συνόδοιο καὶ ἔργων, οἷσι φυλάσσειν
ἀφθορίην ἦλποντο λόγου καὶ πῆματ' ἀμύνειν,
ἦν σφέας ἐχθρὸς ὁμιλος ἐπιθύησι χαλέπτειν.
1565 ἐν δ' ἄρα τοῖς Λουθηῆρος ἀρίστην ἐντυε βουλῆν,
ἐνθ' ἁγίων ἐπόθησε λόγων χρέος, εἶασε δ' ἄλλους
ἀρχῆς τεκταίνειν βουλευμάτα, τοῖσιν ἐώκει.
- qui hominum effigiem habebant, sed furis rabie similes erant.
his igitur indesinenter furentibus bellum et exitium una cum eo principes finitimam regionem tenentes intulerunt. et validis copiis congregatos cinxerunt diu obsessentes et inclusos vexarunt Marte et fame acerba ac tumultibus (intestinis). cum vero annum et multos post eum dies absolvisset Phoebus splendente per aethera curru invectus, urbem munitam ceperunt, cum multum frustra laborassent, et impurum regem cum sociis mali autoribus necarunt forcipibus ignitis excruciatum et exanima corpora sustulerunt in ferreis corbibus, ut essent mortalibus inauditae audaciae monumenta. ita nefarium Anabaptistarum conatum infregerunt pastores hominum (principes) bello et supplicio, quo corpora plectebant. Lutherus autem, verbi divini arma vibrans, invasit eos calamo mentes transadigente et socio(s) etiam instigavit, ad confutandum rabiosos, cum primo sese commovissent, et supplicibus (ad Deum) precibus onerosum laborem (principum) sublevavit. postquam igitur haec Tragoedia famosam Catastrophen adepta fuisset, Paulus Romanae sedis dominus, qui a Christo secundum in terris honorem se gerere iactabat, in pulcra Mantuanae urbis moenia convocavit primarios sacerdotes, ut consultationem instituerent de pernicali Schismate et morbis, quibus Ecclesia corrumpebatur. tunc in signem conventum egerunt consultationis gratia veritatis Augustanae testes, ubi veterum Tyrigetarum extremitates urbs Smalechaldica tuetur. ac frequentes coierunt in unum locum, non modo principes multi et honore conspicui, quibus cor veritatis studiosum erat, sed etiam inter Theologos praecipuae autoritatis viri; ac inter alios (ibi) congregatos Lutherus eminebat, ut lucifer in illustrissimorum siderum choro radi[c]at. ibi multa inter sese decreta fecerunt de Synodo Italica et (aliis) rebus, quibus se conservaturos verbi divini synceritatem et nocumenta propulsaturos sperabant, si hostia eis turba exitium intentaret. inter eos vero Lutherus optimum consilium promebat, ubi necessitas sacrosancti verbi postulabat, ac (sinebat) alios, quibus conveniebat, consilia inire de imperio.

οὐ πελάειν θέμις ἐστὶ θεηγόρον ἀνέρα βουλαῖς,
 ὧ ψυχῶν τε νομὸς καὶ βιβλία θεῖα μέλονται,
 1570 καὶ τὸν ἐπ' ἀρχαίω μὲν ἔχειν πόδα, τὸν δ' ἐνὶ νηῶ.

Smalcaldici Articuli a L(uthero) scripti.

καὶ τότε θευλογίης ἀψευδέος ἄκρα χάραξεν

εἰς σύνοδον μεμαῶσιν ἐπώνυμα τῆσδε πόλης,
 ὧν τύπον ἀστρεφέεσσι νοήμασιν ἀμφιέποντες
 ἀσφαλῆως συνόδοιο διακρινθεῖεν ἀέθλοις,
 1575 καὶ τὰ δ' ὁμοφραδέεσσι ἐτηνέσαντο μενοιναῖς,
 σὺν δ' αὐτῷ μαρτυρίην ὁμοθυμαδὸν ἐστήριξαν,
 ἦν ῥά ποτ' Αὐγούστης ἐνὶ τείχεσι Καίσαρι φήναν.

L(utherus) calculo extremo laborat.

αὐτόθι δὴ Λουθήρος ἀναλθεῖ τήκετο νοῦσω,
 ἦν λίθος ἐμφράξας στόμα κύστιδος οὐροδόχοιο
 1580 ὤρσεν ἀλωφῆτοισι μετ' ἄλγεσιν ἄλγεα τεύχων
 ἄχρις ἐφ' ἑνδεκάτου φάος ἡματος· ἐνθάδε πτόμω
 ἤδη γείτον' ἐόντα Θεοῦ χάρις ἀνδρα σώωσε
 καὶ πηγὴν ἀνέωξε λυγρὴν τ' ἀπέλασεν ἀνίην.
 ὃν φιλεῖ Θεὸς υἴον, ἄδην νάρθηκι πιέζει.

Testamentum L(utheri).

1585 καὶ τὸτ' οἰσάμενος βιότου τέλος ἄκρον ἰκέσθαι
 ἡμερίου ζωῆς τε νῆν λιποτέρμονος ἀρχὴν

οὐρανίου ταμίησι λόγου, σφετέρουσιν ὀπηδοῖς,
 ἔχθος ἀμαμάκετον συγερῶ διεθήκατο πάππα.

L(utherus) sanitati restitutus cum Antinomis confligit: 1539.

ὥς δέ μιν οὐρανίου Παιήονος αὐτὶς ἀρωγὴ

1590 εὐαλθῆς ζώγησε, μακρὴν τ' ἀπεσείαστο νοῦσον
 οἰκαδέ τ' ἀρτεμέων πάλι νεῖσσο χάρμα κομίζων
 πᾶσιν εὐφρονέουσι, κακὰ φρονέουσι δὲ πένθος,
 διὴ τότε μιν συγερῆσι μεληδόσι καὶ καμάτοισιν
 ἀντινόμων κακὸν ἔθνος ἐαῖς διδαχῆσιν ἴαψεν.

Antinomorum dogma.

1595 οὗτοι γὰρ νόμον ἐσθλόν, ὃν αἰθέρος Ἀρχὸς ὅπασσεν,
 παρβασίων πληκτῆρα καὶ ἰθυντῆρα βίοιο
 ἤλασαν ἐξ ἀγορῆς θεοειδέος ἡδ' ἀπὸ νηῶν
 ἔδρανα βουλευτῶν φοβερῶν τ' ἐπὶ βῆμα δικαστῶν,
 ἐς κόρακας δ', ἄκλαυστος ὅπη τάφος ἐστὶ κακουργῶν.

1600 φάσκον δ' ὡς χρέος ἐστὶ βροτοῦς νοσέοντας ἀκάμπτοις
 δυσνομίης παθέεσσι καὶ ἀσχετον ὕβριν ἔχοντας
 εἰς μετάνοιαν ἄγειν βιοτῆς τ' ἐπὶ σῶφρονος οἴμον
 οἶον σταυρομόρου μαλακῶ κηρύγματι Χριστοῦ,
 οὐχὶ νόμου στερεῆσι νοοθραυστήρος ἐνιπαῖς.

1605 τοῖς δὲ πυριπνεύστοισιν ἐπεσμορᾶγησεν ὁμοκλαῖς
 βροντήσας Λουθήρος ὁμοῦ καλάμω τε καὶ αὐδῇ
 ἐντύπων κράτος ὀξύ· Θεὸς δὲ οἱ ἦλθεν ἀρωγὸς
 γῆραι καὶ καμάτοις ἀδδηκότι, κούφισε δ' ἄχθος

1610 καὶ βριαρῶν στυφέλιξε λύκων μηλοφθόρον ὀρμήν,
 ἔως προβάτων Λουθήρος ἦν φορβός τε καὶ οὐρός.

Senecta L(utheri) quibus studiis exacta.

ὄσσα δὲ οἱ βιότου πόρε λείψανα μέχρι τελευτῆς
 πατρῴαις φραδίησιν Ἄναξ τὰδε πάντα κυβερνῶν,
 πάνθ' ὄσαις μελέτησιν ἐπέτραπεν, ἦσιν ὄφελε
 λαμπρὸν ἐτητυμῆς ἱερῆς σέλας, ἣ γὰρ ἄπαστον

virum (enim) Theologum non oportet accedere ad
 consilia,
 qui animarum pascendarum et librorum divinatorum
 curam gerit,
 ac alterum pedem in curia, alterum in templo habere.

et tunc verae Theologiae capita conscripsit
 ad Synodum tendentibus, quae denominantur ab hac
 urbe (Smalcaldici articuli),
 quorum constanti animo formam tuentes
 tuto in Synodi certamine decernere possent.
 atque haec unanimi consensu approbarunt.
 una etiam concorditer confirmarunt Confessionem,
 quam olim in moenibus Augustae Caesaris exhibuerant.

hoc in loco incurabili Lutherus morbo deficiebat,
 quem calculus ore vesicae urinariae obstructo
 commovit cruciatus indesinentibus cruciatibus adiciens
 ad undecimi usque diel ortum: ibi morti
 iam vicinum gratia Dei virum sanitati restituit
 et aperto fonte acerbam aegritudinem abegit.
 filium (enim), quem Deus amat, ferula castigat.

tunc etiam, cum putasset extremum vitae terminum
 adesse
 mortalis et novum vitae aeternae exordium,
 dispensatoribus verbi coelestis, qui erant eius
 sectatores,
 implacabile in Papam invisum odium testamento legavit.

cum vero coelestis auxilium Paeonis rursus ipsum
 salutari medicamine vivificasset et diuturnum morbum
 repulisset
 et salvus domum rediisset gaudium referens
 omnibus benevolis, malevolis autem moerorem,
 tunc saevis eum curis et laboribus
 affecit improba Antinomorum turba doctrina sua.

hi enim bonam legem, quam coeli Dominator tradidit,
 ut peccata verberet et vitam regat,
 eiecerunt ex Ecclesia Dei et ex templis
 ad sellas senatorum et tetricorum iudicum tribunal,
 imo ad corvos, ubi indefleta maleficorum sepultura est.
 docebant autem, quod oporteat homines laborantes
 obstinato

impietatis morbo et contumaci transgressioni obnoxios
 ad poenitentiam et sanae vitae iter reducere
 tantum leni Crucifixi Christi praedicatione,
 non dura legis, qua mentes vulnerantur, territatione.
 contra hos fulguranti increpatione insonuit
 detonans Lutherus, tum calamo tum voce
 validas vires intendens. Deusque ei opulator accessit
 senio et laboribus (iam) exhausto et onus levavit.
 atque (ita) perniciosum Ecclesiae conatum luporum
 violentorum retudit

Lutherus, quamdiu ovium (Christi) pastor et custos fuit.

quicquid vero reliquum ei vitae ad finem usque concessit
 Dominus, qui haec omnia paterno animo gubernat,
 hoc totum sanctis studiis impendit, quibus promovit
 clarum sacrosanctae veritatis lucem. etenim incessanter

- 1615 ἐν λογίοις στρωφάτω, βαθύρροα βένθε' ἐρευνῶν
ἀτρεκίης γραφίδων τε μελίρρυτον ἔργον ἐπείγων
πνεύματος ἠγεσίησι· καὶ ἄλλοις εἰσέτ' ἀπείροις
δειξέν ἀτεκμάρτους σελίδων νόας οὐρανοφάντων
ἔξοχος ἐν βίβλοιαι θεογράπτοιαι ὁδηγός.
- 1620 φέρβει δ' ἄρ' ἐν νοήσιαι ὁμοῦ καὶ δώμασι Μουσῶν
πάντας ἐπουρανίης σοφίης νομὸν ἰχνεύοντας,
πολλὰ δ' ἄρ' εἰς φάος ἦκε σοφοῦ μελετήματα θυμοῦ.
Biblia Germanica recognita et correcta a L(uthero): 1540.
καὶ τότε καὶ βιβλῶ θεοτευχεῖ χεῖρα πελάσσας
δεύτερον ἀγγίχουσιν Γερμανίδος ἐνδυσε φωνῆς
- 1625 πέπλον, στιλπνότερον καὶ φέρτερον ἢ ὅτε πρώτων
βιβλία Γερμανῶν ὁμοχελέα παισὶν ἔθηκε.
καὶ τινὰς αὐτῶν γλωσσῶν εἰδήμονας, ὧν ἐφάανθη
πίστις ἅμ' εὐφροσύνησιν, ἐοῦ συμμήστορας ἔργου
κρίνεν, ἀείμνηστον δὲ καὶ ὄλιβιον ἦνυσσε μόχθον.
Precationis L(utheri) fervor et efficacia.
- 1630 πρήγμασι δ' ἐν πάντεσι θεοῦδέος ἔργον ἐπευχῆς
ἀκαμάτοις μελέτησε νοήμασιν, ἥπερ ἑλαφρόν
θήκεν ἐὼν μόγον ἠδὲ καὶ ἄλλων κήδε' ἄρηξεν.
Bellum intestinum a L(uthero) sedatum: 1542.
ἧ ῥα καὶ ἐνδαπίου πολέμου πρήνουν οἰζὺν
ὑστερον ὀρνημένου, κλεινῶν ὅτε ποιμένε λαῶν
- 1635 ἀρχὸν ἐπ' ἐχθοδοπεύοντα μενέκτυπα τεύχε' ἄειραν.
δὴ τόθ' ἔης Φαέθοντι παραφασίης τε καὶ εὐχῆς
Ἄρεος ἐμφύλιου κακὸν νέφος αἴψα κέδασεν
L(utherus) pacis studiosis(simus).
ἀνδρομέου τ' ἀπέρυξε λυθροῦ χύσιν· ἦ γὰρ ὁ πάμπαν
εἰρήνης φίλος ἦε, μόθων καὶ νεῖκεος ἐχθρός,
1640 στρωφῶν ἀπτολέμου βουλευμάτα χρηστά γαλήνης
εἰς τέλος ἐξ ἀρχῆς τῷ πατρίδος ὄρωσ ἐτύχθη.
Genesis explicatio cygnea L(utheri) cantio, absoluta: 1545
ἐν δ' ἄρα θαυμασίοιαι πονήμασιν, οἷς νόον αὐδῆς
ἦπλωσε ζαθέης, νέατον καὶ φέρτατος ἐστι
κύκνου θ' οἷον αἴσιμα προθεσιζόντος ὄλεθρον
- 1645 γράμμα, τότ' ἠγαθείος πρώτην ἐνὶ γράμμασι βίβλον
ἐκφράζει γεραρῆς ἐνοπή πολυθαμβεῖ ῥήτρης.
μνητὸ γὰρ τριτάτω σφετέρης προπάροιθε τελευτῆς
ἔμπεδον εἰς τέλος ἦγε, τὸ χαίρειν δ' εἶπεν ἀκουσταῖς.
L(utherus) Islebiae in patria beata et tranquilla morte discedit: 1546.
εὔτε δ' ἄδην σεμνοῖσι περὶ κροτάφοισιν ἔθειραι
- 1650 χιόνει φαίνοντο, λυγροῦ δ' ἐπὶ χεῖματος ἀκμῆν
Λουθήρου βίος ἴξε, τρίτος δὲ οἱ ἔδραμεν ἦδη
κύκλος ἐφ' ἐξήκοντα πολυκμήτοια ἐνιαυτοῖς,
ὡς δ' ἄρ' ὁ πάντα τέλεσσε, τὰ ποιμένα θεῖον ἔοικε
κὰδ δύναμιν τελέειν, ὃν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρειν
- 1655 ἠγεσίην σφετέρης μεθέπειν πολυθρέμμονος αὐλής
καὶ φάος ἀνθρώποισιν ἀπολλυμένοιαι γενέσθαι,
τῆμος ἐς Ἰσλεβίην πατρώϊον ἄστου βεβηκῶς
ἠγεμόνων ἀλίσστον ἐπὶ χρέος, οἳ ἔ κάλεσσαν,
ἦσυχον ἐν πάτρῃ καὶ μελίχρον εὐρατο πότμον,
- in oraculis (divinis) profunda indagans mysteria
veritatis et mellifluum scribendi negocium exercens
Spiritus (sancti) ductu etiam aliis adhuc imperitis
obscura divinarum paginarum sensa monstravit
excellens sacrae scripturae interpres.
et tum in templis, tum domibus Musarum (scholis)
pascebat
cunctos, qui pascu coelestia investigabant,
ac plurimas sapientis animi lucubraciones in lucem
protulit.
atque tunc etiam cum libris divinis admovisset manum
solertem secundo, induit (eis) Germanicae loquelae
vestem nitidiorum et praestantiorum, quam ubi primum
Biblia Germanorum labiis accommoda fecit,
et quosdam linguarum cognitione praestantes, quorum
fides
ac animi integritas perspecta erat, socios operis sui
delegit et tandem immortalem et beatum (illum)
laborem confecit.
in universis autem negociis piaevocationis operi
indefessa mente intentus fuit, qua leves
effecit suas aerumnas et aliorum molestiis succurrit.
qua et intestini belli calamitatem leniit
deinceps excitati: cum duo celebrium gentium praesides
in principem inimicum pugnacia arma summissent,
tunc admonitionis et precationis suae sole
noxiam Martis indigenae nubem subito dissipavit
et sanguinis humani effusionem prohibuit. nam ipse
prorsus
pacis studiosus erat, turbarum et dissidiarum osor,
salutariae pacificae tranquillitatis consilia tractans
ab initio ad finem: quo et patriae portus fuit.
caeterum inter admiranda eius opera, quibus mentem
vocis
divinae explanavit, postremum et optimum est
et veluti Cycni mortem suam vaticinantis cantio
scriptum, quod primum in scripturis sacris librum
stupendo senilis eloquentiae sermone enarrat.
hoc enim tertio ante exitum suum mense
ad absolutum finem perduxit et auditoribus suis (tum)
valedixit.
ubi vero circa veneranda eius tempora niveae admodum
comae exoriebantur et ad tristis hyemis maturitatem
devoluta erat vita Lutheri iamque ei currebat tertius
Orbis supra sexaginta laboriosos annos
cumque ipse omnia absolvisset, quae divinum pastorem
deceat
pro virili facere, quem ipse Deus excitavit,
ut pecorosis ovibus sui gubernationi praeesset
et lumen hominibus intereuntibus fieret,
tunc in natalem urbem Islebiam reversus
ad negocium (quoddam) arduum Comitum, qui eum
vocaverant,
tranquillum et placidum in patria fatum invenit,

- 1660 οὐ μάλα δὴν πόθον ἔσχε, πρὸς οὐρανὸν ἴθμα θαόζων.
Genus mortis Lutheri.
 οὐδέ ἐ νοῦσος ἄκικος ἐνὶ στρωμνῆσι δόμασσε
 δηρὸν ἀμειλίκοισιν αἰστωθέντ' ὀδύνησιν,
 ἀλλὰ τότ' ἀδρανῆς μικροῖς παθέεσαι βαρυνθείς,
 ὡς ἴδε νεῦμα Θεοῦ καὶ μόρσιμον ἡμᾶρ ικέσθαι,
- 1665 προφρονέως ὑπόεικε καὶ ἦ ταχύς ἦντετο μοίρη.
 μαρτυρίην δ' ἄρ' ἔης διδαχῆς καὶ πίσιος εἰπῶν
 καὶ Θεὸν εὐχολῆσι φιλοστόργοισι γεραίρων
 ψυχῆς θεῖον ἄημα πρὸς οὐρανὸν ἦκε νέεσθαι
 σκῆνος ἄνευ στοναχῆς τε καὶ ἄλγεος ἐκπρολιπούσης.
- 1670 οἶος γὰρ βίος ἐστί, τέλος τοῖονδε πέπτρωται·
 εὐσεβέσι γλυκὺ τέρμα, πικρὸν δ' ἀσεβέσσι ικάνει.
Placidus L(utheri) obitus simili declaratur.
 ὡς δὲ κατ' ἀμῆτου χρόνον ὦριον, ὁπότε πάσαι
 ἀρτοτόκοις σταχύεσαι περιφρίσσουσιν ἄλλα
 καὶ θέρος ἀγλαόκαρπον ὄνειατα μυρία χεῦει
- 1675 ἀνδράσι λήϊ' ἔχουσι, πόνον δ' αὐ δμῶσιν ἀέξει
 αὐχμηρόν, τέρσει δὲ Κυνὸς μένος ἄψα φωτῶν,
 δὴ τότε τις πρόπαν ἡμᾶρ ἀπ' ὄρθρου μέχρι τε δυσμῆς
 ὄγμῶν ἐπισπέρχων καὶ δράγματα ποικιλ' ἀγείρων
 καὶ πέμπων ὑπ' ἀνακτος ἐοῦ συμφερτὰ καλιὰς
- 1680 ἐργατῆν μάλα πιστός, ὁθ' ἔσπερος ὑπνον ὀπάζει,
 ἀσπάσιος κατέλεκτο καὶ οὐκ ἐφράσσατο κοῖτον,
 ὡς ὑπάτου Λουθηρος ἀλωέος αὐλακα λαοῖς
 βριθομένην κείρων ταυνηχῆϊ πνεύματος ἄρπη
 ψυχῶν τ' ἔμφρονα καρπὸν ἐς αἰθέρος αὐλιν ἀγείρων
 ῥίμφα μάλ' ὡς ὑπνω δεδημένος εἰκαθε πότμω
 ἐσκληκῶς δολιχῆ ζωῆς πολυτερέος ἄζη
 γυῖα μὲν, ἀλλ' ἀμάραντον ἔχων νόον, ὃν τότ' Ὀλύμπω
 πέμπψεν ἀειζώνοντα καὶ εἰς χέρας ἔσσε Θεοῖο.
Lutheri beatitudo et honor inter coelites.
 ἔνθα μετ' ἀγλαῖη τριάδος σέλας ἀμφαδὰ δέρκει,
 οἶον ἀνήρ γλήνησι χαμερπέσιν οὕτις ὄπωπεν,
 ἔνθα μετ' εὐφροσύνη μυστήρια θέσκελ' ἀκούει,
 ὅσσα βροτὸς χάδεν οὕτις ἐπὶ χθονὸς οὐσαι λεπτοῖς,
 ἔνθα μετ' ἀφθονίῃσιν ἀπειρίτων ὄλβον ἀφύσσει,
 οἶος ὑπερβάλλει μερόπων νόον ἔξοχα πάντων.
- 1695 νῦν δ' ἴδεν, οἶα δίδαξεν ἐν ἀνδράσιν, οἶα πέπεισται,
 ὑμνεῖ δ' εὐστόργοιο Θεοῦ χάριν ἠθάδι μολπῆ.
 ἀμφὶ δέ οἱ μακάρων στρέφεται χορὸς ἀνδρὸς ἀγασθεῖς
 εὐεπίην καὶ πίστιν ἀνίκητόν τε φρόνημα.
 ὃς δὲ χοροῖτιπῆν καθ' ὁμότροπον οὐραϊνῶνων,
- 1700 πατράρχων μετὰ τάξιν ἐυγλώσων τε προφητῶν
 καὶ θεράπων Χριστοῖο δωδέκα καὶ μετὰ Ταρσοῦ
 χριστοβόην ναετήρα τὸ δεῦτερον εὐχος ἀείρει,
 ἄλλοις ἐν βωτήρσιν ἄθ' Ἔσπερος ἔξοχα λάμπων.
 χαιρεῖ δ' ἐκ κραδίης καὶ ἀγάλλεται ἔσμιδον ἀθρήσας
 1705 ψυχῶν, ἃς σφετέραιο διδάγματος ἐνθάδε πιεθῶ
- cuius iam diu percupidus fuerat, cum gradum suum ad
 coelum acceleraret.
 nec tamen morbus eum invalidus superavit in lecto
 diuturna cruciatuum acerbitate consumtum,
 sed exigua tunc languoris affectione gravatus
 et voluntatem Dei vidit et fatale tempus iam imminere.
 sponte concessit et festino parcam suam occursu
 excepit.
 cumque doctrinae et fidei suae confessionem edidisset
 ac piis Deum precibus cohonestasset,
 divinum animae flatum ad coelum revertendum misit
 sine gemitu et dolore tabernaculo excedentis.
 qualis enim vita est (hominis), talis (ei) finis destinatus
 est:
 piis dulcis, impiis vero amarus terminus venit.
 ac veluti maturo messis tempore, quando omnes
 agripraniferis spicis horrent
 ac aestas frugibus amoena commoda innumera affundit
 hominibus, qui segetes possident, ministris autem
 squalidum auget
 laborem ac vis caniculae membra hominum exiccat.
 tunc quis toto die a diluculo usque ad occasum solis
 per sulcum satagens et varios manipulos colligens
 ac confertos in Domini sui horrea mittens
 operarius plane fidelis, cum vespera somnum indulget,
 lubens ad quietem se componit nec observat, quomodo
 sopiatur:
 ita supremi Lutherus agricolae sulcum hominibus
 onustum vocali Spiritus (sancti) falce demetens
 et rationalem animarum frugem in domicilium aetheris
 congregans
 facillime ceu somno victus fato suo cessit
 longo aerumnosae vitae aestu exhaustus
 membra quidem, sed vegetum adhuc animum habens,
 quem tunc coelo
 immortalē transmisit et in manus Dei collocavit.
 ibi cum splendore coram contemplatur lucem (sancte)
 Trinitatis,
 qualem nemo hominum oculis terrenis aspexit.
 quae nemo laetitia mysteria divina audit,
 quanta nullus mortalium in terra tenui auditu excepit.
 ibi cum abundantia infinitas beatitudinis divitias haurit,
 quae penitus omnium hominum mentem excedunt.
 et nunc videt, quae docuit inter homines, quae credidit,
 ac misericordis Dei gratiam consueta decantatione
 celebrat.
 circumque ipsum versatur beatorum chorus stupens viri
 eloquentiam, fidem et invictum animi spiritum.
 ipse vero in consorte coelitem tripudio
 post ordinem Patriarcharum et disertorum Prophetarum
 reportat
 ac duodecim Christi discipulorum et post Tarsi
 incolam Christi praeconio celebrem (Paulum) secundam
 gloriam
 tanquam Hesperus eximie inter alios doctores lucens.
 gaudetque ex corde et exultat, dum videt examen
 animarum, quas doctrinae ipsius suadela eo

- ἦγαγε, νῦν δ' ἔτ' ἄγει καὶ ἐς ὕστερον ἔμπεδον ἄξει·
εἰσέτι γὰρ ζῶει κείνου λόγος οὐδὲ θανείται.
οἱ δὲ ἐ παπταίνοντες ἔπουρανίων νόες ἀνδρῶν
- 1710 κυδαίνουσι Θεοῖο σοφὸν κράτος, ὃς πόρε γαίῃ
τοῖον ἀοσητήρα καὶ ἀτρεκίης ὑποφάντην.
L(utherus) mortuus die Constantiae et Concordiae.
ὥς μὲν Λουθήρου πινυτὸς νόος ὑψόθι θάλλει
ἐκδύσας δέμας ἀγνόν, Ὀμοφροσύνης τε καὶ ὀρθῆς
Εὐσταθίης θνητοῖσιν ὄθ' ἱερὸν ἔτρεχεν ἡμαρ,
ἃς τότε καὶ φάτις ἐστὶ μετ' αἴσσονται πέτεσθαι.
L(utheri) sepultura.
- 1715 ἄψα δ' οἰχομένοιο λιπόπνοα φαίδιμος ἀρχὸς
Λευκορέην ἐκόμισσεν ἀριζήλη μετὰ πομπῇ,
ἔνθα μιν οἰμωγῇ καὶ δάκρυσι κυδαίνοντες
ἄλλοις θ', ὅσα βροτοῖσιν ἐπὶ κλεινοῖσιν ἔοικε,
1720 τάρχυσαν μεγαλωστί· τὰ δ' ὁστάε σεμνὰ πέπαυται
νηδὸν ὑπ' ἀκροπόλεως ἐδὸν ποτιδέγμενα νόστον
εἰς φάος ἐκ κωνίης ἐπὶ τ' οὐρανὸν ἔκτοθεν αἴης
- ὑστάτιον μετὰ φέγγος, ὄπερ Θεὸς αἴψα τιταίνων
ψυχὰς αὐ̄ ρεθέεσει παλιγενέεσσι συνάψει
νεκροσόω δυνάμει, καὶ ἀείπλοκος ἔσσειται ἀρμός.
Conclusio cum voto de aeterna salute.
- 1725 ὦ πάτερ, ὦ πατρός υἱὲ καὶ ἀμφοῖν δεσμὸς ἀήτα,
εἷς Θεὸς ἐν τρισσοῖσι καὶ εἷν ἐνὶ τρισσοῖς ὑπάρχων,
δὸς καὶ ἐμοὶ καὶ πᾶσιν, ὅσους πτόθος αἴνυτ' Ὀλύμπου,
ἔσχατῶ θεόχαρτον ἐν ἡματι κῦδος αἰεῖραι
1730 ἀμνοῖς τ' ἐν καθαρῶσι τεῖν παραδέξιον εἶναι
κρίων τ' οὐλομένων ἐπαριστερὸν ἔσμον ἀλύξαι,
εὐτε φανῆς πάντεσσι δικασπὸλος ἔθνεσι κόσμου.
τοῦτο δὲ μοι καὶ πᾶσιν ἐπήβολον ἔσσειτ' ἐέλδωρ,
ἄψευδεῖς οἱ τοῦδε διδάκτορός εἰσι μαθηταὶ
εὐσεβίην μύθοις τε καὶ ἔργμασιν ἀμφιέποντες.
- adduxit et nunc etiam adducit et in posterum perpetuo
adducet.
adhuc enim verbum illius vivet nec morietur.
porro coelestium hominum animae, quae eum spectant,
potentiam Dei sapientem laudibus efferunt, qui orbi
terrarum tantum
medicum et veritatis revelatorem donavit.
- ita sane prudens Lutheri anima superne viget
sancto corpore exuto, Concordiae et rectae
Constantiae dies festa quando mortalibus currebat:
quas tunc etiam fama est cum abeunte avolasse.
- exangues autem defuncti reliquias Illustriss(imus)
Princeps (Sax. Elector)
Vitebergam transtulit insigni pompa.
ubi gemitu et lachrymis eum prosequentes
aliisque, hominibus praeclaris quae conveniunt,
magnifice sepelierunt. ac sancta eius ossa quiescunt
in templo arcis praestolantia reditum suum
ex pulvere ad lucem et ex terra in coelum
post lucem novissimam, quam propediem Deus
producens
animos iterum cum membris regeneratis copulabit
potentia, qua et mortuos servat, et erit indissolubilis
compago.
- o Pater, o filii patris et flatus amborum vinculum,
unus Deus in tribus et in uno trinus subsistens,
da cum mihi tum omnibus, quos amor coeli tenet,
divinae laetitiae gloriam in extremo die accipere
et inter synceros agnos ad dexteram tuam esse
hircorumque damnatorum turbam sinistram declinare,
quando universis mundi gentibus iudex orieris.
hoc autem votum et mihi et aliis ratum erit,
qui non ficti sunt Discipuli huius Doctoris
veram religionem tum verbis tum factis colentes.

**Luther
oder
Einfache Darstellung
des Lebens und der
katechetischen Lehre Luthers
zusammen mit den meisten seiner Kämpfe, die er führte um der
Wahrheit des Evangeliums willen, in griechischen Hexametern in zwei
Büchern ausgeführt und ins Lateinische wortgetreu,
wie man sagt, zum einfachen Gebrauch der
frommen und zugleich dem Griechischen zugetanen (Schul)Kinder
übersetzt
von
Lorenz Rhodoman ⁽¹⁾
Buch I,
in dem das Leben des heiligen Luther (dargestellt wird)**

Prooemium mit der Anrufung und dem Lob Luthers, das zugleich eine Inhaltsangabe und die treibenden Motive (des Werkes) enthält

Christus, Du Licht der Sterblichen, welche tiefes Dunkel umhüllt,
da sie in der finsternen Nacht dieses Lebens umherirren:
mögest Du in meinem Herzen die Fackel der Vernunft entzünden,
da ich mich anschieke, den Luther mit den Blüten der homerischen Muse
5 zu schmücken, Deinen Diener und den Lobsänger Deines Ruhms,
den Begründer der neuerstrahlenden Theologie, den (Leit)stern der Erde,
die schon lange Zeit sich in Verirrung befindet unter dem Dunkel des unerbittlichen Papstes,
den Herold der lebensspendenden Wahrheit, der vor anderen herausragt,
den Boten künftiger Ereignisse, den Stolz des Germanenlandes,
10 den dritten Elias, ⁽²⁾ den zweiten Paulus, der den Menschen
vom Himmel aus erschien, das Auge des leuchtenden Glaubens
und das Vorbild der Frömmigkeit, das Ebenbild jeglicher Tugend,
den Quell der Beredsamkeit, das tiefe Meer der Lehre, das sich niemals ausschöpfen lässt,
den zuverlässigsten Verkündiger Christi und den Hüter seiner Schafe.

15 Dessen heiliges Leben will ich in meinem Lied besingen,
ein Wunder für die damals lebenden Menschen und für die später Folgenden,
nur die Höhepunkte des Stoffs behandeln; das Bedeutendere werde ich anderen (Autoren) überlassen
oder auch mir selbst später, wenn mir Gott einen günstigen Fahrwind durch ein

Themenangabe

Der antreibende Initialgrund: die Würde des Stoffes

unbeschadetes Leben ⁽³⁾ geben sollte. Was werde ich Besseres vollbringen können,
20 als den Ruhm eines so bedeutenden Mannes unter den Spät(er)geborenen ertönen zu lassen?
Im Vergleich zu ihm ist nach der Verkündigung der eifrigen Schüler Christi [der Apostel]
kein Besserer jemals in der Versammlung der Gläubigen [d.h. in der Kirche] aufgetreten,
und es wird auch bis zum äußersten Ende keinen Trefflicheren geben.
Andere besingen Anführer von Völkern und kraftvolle
25 Kämpfer: Gegenstand meines Gesangs ist dagegen Luther,
der Anführer der geistlichen Herde, der Kämpfer Christi.

Der auf persönlichem Vorzug beruhende Grund

Und so versetzte auch ein dringendes Verlangen meinem Herzen einen Antrieb,
aus welchem heraus ich Luther hochschätze, wiewohl er sich unter den Verstorbenen befindet,
weil er mir und allen, die mein volkreiches deutsches Vaterland
30 umwalten, den Weg zum Himmel aufzeigte,
der zuvor unbekannt war, als noch der barbarische Papst sein Unwesen trieb.

Abschluss des Prooemiums, verbunden mit der Bemühung um Wohlwollen und mit einem Zurückgriff auf die Anrufung

Deshalb umschmeichelt eine Hoffnung meinen Sinn und treibt ihn an,
dass vielleicht einer von vielen meinen Gesang liebevoll an sich schmiegt,
weil er von Herzen dem ewig berühmten Luther zugetan ist.
35 So mögest Du, milder Gott, mir dies vor allen anderen Dingen wohlwollend einräumen,
dass ich einen für meine Schüler angenehmen und passenden Lobpreis (auf Luther) verfasse.

Anfang der Erzählung mit Zeitbestimmung: das Jahr 1483; Savonarola

Schon hatte der Sonnengott tausend Kreisläufe sich drehender Jahre
 und vier Generationen hundertjähriger Menschen
 vollendet, der Sonnengott, der zeitvollendende Herr über die Jahresläufe,
 nach der das (christliche) Volk rettenden Niederkunft der jungfräulichen Maria,
 40 und er drängte überdies gerade das dreiundachtzigste Jahr zu Beginn des Winters
 dazu, mit wohlbeschleunigtem Schritt zu seiner Zielmarke zu gehen:
 In diesem berühmten Jahr wurde um des wahren Gotteswortes willen

SAVONAROLA

der Märtyrer Savonarola⁽⁴⁾ durch die mordsinnenden Listen des Antichristen [d.h. des Papstes]
 45 zusammen mit zwei Gefährten⁽⁵⁾ eingeäschert,
 ein gotterfüllter Mann, dem ein prophetischer Geist in seinem Sinne wohnte,
 und der es verstand, den Menschen die wahren Gottesweisungen zu offenbaren.

Die Geburt Luthers, mit poetischer Amplificatio (dargestellt)

Da aber richtete der Herr, der sich um alles kümmert, sein alles betrachtendes Auge
 auf das Land der Deutschen, das Schreckliches erlitten hatte,
 50 und bejammerte in seinem väterlichen Sinn dessen großes Elend,
 das ihnen [den Deutschen] – wie geradezu allen Menschen, welche der Rücken des Erdbodens trug –
 der Übermut des widergesetzlich herrschenden Papstes zugefügt hatte,
 der über lange Zeit hin wütete: Aber just zu dieser Zeit
 hatte der milde Herrgott vor, ein spätes Abwehrmittel zu finden,
 55 indem er einen Helden von herausragenden Tugenden schickte
 zu den lange Zeit bedrängten Deutschen, der die Nacht der kummervollen
 Irrtümer vertreiben und den lichtbringenden Tag der Wahrheit öffnen sollte,
 so das verderbliche Drängen des übelsinnenden Papstes bezwingend.
 Deshalb rief er die Gottheit zu sich, die Beistand leistet in den Mühen
 60 des kinderbekommenden Gebärvorgangs, die (neues) Leben bringende Eileithyia,

Eisleben die Vaterstadt Luthers

und schickte sie in die Gefilde des glänzende Trauben tragenden Eislebens,
 wo die laubreiche Anhöhe des Harzes sich an die fruchtbare Ebene anschließt,
 die sich über ertragreiche Felder erstreckt.

Die Eltern Luthers

Dort wohnte ein Mann, der kundig war in der Aufspürung von Metallen,
 65 Luther, mit einem duldsamen und wohlbedachten Sinn,
 der auf den engen Pfaden der Frömmigkeit wandelte.
 Dessen verständige und liebenswerte Gattin trug in ihrem Mutterleib
 eine beseelte Last, den Spross ihrer Ehe;
 und der Monat ihrer Niederkunft rief bereits die Stunde der Geburtswehen herbei.
 70 Da streichelte die Göttin, welche die nachwuchsvollendende Stunde der Niederkunft verwirklicht,
 mit ihren freundlichen Händen den Mutterleib der Ehefrau
 und führte die Geburtsstunde zu dem Ende, wie sie es erhofft hatte.
 Und hervor sprang ein treffliches Kind, an Wuchs den Himmlischen gleich,
 die Freude von Vater und Mutter, der gewaltige Stern seiner Vaterstadt,
 75 ein Unheil für den üblen Papst und ein Verderben für Satan selbst.
 Danach erhob sich die Erde mit ihren vielfältigen Früchten zum Reigentanz,
 hüpfend vor Freude wegen des segensreichen Knaben.
 Man sagt sogar, das Haus des lichtreichen Himmels sei in Lächeln ausgebrochen
 und die Sterne hätten glänzendere Strahlen vom Himmel ausgesendet;
 80 die Nymphen tanzten auf den Bergen und Ebenen.
 Die grimmigblickenden Hunde [Dämonen] der Unterwelt aber, die der Erde Schaden tun,
 sahen ihre Bedrängnis im (bevorstehenden) Sturm vor Augen und ließen grässliches Brüllen ertönen.
 Die göttlichen Engel aber kamen von der Höhe herab
 und umringten als Wegbegleiter die Wiege des neugeborenen Kindes.

Die Taufe Luthers am 10. November

Diesen aber wusch, als der mit trefflichem Wagen gerüstete Sonnengott den nächsten Morgen herbeigeführt
 85 hatte,
 der in glänzendem Funkeln erstrahlte, mit Weihwasser
 ein Priester Christi bei der göttlich träufelnden Taufe,
 auf dass er zu den von Christus geliebten (Glaubens-)Brüdern zähle.

Sein Name

- 90 Und er nannte ihn Martin, weil er als ein Held des (geistigen) Krieges⁽⁶⁾
in den wortgewaltigen Schlachten Christi Stellung beziehen sollte.
Damals war gerade der dem gottesfürchtigen Martin (von Tours) geheiligte Tag,
an dem man das jährliche Gedächtnis jenes Mannes [?] feierte.
- Seine Erziehung und sein Unterricht*
- Diesen erzogen, als er noch kindlich war, in untadeliger Moral
sein Vater und seine hehre Mutter mit wohlwollender Zuneigung.
- 95 Sobald er aber die herausragende Stärke seiner intellektuellen Natur gezeigt hatte,
übergaben sie ihn kindererziehenden Männern [Elementarlehrern], deren Aufgabe es ist,
in Musentempeln den Geist von kleinen Kindern
in Moral und Rede auszurüsten; diese beiden Dinge verleihen der menschlichen Existenz Glanz.
- Eisleben*
- Zuerst ließ er seinen Geist ausbilden auf dem Boden seiner Heimatstadt
- 100 in Grammatik für Elementarschüler; dann gelangte er ein die Stadt Magdeburg
auf Betreiben seiner lieben Eltern,
stets auf der Suche nach den vielfältigen Geheimnissen der sprachlichen Kunst.
- Magdeburg: Jahr 1497*
- Von dort kam er zur Befestigung des thüringischen Eisenach,
um dort die jugendlichen Blüten der Weisheit des Wissens abzuernsten,
105 nach dem er schon vieles gelitten und vieles gelernt hatte in seinem duldemütigen Sinn;
denn einen duldsamen Geist gab ihm Gott bereits seit seiner Kindheit.
- Eisenach: Jahr 1498*
- Aber nachdem er groß war und zwanzig Jahre erreicht hatte
und dann seine ganzen Altersgenossen durch sein Wissen
und durch die strahlende Tugend seines unbescholtenen Lebens übertraf,
110 kam er nach Erfurt, wo ein herausragender Musenchor [d.i. eine herausragende Schule] war,
wie es keine zweite im Land der Deutschen gibt.
- Erfurt: Jahr 1501*
- Dort durchquerte er mit großer Beharrlichkeit durch die Kraft seines sorgsamen Herzens
ein Meer von riesiger Weisheit und gelangte bequem zum Hafen;⁽⁷⁾
denn ein Wind göttlicher Hilfe wehte ihm zu.
- Sein Fortkommen*
- 115 Sogleich erlangte er die wohlbegründete Ehre weiser Menschen,
einen Namen [Magister] und hohen Ruhm in der gelehrten Welt erlangend,
wie es die Sitte von Schulen [d.h. Universitäten] ist, an wissenschaftliche Leistungen eine Auszeichnung zu knüpfen.
- (Luther) wird zum Magister Artium ernannt: 1505*
- Dort traf er erstmals auf die von Gott verfassten Schriften,
die ja der (Heilige) Geist zu Papier brachte unter den Händen seiner Propheten
120 und der Männer [der Apostel], die den Ruhm Christi an die Sterblichen verkündigten.
Nach dem er (Luther) davon gekostet hatte, empfand er das Verlangen, sie (die Schriften) sogar bis zum
Überdruß zu wälzen
mit seinen scharfblickenden Augen und tief in sein Gemüt zu senken
den weisen und liebenswerten Tonfall der himmlischen Schrift.
So gewaltiges Verlangen nach Gottes den (menschlichen) Sinn bezaubernder Stimme erfasste ihn.
- Er (Luther) wird zum Augustinermönch*
- 125 Aber nachdem er von der ausdörrenden Gewalt schwerer Krankheiten geschwächt wurde
und Satan seinem Gemüt Peitschenhiebe versetzte durch Kummer, der ihn dem Tode nahe brachte,⁽⁸⁾
ihm so Verderben durch seine listigen Intrigen säend,
da suchte er (Luther) angemessene Erleichterung für seine Sorgen zu finden
und Gott in der Stille der Einsamkeit zu verehren
- 130 mit größerer Hingabe (als außerhalb eines Klosters), wie es bekanntlich Sitte der Mönche
mit ihrer Haartonsur ist, die eine Bindung an Frauen endgültig abgelehnt haben;
und so wechselte er in das Lager der einsam lebenden und den Tisch teilenden (Kloster)Brüder,
welche die Satzungen des von Gott erfüllten Augustinus befolgten.
- Die Exerzitien Luthers im Kloster: 1506*
- 135 Dort brachte er nun ein freudloses Leben hin, sich selbst kasteiend
mit Gebeten, Wehklagen, schlafentziehenden Übungen
und Fastenpraktiken, welche der Gewalt des Magens Zügel anlegen,
sowie gottfeindlichen Messverehrungen, und was es sonst noch

an Tätigkeiten der Mönche in ihren heiligen Klostermauern gab.
Denn die mit ihm wohnenden Brüder machten ihn zum Priester.

(Luthers) Trauer

- 140 Und so sehr erschöpfte er unter seinen kummervollen Tätigkeiten, die ohne Erholung blieben,
die Kraft seines schlaflosen Körpers, dass er keine Erholung von seinen Sorgen
mehr erhielt und jegliche Lebenshoffnung verlor.

(Luthers) Tröstung

- Und so hätte er, gebeugt unter unaufhörlichem Kummer,
einen jammervollen Untergang in seiner von schwerem Leid belasteten Ratlosigkeit erlitten,
145 wenn ihn nicht, als er schon zugrunde ging und in das schaurige Haus
der Unterwelt herabglitt, durch seine das Verhängnis aufhebenden Tröstungen wiederbelebt hätte
ein (Kloster)Bruder⁽⁹⁾, der zusätzlich zu seinem hohen Alter reichen Rat hatte
und einen Glanz reiner Frömmigkeit, der über andere weit herausragte.
Denn dieser erläuterte ihm [Luther] das beglückende Wort des apostolischen Glaubensbekenntnisses
150 und lehrte ihn, mit unerschütterlicher Brust mutvoll zu vertrauen,
dass auch ihm [Luther] Befreiung von allen Leiden zuteilwird
dank der schmerzreichen Mühen Christi.
Daher sang er [Luther] dann, furchtlosen Mut mit freudiger Erwartung nährend,
diesen römischen Gesang⁽¹⁰⁾ mit oftmals wiederholender Stimme:
155 „Glückselig das Übel, das einen solchen Erlöser gefunden hat!“
Und dies ist mir ein deutliches Zeichen, dass auch im furchtbaren
Kerker des Verderben zeugenden Babylons⁽¹¹⁾ viele
völliges Verständnis erlangten kraft der untadligen Kraft ihres Glaubens
über die Gerechtigkeit, welche einzig der Glaube nach sich zieht.

Luther wird nach Wittenberg an die neue Akademie berufen im Jahr 1508

- 160 Luther, der gotterfüllte Denker, blieb in den (Kloster)Mauern der Unverheirateten (Mönche), bis der Sonnengott
drei Jahresläufe vollendet hatte, sein Licht im Aether umwendend.
Dann, als er [Luther] fünfundzwanzig glanzvolle Pensen
von sich wiederholenden Jahren erlangt hatte,
berief man ihn in die Stadt von Wittenberg, wo am Rande der Elbe
165 der berühmte Kurfürst [Friedrich der Weise] den neun Musen einen neuen Wohnsitz errichtete,
um öffentlich die Speise vielfältig bildender Weisheit den Jünglingen
zu geben, die ihren Geist an intellektuell fördernden Stoffen nähren wollen.
Denn dessen [Luthers] weithin gepriesener Ruhm gelangte bis in die Ferne zu anderen Ländern
wegen seines vielseitigen Wissens, wegen seiner Eloquenz,
170 wegen seiner Frömmigkeit und seines unermüdlichen Strebens.

Luther lehrt nach einer neuen Methode Theologie. 1509

- Dort erhob er [Luther] bald eine neuartige Fackel der Theologie
bei seiner Auslegung des liebenswerten Gotteswortes. Denn er räumte den ersten Rang
jeglicher Wahrheit der göttlichen Stimme selbst ein
und erwies sie allein als das entscheidende Kriterium der Diskussion und als allgemeine Beweisinstanz
175 in allen dogmatischen Fragen und unterwarf jegliche Schriften von
trügerischen Sophisten den göttlichen Formulierungen.
Deshalb beschlich gewaltige Ehrfurcht das Herz eines jeden,
der über einen klardenkenden Sinn verfügte, und weise Männer erschlossen in ihrem
vorausschauenden Sinn das, was die Schicksalsgottheit bislang verhüllte,
180 dass (nämlich) Luther bald ein neues Licht der Theologie aufleuchten
lassen sollte, indem er den Ruhm anderer (Theologen) zunichte machte.
Und dies alles sollte in der Tat später das von Gott gesandte Geschick vollenden.

Luther wird als Gesandter nach Rom geschickt. 1510

- Da schließlich begab sich der mit glänzendem Verstand gesegnete (Luther) auf Betreiben seiner (Kloster)Brüder
als Gesandter zur Hauptstadt der Italiener (nach Rom), wo der Papst residiert,
185 der Antichrist, der seine Macht aus der Hölle hat;
dessen Gottlosigkeit und seinen schrecklichen Charakter erblickte er
mit eigenen Augen in dem befleckten Gemäuer seiner vom Wahnsinn gezeichneten Residenz,
ferner sein Rasen, seinen Übermut und die Zügellosigkeit seiner Priester [Kardinäle?].
So, wie er es erblickte, schauderte er und empfand Mitleid mit Gottes Herde.

Luther wird Doktor der Theologie. 1512

190 Sobald er [Luther] also nach seinem Blick auf den Charakter des hundsäugigen Roms⁽¹²⁾
wieder nach Wittenberg kam unter dem wohlwollenden Geleit Gottes,
heimgekehrt und unversehrt, da bekränzten die Männer,
welche die Schlüssel zu den weisen Musen trugen, die sich bei der fischreichen Elbe (in Wittenberg) abmühen,
die Männer, die in Wissen und Anstand den ersten Rang einnehmen,
195 den von Gott gesandten Mann [Luther] mit einer ruhmvollen Auszeichnung
und gaben ihm den Titel „Doktor“, damit er öffentlich
die Wissenschaft von dem untrüglichen Gott in der Lehre vertrete, der ihn mit solchen
Weißen initiierte in das Geheimnis seiner eigenen Worte.

Die Studien und Exerzitien Luthers, die seinem Dokortitel und seiner neuen Berufung folgten

Er [Luther] aber mühte sich, wie es seiner rechtmäßigen Berufung,
200 die er von Gott erhalten hatte, angemessen war, und beschäftigte sich ganz mit dem himmlischen Worte,
unablässig sowohl in der tiefbeschatteten Nacht als auch am Tage
mit seinem scharfsinnigen Verstand in den göttlichen Mysterien durchforschend,
sie anderen mitteilend und diese unterrichtend im vertraulichen Einzelgespräch,
und auch in wohltonenden Vorträgen an das Volk verbreitend
205 die ergiebige Saat der wahren Worte (Gottes); und so übte er sich selbst
und andere in fortwährendem Wetteifern
und mehrte in immer höherem Maße die Schärfe seines verständigen Sinnes.

Das Fundament der Theologie Luthers

Eine solche Grundlage eines tiefeingesenkten Fundamentes also
legte er unter den Bau seiner Lehre, indem er deutlich sagte,
210 dass man den Glauben an Christus lehren muss
und es in Erfahrung bringen aus den göttlichen Äußerungen der Propheten
und der Diener des Heilands (der Apostel), welche die ganze Welt mit ihren Netzen umgaben,
und nur daraus – nicht aus den Schriften von Sterblichen, wie aus solchen
von Männern, welche in den Schulen des elenden Papstes unterrichtet wurden,
215 und anderen (Männern), die (in ihren Schriften) Erinnerungen an ihre sterbliche Kunst hinterließen.

Tetzel verkauft päpstliche Ablassbriefe. 1516

Nachdem nun der gottgleiche Mann [Luther] ein solches Fundament (seiner Lehre) befestigt hatte,
siehe, da kam der böse Geist Tetzel tief aus der Unterwelt,
der die überaus hündische Art seines Vaters Satan hatte, der ihn zeugte.
Mit ehebrecherischen Trieben übte er seine Willkür im Diebstahl fremder Ehefrauen aus
220 und bewies so durch seine schamlosen Taten die entsetzliche Lüsterheit von Zölibats-Priestern;
dabei führte er die (angeblich) zum Sündenerlass führenden Ablassbriefe des raffgierigen Papstes,
die man für ansehnliches Gold und Silber käuflich erwerben konnte,
und er pries seine Ware immer wieder mit solchen Lobsprüchen:

(Tetzels) Lobpreis päpstlicher Ablassbriefe

„Mein purpurrotes Kreuzifix, welches das Zeichen des höchsten Papstes trägt.
225 kommt dem Kreuze Christi an Kraft gleich.
Indem ich die käufliche Zuneigung des heiligen Papstes propagiere,
habe ich mehr Seelen von Sterblichen aus der Unterwelt gerettet
als Petrus, indem er die beglückende Verheißung Christi verbreitete.
Es gibt keine andere Verbindlichkeit, durch welche Gott den kummervollen Sterblichen
230 milde entgegentritt und alle frevelhafte Sünde (der Menschen) vergisst,
außer den Ablassbriefen, welche die rettende Gunst des Papstes herbeiführen.
Es ist nicht erforderlich, sich aufgrund schändlicher Verfehlungen das Herz zu zermartern
durch Schmerzen und Wehklagen und zu einer besonnenen Geisteshandlung zurückzukehren,
wenn jemand die von mir angebotene „verbindliche Zuneigung“ erwerben will, die sich in den Siegeln (meiner
Ablassbriefe) verbirgt.
235 Sobald nämlich die Münze, von schwer beladener Hand in unsere Kiste
versenkt, aus deren Innerem tönenden Klang sendet,
so fliegt sogleich die Seele, dem sühnenden Feuer des Hades entkommen,
zum ruhmvollen Himmelshaus empor.
Wenn jemand auch die besonnene Mutter des vor dem Tode rettenden Christus,
240 die (Heilige) Jungfrau, geschändet und ihre unvergängliche Blüte befleckt hat
oder auch für die Zukunft ein Verbrechen zu begehen vorhat,
welches allen Sterblichen unaussprechlich ist, so verfüge ich dennoch über jegliche Kraft,
diese Befleckung zu reinigen – wenn er nur einen hinreichenden Kaufpreis auslegt.“

Luther widerlegt die unverschämte Lehre Tetzels über die Ablassbriefe zunächst privat

245 Wie er (Tetzel) also diese Worte aus seiner schamlosen Kehle erklingen ließ,
 der lauttönende Trompeter des befleckten Antichristen (des Papstes),
 und wie eine listensinnende Sirene scharenweise Haufen von Völkern,
 die mit Geld das himmlische Leben zu erwerben hofften,
 betörte und mit dem honigsüßen Klang seiner listigen Zunge zu sich hinzog,
 da forderte Luther, der den Eifer des von Gott geschaffenen (Himmels)Hauses
 250 im Herzen trug und vom scharfen Stachel des Heiligen
 Geistes angetrieben wurde, seine lieben (Kloster)Brüder auf,
 keinen Glauben an die gottverhassten Lügen (Tetzels) zu heften.
 Und mit viel Ruhe und Zurückhaltung lehrte er immer wieder,
 dass es besser sei, den Armen das Almosen mitleidiger Hilfe
 255 zukommen zu lassen gemäß Christi unerschütterlichem Gebot,
 als für Geld die trügerische verbindliche Zuneigung des Papstes zu erwerben;
 allein derjenige, der die Schlechtigkeit verabscheut und auf den Weg gottergebener
 Frömmigkeit zurückkehrt, mit ganzem Herzen unerschütterliche Reue ühend,
 solange er sein irdisches Leben bestreitet, – allein dieser Mann erlange
 260 das Mitleid und das Wohlwollen des himmlischen Vaters
 und die Erlösung von der menschenvernichtenden Sünde, welche (Erlösung) begründet hat
 allein Christus durch sein Opfer und sein unbeflecktes Blut
 und welche er kostenlos denen gewährt, welche gottesfürchtigen Glauben besitzen.
 Diese Lehre sprach er [Luther] so aus im Kreise seiner unter demselben Dach wohnenden (Kloster)Gefährten,
 265 und er stützte seine Thesen durch das unverrückbare Fundament biblischer Zeugnisse.

Tetzel verurteilt Luther wegen Häresie. 1517

Aber als die erste Nachricht hierüber zu dem befleckten Krämer [Tetzel]
 mit federleichten Schwingen geilt war, von der glänzenden Bemühung
 des gotterfüllten Luther mit eindringendem Laute kündend,
 da nährte er [Tetzel] sogleich in seinem von schwerem Eifern erfüllten Inneren wahnsinnige Wut
 270 von wildem Ausmaß, wie ein Hund, den der gnadenlose Stachel (der Tollwut) antreibt,
 und er brüllte furchtbar gegen den Mann [Luther] und rüstete gegen ihn
 den Verderben atmenden Blitzstrahl des schauderhaften (Kirch)Banns,
 über ihn [Luther] das Urteil fällend, er sei ein das Wort Gottes verderbender Häresiarch,
 im Namen des Schlüssels Petri die kampfproben Spitze
 275 des scharfen Schwerts des Verderbens in die Schlacht führend, wie es Sitte ist
 bei allen, die wider das Recht streiten mit unbesonnener Frechheit.
 Eine solche Startlinie zum feindlichen Kampfe fand
 die weithintösende Auseinandersetzung, deren Kunde bis zum Himmel drang,
 in welcher der schlachterprobte Heiland [Christus]⁽¹³⁾ die Macht seines Widersachers [des Antichristen bzw.
 Papstes]
 280 besiegte und zu Boden warf kraft der gewaltigen Waffen seiner Stimme
 und so den unvergänglichen Preis seines herrlichen Sieges erntete.

Luther disputiert öffentlich gegen die Ablassbriefe

Denn Luther, der ein nicht in die Flucht zu schlagender Kämpfer Christi war,
 heftete, um den Ruhm des gottmenschlichen Heilands (Christi) wieder
 aus Schmutz und Finsternis in ehrenwertes Licht zu heben
 285 und von den menschlichen Seelen ewiges Verderben abzuwehren
 – wozu Christus ihn antrieb, ihm den Titel eines Doktors verleihend,
 einen Titel, der sich erfreut an der Last, die Stimme Gottes zu unterstützen –
 er heftete an die Kirchentür (in Wittenberg) eine ausformulierte Widerlegung
 der Ablassbriefe, die in wenigen Worten die wahren Gesetzmäßigkeiten
 290 der lebensschenkenden Reue deutlich auseinandersetzte.
 Er überzeugt mit seiner gottbeseelten Inschrift trefflich seine Zuhörer davon,
 dass der käufliche Ablass des goldgierigen Papstes
 nicht jegliche Strafe und jegliche Verfehlung außer Kraft zu setzen vermag
 und die Seelen aus dem reinigenden Höllenbrand zu erretten.

Luthers Lehre über die Reue

295 „Sondern dies ermöglicht den Menschen, die sich in ihrem Leben versündigen, nur
 die ungeschminkte Reue, wenn sie einen neuen Weg einschlägt
 zum ehrenwerten Leben hinfort von der tadelnswerten Schlechtigkeit,
 wann immer jemand von Herzen die Schandtaten seiner üblen Gesinnung
 beweint, seine ganze Lebensreise⁽¹⁴⁾ über mit Schmerzen dafür bezahlend

300 und seine Hoffnung stützt nur auf die segensreiche Erlösung von der Sünde,
 welche ein Priester mit seinem von Gott erfüllten Munde erteilt,
 und darauf vertraut, dass allein durch des Erlösers (Christi) kostbares Blut
 jegliche Sünde, sowohl angeborene wie auch jede andere,
 305 die ein jeder in gesetzlos lebender Unbesonnenheit beging,
 ohne jede Bezahlung nur durch das gnadenreiche Mitleid Gottes behoben wird,
 und in seinem Herzen den edlen und unbeugsamen Plan hegt,
 sein Leben nicht mehr durch Sünde zu beflecken, sondern sich entlang dem Gesetz
 der Frömmigkeit zu bewegen und nur noch ziemliche Handlungen zu begehnen,
 310 soweit er unter der Schwäche des Fleisches dazu die Kraft hat,
 dadurch dass ihm der Himmlische Geist gewaltige Stärke (dazu) einhaucht.“

Das Jahr der Erneuerung der wahren Religion

So begann die laut tönende Trompete Gottes erschallen zu lassen
 der engelsgleiche Luther, als dasjenige berühmte Jahr in seinen winterlichen Jahreszeiten
 seinem Ende entgegenlief, welches zuvor Jan Hus⁽¹⁵⁾
 vorausgesehen hatte, da der prophetische Heilige Geist seine Augen hell-sichtig machte,
 315 Jan Hus, der zuverlässige (Glaubens)Zeuge in den fruchtbaren Ebenen
 der fremdländischen Böhmer, als seine strahlenden Glieder im Feuer
 verkohlt wurden durch die frevelhaften Intrigen der (Papst)Priester
 wegen seiner Wahrhaftigkeit, die für Frevler stets eine nur schwer erträgliche Last ist.
 Folgendes aber prophezeite der Held [Hus] unter dem Stachel der Prophetie:

Prophezeiung von Huss über Luther: 1415.

320 „Jetzt zwar röstet ihr eine Gans im gewaltigen Brande des Feuers;
 wenn aber der den Morgen bringende Wagen des unermüdlichen Sonnengottes
 hundert Jahre durchlaufen hat, dann wird ein wohlbefiederter Vogel [Luther] kommen,
 ein Schwan von schneegleicher Gestalt, der eine honigsüße Stimme ertönen lässt
 aus seinem schlanken Schlund; doch er wird sich nicht durch Eure Gewalttat verbrennen lassen.“⁽¹⁶⁾

Tetzel verurteilt Luther und dessen Schriften zum Scheiterhaufen

325 Sobald nun also die neue Schrift [den Thesenanschlag] des von Gott geliebten Mannes [Luther] vernahm
 der übel beleumundete Diener [Tetzel] des ungeheuerlichen Antichristen [des Papstes],
 so wurde er [Tetzel] gescheucht durch die schnellen Peitschenhiebe des unheilzeugenden Satan,
 hielt in öffentlicher Verhandlung Gericht wie ein hochgemuter Richter
 nach dem Belieben seines eigenen Zepters
 330 und überantwortete den unschuldigen Mann [Luther] dem Tod durch den Scheiterhaufen,
 mit eigenmächtigen Stimmsteinen die Entscheidung herbeiführend; und so warf er die
 göttlichen Schriften des Mannes [Luther] auf den Brand des Feuergottes.
 Und er sagte, dass der Papst ein souverän waltenden Ausleger der (Heiligen) Schrift sei.

Luther unterwirft sich dem Urteil des Papstes und des Mainzer (Erzbischofs)

Daher schickte der neue Fürst der Wahrheit [Luther] einen freundlichen Brief
 335 zum Mainzer Erzbischof und auch selbst zum Regenten von Rom [zum Papst],
 der den Namen Leo (X.) trug.
 In ziemlicher Weise bat er darum, der übergewaltigen Misshandlung Einhalt zu gebieten
 seitens der Trompetenbläser (wie Tetzel), die zügellose und undifferenzierte Urteile aussprechen,
 damit niemand dem christlichen Glauben eine unabwaschbare Schande anhefte und
 340 mit entehrenden Beleidigungen schädige den römischen Schlüsselträger [den Papst],
 der auf dem ehrwürdigen Stuhl sitzt.
 Diesem gab er [Luther] die Entscheidung über ihn unter dem objektiven Augenmaß seines Dafürhaltens zu treffen
 und übertrug sie ihm vollständig; denn dieser Punkt entging noch seiner (Luthers) Unwissenheit,
 dass der Papst die Gewalt des Antichristen höchstselbst ausübte.

Luther wird von vielen angefeindet

Aber der Sinn der führenden Persönlichkeiten war ihm [Luther] abgeneigt, und es gab in seiner Heimat
 345 niemanden,
 der ihm, obwohl er berechnete Forderungen stellte, ein freundliches Ohr geboten hätte.
 Viele aber hoben die Kraft ihrer spitz zustechenden Griffel gegen ihn;
 er aber nahm ihrer aller Schlachtruf mutig entgegen
 und mischte mit seiner stolzen Männlichkeit seine machtvolle (argumentative) Stärke und wehrte kraftvoll die
 Schar
 350 seiner Feinde ab mit wortgewaltigen Geschossen.

(Luther) wird nach Rom zitiert

Ihn [Luther] aber zitierte der das Zepter führende Priester [der Papst], der im Sinn seinen Vorteil erwo, in die Mauern des (fett)gesalbten, schamlosen Roms, (angeblich) um den Streit auszubügeln; seine (tatsächliche) Absicht zielte jedoch auf Anderes, dass er nämlich unter dem Vorwand des Rechtes dem Mann [Luther] Verderben ohne (kirchengerichtliches) Urteil schaffe

355 und so ein großes Leid [die Reformation] schnell beende, bevor es zu erheblicher Größe auswachse.

Luther lehnt Rom (als Ort eines Treffens) ab

Dessen [des Papstes] listenschmiedende Pläne sah aber im Geiste voraus Luther der Weithinplanende, und er wusste in seinem Intellekt genau, dass es keine zuverlässigen Vereinbarungen gibt zwischen Wölfen und Schafen ⁽¹⁷⁾ und dass ebenso der Sinn des Papstes stets von unzuverlässiger Natur ist; daher stimmte er zu, nur auf deutschem Boden sich einer kirchenrechtlichen Entscheidung zu stellen, und damit überredete er mühsam den Sinn des unbeugsamen Papstes.

360

Luther wird nach Augsburg zu (Kardinal) Cajetan zitiert

Als nämlich in den Mauern der glänzenden Stadtbefestigung von Augsburg der zeptertragende Souverän, Maximus Aemilianus [d.h. Maximilian] ⁽¹⁸⁾, eine glänzende Ratsversammlung der ruhmvollen Reichsfürsten veranlasste, da schickte der italische Kirchenfürst [der Papst] einen Gesandten auf den Boden der reichen Stadt [Augsburg], wo die gesamte Blüte Deutschlands versammelt war, mit verbindlich verpflichtenden Aufträgen, der ihn [Luther] damals herbeirief; der gewaltige Held [Luther] seinerseits nahte mit unermüdeten Füßen über einen langen und schwierigen Weg hin.

365

Die Aufträge des päpstlichen Gesandten werden Luther vorgestellt

Dem [Luther] aber erteilte dieser (Gesandte) unerbittlich einen dreifachen Auftrag, erstens, er solle sogleich ein widerrufendes Zeugnis zu seiner Lehre abgeben, zweitens, er solle versprechen, (solches in Zukunft) für sich zu behalten, und drittens, er solle in Zukunft nicht mehr lehren, was dem Stuhl des Römischen Papstes Schaden und Schande bringt.

370

Die Beständigkeit Luthers

Der (Luther) aber weigerte sich strikt und sprach ein standhaftes Wort: „Solange ich nicht durch widerlegende Schriftzeugnisse aus den heiligen Worten überführt werde, werde ich niemals den Tenor meiner Lehre von mir werfen, dessen Fundament auf heiligen Buchstaben gestützt ist.“ Und er verwies auf eine Darstellung seiner Überzeugung auf wenigen Seiten.

375

Luther wird vom Kardinal (Cajetan) zum Papst zitiert

Aber als ihm [Luther] hinsichtlich allem der Gesandte feindselig begegnete und ihn mit heftigen Drohungen von seinem Angesicht vertrieb, da verwies er [Luther] ihrer beider Streitsache umstrittenen Ausgang an die Entscheidung des ruhmvollen Oberpriesters [des Papstes] wie an eine bessere Instanz mit einer gerechten Waagschale. Dann verließ er [Luther] die ehrenwerte Stadt des von Fischen gesättigten (Flusses) Lech und lenkte seinen Schritt zurück zum Sitz von Wittenberg.

380

Der Papst bestätigt seine Ablassbriefe durch öffentliches Edikt

Aber der Papst in seinem wilden Zorn erfüllte ihm [Luther] diesen Wunsch nicht, den er in seinem Herzen nährte; denn er schleuderte ihm mit furchtbarem Donner eine tief grollende Drohung entgegen, in schlangengleicher Bosheit zürnend, und machte seinen Blitzstrahl [die Exkommunikation] bereit; die käuflichen Ablassbriefe bestätigte er aber in einem allgemeinen Erlass.

390

Luther wird vom Papst zu einem Konzil vorgeladen

Deswegen floh Luther, der Christus mit sich trug, gedrängt vom Stachel der schrecklichen Notwendigkeit, hinfort vom Sitz des Erzpriesters [des Papstes], dessen Entscheidung er (zuvor) wie die eines Gottes achtete, so dass er alles den Entscheidungen des Papstes unterwarf, zu seiner letzten Hoffnung, der Entscheidung einer öffentlichen Versammlung, welcher er seine Handlungsweise mit gerecht justierenden Waagschalen zu beurteilen auftrug. Gegenüber dem sich übermütig gebärdenden Papst bevorzugte er ein einträchtiges Versammlungsgremium von Männern, die über ein frommes Gemüt verfügten, bei weitem.

395

Nach dem Tode Maximilians wird (Karl von) Miltitz vom Papst zum Kurfürsten von Sachsen geschickt. 1519

400 Nachdem der heldenhafte (Kaiser) Maximus [= Maximilian] in den Chor der Seligen abgewandert war,
 der die Führung über das römische Reich mit besonnenem Verstand ausübte
 und mit kriegserfahrenen Händen, (ein Mann), der nicht abgeneigt war
 der Lehre Luthers, sondern viele treffliche Absichten hegte,
 da schickte der Papst seinen Kämmerer⁽¹⁹⁾ Miltitz in das Land
 405 Sachsen zum Kurfürsten, damit dieser den Neuerungen anstrebenden Mann [Luther]
 in Fesseln nach der grausamen (Stadt) Rom schicke.
 Aber dessen (Miltitzens) Weg blieb ergebnislos und vergeblich:
 Denn er brachte nichts zustande; nur das wurde ihm gewährt, mit dem ehrwürdigen
 Luther sich im Wechselgespräch auszutauschen,
 410 und das Ergebnis jener vertraulichen Unterredung bestand darin, dass sie beiderseits
 ein jeder Stillschweigen in ihren Schriften darüber verhängten.

Der Tod Tetzels aus Bekümmernis heraus

Und dann schalt der Gesandte [Miltitz] mit gemütverletzenden Worten
 wegen dessen Schamlosigkeit den Tetzl, den ohne Maß Schwatzenden;
 und sogleich quälte dessen Gemüt mit schrecklichem Kummer
 415 die Erwähnung seiner frevelhaften Haltung, und eine frostige Erinye berührte
 das Herz des Ratlosen, und zugleich legte sich noch eine Krankheit wuchtig
 auf seinen psychischen Kummer und verzehrte seinen ruchlosen Körper.

Ein Vorbild liebevoller Zuneigung

Diesen [Tetzl] suchte Luther mit einer geschriebenen Bekundung
 schmerzlösenden Trostes durch seine honigsüß tönenden Worte wieder zu beruhigen
 420 und die gewaltige Last seines Kummers zu erleichtern, in der Hoffnung, er könne so gerettet werden.
 Jedoch die verletzende Wirkung des üblen Tadels bezwang den tröstlichen Wortlaut (Luthers),
 und seine [Tetzels] Seele stürzte herab in die glühende Unterwelt,
 da sie keine Erlösung gefunden hatte, obwohl sie einstmals anderen (diese) Erlösung verkaufte.

Der Wettstreit Luthers mit Eck

Dann forderte den furchtlosen Luther zum Kampf wettstreitender Worte hinaus
 425 (Johannes) Eck, der sich um den Ruhm seines Papstes besorgte,
 (Eck), der unter den wohlklingenden Rednern des Papstes,
 die ob der Theologie renommierter sind, den ersten Rang einnahm,
 Diesem sprang, wie ein Löwe auf seine Stärke vertrauend, entgegen
 der angenehmtönende Luther zur Schlacht der verschiedenen Argumente.

Das Fundament der Argumentation Ecks

430 Mit folgenden Geschossen rüstete der maßlos redende Eck
 seine Stärke aus, mit welchen er seinen Gegner zu Fall bringen wollte:
 „Der Papst ist der gesetzmäßige Aufseher und der bevollmächtigte
 Herrscher über die göttliche Herde abseits jeglicher Widerlegbarkeit.
 Dagegen Luther muss an die Spitze der Häretiker gerechnet werden,
 435 weil er gegen den italienischen Hirten seine prunkende Streitkraft richtet
 und irrige Lehren verbreitete über die verderbenheilende christliche Buße.“

Das Fundament Luthers

Mit folgenden Speerspitzen wehrte wiederum Luther seinen Gegner ab:
 „Christus allein ist Haupt und Herrschaft seiner Schafe,
 unangesetzt über sie waltend, seit die Welt
 440 auf ihr Fundament trat, bis hin zum allerjüngsten Tag.
 In ebensolchem Maße aber steht der Papst unter den göttlichen Schriften (der Bibel),
 die alles bezwingen, wie auch der niedrigste der Menschen.
 Alles aber, was nicht mit der durch Gott autorisierten Schrift übereinstimmt,
 muss man verabscheuen, vermeiden und als verderblich und fluchwürdig bezeichnen.
 445 Meine Lehre aber steht im Einklang zur Stimme der Propheten
 und harmoniert mit den apostolischen Schriften,
 ist also verlässlich, gut und wahrhaft gottgefällig.“

Der Sieg Luthers

Solche Pfeile zog er aus dem reich bestückten Köcher des (göttlichen) Wortes
 hervor, und mit verständiger Stärke schießend
 450 gegen das Herz seines Widersachers, das von göttlichen Worten ungeschützt war,
 errang er mit Gottes Hilfe den Triumph des Sieges.
 Und nicht nur streckte nieder mit trauriger Schande
 im Staub den Vorkämpfer des Papstes [Eck] der Streiter Christi [Luther],

455 der Wehrhafte den Nichtswürdigen, der Rechtmäßiges Sprechende den munter Daherschwatzenden,
 der Ehrwürdigen den stets Rasenden, der Unbestechliche den Gewinnliebenden,
 der Christusverehrer den Gottlosen, der stets Wahrhaftige den Lügenredner:

Buch der Richter, Kap. 16

Sondern er riss auch wie Samson, gerüstet mit wuchtiger Stärke,
 eine gewaltige Säule [Eck] zu Boden, auf welcher der Papst
 seine Schlüsselgewalt abstützte, und streckte sie rücklings zu Boden;

Erstes Buch der Könige, Kap. 17

460 und er bezwang ihn wie David den übergewaltigen Goliath
 und ermöglichte so seinen Deutschen wieder, den Tag der Freiheit zu erblicken,
 nachdem sie der Kraft der grausamen „Palästiner“⁽²⁰⁾ entkommen waren,
 (d.h.) dem übelsinnenden Hochmut des Papstes und der Papstdiener.

Die Schriften Luthers. 1520

465 Und nicht nur mit dem blühenden Schall seiner überzeugenden Zunge,
 in sinnbetörenden Reden und themenbezüglichen Disputationen,
 sondern auch durch den wohlgesetzten Schriftzug seiner gotterklärenden Hand,
 in weitwandernden Schriften, die vielfältigen Nutzen brachten,
 führte er seinen Kampf für die Wahrheit und verbreitete sie in jegliches Land.

Über das Mahl des Herrn

470 Heftig beschädigte er das Volk des verderbensinnenden Papstes
 und brachte sich selbst in eine schwierige Notlage, indem er über das Mahl
 Christi seine reine und ziemliche Auffassung darlegte,
 dass man gemäß der Weisung Christi allen (Gläubigen) darbieten muss
 nicht nur den unverfälschten Leib Christi in der Form des Brotes,
 sondern auch sein wahres Blut in dem weinfassenden Kelche,
 475 mag man zu den Priestern zählen oder zu den Laien.

Der Papst fordert Luther zur Bestrafung durch Ausschickung von Gesandten

480 Deshalb schickte den untadeligen Marinus (Caracciolus) und den (Hieronymus) Aleander aus
 wie zwei Jagdhunde zum Lauf nach einer Beute, auf die man keine Hoffnung hat,
 der Erzpriester Roms [der Papst] hin zum Kurfürsten des sächsischen Landes [zu Friedrich dem Weisen],
 ob dieser wohl gestatte, Luther direkt zur Aburteilung zu führen
 wie einen Abschaum des Landes als auch des Himmels und des Meeres.

Die Beständigkeit des sächsischen Kurfürsten

So war damals die Absicht der intrigenschmiedenden Männer:
 Aber abweichend war die Absicht Gottes und des wohlwollenden Fürsten [Friedrichs des Weisen],
 dem Gott heißes Verlangen eingepflanzt hatte nach der Wahrheit, deren Licht geschwunden war,
 ein Verlangen, das heftig begehrte, den Glanz der wieder aufflammenden (Wahrheit) zu erblicken;
 485 deswegen stimmte er dem vor Feuer schnaubenden Verlangen (der päpstlichen Gesandten) nicht zu.

Die Wahl Karls V. zum Kaiser

Aber nachdem Gott das Ersinnen dieser Hoffnung ihnen zunichtegemacht hatte,
 wandten sie sich einem anderen Weg zu ihrer übelsinnenden Gewalttat zu,
 (nämlich) zum Thron des zepterführenden (Kaisers); denn eben gerade hatte der König
 der Spanier, der ein Höchstmaß an Klugheit und Stärke erreichte
 490 unter allen Königen, welche der Sonnengott anblickte, Karl (V.),
 das ehrwürdige Zepter der Kaiserherrschaft erlangt
 durch die Klugheit der (Kur-)Fürsten, deren Ehrenpflicht darin besteht, den Verwalter
 der römischen (Kaiser-)Herrschaft zu wählen, der vor anderen (Herrschern) hervorragt.

Die Intrige der päpstlichen Gesandten bei Karl (V.). 1520

495 Diesen [Kaiser Karl V.] erprobten sie [die päpstlichen Gesandten] unablässig in ihrem unbesonnenen Streben,
 obwohl er noch die Blüte des ersten Flaums seiner unerfahrenen Jugend hatte,
 zu welcher Zeit jugendliche Herzen durch Unerfahrenheit emporgehoben werden,
 und forderten ihn unablässig auf, Luther geschwind gewaltsam aus dem Wege
 zu räumen mitsamt seiner betörenden Lehre.

Die maßvolle Haltung des Kaisers Karl (V.) gegenüber Luther

500 Der Kaiser aber, der einen reifen greisenhaften Verstand in seinem jungen Herzen hegte,
 willfuhr den ungerechten (Gesandten) nicht, mochten sie auch unsägliche Mühe verwenden.
 Da er durch die freundlichen Schreiben Luthers in seinem Herzen für ihn eingenommen war
 und zudem Entgegenkommen und ehrerweisendes Wohlwollen bewahrte
 gegenüber Friedrich (dem Weisen), der unter den erhabenen Kurfürsten der beste war,
 welcher ihn [Karl V.] mit seiner Stimme zu der herausragenden Ehre (des Kaisertums) erhoben hatte,

505 hielt er jegliche Gewalt von dem untadeligen Manne [Luther] fern
und schickte die Gesandten unverrichteter Dinge wieder fort.

Die Gesandten des Papstes verbrennen die Schriften Luthers

Als sich deren Pläne (gegen Luther) in die luftigen Winde verflüchtigt hatten
und sie die Gemüter der die Herrschaft ausübenden Fürsten nicht bestechen konnten
und Luther eine durch Geldgeschenke nicht einnehmbare Haltung darbot,
510 da überantworteten sie, wie wenn sie vom Ansturm sinnvernichtenden Wahnsinns gepackt wären
durch den Stachel eines Dämons, sämtliche wohlgeschriebenen Bücher
des Gott erklärenden Mannes [Luther], welche die Hände der Bösewichte erreichen konnten,
den gewaltigen Kaminen des Feuergottes;
darüber hinaus legten sie ihm noch viele Fallstricke zu einem schändlichen Untergang,
515 welche jedoch die Fürsorge Gottes zerriss und vereitelte, der über ihn [Luther] stets
seine gnädige rechte Hand hielt und Verderben von ihm ablenkte
und ihn mit einer feurig gerüsteten Heerschar himmlischer junger Männer [Engel]
rings schützend umgab, ihn mit einer unzerbrechlichen Mauer schirmend.⁽²¹⁾

Luther verbrennt das „Kanonische Recht“

Luther aber wiederum empfing in seinem Gemüt einen unwiderstehlichen Stachel
520 wie weiland der wundertätige Samson, welchen der göttliche Geist antrieb,
und er gab der schonungslosen Gewalt des Feuers zur Einäscherung
sämtliche gesetzens Bücher der päpstlichen (Glaubens-)Gesetze.
Damit aber niemand als Gedankenlosigkeit und rasenden Wahnsinn bezeichne
das mit mutigem Herzen begangene Werk Luthers, beschrieb er selbst
525 in einer öffentlichen Schrift die Gründe seines ungewohnten Wagemutes,
und er sagte, dass er gerecht und seiner selbst würdig handelte,
(indem er dorthin folgte,) wohin ihn die eifrige Liebe zur Wahrheit mit Macht trieb.

Fürstentag in Worms, wohin Luther vorgeladen wird. 1521

Sobald das vierte Jahr zu Ende ging und das fünfte begann,
da berief eine Versammlung der das Volk nährenden Fürsten ein
530 Karl (V.), der milde Lenker des Römischen Reiches,
in die Stadt Worms nahe dem Flusslauf des langgestreckten Rheins;
und dorthin hieß er auch den hochberühmten Luther kommen
mit allen Sicherheiten; er gab ihm einen Garantieeid und verschaffte ihm einen Herold,
der ihm [Luther] auf seinem Weg völlig unversehrtes Geleit eröffnete.

Die Großmut Luthers

535 Als er aufbrach, verrieten ihm viele (Freunde), die aufrecht gesinnt waren,
viele kaum zu bewältigende Gefahren, die vor seinen Füßen lagen,
welche das Böses planende Gemüt seiner unberechenbaren Feinde ins Werk setzte.
Aber ihn hielt keine Furcht vor dem Bösen zurück und auch kein Ausweichen:
Er schritt voran, mit unerschütterlichem Herzen und strahlendem Antlitz,
540 voller Mut, und äußerte ein kluges und wehrhaftes Wort:

Der heroische Ausspruch Luthers

„Ich werde dorthin gehen, wohin mich der Sinn Gottes gerufen hat, und es wird mich nicht aufhalten,
selbst wenn sich in den Stadtmauern von Worms Dämonen aufhalten
aus der Unterwelt, ebenso zahlreich wie die Dachziegel.“

Luther bekräftigt vor dem Reichstag seine Lehre

545 So sprach er, rückte vor und gelangte in die ersehnte Stadt,
wo er vor der ruhmvollen Versammlung der unvergänglichen Männer
öffentlich Zeugnis über seine Lehre ablegte,
dass sie gottesfürchtig und zutreffend ist, weil sie mit den Worten Gottes
übereinstimmt, und zu einem edlen Ende strebt,
sich für den gewaltigen Ruhm Christi entscheidend; und er weigerte sich, sie [seine Lehre] jemals
550 mit unziemlich widerrufenden Worten in Abrede zu stellen,
es sei denn, er werde widerlegt durch von Gott selbst gesprochene [d.h. im Bibeltext stehende] Zeugnisse,
damit nicht einstmals auch Christus ihn [Luther] verleugne vor seinem
gerecht richtenden Vater als einen üblen und unzuverlässigen Menschen.
Denn da auch sehr oft Konzilien und vielfach Päpste
555 aus Unverstand fehlten und untereinander widersprüchliche Aussagen machten,
sei es angebracht, jegliche Entscheidung über eine umstrittene Lehrmeinung
der himmlischen Schrift (der Bibel) zu entnehmen und nicht der Autorität von Menschen.

Der unbeugsame Ausspruch Luthers

Schließlich aber, als er von seinen Feinden zu anderen Aussagen gezwungen werden sollte, welche den früheren widersprachen, ließ er den (bekannten) unbeugsamen Ausspruch hervorbrechen:
 560 „Hier bin ich und hier stehe ich; etwas anderes auszusprechen
 vermag ich so wenig, wie es mir auszudenken; möge Gott mir zu Hilfe kommen.“
 Aber auch so ruhte nicht der listenreiche Sinn der Fürsten,
 sondern sie begehrten, jeder für sich wie alle zusammen, mit Worten den Kühnen ersinnenden Mann
 zu betören und von seiner Absicht zurückzuhalten.
 565 Aber er brachte mit honig-freundlicher Entschuldigung überaus Treffliches hervor
 und wies so die mannigfachen Versuche ihres ungeheuren Unterfangens von sich;
 die Position der untadeligen Wahrheit verließ er aber nicht einmal um ein kleines Stückchen.

Der Kaiser wünscht nicht, dass der Luther gegebene Garantieeid verletzt wird

Und damals führten viele, deren Sinn eine Erinnye [Rachegöttin] aufhetzte,
 den Stachel ihrer frevelhaften Überzeugungskraft gegen den Kaiser;
 570 sie planten, der Herrscher solle Luther schnell zu Tode bringen
 ohne Prozess, entweder durch die Kraft gewaltigen Feuers oder von Eisen.
 „Es gibt nämlich kein Gesetz“, so ließen sie ihre unverschämte Stimme ertönen,
 „für einen Häretiker den bindenden Eid einer Schutzklärung einzuhalten.“
 Obwohl der Kaiser aber gegen Luther unversöhnlichen Groll hegte wegen seiner
 575 Hartnäckigkeit, bewahrte er mit Nachdruck gegenüber Luther das Gesetz
 der eidlichen Treue, welche er mit ihm vereinbart hatte, und tat den wohlgefügtten Ausspruch,
 dass es die Aufgabe eines Herrschers ist, sein Wort ohne Täuschung
 und seinen Sinn ohne Verstellung zu bewahren und alles zu vollenden, was er vereinbart hat.

Luther wird nach seiner Entlassung geächtet

Deshalb hieß er [der Kaiser] ihn [Luther] unbehelligt zurückkehren
 580 in das Land seiner Heimat, mit einem freundlich gesonnenen Führer.

Luther wird bei seiner Rückkehr abgefangen und auf Befehl des Kurfürsten in einer gewissen Burg (der Wartburg) versteckt

Sogleich aber urteilte er [der Kaiser] mit einem schreckenerregenden Edikt den Mann [Luther] ab
 und machte ihn zum „Freiwild“; mit einer kollektiven Strafe bedrohte er
 alle, die ihm Abwehr und Hilfe gewähren wollten.
 585 Da fürchtete Friedrich (der Weise), der unter den zepfertragenden (Kur)Fürsten der beste war,
 die (kaiserliche) Gewalt und wollte den unschuldigen Mann [Luther] beschützen;
 er war der völlig zuverlässige Helfer Luthers, wenn dieser sich in Notlagen befand.
 Als er [Luther] sich von Worms entfernte, gab er im Zuge eines freundlichen und klugen Ratschlusses
 seinen zuverlässigsten Dienern die Aufgabe, Luther in der Abgeschiedenheit einer waldreichen Schlucht,
 nicht weit entfernt von Eisenach, zu fangen
 590 und in irgendeiner einsamen Burg ohne Publikum festzusetzen,
 damit er für eine Zeit den Augen des übelgesonnenen Volkes entkomme
 und furchtlos im Verborgenen bleibe, bis die bedrohliche Regenwolke vorbeigezogen sei,
 die ihn mit Donner und Schlägen feuriger Blitze bedrohte.⁽²²⁾
 Später hinwiederum bezeichnet man diesen Ort als Patmos.⁽²³⁾

Die Studien Luthers „auf Patmos“: 1522

595 Dort saß er nun eine Zeit lang verborgen in tiefer Ruhe,
 eingeschlossen in einem versteckten Gemäuer wie in einem Grab,
 als ein noch atmdender Leichnam und verrichtete dabei nützliche Mühlen.
 Denn nicht etwa entspannte er sein Gemüt durch Untätigkeit und verbrachte in Sorglosigkeit
 mit den Ergötzungen des Leibes und nichtigem Spiel und Schlaf
 600 die strahlenden Stunden des Sonnenscheins und die Finsternis der Nacht
 als eine nutzlose Last, sondern er handelte würdig eines Mannes,
 welchen Gott unter den Sterblichen emporrichtete als einen herausragenden Erklärer des Wortes,
 und er betete unablässig für seine Herde und sich selbst,

Seine Schriften

und er beackerte das ihm liebgewordene und gewaltige Feld der Theologie
 605 mit unermüdlicher Sorge und schrieb und veröffentlichte
 Vieles, das der wahrheitsliebenden Herde Christi von Nutzen war,
 und er stopfte mit seinem Griffel das lästerliche Maul des Tadels,
 indem er Königen und Wahrheitsverdrehern mit verschlagener Zunge entgegentrat.

Seine Bedrängnisse

610 Andererseits kämpfte er in seinem duldemütigen Sinn mit krankheitsbedingten Leiden
 und den verderblichen Geschossen geistverwirrender Versuchungen
 und dem Aufruhr von höllischen Wolfswesen, die ihm in der Nacht erschienen.

Er schafft in Abwesenheit die Messe in Wittenberg ab

Dann beseitigte er mit der inspirierten Kraft seiner scharftönenden Stimme,
obwohl er sich in der Verbannung befand und körperlich völlig abwesend war,
die Messe (in Wittenberg), den wichtigsten Pfeiler des Papsttums,
615 auf welcher dieser die Stärke seiner überaus einträglichen Machtausübung stützte,
und brachte andererseits die makellose Praktik des göttlichen Abendmahls
den Menschen ans Licht der Welt, welches den Verzehr des Gottmenschen (Christi) in sich schließt.

Karlstadt bringt die Wittenberger Kirche durcheinander

Und dann erregte ein gewisser Schüler des stets auf Gott horchenden Luther,
den die Stimme des Volkes weithin „Karlstadt“ nennt,⁽²⁴⁾
620 der Urvater aller Häretiker, welche die Sonne erblickte
nach dem Erstrahlen des Wahrheitslichtes, welches Luther aufgehen ließ,
schwertönende Unruhe in der Herde der Wittenberger Kirche;
wie der Sämann Satans mischte er seine böse Saat
unter das unbefleckte Saatgut Gottes auf dem wohlgeriefen Acker.

625 Denn dieser Mann warf mit übel lärmendem Aufruhr die ehrwürdigen Bilder
aus den Kirchen, und ihn überkam frevelhafter Wahnsinn,
wie er auch jetzt noch das geisteskranke Volk, welches diesem Mann folgt, dazu antreibt,
Streit zu führen mit Kirchen, Bildern, Gewändern von Priestern
und ehrwürdigen Riten und so alles der Kirchenordnung gemäß Geschehende zu missachten,
630 wobei man den Sturmwind zankerregender Zwietracht anfacht.
Und dies nun ersann der nichtige Mann (Karlstadt) als erstes, betört durch seinen rasenden

1.

Wahnsinn: dann aber legte er den ekzentrischen Grundstein zu einer schamlosen
Freiheit, die unzählige Anstöße herbeiführt;

2.

und er forderte die Menschen auf, mit ungewaschenen Händen zu berühren
635 die heilige Speise und den (heiligen) Trank des von Gott gegebenen Abendmahls,
ohne vorher die eigene in der Tiefe verborgene Befleckung
nach untadeligen Vorschriften beseitigt zu haben und ohne den eigenen Geist zuvor durch Lehre unterwiesen zu
haben.

3.

Dabei stützte er sich auf das Argument eines nicht zuvor beschriebenen göttlichen Antriebs in der (menschlichen)
Seele,
insofern der Heilige Geist mit seinen tief verborgenen Kräften über sie komme;

4.

640 von diesen selbsttätigen Kräften sei der Mensch getragen
und bedürfe nicht der auf seinen Verstand einwirkenden Lehre und auch nicht salbungsvoller
Übungen, die ihren Stolz auf verständige Lehre setzen,
auch nicht der Weisheit, sondern es genüge der von Gott bewegte Stachel des Heiligen Geistes,
der mit verborgenem Windhauch aus der Höhe herab weht,
645 auch ohne anstrengende Erziehung und den wohltonenden Klang von Lehrreden;

5.

und die Unterweisung durch behutsame Erziehung sowie ehrenvolle Ämter und Posten
für Gebildete bezeichnete er als Trugmittel und Unfug, der niemandem nützt,
der Wahnsinnige, und er behauptete, jedermann sei bereits gelehrt
durch den göttlichen Windhauch, wie sehr er auch unwissend in den Bildungsgegenständen sei.

6.

Luther kehrt nach Wittenberg zurück und entschuldigt seine Rückkehr beim Kurfürsten

650 Deshalb wollte Luther gegen das beginnende Verderben Heilung schaffen
und trug zugleich den Wünschen seiner Gefährten (in Wittenberg) Rechnung:
Er verließ den wohlgeschützten Hof seines „Patmos“ [die Wartburg]
und kehrte zurück in die wohlbesiedelte Stadt Wittenberg;
seinem Kurfürsten teilte er die Gründe seiner ersehnten Heimkehr mit
655 in einem freundlich stilisierten Schreiben und bat, dieser möge seinem Ersinnen
freundlich gegenüber treten, dass er ohne Einwilligung seines Herrschers
den ihn verbergenden Schutzort des wohlgesicherten „Patmos“ verlassen habe.
Und gemischt mit Anderem schrieb er Folgendes, dass er wünsche,
sich nicht unter eines einzigen Menschen, sei dieser auch noch so herausragend,
660 schwachen Fittichen niederzuducken, nur weil er

der gewaltigen Stärke seiner Gegner zu entgehen beehrte, sondern dass er allein unter des schützenden Gottes Obhut ruhig seine Zuflucht nehmen wolle, weil er genau wisse, dass Christus, dessen Ruhm er den Menschen verkünde, über ein zahlloses Heer von kampfkraftigen Engeln verfügt,
 665 die gleichermaßen den gottverkündenden Propheten wie auch den Herrscher gegen die Pforten der Hölle beschützen.

Luther wird von vielen bekämpft

Dies dachte und sprach er und kümmerte sich nicht darum, dass er von den Bränden gegnerischer Blitze aus allen Teilen der Welt beschossen wurde, umringt von seinen um ihn herum postierten Feinden – ein Held ohne Zittern.

Die Mühen Luthers nach seiner Rückkunft nach Wittenberg: 1523

670 Nachdem er froh zurückgekehrt war zur Herde seines heimischen Hofes, tat er alles, was sich für einen verlässlichen (Kirchen-)Hirten gehört: Er nährte seine Schafe durch die lebensrettenden Früchte seiner Lehre und kämpfte mit der starken Abwehrkraft des (Heiligen) Geistes gegen die Wölfe, welche sich innerhalb der Ställe und außerhalb der Absperrungen befanden und
 675 Misshandlungen gegen die Schafe mit hinterhältiger Gewalt anzettelten; ferner verkündete er in öffentlichen Versammlungen vor aller Ohren das vom Himmel geoffenbarte Wort Gottes und erklärte zugleich die Tiefen der heiligen Formulierungen (der Bibel) für andere im Wohnsitz der klugen Musen [der Universität], und mit den Schriftzügen seiner beseelten Rechten verrichtete er Schreibearbeit mit dem Griffel
 680 und brachte so in schnellem Schritt die von Gott gegebene Wahrheit vorwärts.

Die deutsche Bibelübersetzung

Unter seinen anderen Mühen erreichte besondere Ehre ein Werk, welches er (Luther) auf von Gott beschriebenen Schreiftafeln abwickelte mit unermüdlichem Eifer und in langdauernder Sorge, indem er die Bibel in die einheimische Sprache der Deutschen übertrug, ein Wunderwerk von einem Ausmaß, welches zuvor die das Sonnenlicht herbeibringende Morgenröte von oben
 685 nicht erblickt hatte

im gesamten Lande der Deutschen, welches kriegerische Kinder hervorbringt, seitdem die Erde das Geschlecht der erfinderischen Sterblichen nährte, soweit der Abendstern über die Sterblichen hinreichte an der (westlichen) Grenze der Welt; nunmehr spricht der Deutsche die gleiche Sprache wie die hebräischen Propheten
 690 und wie die Apostel Christi, welche griechisches Idiom von sich geben.

Luther vertreibt schwärmerische Geister

Aber nachdem Luther die große Sorge um seine umherirrende Herde nach Hause zurückgeführt hatte, die Sorge, die ihn zu allen Mühen anspornte, die er auf sich nahm, da zerstreute er das finstere Gewölk mit den Leuchtern der Wahrheit und vertrieb das (schwärmerische) Volk, welches neue Verirrung herbeiführte.
 695 Und wie das schnelle Sonnenrad mit seinen lieblichen Strahlen die Flugwesen der finsternen Nacht, Eulen und Fledermäuse, deren an das Dunkel gewöhnte Augen blendend, sogleich tief in die Finsternis vertreibt, nicht mehr gestattend, dass sie kraft ihrer Flügel am Himmel umherfliegen, so scheuchte Luther mit der schreckenerregenden Oszillation seiner Stimme
 700 die falsche Lehren ausrufenden Vögel der üblen Finsternis hinweg und verschaffte seiner vielgeplagten Herde himmlischen Frieden, indem er den jähen Seesturm mit seiner tosenden Unruhe beruhigte und den Mann [Karlstadt] entfernte, welcher der Ursprung des Seegangs war.

Karlstadt sucht anderswo Unterschlupf und verbreitet die Samen mannigfacher Irrlehren; 1524

Dieser [Karlstadt] aber wandte die frechen intriganten Listen seiner (theologischen) Experimente anderswohin
 705 und betörte zusammen mit seinen Gefährten die Herzen der Menschen, welche besinnungslos nach neuen Lehren gieren, applizierte die verderblichen Samen seiner trügerischen Verblendung mit vorher unbekanntem Samen und verdarb die Ernte Gottes. Daher entspross eine ertragreiche Generation
 710 von Häresien und Uneinigkeiten und schlug aus mit einer Ernte von zahllosen verderblichen Übeln, und ein Ende (dieser Entwicklung) war nicht mehr abzusehen.

Die Wiedertäufer, die sich von Karlstadt ableiten

Zuerst nämlich tauchte der Schwarm der abscheulichen Wiedertäufer auf, der sich den Wahnsinn jeglicher Unverschämtheit zueigen gemacht hatte; diese Leute trampeln die Satzungen neugeschlossener Ehen nieder

715 und springen gleich tollwütigen Hunden aufeinander
 in unsäglichem Liebesverlangen; ein Vater schändete seine eigene Tochter,
 ein Sohn befleckte seine Mutter, ein Bruder verband sich mit seiner Schwester.
 Das Gesetz der Natur weicht zurück vor der Unzucht, schändlich zu hören.
 Ihre Besitztümer hinwiederum kollektivieren sie und machen so die Kraft ihres eigenen Wohlstands
 720 gänzlich zunichte und befreien das Leben sterblicher Menschen
 von jeglichen Herrschaftsverhältnissen und speien auf ihre gesetzlichen Herren.
 So wird jeglicher von seinen eigenen Neigungen getrieben, ganz wie ein Stamm von
 wilden Tieren, die in den Bergen fernab von Menschen leben,
 und wie es die Sitte von frevelhaften Zyklopen ist, wo keiner von einem anderen
 725 irgendeine Weisung annimmt, sondern vielmehr jeder selbst sein eigener Herrscher ist.⁽²⁵⁾

Der Bauernaufstand: 1525

Aus dieser neuspriessenden Wurzel erhob sich sogleich eine (neue) verderbliche
 Frucht, der abscheuliche Pöbel der verstandlosen Bauern,
 der gegen die Herrschenden seine unzureichenden Waffen erhob.
 Denn diese wurden aufgestachelt durch das Lärmen ihrer Prediger,
 730 welchen Zank und Beutestreiben ihren schamlosen Sinn betörten,
 und sie scharten sich in dichter Formation zu vielen Tausenden zusammen
 überall in der fruchtbaren Scholle Deutschlands, alle an anderer Stelle –
 wie einst (in mythischer Vorzeit) die dicke Saat der Erdgeborenen in der Erde heranwuchs,
 sprießend mit ihren automatisch mitentstehenden Waffen, als Jason⁽²⁶⁾
 735 auf Betreiben Medeas die Pflugschar mit den feuerschnaubenden Stieren zog,
 oder als der Sohn Agenors [Kadmos], da er das böotische Theben gründen wollte,
 die lebenerzeugende Furche der Drachenzähne besäte,⁽²⁷⁾
 ebenso sproßten Bauern aus jedem Acker hervor,
 und so hatten sie alle ein einziges kollektives Ziel, die Zügel der herrschenden Instanzen
 740 zu beseitigen und alles untereinander zu vergemeinschaften.
 Deshalb rüsteten sie sich, nahmen Waffen in ihre Hände
 und drohten den Herrschern und Priestern das schlimmste Unglück an.
 Sogleich plünderten sie, durch den schamlosen Stachel eines Daimons zur Gier getrieben,
 die ruhmvollen Wohnungen von adligen Männern
 745 und die Behausungen von zölibatär lebenden Mönchen, deren Besitz entwendend,
 den ein verderbliches Geschick ihnen als Raubgut in ihre bösen Hände
 gab, als Raubgut, welches vielfach beweintes Sterben herbeiführt,
 und auch gegen ihre Herrscher persönlich, denen der höchste Gott den Ruhm
 ihres Blutes und ihrer Herrschaft gab, erhoben sie furchtbare Morddrohungen.

Luther schreibt gegen die aufständischen Bauern

750 Als aber nun bei den Landbewohnern erstmals der Aufstand
 erregt wurde und bereits die mordlüsterne Kriegsgöttin auf den Plan rief,
 da sah Luther den Ausgang des beginnenden Aufruhrs voraus,
 tadelte die Bauern und widerlegte ihren schwerwiegenden Wahnsinn
 in einer völlig öffentlichen Schrift; er hielt sie von ihrem gewaltsamen Anliegen ab
 755 mit dem Argument, dass kein Sterblicher je ein erfreuliches Los erlangt hat,
 der alle Eide und Satzungen vergessen hat und gegen seine Könige
 Streit führt, die doch der höchste Gott persönlich als Herrscher
 auf ihren ehrwürdigen Thron gesetzt hat, damit sie sich um die (Einhaltung der) Gesetze kümmern,
 sondern dass vielmehr über Verursacher von Zwietracht das Äußerste an Kummer verhängt ist.

Luther erinnert die Beamten an ihre Pflichten gegen die Aufständischen

760 Diese aber [die Bauern] gehorchten ihm nicht (denn Satan verschloss ihre Gemüter)
 und richteten ihre unbändige Wut noch mehr gegen die Herrschenden,
 dabei alles durch unziemliche Beutezüge verwüstend.
 Deshalb suchte der von Gott beratene Mann [Luther] das unheilbare Leid seiner Heimat
 abzuwenden durch Schriften, die alle möglichen nützlichen Ratschläge verkündeten;
 765 er gab den ehrenwerten Völkerhirten den mutigen Rat,
 sie sollten diesen Brand [den Bauernaufstand] löschen, indem sie einträchtig einander halfen
 und einen kollektiven Krieg im Verbund führten gegen die gemeinsamen
 Feinde der Gesetzlichkeit, des Vaterlands und des Friedens,
 und so gegen heftige Wunden auch heftige Heilmittel einsetzen.

Er (Luther) verteidigt seine Schrift

770 Und so erteilte er diese Anweisungen; und als ihn später einige Leute
mit lästernden Mündern anfeindeten und tadelten
als einen angeblich blutrünstigen und unerweichlichen Mann, da richtete er gegen sie das Argument,
dass er damit untadelige Gedanken entwickelte und für sein Heimatland nützliche Anweisungen gab.

Die Fürsten bändigen die aufrührerischen Bauern

Also folgten die Verwalter der Zepter den verständigen Aufforderungen des abwesenden (Luther)
775 und beugten sich dem vielfachen Druck durch die Stachel der bitteren Notwendigkeit:
sie attackierten die schwer zu bekämpfenden Bauern an jeweils verschiedenen Orten
mit furchtlosem und kampfbereitem Sinn
und mit bewaffneten Händen; unzählige Geschlechter von Sterblichen
sanken innerhalb weniger Tage in üblem Verderben dahin,
780 der Unterwelt entgegenstrebend mit blutigen Köpfen;
schließlich aber beruhigten sie [die Fürsten] unter vielen Mühen den tosenden Aufruhr der lärmenden Aufstände
und brachten ihrem vielgeplagten Heimatland den Frieden.

Luther führt eine Nonne als Gattin heim

Im Kreislauf desselben Jahres [1525] führte Luther eine ungebundene Braut,
die der edle Spross von hochrangigen Eltern war,
785 unter das Joch der heiligen Ehe,
nachdem sie das freudlose Kloster, in welchem Frauen ein einsames Leben führten, verlassen hatte.
Ebenso zeigte er sich selbst als ein üblem Vorbild für die untadelige Ehe
für alle, welche den ehelichen Liebesbund einzugehen wünschten
und die zölibatären (Kloster)Mauern des Papstes zu verlassen, der jede Hochzeit verabscheut.

Die Sakramentarien, die sich von Karlstadt ableiten: 1526

790 Von dem rasenden Karlstadt leitete sich bald auch ein anderer
verderbenerzeugender Abkömmling her, nämlich die üblen Sakramentenschänder,
deren lügenverbreitende Lehre sich bald im Land verbreitete
und der neustrahlenden Wahrheit (der lutherischen Lehre) übelsten Schmutz beimischte.
Und nicht stürzte jemals, wenn andere (Häretiker) schafevernichtendes Gift deren geistlichem
795 Weidefutter beimengten, die Herde Gottes, die von seinem Wort genährt wird,
in so große Befleckung, wie sie Beschmutzung empfangen hat
durch das verderbliche und hinterhältige Betreiben dieser Gaukler.
Denn fürwahr nahm der Bilderzerstörer [Karlstadt], nachdem er einen üblen Aufruhr angezettelt hatte
auf dem Boden von Wittenberg, während der Hüter [Luther] nicht zugegen war,
800 eine schändliche Zuflucht innerhalb eines unscheinbaren Erdlochs
und verbarg wie eine gifttragende Bisschlange seinen eigenen Anblick;
heimlich verkehrte er mit Menschen, die über weniger Urteilsvermögen verfügten,
und verbreitete übles Gift aus seiner Untergang schaffenden Kehle.

Die Lehrmeinung Karlstads über das Mahl des Herrn

Da pflanzte er eine neussprossende Lehrmeinung über das göttliche
805 (Abend)mahl: Er bestritt nämlich, dass der Körper
und das Blut Christi *realiter* präsent seien beim Sakrament von Brot und Weinkelch;
und was die völlig klaren (Einsetzungs)Worte Christi betrifft,
in welchen er dieses Mahl seinen Jüngern als heilsbringend auftrug,
ließ er [Karlstadt] sich zu der großsprecherischen Behauptung herbei, das „dies“ sei hinweisend,
810 womit der Heiland auf seinen Leib als einen damals und dort gegenwärtigen weise.
Nach dem der (geistige) Sprössling dieses verderblichen Mannes [Karlstadt] an das Licht der Welt gelangte,
kamen andere mit beiden Händen schnell helfend entgegen
und nahmen das Kind⁽²⁸⁾ auf, um es liebevoll zu umhengen, und sie legten sogleich ein neues Gewand,
glänzender als das frühere, um seinen schwächlichen Körper;
815 dieses (neue) Gewand hat keine einheitliche Farbe, wenn es auch gleicher Natur ist.

Der Irrtum Zwinglis

Zuerst nämlich macht sich der Volksprediger der kriegsgewaltigen Helvetier
Zwingli⁽²⁹⁾ auf und zwingt das von Gott gesprochene „ist“
in irgendeine übertragene Gebrauchsweise, und so lehrt er kurzerhand,
dass das Brot und der fließende Wein im göttlichen (Abend)mahl
820 den Leib und das Blut Christi nur andeutet.

Die Lehrmeinung Oekolampads

Derjenige aber, der seinen Namen nach einem Lichtschein im Hause trug (Oekolampad⁽³⁰⁾), fingierte, um durch
seine Überlegungen
jenen (Zwingli) noch zu übertreffen, dass im ehrwürdigen (Abend)mahl Christi

dessen Körper symbolisch und dessen Blut symbolisch zu verstehen seien,
 und behauptete, dass das Brot und der Wein Christi im körperlichen Sinne
 825 wiederum als Symbole seines nicht präsenten Fleisches und Blutes zu deuten seien.
 Mit diesen beiden [Zwingli und Oekolampad] mitkämpfend trat später in den Gott feindlichen Wettstreit ein
 der überschlaue Calvin, der eine zahllose Schar von Drohnen
 anführte, welche den süßen Bienen Christi [den Lutheranern] viel Verderben
 830 im göttlichen (Abend)mahl, da er (der Körper Christi) ja, zur gewaltigen
 rechten Hand des himmlischen Vaters sitzend,
 nicht den Sterblichen auf der Erde präsent sein könne,
 sondern nur gemäß seiner wirkenden Kraft als essbare Speise zu verstehen sei.

Luthers fromme Bekundung gegen die Sakramentariere

All diesen [Zwingli, Oekolampad und Calvin] zusammen begegnete Luther
 835 mit den feurigen Blitzen aus seiner Kehle und den wortgewaltigen Pfeilen
 von seiner exegetisch geschulten Hand und führte den Kampf, seine riesige Stärke
 noch unablässig mehrend, wie es sich für einen von Christus geliebten Kämpfer gehört.
 In gut geschriebenen Büchern und in wohlvernehmlichen Versammlungen
 stellte er dies mit aller gebotenen Sicherheit klar, dass die Worte des weisen Christus
 840 zum Heil führen, die er [Christus] an seine letzten Anweisungen (zur Feier des Abendmahls) anknüpfte,
 klare und nicht etwa missverständliche Anweisungen gebend,
 dass aber die Deutung seiner [Luthers] Widersacher falsch sei, die diese
 in trügerischer Absicht fingieren vorbei am klaren Ausspruch (Christi).

Die Unterredung Luthers mit Zwingli und Oekolampad in Marburg: 1529

Um aber schließlich ihren schweren Streit einmütig beizulegen,
 845 indem sie einander mit verständigen Worten begegnen,
 begaben sich der großherzige Luther und Zwingli und der vieles ersinnende
 Oekolampad mit ihren wohlberedten Gefährten
 an einen bestimmten Ort, wo an den Ufern der Lahn
 Marburg gelegen ist, der Sitz der wehrtüchtigen Hessen,
 850 und den Museen mit ihrem edlen Wissen einen großen Ruhm verschafft.
 Dort erprobten sie in Wechselgesprächen
 gar vielfach einander. Das Wort Christi hatte als sein Geschoss
 der gottgleiche Luther, und unter der Führung des himmlischen Geistes
 schoss er sehr zielsicher, um die Zielmarke der ersehnten
 855 Eintracht geradewegs zu treffen – und er verfehlte sie nicht.

Die Hartnäckigkeit von Luthers Gegnern

Seine Widersacher aber bewaffnete die Rede von Sterblichen; diese wurden zwar durch die kraftvollen
 Geschosse der Wahrheit gar vielfach verwundet,
 hefteten aber ihren Schritt fest auf das früher von ihnen beanspruchte Gebiet
 und gaben der Wahrheit, obwohl sie deutlich wurde, auch nicht ein kleines bisschen Raum.

Luther sagt seinen Widersachern, die er nicht zu heilen vermag, den Untergang voraus, der bald darauf eintritt: 1531

860 Daher also, da sie in ihrem Gemüt ein steinhartes Herz nährten,
 war die Sache ohne Gegenstand, und es fand sich kein Hilfsmittel mehr gegen den Streit.
 Doch sogleich sagte ihnen Luther, der über einen der Zukunft kundigen
 Sinn verfügte, ihr Ende voraus, das in einem Untergang bestand, dem sie nicht entrinnen konnten,
 der schon mit trauerschwarzen Schwingen über ihnen schwebte.
 865 Und diese Prophezeiungen vollendeten sich nach einer gewissen Zeit so, wie es bestimmt war.
 Als nämlich der dritte zwölfmonatige Kreislauf des Sonnengottes im Gange war ⁽³¹⁾,
 da vollendete die Schicksalsgöttin den verborgenen Willen Gottes
 und gewährte den von Gott diktieren Weissagungen desjenigen Mannes [Luther],
 der niemals eine Aussage seinem Herzen entäußerte, die unvollendet blieb, schließliche Erfüllung.
 870 Denn sie, die beide die Menschheit verwirrten und jeweils Begründer einer widerwärtigen Irrlehre waren,
 Oekolampad und Zwingli, wurden ereilt vom Verhängnis
 eines tränenreichen Geschicks, auf dass auch ein anderer (künftig) davor schaudere,
 gegen den Sporn der Wahrheit seine schamlose Ferse zu stoßen und zu verletzen.

Der schreckliche Untergang Karlstadts

Und auch Karlstadt entkam dem strafenden Verhängnis eines schnellen Untergangs nicht.
 875 Denn diesem begegnete Satan in einer grausigen Erscheinung,
 verwirrte ihn unversehens und raffte ihn in dem Land hinfort, wo es passend war ⁽³²⁾.

Luther wird durch Intrigen vom Papst angegriffen

Und solange Luther mit seinen eignen Widersachern rang
 und unermüdet für seine Herde kämpfte,
 880 hörte (auch) der Papst nicht auf und das verderbenbringende (Kirchen)Volk des Papstes,
 sondern sie spannten den Bogen jeglicher Intrige gegen ihn,
 um Luther mit seinen mutigen Worten schnell durch den allergemeinsten Untergang
 zu vernichten, wie einen Schandfleck, den man nicht länger dulden kann.

Beratung des Papstes mit dem Kaiser: 1529.

Clemens (VII.) aber, der damals das Ruder des römischen Kirchenschiffs führte,
 richtete bald den Stachel seiner gnadenlosen Überredungskunst gegen den Kaiser (Karl V.)
 885 und verlangte von diesem, das Volk der frommen (Lutheraner) von der Wurzel her zu vernichten,
 weil es seinem Zepter entgegenwirke; der [Karl V.] aber ließ fern jeglicher
 Grausamkeit seinen freundlichen Ratschluss walten
 und gedachte, mit ruhiger Vermittlung den Streit beizulegen.

Der Augsburger Reichstag

Deswegen legt er ihm [dem Papst] den Plan einer ehrwürdigen Zusammenkunft nahe
 890 und berief selbst eine Versammlung seiner edlen Fürsten ein
 im Lokal des schwäbischen Augsburg, wo auch – zusammen mit den Fürsten –
 die in der Wissenschaft führenden Männer zusammenkamen,

Melanchthon, Luthers Helfer.

unter welchen Melanchthon den ersten Rang einnahm in Bildung und Klugheit,
 der unter den gelehrten Männern strahlte wie am Himmel
 895 der Abendstern unter den leuchtenden Gestirnen zu Beginn der Nacht.
 Diesen [Melanchthon] sendete Luther (nach Augsburg) und trug ihm alles Notwendige auf,
 wie Moses den Aaron (schickte), damit er in seiner Abwesenheit⁽³³⁾
 edlen Sinn in passenden Worten verkünde.

Luther in Koburg

Jenen [Luther] selbst aber beherbergte inzwischen ein Haus in der Veste Coburg
 900 am Rand von Franken, wo er zurückgeblieben war, sich in Schweigen hüllend.
 Von dort wirkte er mit, gleichermaßen mit Gebeten und Zuspruch,
 und war nützlich für seine Gefährten, die sich in der Ferne (in Augsburg) abmühten.
 Denn er war stark gleichermaßen durch seinen Rat wie durch sein Gebet,
 und, indem er für andere (zu Gott) flehte und passende Ratschläge schickte,
 905 war er der Fahrwind, der auf dem Meer das Schiff zum (ersehnten) Festland hintrieb.

Die lutherischen Stände verabschieden die Formel ihrer Confessio Augustana

Aber nachdem sich in der Stadt, nahe welcher der Lech strömte,
 um den hervorstrahlenden Kaiser die glänzende Blüte der Anführer
 versammelt hatte, die den Duft von Weisheit und Stärke verbreitete,
 da formulierten diejenigen Fürsten, deren Sinn ohne Verirrung war,
 910 dem reinen Pfad der spät ans Licht gekommenen Wahrheit folgend,
 unter den gottgefälligen Weisungen des deutschen Propheten [Luther]
 eine schriftlich fixierte Formel über ihre Lehrmeinung und ihren Glauben, (für alle) deutlich zu sehen,
 in einem kurzgefassten Büchlein; dabei schlossen sie aus
 das verquere Volk der stets verirrten Sakramentschänder [d.h. der Sakramentariier].⁽³⁴⁾
 915 Dieses (Büchlein) arbeitete Melanchthon mit seiner geschickten Beredsamkeit aus
 und legte es Luther vor, dem Ordner ihrer Bemühungen.
 Nachdem der göttliche Mann dieses (Büchlein) vielfach abgewogen hatte
 auf den gerade ausgerichteten Waagschalen des Heiligen Geistes,
 überreichten sie es dem gesamten Rat der Römischen Reiches (deutscher Nation).
 920 Sie bekundeten einträchtig, an all das zu glauben,
 was die Hauptpunkte der *Confessio Augustana* sind.

Die einzelnen Kapitel der Confessio Augustana. 1. Über die Einheit der Wesenssubstanz und die Dreiheit der Personen Gottes

Dass es nur eine Natur der unermesslichen Gottheit gibt,
 die in drei Personen von gleicher Natur erstrahlt,
 (drei Personen,) die einen einzigen Ausgangs- und Zielpunkt haben, wiewohl sie über einen untrennbaren
 925 Unterschied verfügen: der allerobere Vater, der den Sohn
 von gleicher Stärke zeugte, von gleichem Wesen, ein Abbild des Vaters;
 und aus beiden (Vater und Sohn) leitet sich der Heilige Geist her und tritt vor,
 ein einziger Gott in drei strahlenden Formen, die zugleich Gott sind,
 eine Geistnatur ohne Fleisch, ihren Geschöpfen in nichts ähnlich,
 930 ohne Grenze weise und stark ohne Maß,

ein Höchstmaß an Freiheit, Heiligkeit, Mitleid und Wohltätigkeit
bei sich tragend, rein und wahr zu jedem Zeitpunkt,
zeitlos, keinen Anfang kennend und kein Ende vorfindend.

2. Über die Fleischwerdung und die Wohltaten des Sohnes Gottes

935 Und dass die mittlere Wesenssubstanz der Gottheit, der mutterlose Sohn
und das einzige Kind Gottes, in Natur und Stärke einem ebenso ewigen
Vater gleichend, nach dem staunenswerten (Heils-)Plan der Trinität
zum Priester und festen Anführer der Frommen bestimmt wurde,
der in die Mitte zwischen dem zürnenden Gott und die Menschen trat,
welche in Schlechtigkeit und unheilbares Verderben gestürzt sind,
940 die unglückbringende Feindschaft (zwischen Gott und Menschen) beendete, den Zorn seines Vaters versöhnte,
indem er versprach, für die Vergehen zu büßen und Nützliches zu tun,
zum unbefleckten Opfer für die sündig geborenen Menschen werdend;
als aber nun die Horen (Göttinnen der Jahreszeiten) den lebensbringenden Zeitpunkt herbeibrachten,⁽³⁵⁾
legte er im Leib der Jungfrau die Natur der kurzlebigen Menschen an
945 und erlangte einen menschlichen Körper ohne Befleckung.
Und obwohl er zwei Naturen hat, ist er eine einzige Person,
ein einziger Christus und sowohl ein vollkommener Gott als auch ein vollkommener Mensch,
weder eine Auflösung dieser beiden Naturen kennend noch andererseits eine Vermengung.
950 Als Gott selbst zeigt er sich im Fleisch, verkehrte als solcher mit den Menschen
und zeigt diesen in ihrem Unwissen den lebenserhaltenden Ratschluss des Vaters.
Und er unterwarf sich dem Tod durch Annagelung ans Kreuz und ließ sich im Grab verbergen
und ging in die Unterwelt; am dritten Tag aber trat er (wieder) ans Sonnenlicht,
heimkehrend vom Tod und aus der jammervollen Schattenwelt,
955 und er erfüllte die Schuld der Sterblichen durch sein Leben und seinen Untergang,
(d.h.) durch seine gesetzmäßigen Taten und das Leiden seines jammervollen Sterbens,
und so bereinigte er mit einem Male die unendliche Befleckung der ganzen Welt
und entwaffnete den unerbittlichen Tod und zermalmte
das giftragende Haupt der unterirdischen Schlange,
960 und er verschaffte allen Gläubigen wieder Leben und Rechtfertigung,
ohne Gegenleistung, durch das Werk seines Wortes und des (Heiligen) Geistes.
Und jetzt hat er sich aus selbstständiger Kraft zum Himmel erhoben
und hält sich auf zur Rechten seines allmächtigen Vaters
und beherrscht alles vollständig unter seinem unumschränkten Walten
965 und heiligt das ganze Volk der Gläubigen durch das Reinigungsoffer
des Heiligen Geistes, die Kraft und das Licht der (göttlichen) Tröstung
versendend, Leben und himmlischen Reichtum spendend,
Kraft verleihend gegen Sünde und Satan.

3. Über die Sünde, durch welche die (menschliche) Natur verdorben und verurteilt wurde vor ihrer (spirituellen) Neuzeugung

970 Und dass die Schlange, die heimlich aus der finsternen Unterwelt hervorkriecht,
das allgemeine Gift der Sünde und des bitteren Todes
in die Natur des Menschengeschlechts durch ihren Biss hat strömen lassen,
so dass es [das Gift] vom Vater, der das Geschlecht zeugt, bis in alle Nachkommenschaft sich fortpflanzt,
als sie [die Schlange] mit ihren Intrigen den Urvater des Menschengeschlechts
dazu betörte, mit seiner apfelverzehrenden Übertretung zu missachten
das schwerwiegende Gebot seines Schöpfers;
975 deshalb wurden alle, welche die Frau [Eva] gebar und welche der Mann [Adam] zeugte,
wie das lebenserzeugende Gesetz der Fortpflanzung (nun einmal) ist, alle miteinander
von ihrem Mutterleib an, bis sie zum Grabe gelangen,
durch die Sünde befleckt und sind eine Beute des Todes
gemäß der Entscheidung des Recht sprechenden Gottes, der gegen sie rüstet
980 seinen furchtbaren Groll wegen ihrer verhängnisvollen Verfehlung
und sie den schrecklichen Strafgottheiten des Totengottes zur Auspeitschung übergibt,
sie, die für alle Zeiten Spielbälle des unterweltlichen Scheiterhaufens sind,
wenn nicht der Heilige Geist sie zu neuen Kindern Gottes macht,
zusammen mit dem allein rettenden Glauben Erstaunliches bewirkend
985 durch die Werke des Wortes und der nach der Geburt reinigenden Taufe.

4. Über die Art der Befreiung von Sünde und Tod

Und dass es nirgendwo irgendeine Kraft in den Menschen mit ihrem schwachem Geist gibt
und keine Tugend, so dass sie das verderbliche Gift der Sünde außer Kraft setzen

und des grausamen Todes unaufhaltsame Kraft bändigen
 und des grollenden Gottes unabwendbaren Zorn beschwichtigen könnten.
 990 Deshalb schenkte (uns) (Gott-)Vater, befeuert durch die heiße Glut
 seines wohlwollenden Mitleids und getrieben durch die unbeschreiblichen
 Stachel seines Wohlwollens, sein geliebtes Kind [Christus],
 damit es den Menschen Rechtfertigung, Weisheit, Heiligkeit
 und Befreiung sei und die Schuld ihrer grässlichen Sünden
 995 am Kreuz abbüße, ein schändliches Todesgeschick auf sich nehmend,
 und den Tod töte und die Pforten der Unterwelt verwüste
 und uns, die wir über nichts Würdiges und Gleichwertiges verfügen,
 ohne Gegenwert seiner Liebe und seinem Mitleid nachkommend,
 einzig durch unseren mutigen Glauben, den wir auf den blutigen Todeskampf
 1000 Christi und sein Flehen (vor dem Vater) setzen,
 zu echten, gerechtfertigten und geretteten Kindern Gottes mache
 und zum ungeschmälerten Reichtum des ewigen Lebens emporführe,
 der Frucht seiner Auferstehung aus dem tränenreichen Tode.
 Denn allein der Glaube, der sich auf das Blut und auf das Flehen
 1005 unseres Heilands gründet, macht den Menschen heil und gerecht
 und reinigt ihn von jeglicher Schande der Schlechtigkeit.

5. Über die dienende Wirkung des Wortes (Gottes) und der Sakramente, in welcher sich die Wohltaten Christi darbieten

Und dass Gott den völlig umsonst geschenkten Reichtum seiner Gnade,
 der erworben wird durch das Kreuzesblut seines Sohnes,
 ankündigt und darreicht durch die Diensterweisungen des Heiligen
 1010 Geistes und in den von Gott beseelten Worten der Schüler [Jünger]
 Christi und der heiligen Propheten sowie in den heiligen Sakramenten,
 (nämlich) Taufe, Sündenvergebung und mystischem (Abend-)Mahl.
 Diejenigen also, welche entsprechend den von ihnen gehörten Worten und untadelig angewandten
 Sakramenten Christus mitsamt seinem Reichtum ergreifen
 1015 und kraft ihres eigenen Glaubens, welchen der Heilige Geist entzündete,
 (den Reichtum Christi) umfassen und zu ihrem eigenen Besitz machen,
 die entgehen dem mitleidlosen Urteil des Todes und tragen (so) den Preis fremder
 Tugend davon, indem sie gänzlich gerechtfertigt,
 gänzlich heil und gänzlich gottgefällig werden
 1020 durch das Geschenk des Vaters in der Höhe und nicht etwa wegen ihrer eigenen Werke.

6. Über den neuen Gehorsam der Christen

Und dass mit dem gotterkennenden Glauben die Frucht
 frommer Werke folgt, wie sie in vielfältiger Form das Gesetz befiehlt.
 Denn es ist die Pflicht von Menschen, auch von solchen, die in herausragendem Maße über Glauben verfügen,
 zu leben gemäß dem untadeligen Ratschluss des reinen Gottes
 1025 und das zu tun, was den zum rechten Leben führenden Anweisungen des Gesetzes entspricht,
 und gottgefälligen Reichtum untadeliger Werke zu sammeln
 und unversehrte Klugheit bis zum Lebensende zu bewahren,
 da sie vernunftbegabte Geschöpfe des ursprünglichen Schöpfers sind
 und Kinder des Heilands und des Heiligen Geistes, der nur Reines schafft.
 1030 Aber dennoch bleiben wir Diener, die sich nutzlos abmühen,
 solange wir im Unrat dieses Fleisches gefangen sind,
 wiewohl wir beginnen, den Herrn zu verehren mit den ihm genehmen Opfern
 in Form guter Werke, die auch nicht die geringste Bedeutung haben
 und auf die keine Rücksicht genommen wird, magst Du auch alles zusammentragen, was Du unter Mühen an
 Gutem vollbracht hast,
 1035 wenn Gott in der unumgänglichen Entscheidung seiner Gerechtigkeit
 das Leben eines Menschen abwägt; dann hilft allein der Glaube,
 der sein Vertrauen allein auf den verderbenabwehrenden Taten
 des sein Volk rettenden Heilands [Christi] gründet, welcher ein hinreichendes Lösegeld
 für uns bei seinem Vater entrichtet hat und eine vollständige Opferat
 1040 am Kreuz verrichtet hat, einen Tod an vier Brettern erdulndend,
 auf welche Weise er mit einem Mal die Freveltaten der ganzen Welt abbüßte,
 damit wir, auf die Wohltaten unseres Oberpriesters [Christus] vertrauend,
 der allein ausreichend ist und nicht menschlicher Taten bedarf
 zu seinem Erfolg, ohne Gegenwert als ein Geschenk Gottes
 1045 erlangen das sichere Erbe des Himmelreichs.

7. Über die wahre Kirche Christi

Und dass der berühmte Sohn Gottes mit der Verkündigung seiner Stimme
und mit den Siegeln seiner Gnade [den Sakramenten] die von ihm ersehnte, aus dem
Menschengeschlecht auserlesene Gemeinschaft stets um sich sammelt,
seit er die vielfältige Welt geschaffen hat, bis er sie (wieder) auflöst,
1050 sie [seine Gemeinschaft] in den verschiedenen Wohnsitzen auf der ganzen Welt berufend,
wann und von wo es ihm lieb ist, und mit brennendem Mitleid
diese (Gemeinschaft) umwaltend zu seiner geliebten Ehefrau gemacht hat
und in von Gott verkündeten Worten und fürsorglichen Zeichen
sie benetzt mit den unheilabwehrenden Tropfen seines Blutes,
1055 die Gemüter (seiner Anhänger) siegelnd mit seinem eigenen (Heiligen) Geist, damit sie sicher
darauf vertrauen, dass sie nun gefällige Kinder des unsterblichen Vaters
geworden sind und mit ihm [Christus] Erben
des himmlischen Besitzes, Teilhaber an der Herrschaft Christi,
wenn er sie vom finsternen Tode wieder erweckt
1060 zum unvergänglichen Ruhm des ewigen Lebens.

8. Über die Heuchler, die sich mit der wahren Kirche mischen

Und dass im heiligen Chor der Frommen viele äußerlich Untadelige
leben, die, obwohl sie einen unlauteren Charakter im Inneren tragen,
an der äußerlich sichtbaren Gemeinschaft unter den Gliedern Christi teilhaben
und zugleich an der gemeinsamen Bezeichnung („Christen“), aber weit entfernt sind
1065 von nicht zu täuschendem Glauben und Edles erzeugendem Streben.
Wenn aber nun wiederum jemand, der die fälschlich prahlende Bezeichnung „Christen“ beansprucht,
eine priesterliche Ehrenaufgabe in der von Gott tönenden Kirche hat,
das Wort verkündigend und über die heiligen Mysterien waltend,
obwohl er selbst verwerflich ist und ein Sklave ohne Glauben,
1070 so verrichtet er dennoch eine gute Tätigkeit, die nicht weniger wirksam ist (wegen seiner Schlechtigkeit):
Denn dieser (Tätigkeit) lässt Christus der Herr Kraft zufließen, nicht etwa sein Diener.

9. Über die Taufe kleiner Kinder⁽³⁶⁾

Und dass eine notwendige und nützliche Sache ist die trefflich strömende Taufe
von schwachen [kleinen] Kindern, wenn jemand sie [die Taufe]
in heiliger Weise anwendet gemäß der unumstößlichen Weisung
1075 des Lebensgebers Christus, der mit den gottähnlichen Tropfen
der neuzeugenden Taufe und mit der Kraft des Heiligen Geistes
die Kinder von Sterblichen in einer (spirituell) wiedererzeugenden Geburt (neu)schöpft,
auf dass sie Glieder seines Körpers und neue Kreaturen werden.

10. Über die Präsenz des Körpers und des Blutes Christi beim heiligen (Abend-)Mahl und die Frucht dieser (Präsenz)

Und dass wiederum beim wundersamen (Abend-)Mahl des Herrn gegenwärtig ist
1080 der unbezweifelbare Leib Christi und sein echtes Blut,
und dass in beiden Fällen, beim Brechen des Brotes und beim Fließen des Weines,
im körperlichen Sinne dies [den Leib Christi bzw. sein Blut] zu sich nimmt, wer sich (dem Abendmahl) nähert,
gemäß dem untrüglichen und unbezweifelbaren Ausspruch unseres Heilands,
der Gläubige zum Zweck seines Lebens, der Ungläubige dagegen zum Zweck seiner schrecklichen Verurteilung (sc.
das Abendmahl zu sich nimmt).⁽³⁷⁾
1085 Denn wer mit Hass auf (alle) Schlechtigkeit und mit unverbrüchlichem Vertrauen
auf die Worte Christi und mit Sehnsucht nach edlen Werken
in seinem arglosen Sinn zum heiligen Abendmahl kommt,
vom Leib Christi speisend, von seinem Blut schöpfend
und zudem seinen (Opfer-)Tod mit gottverkündender Stimme lobpreisend,
1090 der trägt in seinem Herzen zuverlässige Anzeichen dafür,
dass er zusammen mit dem göttlichen Genuss (des Abendmahls) alles erlangt hat,
was Christus der Herr ein für alle Male erworben hat, als er sein rettendes Blut,
von Nägeln zerfleischt, aus seinem blutigen Körper schleuderte.

11. Über das Bekenntnis (der Sünden) und die Freisprechung (von diesen)

Und dass es wiederum nützlich ist und nicht zu verargen, den Ohren eines Priesters
1095 die Taten (eigenen) gesetzlosen Frevels zu offenbaren.⁽³⁸⁾
Denn dies ist ein sehr leicht gangbarer Weg zur Vergebung der Sünden,
wie er den durch das Verderben gebundenen Menschen dort (in dieser Situation) bereitsteht.
Aber es ist gewiss nicht erforderlich, jede einzelne Sünde aufzuzählen,
und das ist auch gar nicht möglich; wer könnte schon (alle) Tiefen der Schlechtigkeit (in der Rede) ausschöpfen?

1100 Wer aber auf die Lossprechung, welche Christus durch die Stimme seines Dieners (des Priesters) verkündet, mit standhafter Gesinnung vertraut, hat ein göttliches Siegel und eine vertrauenswürdige Bürgschaft, dass er die Lossprechung von seiner Versündigung erreicht hat und (wieder) ein (Mit-)Bürger des Himmelreichs ist⁽³⁹⁾ –

1105 nicht etwa wegen seiner eigenen Betrübnis und seines Drangs nach einem gesetzmäßigen Leben, sondern um des Opfers (Christi) willen und des freundlichen Ausspruchs, welchen der Sohn Gottes den Menschen verwirklicht und verkündigt hat, der alleine die Macht erlangt hat, die (menschliche) Schlechtigkeit zu vertilgen.

12. Über die Buße

1110 Dass auch nach dem göttlichen Strom der das Leben reinigenden Taufe für Sterbliche, die eine sündige Verfehlung begangen haben, sich immer öffnet eine Tür zum Sündenerlass,

so oft sie sich zum reinen Gott zurückwenden, einen geraden Weg der unheilabwehrenden Reue betretend, ihre eigene Sündigkeit bejammernd in nicht zu verschweigendem Kummer und bei der Hilfe des die Frevler rettenden Christus Zuflucht nehmend,

1115 für die Zukunft aber die Absicht fassend, einen ziemlichen Charakter bei sich zu nähren.

13. Über den Stand der Kirche(ndiener)

Und dass es niemandem erlaubt ist, der nicht nach einem wohlgeordneten Gesetz ordentlich berufen (zu seinem Amt) kam, in den frommen Gemeinschaften (der Kirche) das seelenrettende Wort des gewaltigen Gottes zu verkünden und heilige Bräuche zu zelebrieren, hinter denen sich Gott verbirgt, mit ungewaschenen Händen.

14. Über die Ordnungen der Kirche

1120 Und dass man in der gänzlich geordneten Gemeinschaft frommer Menschen (in der Kirche) einerseits menschliche Gesetze einhalten muss,

wenn sie auf das edle Ziel der (bürgerlichen) Ruhe und Ordnung hingerichtet sind und nicht die Sinne einengen durch Fesseln, denen man nicht entkommen kann, und nicht den Anschein der (Gottes-)Verehrung mit sich führen, beispielsweise, wie man

1125 dem Allkönig [Gott] dienen und seine (eigene) Schlechtigkeit abzahlen muss.⁽⁴⁰⁾

Denn die Kraft von Gesetzen ist überwindbar, welche Menschen gesetzt haben, wenn irgendwo eine Notwendigkeit drängt und kein Anstoß (dagegen, d.h. gegen die Außerkraftsetzung von Gesetzen) vernichtend wirkt.

Andererseits muss man menschliche Gesetze missachten

und darf also einer Überschreitung (solcher Gesetze) keinerlei Bedeutung beimessen, wenn sie

1130 mit menschlichen Anweisungen das Gegenteil der göttlichen Worte befehlen und die Sterblichen fesseln durch die Stricke übelwollender Suggestion.

15. Über den politischen Stand

Und dass die Macht von gesetzumwaltenden Zeptern und das lebensrettende Steuerruder der ehrenwerten Wohlrechtlichkeit vom (obersten) Anführer [Gott] selbst

den irdischen Machthabern übertragen wurde mit (ausdrücklichem) Befehl

1135 und (von ihm, d.h. von Gott) mit aller Gewalt mitsamt der zugehörigen Gesetzestreue behütet wird als eine gute und für die Menschen nützliche Sache.

Denn was wäre das menschliche Leben ohne Zepter und ohne Gesetze?

Ein Haus ohne Fundament, eine Seefahrt ohne Steuermann,

irgendeine wilde Horde von Zyklopen,⁽⁴¹⁾ nichts als Chaos, Übermut und Verderben.

1140 Deshalb ist es nicht falsch, wenn ein Mann aus dem gottergebenen (Kirchen-)Volk das edle Steuerruder der Herrschaft kontrolliert

und anderen Menschen, die von der Not umzingelt sind,

an der gesetzerhaltenen Richterbühne Rechtsprüche verkündet

gemäß den ehrenwerten Gepflogenheiten göttlicher und kaiserlicher Gesetze

1145 und Frevlern, die eine evidente Entlarvung durch das Recht erfahren haben,

ihre Strafe aus scharf zuschlagenden Händen zukommen lässt

und gesetzmäßige Kriege führt und die bewaffnete Hand erhebt

gegen die Feinde im wehrhaften und schonungslosen Kampfe,

(und) gleichen Besitz gegen (gleiche) Besitztümer verkauft oder kauft

1150 und unter dem ehrwürdigen Walten des Herrschers einen Eid schwört,

den man einen „auferlegten Eid“ nennt, da ihn die Notwendigkeit herbeiführt,

und eine Ehefrau heiratet und ein gesetzliches Ehebett frequentiert

und eine lebendige Saat von Kindern zeugt und aufzieht

(und) Sorge um das (eigene) Haus hat und über seine Besitztümer gebietet.
 1155 Man muss den Gesetzen der Machthaber willig eine gehorsame Einstellung
 entgegenbringen und ihre [der Machthaber] Befehle bewahren,
 solange bis das keusche Gesetz der Frömmigkeit etwas Anderes befiehlt.
 Denn wenn ein Anführer gegen Gott selbst zu fehlen befiehlt,
 1160 ist es besser, dem allmächtigen Anführer [d.h. Gott] zu gehorchen
 als eine gottwidrige Anordnung von Sterblichen einzuhalten.

16. Über das jüngste Gericht

Und dass der gewaltige Sohn Gottes [Christus] in Menschengestalt,
 der alle Macht auf der Erde und im gewaltigen Himmel innehat,
 glanzvoll in den Wolken erscheinen wird, sobald der jüngste Tag
 geleuchtet hat, um allen Menschen ihr Urteil zu eröffnen,
 1165 welche auf der Erde der Sonnengott vom Himmel erblickt,
 und sogleich mit dem schallenden Ton der Trompete auferwecken wird
 zum Leben diejenigen, die tief im Schlund der Erde schlafen.⁽⁴²⁾
 Denen aber, die an seiner Gerechtigkeit teilhaben, wird er den Besitz
 des gnadenreichen (ewigen) Lebens schenken, welches die Zeit nicht zu verderben weiß.
 1170 Die Übeltäter aber wird er mit den Dämonen in das unsägliche (Höllen-)Feuer
 hinabstürzen, damit sie die Vergeltung für ihre Schlechtigkeit abbüßen.

17. Über den freien Willen

Und dass also der Mensch irgendwie einen freien Ratschluss in seinem Gemüt hat,
 um erkennbar zur Tugend umzubiegen den Weg seines Lebens
 und seinen Charakter in Ordnung zu bringen und die zahlreichen Unziemlichkeiten zu vermeiden,
 1175 welche sich der Entscheidung des menschlichen Sinnes zur Auswahl unterstellen.
 Aber der Mensch hat (andererseits) keineswegs die Kraft, wieder zu Gottes Freund zu werden
 und ihn zu lieben wie einen hochgeschätzten Vater und ihn zu ehren
 mit kindlicher Scham und seinen gläubigen Charakter zu mehren
 und die zum Frevel tief herab führenden Triebe seiner angeborenen Lüste
 1180 mit Stärke zu bezwingen und von Grund auf aus seinem Herzen zu vertreiben,
 wenn ihn nicht der Fahrtwind der göttlichen Hilfe zusätzlich antreibt
 und die Segel durch sein Wehen aufbläht und das Schiff in den Hafen
 der Frömmigkeit und des Glaubens und der (inneren) Windstille treibt.⁽⁴³⁾
 Denn in göttlichen Angelegenheiten ist der Heilige Geist von allem
 1185 Urheber und Betreiber, und der beseelte Mensch vermag
 das nicht zu fassen, was die Werke des Heiligen Geistes sind.

18. Über den Grund der Sünde

Und dass, wenn auch Gott selbst die Natur der irdischen Menschen
 unbefleckt erschaffen hat und von Grund auf bewahrt,
 trotzdem das verquere Wollen der Unfrommen der natürliche
 1190 Grund der Sünde ist, wenn man den reinen Weg des gesetzlichen Handelns
 verlässt und hin zum Gesetzlosen kehrt seinen üblen Trieb,
 folgend den Zügeln des Belias [d.h. Satans], der stets das Böse mehrt,
 (und) welcher aus sich selbst heraus Mord und feige Lügen sät.

19. Über den Glauben und die guten Werke

Bezüglich guter Werke und des Glaubens – was der Hauptpunkt
 1195 der christlichen Lehre ist – bekundeten sie folgende Überzeugung:
 Dass vor dem Richterstuhl Gottes, der über ein frevelhaftes Leben urteilt,
 ein Mensch untadelig, vollständig gerettet, gerechtfertigt
 und der Gottheit gefällig wird nur durch den Glauben,
 der sich an Christus klammert, und nicht wegen eines eigenen Werkes,
 1200 das entweder vorausging oder später folgte.
 Aber wenn wir unter dem gnadenreichen Mitleid (Gottes) gerechtfertigt sind,
 bleiben wir dennoch Schuldner(; wir schulden,) entsprechend der untadeligen Satzung
 des keuschen Gotts unseren Lebensweg zu gehen und entsprechend unserem Glauben uns zu mühen.
 Wenn nämlich Gott einen unwürdigen Menschen wieder seiner
 1205 liebevollen Zuneigung annähert, dann ergießt er unter dem göttlichen Klang seiner Worte
 den Heiligen Geist in dessen gläubigen Sinn,
 welcher das heftige Verlangen nach frommen Werken in seinem Inneren verursacht
 und einen ehrwürdigen Ausgangspunkt für ein neues Leben plaziert,
 welches zu einem gottgefälligen und für Menschen nützlichen Charakter drängt.⁽⁴⁴⁾

- 1210 Aber da Funken des üblen Triebns erhalten bleiben
und Reste der alten Schlechtigkeit auch in den Charakteren der Gläubigen,
ist die Sinnesart der (spirituell) wiedergeborenen Menschen nicht vollständig rein,
sondern bleibt unvollkommen und wirft die Verunreinigung nicht von sich,
bis die vom Frevel beschwerte Fleischmasse ins Grab verschwindet.
- 1215 Wenn wir aber nach der ersehnten Auferstehung der Gestorbenen
mit einer gänzlich neuen Gestalt von Seele und Körper,
die unserem Heiland entspricht, strahlender als Sternenglanz
zum Himmel aufsteigen, ähnlich den untadeligen
Dienern des himmlischen Königs [den Engeln] an Unverdorbenheit,
- 1220 dann wird in jeder Weise unser reiner Charakter vollständig sein,
und die Schande der alten Befleckung wird aufhören.
Bevor wir aber ans Ziel dieser Hoffnung gelangen, heftet sich unsere Zuversicht
an das Blut Christi wie an ein unerschütterliches Fundament;
denn dies [das Blut Christi] hat allein den hinreichenden Wert und die hinreichende Stärke,
den Gläubigen Heiligkeit und Ruhm zu verleihen.

20. Über die Verehrung der Heiligen

- Und dass es mit dem von Gott gesprochenen Wort unvereinbar ist,
seine flehentlichen Gebete an verstorbene Heilige zu richten
und sie in schwierigen Unglückssituationen als Helfer herbeizurufen.
Denn als Einziger ist immer nur zwischen Gott und Menschen
völlig hinreichender Versöhner und Vermittler der Sohn des höchsten
1230 Vaters, der keinen Anfang kennt (Christus), bekleidet mit der Natur der Menschen.
Diese Art der Verehrung von himmlischen Heiligen aber ist untadelig:
eine blühende Erinnerung an Verstorbene in der Brust zu hegen,
damit die Menschen, wenn sie im Falle der Erretteten das große Mitleid Gottes sehen
- 1235 und das Vorbild ihrer Tugenden, die zu einem edlen Leben führen, und den Glanz ihres Glaubens,
ihren (eigenen) Glauben kräftigen und sich um untadelige Werke bemühen
entsprechend ihrer jeweiligen Aufgabe, so weit es die Kraft des Einzelnen erlaubt.⁽⁴⁵⁾

Widerlegung missbräuchlicher Praktiken

- Solche Aussagen machten öffentlich über ihre Lehre
die Zeugen der lebensrettenden Wahrheit; doch bezüglich der Gebräuche
1240 und Zeremonien, welche das Wort Gottes beschädigten
und elende Schande über die Frömmigkeit reinen Sinnes brachten,
bekundeten sie folgende Gegendarstellung; ich werde (sie) mit wenigen Worten in meinem Gesang wiedergeben.

21. Über die beiden Erscheinungsformen des Sakraments (d.i. des Abendmahls)

- Dass es nicht ziemlich ist, beim bewunderungswürdigen (Abend-)Mahl Gottes
das Volk davon abzuhalten, das göttliche Blut zu trinken.
- 1245 Denn der Herr befiehlt allen, seinen süßschmeckenden Trunk aufzunehmen:
Es ist aber eine neuartige Menschenerfindung, nur einen Teil (des Abendmahls) zu erteilen,
das Brot ohne den (Wein-)Kelch, und ein zusammenhängendes Mahl zu entzweien.

22. Über die Ehe der Priester

- Dass es wiederum gottlos ist, Priester von der Ehe auszuschließen,
welche Gott selbst anordnete und (welche) die menschliche Notwendigkeit zusammenführte.
- 1250 Denn wahrlich befahl der Heilige Geist, ein Bischof sollte ein Gatte
einer einzigen rechtmäßigen Ehefrau sein und ein Erzieher von (eigenen) Kindern.
Die alten Seelenhirten gingen ihren ehelichen Bettverhältnissen nach;
das Lager aber von Unverheirateten ergeht sich voller Wahnsinn in unbeschreiblichen Freveltaten;
denn nur wenigen ist es gegeben, das Unzucht liebende Fleisch im Zaum zu halten.
- 1255 Deswegen ist es schlecht, (Menschen) die Fessel eines ehelosen Lebens anzulegen,
insbesondere aber Priestern, deren Leben für Menschen ein leuchtendes Vorbild ist.

23. Über das Opfer der Messe

- Und dass etwas Gott Verhasstes ist, das schlimmste von allen Übeln,
die Heilige Messe (Messe nennen sie die Lateiner,⁽⁴⁶⁾
die Griechen „sýnaxis“, da sie zum Mahle des göttlichen
1260 Tisches die sich um Gott bekümmern Schar zusammenführt [„sýnagéi“]),
weil die Priester sie als etwas um Geld Verkäufliches feilboten,
für ihre Käufer ein leeres Schauspiel und ein frostiges Hörstück
und ein Opfer, welches der um heilige Riten bekümmerte Priester ausführt,
nützlich für Lebende wie für Tote, mit einer bloßen Handlung

- 1265 den grollenden Gott besänftigend und den Schatz der reinen
Rechtfertigung darreichend sowie den glückseligen Anteil am (ewigen) Leben
und die Freisprechung von Sünden und die Vermeidung von (Höllen-)Strafe für alle,
um welcher Errungenschaften willen er die heilige Handlung vornimmt, auch für Menschen, die sich außerhalb
des Glaubens befinden.
Dieses (Vorgehen) vergeht sich erheblich gegen die Würde Christi und die Wahrheit
1270 des Wortes und die ehrwürdigen Riten des Gottesmahls
und verursacht das Leben verderbendes Unheil für die menschlichen Seelen.
Denn der Tod Christi allein ist ein hinreichendes Opfer,
das die Buße für jegliche Sünde erfüllt, mag ein Mensch (nur)
die ihm angeborene Wunde [die Erbsünde] mit sich führen oder ein (bestimmtes) gesetzwidriges Werk betreiben.
1275 Die gesamte Schrift der göttlichen Worte aber verkündet permanent,
dass die Gnade nur durch den Glauben, nicht durch Werke zuteilwird.
Das heilige (Abend-)Mahl aber bekräftigt den Gott ergreifenden Glauben
an das menschenrettende Opfer (Christi) (ohne selbst Opfer zu sein),
wenn jemand mit dem Eifer eines dürstenden Herzens sich nähert
1280 (eines Priesters), der eine öffentliche und nicht eine privat ausgehandelte Tätigkeit ausführt.

24. Über die Aufzählung der Sünden und die Buße für diese

- Und dass es nicht notwendig ist, seine Sünden gemäß ihrer Zahl
alle vollständig aufzuzählen in die Ohren der ehrwürdigen Priester;
denn die die Tiefe der Frevel hervorbringenden Menschen ist überhaupt nicht (durch Worte) zu erschöpfen.
1285 Und dass hinreichende Strafen (*satisfaciones*) für Übergehungen auf sich zu nehmen
und (so) die (eigentlich zustehende) ewige Buße gegen eine zeitliche Vergeltung einzutauschen
bedeutet, die gnadenreiche Bußhandlung Christi zu verunklaren,
welche er, in hinreichendem Maße genugtuend, für die unglücklichen Sterblichen vollzogen hat,
und die Gemüter (der Menschen) mit grässlich belastendem Unglück zu umschlingen.

25. Über die herkömmlichen (Buß-)Bräuche der Menschen

- 1290 Und dass es nicht fromm ist, auf die Nacken der Sterblichen die beschwerliche Last
von (Buß-)Bräuchen, welche (nur) Menschen überliefert haben, zu werfen,
als handele es sich dabei [bei diesen Bräuchen] um eine Verehrung Gottes und eine unumstößliche Pflicht,
die notwendig ist zum Erlass der Sünden und für den ewigen Reichtum [d.h. das ewige Leben].
Denn dies verbreitet über den Glanz der allein rettenden Gnade und des (allein rettenden) Glaubens
1295 unziemliches Dunkel durch triviale Handlungen
und setzt das Gesetz (Gottes) hinter einen sterblichen Auftrag
und beschwert die Gemüter der Menschen durch verderbliche Lasten
und verkürzt ihnen den Ruhm der Freiheit, die sich aus dem Vertrauen auf Gott ergibt.

26. Über die Gelübde der Mönche

- Und dass es nicht dem (göttlichen) Gesetz entspricht, in die (Kloster-)Mauern von allein lebenden (Mönchen)
1300 Unwissende einzusperrn und Widerwillige darin festzuhalten
unter dem Vorwand von Gebeten, die man Gott ableisten müsse,
weil es sich (dabei) um ein Zwangsgesetz menschlicher Willkür handelt,
welches die Satzung unseres weisen Schöpfers mit Schande verwirft,
wonach er (Gott) bekanntlich das Ehebett zur Benutzung heiligte für alle,
1305 deren Natur zu einem ehelosen Leben nicht die passende Anlage erlangt hat –
dieses Zwangsgesetz rühmt sich, durch seine eigenen Leistungen sich würdig zu erweisen
des ewigen Lebens, der Rechtfertigung und des (himmlischen) Glanzes
und Besseres und Größeres zu vollbringen als die himmlischen Anweisungen (zur Ehe)
und eine herausragende Lebensform zu sein, welcher die (eheliche) Lebensgestaltung von anderen,
1310 wiewohl sie von Gott angeordnet ist, an Ehre unterlegen ist.
So macht es [das Zwangsgesetz] die von Christus sprechende Verkündigung
der volksrettenden Gnade völlig unkenntlich und tritt die Satzungen Gottes mit Füßen
und überspült das Leben der Menschen mit unsäglichen Befleckungen.
Und dass es nicht angemessen ist, wenn ein Bischof die Rolle eines (politischen) Führers spielt,
1315 (ein Bischof,) welchem Seelen anvertraut sind und göttlicher Kult obliegt,
und die fremde Ehrenaufgabe eines Herrschers und das Richteramt ausübt
und Waffen emporhebt und sich über strahlenden (Kriegs-)Ruhm erfreut
und den (von ihm) beherrschten Menschen neuartige Gesetze bekanntmacht.
Denn ein Herrscher und ein (Seelen-)Hirt haben nicht die gleiche Macht,
1320 und ebenso wenig Zepter und (Himmels-)Schlüssel; sondern sie stehen weit auseinander.
Die ehrenvolle Aufgabe eines Herrschers ist es, das Leben und den Besitz seines Volkes

- mit gesetzlichen Mitteln und (auch) mit Gewalt zu organisieren und zu bewahren,
den Besonnenen Ehre, den Ungerechten aber Strafe zukommen zu lassen
(auch) mit waffenbeschwerter Hand, wenn der Pfeil der Notwendigkeit dazu drängt,
1325 und neue Anweisungen edler Gesetze zu organisieren.
Einem Kirchenhirten aber teilte der himmlische König
einen anderen Auftrag zu: sich um seine [Gottes] Verkündigung zu kümmern,
laut vernehmlich das Gesetz und den Ton von Christi Evangelium ertönen zu lassen,
1330 die Sünde den Unnachgiebigen machtvoll vorzuhalten, den Nachgiebigen aber zu erlassen,
wohlkundig die ruhmvollen Sakramente Christi zu verteilen,
wobei man alles mit dem Wort betreibt und nicht etwa unter dem Zwang seiner Hand,
und mit dem Dienst des Wortes lebensschenkenden Reichtum zu verleihen
an ewigem Besitz, (d.h.) ein Heilmittel gegen schmerzliche Versündigung,
ein Entkommen vor dem Tod und eine freiwillige Gabe in Gestalt der Rechtfertigung.
1335 Man muss dem Diener [Priester], der das Werk Gottes besorgt, gehorsam vertrauen,
wenn er das Wort verkündet und die Sakramente umwaltet
und in seinen eigenen Reihen (der Kirche) eine ziemliche Ordnung herstellt,
(und zwar gehorchen) ohne schief sinnige Verfehlung und ohne Fesseln,
die das freie Volk Christi erneut [wie die Juden im AT] unter ein Joch führen würden.
1340 Wenn er [der Priester] aber etwas Gott Widriges vorbringt, dann (darf man) ihm nicht nachgeben:
Denn es ist (Seelen-)Hirten nicht erlaubt, ein Gesetz einzubringen entgegen dem Herrn [Gott].
Dies nun fixierten auf das verständige Betreiben Luthers hin
als ein wahres Zeugnis die erhabenen Fürsten
in Bezug auf die wiederbelebte Lehre (der Theologie) und in Bezug auf die verderblichen
1345 Gewohnheiten (der Kirche); dies bekunde auch ich als (literarischer) Mitzeuge,
obwohl ich die allergeringste Bedeutung habe, der ich aber doch ein wahrheitstreuer Zeuge bin
und Gott sorgsam zusammen mit anderen frommen (Lutheranern) verehere.

Die Überreichung der Confessio Augustana an den Kaiser

- Dieses (Büchlein), geschrieben in lateinischer und zugleich deutscher Sprache,
reichten sie dem Kaiser dar; der aber wies das Büchlein alles von sich,
sondern nahm es freundlich auf, das Büchlein, welches alles anführt, das zur Rettung des (spirituellen) Lebens
1350 beiträgt.

Die Papisten stellen sich vergeblich der Confessio Augustana in den Weg

- Die Fledermäuse jedoch, die kraftlosen Flugwesen des lichtscheuen Papstes,
gaben mit schwächlichen Lippen unverschämte Zischlaute von sich
und versuchten zusammen mit den unheimlichen Eulen zu beschädigen
die unerschütterliche Formel der evidenten Wahrheit [d.h. die *Confessio Augustana*]; aber welche Kraft hat schon
1355 die Finsternis gegen das zurückkehrende Licht der Sonne?

Die Kraft und Wirksamkeit der Confessio Augustana

- Denn sie blieb unzerbrechlich und wird bis zum Ende unerschütterlich bleiben,
die *Confessio Augustana*, die sich auf festgefügte Fundamente stützt,
wie sehr sich die ganze Welt und Satan selbst widersetzen mögen,
sie (die *Confessio Augustana*), die damals so gewaltige Stärke gewann und immer noch gewinnt,
1360 dass nun in sämtlichen Gegenden der Welt hell erstrahlt
in warmem Glanze das erst spät (durch Luther) zum Vorschein gekommene Wort Gottes,
das vorher nur wenige mit schwachen Funken erleuchtete;
vor allem aber steht in Blüte die Saat Christi mit geisterfüllten Ähren.
Dieser feiert nun für seinen Vater ein ertragreiches Erntefest
1365 und mäht unermessliche Getreidefelder seiner geistlichen Scholle ab
in allen Teilen der Erde überall auf menschenernährenden Furchen.
Die edle Frucht hervorbringende Braut Gottes [die Kirche] gebiert unzählige
Kinder, die sich von der Erde zum steilen Himmel emporrecken.
Und so blüht, gemehrt mit himmlischem Reichtum,
1370 ein goldenes Zeitalter noch in der jüngsten Endzeit unserer Welt,
welches bereits ein Abbild des kommenden (ewigen) Lebens und Wohlstands in sich trägt.⁽⁴⁷⁾
Und jetzt erhebt der Ruhm von Christus, der seine Gläubigen rettet, der Ruhm, den der gottfeindliche Papst
in die finstere Unterwelt hinabzudrücken strebte,
sein Haupt wieder voller Ehre zum Himmel empor,
1375 und der Glaube, der gleichermaßen in den Herzen wie in den Werken (der Menschen) lebt,
zeigt deutlich die Hürde Gottes, der mit seinem Wort nährt.
Und viele (Menschen) eilten wieder hinter den blutigen Spuren des (Protomärtyrers) Stephanus einher

und stützten die ruhmvolle Wahrheit mit ihrem zeugnisablegenden Untergang,
ihr unschuldiges Blut vor ihren Verfolgern ausströmen lassend.
Und selbst die gewaltsam Widerstand leistenden Feinde der erneut erstrahlenden Lehre (des lutherischen
1380 Christentums)

sind im Verborgenen Zeugen (für dieses), wie sehr sie auch die Wahrheit offen auszusprechen
in ihrer abweichenden Auffassung vermeiden, Zeugen dafür, dass die göttliche
Formulierung der *Confessio Augustana* ewige Wahrheit in sich trägt.

Die Taten Luthers seit dem Augsburger Reichstag

Als aber die erlauchte Versammlung zu Ende war, von der man sagen könnte,
1385 sie sei die erlesenste unter sehr vielen Zusammenkünften gewesen,
und die fürstliche Autorität über die von Gott eingegebenen Worte [d.h. Luther] wieder nach Hause gelangte,
da baute er [Luther] mit der einen (Hand) am Tempel [Gottes, d.h. seiner Kirche], in der anderen (Hand) hielt er
ein Schwert,

welches seinen Widersachern sofortige Furcht und verhängnisvollen Untergang brachte.
Denn keine Erschöpfung in seiner schriftstellerischen Tätigkeit ergriff ihn und auch nicht in seinen öffentlichen
Disputationen,

1390 genauso wenig wie im Studium der von Gott formulierten (Bibel-)Bücher und auch keine Erschlaffung im Gebet.
Mit diesen Tätigkeiten sich beständig mühend und seine rüstige Kraft beschäftigend
unterstützte er besonders seine geliebte, sich an Gottes Wort freuende Herde
und bekämpfte er andererseits besonders das schafverderbende Volk der Wölfe.
Er zerfetzte die verderbliche Kraft der wuchtig kämpfenden Türken

1395 und vereitelte Gewalttaten und listige Umtriebe des intriganten Papstes
und widerlegte die Betrügereien der Christus bekämpfenden Sakramentenschänder [d.h. der Sakramentariier]
und beendete mit seinem Schlachtruf und seinen Schriften den Kampfschwung der Antinomer,⁽⁴⁸⁾
ferner erhob er sich als ernstzunehmender Kämpfer gegen den gewalttätigen Verein der Wiedertäufer,
gegen das Volk Mohammeds und gegen die Schlachtreihe der Juden.

Die Invasion des Türken in Deutschland wird durch die Gebete Luthers abgewehrt: 1532

1400 Denn als Süleyman, der Verderbliches sinnende Sultan der Türken,
zum zweiten Mal die männliche Schlacht versuchte und nach Wien kam,
dieses mit unzähligen Reitern zu verwüsten trachtend,
die widerstandskräftige Stadt, die Festung Deutschlands,

1529⁽⁴⁹⁾

die er schon zuvor durch kriegerische Gewalt und verborgene Intrigen erschüttert hatte,
1405 da wehrte er [Luther] diesen [Süleyman] mit den staunenswerten Waffen seines gewaltigen Gebetes,
obwohl er ihm nur aus der Ferne begegnete, von seiner Heimat ab,⁽⁵⁰⁾
schlug ihn in die Flucht und zwang ihn, Schande zugleich mit Trauer
zurück zum heimischen Meer am Bosphoros zu nehmen, da er eine gewaltige Menge
von Fallenden unter den gewaltigen Speeren der Deutschen verloren hatte
1410 und sich in der törichten Hoffnung täuschte, die ihn angetrieben hatte.

Luther erbetet Frieden für Deutschland und bewahrt ihn (für seine Lebenszeit)

Und nicht nur den schroffen Krieg der unerbittlichen Türken wehrte er (von Deutschland) ab,
sondern mit seinen Gebeten, die unaufhörlich zu dem ihm wohlgeneigten Gott hineilten
und alles Erwünschte herbeiführten,
verschaffte er sogar ganz Deutschland Frieden

1415 und bewahrte es zuverlässig, solange er in seinem (sterblichen) Leib verblieb.

Der in Nürnberg festgelegte Friede: 1532 [Nürnberger Religionsfriede]

Denn Frieden stiftete der Herr des römischen Reiches [Kaiser Karl V.]
dort, wo die Stadt Nürnberg in Franken liegt – einen Frieden,
welchen Luther nachdrücklich durch sein Gebet bekräftigte.
Von den frommen Menschen hielt er so den Aufruhr des blutigen Krieges fern,
1420 bis ihm das Geschick den Faden der lebenserhaltenden Spindel zerteilte
und seine Seele aus seinen leiblichen Gliedern in das Himmelshaus versetzte.

Die Entstehung des Irrglaubens der Wiedertäufer: 1535

Und gegen die Wiedertäufer rüstete er seinen Griffel und sein Gebet,
deren Schar nach dem Ende des Pannonischen Krieges aktiviert wurde durch
eine aus der Unterwelt hervorbrechende List Satans, des Urhebers aller Übel,
1425 der unrühmliche Schande ausgießen wollte über die Lehre,
die sich (nach Luther) ein neues Gewand gegeben hatte, das besser als das vorige war.

Die Lehrmeinung der Wiedertäufer

- Denn diese [die Wiedertäufer] wurden von einem wahnsinnigen Stachel Satans getrieben und verbreiteten aus rasenden Mündern eine schamlose Rede,
 1430 eine Rede, die mit derjenigen der Juden übereinstimmt und der Manichäer und anderen Häretikern entspricht, die mit Füßen gegen Christus austreten, seine Göttlichkeit zu beschädigen strebend.
- Unter diesen (Häretikern) befanden sich (Michael) Servetus⁽⁵¹⁾ und der gottfeindliche Mohammed und Paulus, den Samosata hervorbrachte,⁽⁵²⁾ und eine Reihe von anderen; Denn in diese Kloake [d.h. in die Gemeinschaft der Wiedertäufer] floss der Abschaum jeglicher (Häretiker) zusammen,
 1435 die das Wort der Wahrheit mit verderblichen Lügen befleckten.
- Zusammenfassung der Irrlehren der Wiedertäufer*
- Denn zu allererst beurteilen sie die Nahrung der menschlichen Seelen, das göttliche Wort, entweder als geringwertig oder missachten es beständig,
 während ihnen der spontane Antrieb wechselnder Gemütsstimmungen,
 1440 Eingebungen des den Sinn durcheinanderwirbelnden Geistes und schreckerregende visuelle Erscheinungen und trügerische Bilder nächtlicher Träume als Richtschnur des Glaubens gelten, (in ihren Augen) allen (göttlichen) Worten vorzuziehen.
- (Irrmeinungen) über die (Heilige) Schrift*
- Viele große Worte machen sie über Gottvater und den Heiligen Geist; aber wenig ist bei ihnen über Christus die Rede, der nach ihrer Auffassung nicht unter dem Einwirken des Heiligen Geistes
 1445 menschliches Fleisch angenommen hat im Mutterleib der jungfräulichen Maria. Vielmehr erzählen sie über ihn die Geschichte, dass er nach dem Ablauf des Jüngsten Tages und nach der Erweckung der Toten aus ihren unterirdischen Lagerstätten eine irdische Königsherrschaft beginnen wird unter den gläubigen Menschen.
- (Irrmeinungen) über die Sünde*
- Und es liegt ihnen nicht daran, mit der Peitsche des erschreckenden Gesetzes
 1450 den schlechten Charakter von Menschen und ihre Versündigungen zu züchtigen. Denn sie kümmern sich gar nicht um die Sünde, welche doch alle Kinder des frevelhaften Adam als etwas mit ihnen Entstandenes bei sich tragen. Von den Kindern aber behaupten sie, dass sie mit unbefleckten Charakteren geboren werden und dass sie alles an sich unbefleckt haben und keinerlei Strafe verdienend.
- (Irrmeinungen) über die den freien Willen*
- 1455 Und sie erlügen, dass der Wille gänzlich frei ist bei allen, welche die vollständig korrupte Welt jetzt als Bewohner hat.
- (Irrmeinungen) über die Rechtfertigung*
- Und einige hoffen, dass sie durch die Wohlgesetzlichkeit ihres äußerlich erscheinenden Lebens das Heil und völlige Rechtfertigung erlangen.
- (Irrmeinungen) über die guten Werke*
- 1460 Und sie bemühen sich nicht etwa um gute Werke, sondern nur darum, all ihren Besitz zu kollektivieren mit ihren einträchtigen (Glaubens-)Brüdern. Dies gilt ihnen als zum Ziel führende Tugend, als ein herausragendes Werk, welches einzig ziemlich ist für Menschen, die Christus lieben.
- (Irrmeinungen) über die Taufe*
- Und wie die Verkündigung göttlicher Worte für sie nichtig ist, so werten sie auch sakramentale Bekräftigungen des göttlichen Wortes ab.
 1465 Denn sie verabscheuen die Taufe von kleinen Kindern, weil deren unreifes Herz noch keine religiöse Unterweisung zu fassen vermag. Diejenigen aber, welche das von Gott sanktionierte (Tauf-)Wasser in kindlichem Alter gereinigt hat, die säubern sie nun ein zweites Mal unter nunmehr völlig nutzlosen Wassergüssen.
- 1470 Und wiederum zu einer neuen Taufe schicken sie auch jene Leute, über welche tadelnswerte [d.h. nicht legitimierte] Gottesdiener das sakramentale Wasser geschöpft haben.
- (Irrmeinungen) über das (Abend-)Mahl des Herrn*
- Und bezüglich des mystischen Mahls haben sie dieselbe Lehrmeinung und Auffassung, wie sie Zwingli gegenüber Christus an den Tag legte, dass nur die Frommen Speisende sind an der Tafel Christi, die mit ihrem an Gott heranreichenden Glauben sein geistiges
 1475 Fleisch essen und sein spirituelles Blut von dieser (Tafel) trinken, dass aber die Verworfenen nicht vom Leib und Blute Christi speisen.

(Irrmeinungen) über die Lossprechung (von der Schuld); über die Kirche.

Und auch die erfreuliche Lossprechung von der Sünde haben sie völlig enteehrt
und behaupten ohne weiteres, dass es in einem gottgefälligen Volk
keinen einzigen Schlechten übrigzulassen sich gehört in der Zahl der Guten,
1480 dass die Schar der Gottlosen aber von Grund auf mit dem Schwert abgemäht gehört.

(Irrmeinungen) über die Obrigkeit

Ferner (behaupten sie), dass es nicht erlaubt ist für Diener Gottes, Herrschaft auszuüben
oder über andere, die ihrem Urteil unterliegen, Rechtssprüche auszusprechen.
Ferner (behaupten sie), dass man Herrschern, die eine frevelhafte Gesinnung zeigen, nicht gehorchen muss,
sondern dass man sich ihnen mit Waffengewalt entgegenstellen darf.

(Irrmeinungen) über das bürgerliche Leben

1485 Auch um Eide kümmern sie sich nicht und wollen keinen Besitz haben
und auch nicht mit anderen die zum Leben notwendigen Einnahmen austauschen,
wie es Sitte für Männer ist, die jeder in ihrem üblichen Gebiet wohnen.
Und sie haben diese Sitte, ein jeder in seinem üblichen Gebiet,
1490 dass es ihnen weniger unziemlich sei und vielmehr geradezu naheliegend,
zu stehlen, zu rauben und von anderen Beutegut zu nehmen
nach der Art von Drohnen, die das Werk anderer (für sich) abernten.

(Irrmeinungen) über die Ehe

Den Bund der von Gott gefügten Ehe aber lösen sie auf
und heiraten so viele Frauen, wie sie mögen,
und ähnlich rüadigen Hündinnen kopulieren sie miteinander;
1495 und jeder drückt diejenige, die er gerade getroffen hat, an seine Brust,
wenn die frevelhaften Orgien der nächtlichen Liebesgöttin abgehalten werden;
und vieles anderes zusätzlich zu dem Genannten, was für einen besonnenen Menschen schauerlich zu erfahren
ist,
wagen sie auszusprechen und zu vollenden in ihrer befleckten Triebhaftigkeit.

Die Wiedertäufer regen sich allenthalben

1500 Und dieses höchst verworfene Menschengeschlecht, von welchem unsägliche
Schande zugleich und unsägliches Leid für alle Menschen in die Welt gesetzt wurde,
vor allem aber für die mit reinem Herzen gesegnete Herde des ihr wohlgesonnenen Gottes,
erhob sich mit reißender Frechheit verteilt über die Gebiete aller Deutschen.

Schließlich besetzen die Wiedertäufer Münster in Westfalen

Aber nachdem es [das genannte Menschengeschlecht, d.h. die Wiedertäufer] hier und dort den durchdringenden
Rufen
der (wahren) Propheten (Gottes) nachgeben musste, die das Wort Gottes verkündeten,
1505 und die Machthaber wiederum über viele mit den Keulen ihrer Rechtsprechung⁽⁵³⁾
das ihrer [der Wiedertäufer] Frevelhaftigkeit entsprechende Todesurteil verhängten und kein Rückzugsort
für die bedrängten (Wiedertäufer) übrigblieb, wo sie ihren Unterschlupf bauen könnten,
da nahmen sie zuletzt die Stadt Münster in Westfalen ein (wie die Deutschen
das Volk bezeichnen, das zwischen Rhein und schnellfließender Weser wohnt,
1510 benachbart den Friesen),
eine zu ihren Absichten gut passende Behausung, und vollendeten dort ihr grausiges Reich.

Der Wahnsinn der Wiedertäufer

Denn sogleich nahmen sie dort den zuständigen Verantwortlichen die edle Gabe der Führungsgewalt aus den
Händen,
welche ihnen das Gesetz verlieh, und sie errichteten mit leichtfertiger Frechheit
eine neue Herrschaft auf trügerischen Fundamenten,
1515 indem sie einen Herrscher einsetzen, der seine Herrschaft nicht lange ausüben sollte.
Und es war in ihrem Herzen das dringende Begehren, ringsum alles zu unterwerfen
im Lande des Deutschen mit ihren durch Waffen wütenden Händen.
Und dann befleckten sie die Stadt (Münster) unter so gewaltiger Schande,
wie sie niemand aussprechen könnte, mag er auch ein ehernes Herz in seiner Brust nähren
1520 und von unermüden Lippen einen Ton erschallen lassen, der alles darzustellen vermag.
Denn wie zugleich alle Flüsse und jegliches Meer
und alle Quellen und die großen Brunnen ihre Feuchtigkeit leiten
in den Vater Ozean, dieser aber die Zuflüsse von allen aufnimmt,
so wird auch jeglicher Selbstüberschätzung und jeglicher Verblendung Strom
1525 in dieses Meer [sc. der Wiedertäufer] zusammengeleitet,⁽⁵⁴⁾ wo
der Übermut Gomorras, das Leiden von Jerusalem, die Orgien von Rom zusammengeführt werden.⁽⁵⁵⁾

So wüteten sie [die Wiedertäufer] in ihrem Wahnsinn, solcher Jammer überkam sie,
die nur die Gestalt von Menschen hatten, in ihrem Wahnsinn aber Rachegöttinnen glichen.

Die Belagerung der Wiedertäufer in Münster

1530 Gegen sie [die Wiedertäufer] aber in ihrem beständigen Wahnsinn führten Krieg und zugleich Verderben
die Anführer, welche die benachbarten Länder kontrollierten;
mit starken Schlachtreihen umzingelten sie die versammelten (Wiedertäufer),
belagerten sie lange und fügten den Eingeschlossenen Schmerz zu
in Gestalt von Krieg, schmerzlicher Hungersnot und Aufruhr.

Die über die Wiedertäufer verhängte Strafe: 1536

1535 Nachdem ein Jahr vollendet hatte und noch viele Tage danach
der mit seinem funkelnden Wagen durch den Äther fahrende Sonnengott,
da nahmen sie nach vielen Mühen die überaus gewaltige Stadtfestung ein
und töteten den befleckten König mit seinen Gefährten, die mit diesem das Übel begannen;
sie verkohlten sie mit glühenden Feuerzangen
und hoben ihre verröthelnden Körper in aus Eisen geflochtenen Körben empor,
1540 warnende Zeichen für die Menschen in Hinsicht auf Übermut, der auf nichts hört.

Luthers Bemühung bei der Unterdrückung der Wiedertäufer

So brachen nun das frevelhafte Streben der Wiedertäufer
mit Krieg und körperverletzender⁽⁵⁶⁾ Bestrafung die Hirten der Völker:
Luther aber regte die Waffen des gottesfürchtigen Wortes
und behelligte sie [die Wiedertäufer] mit geistverletzenden Schriften und er trieb auch seine Gefährten an,
1545 die Rasenden zu widerlegen, sobald sie sich erstmals regten;
so erleichterte er die schwerlastenden Mühen durch schlichte Bittgebete.⁽⁵⁷⁾

Das in Mantua angekündigte Konzil: 1536⁽⁵⁸⁾

Nachdem das tragische Drama (um die Wiedertäufer) sein berüchtigtes Ende fand,
berief Paul (III.), der Herr des Römischen Stuhls, der nach Christus
die zweitrühmvollste Position unter den Menschen einzunehmen beanspruchte,
1550 in die schönen Mauern der Stadt Mantua
die ersten Kirchenmänner ein, um Rat zu finden
über die verderbliche Kirchenspaltung und die Krankheiten, an welchen die Herde siechte.

Zusammenkunft der Protestanten in Schmalkalden: 1537

Zu dieser Zeit veranstalten eine bewunderungswürdige Versammlung zwecks Beschlussfassung
die Zeugen der Augsburgischen Wahrheit [d.h. der *Confessio Augustana*], und zwar dort,
1555 wo die Stadt Schmalkalden auf die äußersten Grenzen des alten Thüringen blickt.
Und so kamen dichtgedrängt an einen Ort nicht nur viele
ruhmvolle Regenten, deren Herz die Wahrheit liebte,
sondern auch diejenigen, welche die erste Stellung einnahmen unter den Männern, welche Gott auf ihrer Zunge
führen:
Und Luther strahlte unter den übrigen Versammlungsteilnehmern,
1560 wie der Morgenstern unter dem Chor der weithin leuchtenden Sterne hervorsteht.

Die in Schmalkalden erwirkten Beschlüsse

Dort schmiedeten sie viele Pläne miteinander
um die (geplante) Versammlung in Italien [d.i. das Konzil von Mantua] und die Maßnahmen, mit welchen sie
die Unverletzbarkeit des (Göttlichen) Wortes zu sichern und Unheil von ihm abzuwehren hofften,
welches die feindliche Versammlung ihnen mutmaßlich zuzufügen strebte.
1565 Unter diesen wusste Luther den besten Rat,
wo es die Sache der theologischen Erörterungen erforderte, aber er überließ es anderen,
Beschlüsse über die Politik zu schmieden – anderen, denen dies zukam.
Denn es ist nicht zulässig, dass ein der Theologie ergebener Mann sich mit (politischen) Beschlüssen befasst,
ein solcher (Mann), dem an der (geistlichen) Versorgung der Herden und an den von Gott stammenden Büchern
(der Bibel) gelegen ist,
1570 und er so den einen Fuß im Rathaus, den anderen aber in der Kirche hat.

Die Schmalkaldischen Artikel, die von Luther verfasst sind

Und damals verfasste er die Hauptpunkte der unverfälschten Theologie
für diejenigen, die zu dieser Versammlung strebten, die Hauptpunkte, die nach dieser Stadt benannt sind,
deren Formel sie in unabänderlicher Gedankenfügung festhalten können
und sich so ohne Irrungen in den Kämpfen des Konzils auseinandersetzen;
1575 und diese Hauptpunkte verabschiedeten sie in einträchtigem Streben
und zugleich bekräftigten sie einmütig das Bekenntnis,
welches sie einst in den Mauern von Augsburg dem Kaiser vorlegten.

Luther leidet auf das Äußerste (?) unter einem Urinstein

1580 Und an eben dieser Stelle (in Schmalkalden) siechte Luther an einer unheilbaren Krankheit,
welche ein Stein, der den Eingang zur urinaufnehmenden Blase versperrte,
verursachte, welcher Schmerzen über unaufhörlichen Schmerzen bewirkte –
bis zum Licht des elften Tages: da rettete Gottes Gnade den Mann,
der dem Untergang schon nahe war,
öffnete die Quelle (des Harns) und vertrieb den kummerversachenden Schmerz.
Einen Sohn, den Gott liebt, den prüft er sattsam mit der Rute.

Das Testament Luthers

1585 Und dann meinte er [Luther] schon, zum äußersten Ende des irdischen Lebens gekommen zu sein
und zum neuen Anfang eines Lebens ohne Ende:
so vermachte er den Waltern um das göttliche Wort, seinen Gefolgsleuten,
den unversöhnlichen Hass gegen den abscheulichen Papst.

Luthers Gesundheit wird wiederhergestellt, und er setzt sich mit den Antinomern auseinander: 1539

1590 Nachdem ihn aber die Hilfe des himmlischen Heilgottes wieder
zum Leben geführt hatte, ihn trefflich kurierend, und die erhebliche Krankheit von sich geschüttelt hatte
und er wohlbehalten wieder nach Hause zurückgekehrt war, Freude verschaffend
allen Wohlgesinnten, Ärgernis aber den ihm Übelwollenden,
da quälte ihn dann mit hässlichen Schmerzen und Leiden
das üble Volk der Antinomern durch seine Lehren.

Die Lehrmeinung der Antinomern

1595 Denn diese trieben das edle Gesetz, welches der Herr des Himmels austeilte,
das Übertretungen ahndet und das menschliche Leben reguliert,
hinfort aus der Versammlung Gottes und weg von den Kirchen
hin zu den Beratungsstätten der Ratsherren und zum erhöhten Sitz der schreckenerregenden Richter
und zu den verfluchten Orten, wo sich die unbeweinten Gräber der Verbrecher befinden.
1600 Und sie behaupteten, dass es erforderlich sei, Menschen, die am unheilbaren
Leiden der Widergesetzlichkeit erkrankt sind und einen nicht zu behebenden Trieb zum Freveln haben,
zur Reue und zu einer besonderen Lebensführung zu bringen
einzig und allein durch die freundliche Verkündigung Christi,
nicht aber durch die rigiden Androhungen des das menschliche Empfinden brechenden Gesetzes.
1605 Diesen [den Antinomern] aber versetzte Luther feuerschnaubende Ordnungsrufe
wie Donnerschläge, gleichermaßen mit dem Griffel wie mit der Stimme,
seine gewaltige Kraft gegen sie rüstend; und Gott kam ihm dabei zu Hilfe,
da er vom Greisenalter und Krankheiten geschwächt war, erleichterte seine Last
und stieß die schafevernichtende Kraft der monströsen Wölfe zurück,
1610 solange Luther noch der Ernährer und Beschützer seiner Herde war.

Mit welchen Studien Luther sein Greisenalter zubrachte

Was ihm [Luther] aber der Herr, welcher diese ganze Welt steuert, noch an
verbleibender Lebenszeit bis zu seinem Ende in väterlicher Fürsorge gab,
das schlug er alles seinem heiligen Studium zu, mit dem er
den strahlenden Glanz der theologischen Wahrheit mehrte. Fürwahr, unaufhörlich
1615 bewegte er sich in der Rede (der Bibel), die tiefströmenden Abgründe ihrer Wahrheit durchforschend
und das honigströmende Werk seines Griffels vorantreibend
unter der Führung des (Heiligen) Geistes: Und so zeigte er auch anderen, die noch unerfahren waren,
den unergründlichen Sinn der vom Himmel offenbarten Schriften
als ein herausragender Exeget in der von Gott selbst geschriebenen Bibel.
1620 Und er nährte auch in der Kirche wie in den Häusern der Musen [d.h. an der Universität]
alle, welche die Weidegründe der himmlischen Weisheit durchstößern,
und so brachte er noch viele wissenschaftliche Studien seines weisen Gemütes an das Tageslicht.

Die Bearbeitung und Korrektur der deutschen Bibel durch Luther; 1540

Und damals setzte er auch an die von Gott geschaffene Bibel seine geschickte
Hand und legte um sie ein zweites Gewand in deutscher Sprache,
1625 glänzender und besser als zu der Zeit, als er erstmals
die Bibel in die gleiche Mundart versetzte, wie sie die Söhne der Deutschen sprechen.
Und andererseits suchte er sich auch einige sprachkundige Personen, deren Glaube
ebenso wie ihre geistige Integrität evident war, als Mitarbeiter an seinem (Übersetzungs-)Werk aus;
und so vollendete er seine für immer unvergessliche und erfolgreiche Ausarbeitung.

Die glühende Effizienz von Luthers Gebeten⁽⁵⁹⁾

1630 Und in allen Angelegenheiten besorgte er das Werk des gottgefälligen Gebets mit unermüdlicher geistiger Kraft, wodurch er seine eigene Mühe erleichterte und auch den Sorgen von anderen Hilfe zukommen ließ.

Die Beruhigung des Bürgerkriegs durch Luther: 1542

Mit diesem seinem Gebet beruhigte er auch das Elend des Bürgerkriegs, der sich später erhob, als die beiden Hirten zweier berühmter Völker

1635 gegen den feindlichen Herrscher ihre kraftvoll tönenden Waffen erhoben.⁽⁶⁰⁾ Da vertrieb er dann mit der Sonne seines Zuspruchs und Gebets die üble Wolke eines Bürgerkriegs

Luther ist eifrig um den Frieden bemüht

und verhinderte ein Vergießen von menschlichem Blut; denn er war wahrlich immer ein Freund des Friedens und ein Feind von Schlachten und Streit,

1640 der mit trefflichen Plänen eines unkriegerischen Ruhezustands vom Anfang bis zum Ende umging; daher wurde er zu einem schützenden Hafen seines Heimatlandes.

Die Vollendung der Genesis-Auslegung, d.i. von Luthers Schwanengesang: 1545

Unter seinen erstaunlichen Arbeiten, in welchen er den Sinn der heiligen Schrift erklärte, ist die jüngste und beste

1645 und eine Art Gesang eines Schwans, der seinen Untergang voraussagt, dasjenige Schriftwerk, welches das erste Buch unter den gottgewollten Bibelbüchern auslegt mit der vielbewunderten Stimme seiner greisen Redegabe. Denn dieses Schriftwerk führte er im dritten Monat vor seinem Tod zu einem zuverlässigen Ende und sprach so seinen Abschiedsgruß an seine Hörer.

Luther verscheidet in Eisleben an seinem Geburtsort an einem glücklichen und stillen Tod: 1546

Als sich dann um seine ehrwürdigen Schläfen satzsam

1650 schneeweiße Haare zeigten und das Leben Luthers zum Abschluss seiner traurigen Winterzeit gekommen war und der dritte (Jahres)Kreis sich bei ihm schon im Umlauf befand zusätzlich zu sechzig mühereichen Jahren,

als er somit alles vollendet hatte, was ein Hirte von Gottes Gnaden

1655 nach Kräften vollenden muss, ein Hirte, welchen der Himmelsische [Gott] selbst aktivierte, um die Führerschaft seiner [Gottes] viele Schafe nährenden Herde zu übernehmen und ein Licht für die dem Verderben entgegengehenden Menschen zu werden, da ging er in seine Geburtsstadt Eisleben

zu einem schwierigen Geschäft der dortigen Führungspersonen,⁽⁶¹⁾ die ihn herbeigerufen hatten, und fand in seiner Heimat einen ruhigen und friedlichen Tod,

1660 seinen Schritt eilig zum Himmel lenkend, wonach er lange schon Sehnsucht hegte.

Die Art von Luthers Tod

Und ihn bändigte keine auszehrende Krankheit auf dem Lager,

so dass er über einen langen Zeitraum hin unter grausamen Schmerzen ausgelöscht würde, sondern ihn belastete ein kleiner Anfall von Schwäche,

1665 und, sowie er den Wink Gottes verstand, dass nämlich sein Schicksalstag gekommen war, da gab er freudig nach und ging bereitwillig seinem Geschick entgegen; er legte noch einmal Zeugnis über seine Lehre und seinen Glauben ab und rief Gott mit frommen Gebeten an;

dann ließ er den göttlichen Hauch seiner Seele gen Himmel fahren,

und diese verließ ihre irdische Behausung ohne Jammern und Schmerz.⁽⁶²⁾

1670 Denn ein ebensolcher Tod ist jedem verhängt, wie sich sein Leben gestaltet;

er [der Tod] kommt als angenehmes Ende zu den Frommen, dagegen als ein bitteres (Ende) zu den Gottlosen.

Der friedliche Tod Luthers wird durch ein Gleichnis verdeutlicht

Und wie zur reifen Erntezeit, wenn alle

Saatfelder starren von Ähren mit den besten Erträgen

1675 für die Erntesommer mit glänzenden Früchten unzählige Genüsse ausschüttet

für die Männer, welche die Felder besitzen, ihren Dienern aber andererseits staubige

Arbeit vermehrt, während die Kraft des Hundssterns die Glieder der (arbeitenden) Männer ausdörft –

wie in dieser Zeit dann jemand, der den ganzen Tag hindurch vom Morgengrauen bis zum Sonnenuntergang

den Furchen entlangeilt und vielfache Getreidebündel einsammelt

und diese dann gebündelt in die Speicherhäuser seines Herrn sendet

1680 als ein höchst verlässlicher Arbeiter, schließlich, wenn der Abend den Schlaf gewährt,

sich froh niederlegt und den (über ihn kommenden) Schlummer nicht bemerkt –

so mähte Luther die Furchen des obersten Landbesitzers [d.h. Gottes], die von (gläubigem) Volk schwer beladen waren, mit der weithintönenden Sichel des (Heiligen) Geistes ab

und sammelte die geistliche Frucht der Seelen für das Schatzhaus des Himmels;
 1685 dann aber gab er sehr schnell, als wäre er vom Schlaf überwältigt, seinem Todesgeschick nach,
 hartgeworden durch den langen Kummer eines Lebens mit vielen Mühen
 an seinen Gliedern, aber immer noch mit einem nicht erschöpften Geist, den er dann zum ewigen Leben
 in den Himmel schickte und in die Hand Gottes legte.

Das Glück und die Ehrenstellung Luthers unter den Himmlischen⁽⁶³⁾

1690 Dort schaut er in aller Pracht den Glanz der Dreifaltigkeit von Angesicht zu Angesicht,
 wie ihn noch kein Mensch mit irdischen Augen geschaut hat;
 dort hört er in aller Freude die göttlichen Mysterien,
 welche noch kein Sterblicher auf Erden mit seinen schwachen Ohren erfasst hat;
 dort schöpft er in aller Unermesslichkeit den unendlichen Reichtum,
 wie er weitaus den Sinn von allen Sterblichen übertrifft.
 1695 Jetzt also schaut er, was er in der Menschenwelt gelehrt hat, was er dort geglaubt hat,
 und preist die Gnade des gütigen Gottes mit seinem gewohnten Gesang.
 Und um ihn bewegt sich der Chor der Seligen, voller Bewunderung für des Mannes
 Beredsamkeit, seinen Glauben und seinen unübertrefflichen Scharfsinn.
 Er aber hat im einträchtigen Reigen der Himmelsbewohner
 1700 hinter der Schar der Patriarchen und der beredten Propheten
 und der zwölf Apostel Christi und hinter dem Christus verkündenden
 Bewohner von Tarsus [Paulus] den zweiten Rang inne,
 unter den anderen Hirten (Christi) hervorleuchtend wie der Abendstern.
 Und er freut sich von Herzen und empfindet Stolz, wenn er auf die Schar blickt
 1705 der Seelen, welche der Glaube an seine Lehre hierhin
 geführt hat, jetzt noch führt und noch später zuverlässig führen wird;
 denn immer noch lebt jenes [Luthers] Wort und wird nicht sterben.
 Und die Seelen der Menschen im Himmel, die ihn [Luther] sehen,
 rühmen die weise Kraft Gottes, der der Erde
 1710 einen solchen Helfer und Verkünder der Wahrheit gab.

Der Tod Luthers am Tag von Constantia und Concordia

So frohlockt nun Luthers kluger Geist im Himmel,
 nachdem er seine geheiligte körperliche Form abgelegt hat, als der heilige Festtag
 von Eintracht und aufrechter Beständigkeit bei den Menschen gefeiert wurde,
 Gottheiten, von denen man auch sagt, sie seien damals zusammen mit dem entschwindenden (Luther)
 davongeflogen,⁽⁶⁴⁾

Die Bestattung Luthers

1715 Die unbeseelten Glieder aber des Dahingegangenen holte der (Kur)Fürst [Johann Friedrich I.]
 nach Wittenberg in einem feierlichen Zug,
 wo sie ihn mit Wehklagen und Tränen ehrten
 und mit allem anderen, was sich bei berühmten Sterblichen schickt,
 und dann prächtig bestatteten; seine ehrwürdigen Gebeine ruhen
 1720 unter der Schlosskirche (zu Wittenberg) und erwarten dort ihre Rückkehr
 ins Licht aus dem Staub und in den Himmel aus der Erde
 nach dem jüngsten Tage, welchen Gott bald herbeiführen
 und die Seelen wieder mit ihren auferstandenen Gliedern zusammenführen wird
 mit seiner die Toten erweckenden Kraft, so dass eine ewige Verknüpfung (zwischen Seele und Leib) stattfinden
 wird.

Werkschluss mit einem Gebet um ewiges Heil

1725 O Gottvater, o Sohn von Gottvater und Heiliger Geist, das Band zwischen beiden,
 einziger Gott in dreien und dreifacher in Einem bestehend,
 gib mir sowie allen anderen, welche das Verlangen nach dem Himmelreich erfasst,
 am jüngsten Tag den Ruhm der himmlischen Freude zu erlangen
 und unter den reinen Schafen Dir zur Rechten zu stehen,
 1730 aber der Herde der untergehenden Schafböcke auf Deiner Linken zu entgehen,⁽⁶⁵⁾
 wenn Du Dich allen Völkern der Welt als Richter zeigst.
 Dieser Wunsch wird mir und all denjenigen teilhaftig werden,
 die unbeirrte Schüler dieses Lehrers [d.h. Luthers] sind,
 seine Frömmigkeit mit Worten wie mit Taten pflegend.

Sachanmerkungen

- (1) Der griechische und lateinische Werktitel stimmen nicht exakt überein. Am Ende des lateinischen Titels ist eine Angabe zu Rhodomans Amt als Rektor der Michaelisschule in Lüneburg sowie die Jahresangabe ergänzt. Dafür fehlt im Lateinischen eine Entsprechung zum griechischen ὑπὲρ τῆς εὐαγγελικῆς ἀληθείας (Kämpfe „für die Wahrheit des Evangeliums“). [SW]
- (2) Jesus bezeichnet Johannes den Täufer als neuen Elias (NT *Ev. Matth.* 11,14); dieser ist also der zweite, Luther der dritte Elias. Diese Bezeichnung Luthers und auch einige den Lobpreisungen Luthers in diesem Proöm sehr ähnliche griechische Attribute begegnen bei Neander in der *Epistola dedicatoria* (p. 15) zu den *Graecae linguae tabulae* (Basel 1564).
- (3) Ein Hendiadyoin, welches auch in Rhodomans wörtlicher lateinischer Übersetzung unaufgelöst bleibt.
- (4) Girolamo Maria Francesco Matteo Savonarola (1452–1498), Dominikaner und Reformator. Seine Hinrichtung fand jedoch 1498 statt; 1483 bei Rhodoman ist ein grober chronologischer Fehler.
- (5) Domenico Buonvicini und Silvestro Maruffi.
- (6) ἀρήϊος (Adjektiv zu Ἄρης) entspricht lat. *Martius* (von *Mars*).
- (7) Zur Metapher des Wissensmeeres und des Hafens vgl. auch Rhod. *Biop.* 156–158. [SW]
- (8) Vgl. auch Rhod. *Coc. Ion.* 1,20f.; Rhod. *Asp.* 81f.
- (9) Wohl Johann von Staupitz (1465–1524), obwohl dieser damals erst 41 Jahre alt war.
- (10) Lateinisch: *o felix culpa, quae talem et tantum meruit habere redemptorem!*
- (11) D.h. „auch in der katholischen Kirche“.
- (12) Rom erhält das Attribut „hundsäugig“ (κυνώπις), welches Homer ausschließlich von unzüchtigen Frauen verwendet – damit wird zugleich wohl auf die Assoziation zwischen Rom und der Hure Babylon angespielt.
- (13) Dass es sich hierbei um Christus handelte, wird durch einen Klammerzusatz in der lat. Übersetzung abgesichert. Ansonsten läge es nahe, σωτήρ (im Griechischen kleingeschrieben) von Luther als Retter der christlichen Menschheit zu verstehen und den Satz auf dessen Triumph gegen den Antichristen (= Papst) zu beziehen.
- (14) Zur bei Rhodoman häufigen Metapher der „Seefahrt“ des Lebens vgl. bspw. Rhod. *Carst.* 2,1f.; Rhod. *Biop.* 168; Rhod. *Arion* 535f. Vgl. dazu auch WEISE 2019, 94f. [SW]
- (15) 1370–1415; böhmischer Theologe und Reformator. Er wurde im Juli 1415 beim Konzil in Konstanz zusammen mit seinen Schriften verbrannt. Der Exkurs wird genau an der Stelle eingelegt, als Luther von Tetzel Ähnliches droht.
- (16) Zur Huss-Prophezeiung vgl. auch Rhod. *Theol. Christ.* 3412–3415. [SW]
- (17) Nach Hom. *Il.* 22,261–269 (Achill zu Hektor vor der entscheidenden Auseinandersetzung): Ἔκτορ, μὴ μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε. / ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά, / οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσι, / ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαπερέε ἀλλήλοισιν, / ὡς οὐκ ἔστ' ἐμέ καὶ σέ φιλήμενα, οὐδέ τι νῶϊν / ὄρκια ἔσσονται, πρὶν γ' ἢ ἔτερόν γε πεσόντα / αἶματος ὅσαι Ἄρφα ταλαύρινον πολεμιστήν.
- (18) Sein üblicher Name „Maximilian“ ist hexameteruntauglich.
- (19) Miltitz war päpstlicher Kämmerer (*cubicularius* in der lat. Version).
- (20) Goliath kämpfte für die Philister, die Bewohner Palästinas. Wenn also Luther mit David und die Deutschen mit den Israeliten gleichgesetzt werden, so sind deren Feinde die (modernen) „Palästinenser“, d.h. der Papst und die Papisten.
- (21) Im griechischen Text fällt die Häufung der Endung -εῖ auf: πυριτευχεῖ ... ἀγαεῖ τεῖχεῖ. Vielleicht soll dadurch der besondere Schutz durch die Engel untermalt werden. [SW]
- (22) Die Metaphorik wohl nach einem Gleichnis bei Verg. *Aen.* 10,803–810: *Ac velut effusa si quando grandine nimbi / praecipitant, omnis campis diffugit arator / [805] omnis et agricola, et tuta latet arce viator / aut amnis ripis aut alti fornice saxi, / dum pluit in terris, ut possint sole reducto / exercere diem: sic obrutus undique telis / Aeneas nubem belli, dum detonet omnis, / [810] sustinet [...].*
- (23) In römischer Zeit ein Verbannungsort, an welchem die biblische *Apokalypse* entstanden sein soll.
- (24) Eigentlich hieß er Andreas Rudolff Bodenstein, und sein Heimatort war Karlstadt in Unterfranken.
- (25) Vgl. zu den Zyklopen auch Rhod. *Hym. Schol.* 26–32.
- (26) Jason (im Argonautenmythos) und Kadmos (in der thebanischen Gründungssage) säten die Zähne eines Drachen aus, aus welcher Saat unverzüglich Krieger hervorgingen, die sich gegenseitig vernichteten. Mit diesem Vergleich bekundet Rhodoman, dass die Bauern in Luthers Gegenwart nicht nur (im metaphorischen Sinne) aus der deutschen Scholle hervorgingen, sondern sich letztlich auch (wie ihre mythischen Vorläufer) selbst vernichteten.
- (27) Beide Mythologeme hat Rhodoman auch in seinen *Argonautica* und *Thebaica* dargestellt. Siehe Rhod. *Arg.* 415–418; Rhod. *Theb.* 24–26 [SW]
- (28) Die verfehlte Abendmahlslehre Karlstadts wird hier als eine Missgeburt aufgefasst, der andere Reformatoren wie Zwingli, Oecolampad und Calvin neue Gewänder verschiedener Färbung umlegen.
- (29) Die griechische Fassung Κίγκλιος spielt vielleicht auf den Vogel κίγκλος „Zwergtaucher“ an. Das davon abgeleitete Verb κικλιζω kann „beständig wechseln“ bedeuten. Für den Vogel ist ferner die sprichwörtliche Redensart κίγκλου πτωχότερος „ärmer als ein Zwergtaucher“ ~ „ärmer als eine Kirchenmaus“ belegt. Siehe LSJ s.v. κικλιζω und κίγκλος. [SW]
- (30) Johannes Oekolampad (1482–1531) gräzisierte seinen Namen „Heussgen“ o.ä. im Sinne von „Hausschein“ zu Oekolampad.

- (31) Zwingli und Oekolampad starben kurz hintereinander Ende 1531, im dritten Jahr seit dem Marburger Religionsgespräch (1529).
- (32) Karlstadt starb Heiligabend 1541 in Basel an der Pest; man könnte leicht οὐ in οἶ ändern („Satan raffte ihn dorthin, wohin es angemessen war“, sc. in die Hölle). Aber mit der Überlieferung wird ausgedrückt, dass der Todesort Karlstadts (Basel) insofern passend war, als er sich auch in seinen theologischen Lehrmeinungen gegen Luther in Einklang zur Schweizer Reformation positionierte.
- (33) Im Zusammenhang der Coburg-Episode wird ein neues, geradezu hagiographisches Motiv eingeführt, welches im zweiten Teil der Luther-Vita häufiger begegnet, nämlich das erfolgreiche Wirken Luthers in *Abwesenheit*, insbesondere durch Gebete.
- (34) Dieselbe polemische Bezeichnung der Sakramentariere bereits oben V. 791.
- (35) Die Formulierung erinnert an den Anfang der *Ilias parva*. Siehe Rhod. *Il.parv.Hom.* 1,1 (ὡς ἦδη σπεύδον δεκατηρίδες εἰς τέλος Ὄραι). [SW]
- (36) Vgl. zur Kindertaufe auch Rhod. *Theol.Christ.* 5643–5664. [SW]
- (37) Vgl. Rhod. *Theol.Christ.* 6110–6114. [SW]
- (38) Zum Sündenbekenntnis vgl. auch Rhod. *Theol.Christ.* 5850–5865. [SW]
- (39) Die Wendung αἰθέρος ἐστὶ πολιτῆς nimmt Rhodoman bemerkenswerterweise in seinem eigenen Epitaphion auf, welches das *Bioporikon* beschließt. Siehe Rhod. *Biop.* 268. Damit bekundet er offenbar seine persönliche Hoffnung auf einen vollständigen Sündenerlass im Sinne der *Confessio Augustana*.
- (40) Gedacht ist hier möglicherweise an den Kauf von Ablassbriefen.
- (41) Zu den Zyklopen als Exempel von Gesetzlosigkeit und Bildungsfeindlichkeit siehe auch Rhod. *Hym.Schol.* 14–35. [SW]
- (42) Das Schlafen wird im Griechischen passend durch einen spondeischen Versschluss illustriert. [SW]
- (43) Zur bei Rhodoman beliebten Metapher des Hafens siehe ferner Rhod. *Coc.Ion.* 1,178f.; Rhod. *Arion* 535f.; Rhod. *Carst.* 2,1f.; Rhod. *Par.Chytr.* 98; Rhod. *Biop.* 136; Rhod. *Theol.Christ.* 1909–1911. 3458. 3844. 4089. 6822. 7204. [SW]
- (44) Das erinnert wiederum an Rhodomans poetisches Programm „Gottgefälliges und den Menschen Nützliches zu dichten“. Siehe Rhod. *Arion* 566 et al. [SW]
- (45) In diesem Sinne hat wohl der Nachfolger Rhodomans im Rektorenamt in Walkenried, Heinrich Eckstorm, ein griechisches Gedicht auf den Heiligen Laurentius verfasst. Siehe VD16 ZV 21753. [SW]
- (46) Zur Messe vgl. auch Rhod. *Theol.Christ.* 3213–3218. [SW]
- (47) Die Vorstellung eines neuen Goldenen Zeitalters durch die Reformation ist auch in Rhodomans Melos protreptikon entwickelt. Siehe Rhod. Protr. 5–41. [SW]
- (48) Die Antinomer sind die „Gesetzesgegner“, die bestreiten, dass das (alttestamentliche) Gesetz, also vor allem die 10 Gebote, eine Bedeutung für die menschliche Reue hätten, die sich hingegen nur aus der neutestamentlichen Gnadenverkündigung ergebe. Rhodoman vertritt dagegen in seinen Lehrschriften immer die Position, dass die „Widerlegung“ sündigen Handelns durch das Gesetz einen Impuls ausübt, der den Menschen in schiere Verzweiflung versetzt, und dass dieser Verzweiflungszustand, der das Wissen um die eigene Sündhaftigkeit einschließt, ein Wirken des Heiligen Geistes und damit eine Rechtfertigung ermöglicht.
- (49) Datum der ersten türkischen Belagerung Wiens.
- (50) Vgl. oben Anmerkung zu V. 897. Gedacht ist hier vor allem an Luthers Schriften *Vom kriege widder die Türcken* (1529) und *Eine Heerpredigt wider den Turcken* (1530).
- (51) Ein trinitätskritischer Theologe und Arzt, aus Spanien stammend (erste Hälfte des 16. Jh.), bekämpft von Calvin.
- (52) Paulus von Samosata, trinitätskritischer Häretiker der Spätantike (zweite Hälfte des 3. Jh.), zuvor Bischof in Antiochien.
- (53) Vgl. E. Hipp. 1171f. (Theseus über den vermeintlichen Frevler Hippolytos): τῷ τρόπῳ Δίκης / ἔπαισεν αὐτὸν ῥόπτρον, αἰσχύναντ' ἐμέ;
- (54) Vgl. ähnlich Rhod. *Theol.Christ.* 3006–3008; Rhod. *Dion.praef.* 3f. Vgl. auch Rhodoman 1602, [C 4v] (*Oratio de praecipuis Dei beneficiis*): *Quod enim Homerus de Oceano scribit: hinc omnes currunt fluvii pelagusque redundat quodlibet, hinc fontes et stagna ingentia manant, id de Viteberga non absurde praedicari potest.*
- (55) Der Vers ist im Griechischen rhetorisch besonders durch ein Trikolon mit chiasmischer Wortstellung markiert. [SW]
- (56) ταμεισίχρως ist schon ein homerisches Beiwort für Waffen, das hierzu in Analogie gebildete τμηξίνους dagegen Neologismus.
- (57) Vgl. oben Anmerkung zu V. 897.
- (58) Es blieb bei der Ankündigung in der Papstbulle vom 2. Juni 1536.
- (59) Vgl. oben Anmerkung zu V. 897.
- (60) Gemeint ist hier wohl eine sich anbahnende Auseinandersetzung des Schmalkaldischen Bundes (unter den beiden Hauptleuten Johann Friedrich I. von Sachsen und Philipp I. von Hessen) mit dem Kaiser Karl V.
- (61) Es ging um eine Rechtsangelegenheit der Grafen von Mansfeld.
- (62) Vgl. dagegen den Tod Tetzels: ψυχὴ δ' οἰμώζουσα πρὸς Ἄϊδα θερμὸν ὄρουεν / οὐ λύσιν εὐραμένη, ποτὲ περναμένη λύσιν ἄλλοις (Rhod. *Luth.* 1,422f.).
- (63) Vergleichbar sind die Darstellungen des Elysiums in Rhodomans *Arion*, der *Totenklage um Luther* sowie ferner die Darstellung des ewigen Lebens am Schluss des theologischen Lehr-gedichtes. Siehe Rhod. *Arion* 589–615; Rhod. *Luth.Dor.* 300–323; Rhod. *Theol.Christ.* 7900–8007 [SW]

(64) Vgl. Rhod. *Biop.* 250–252: Ὁμοφροσύνη γὰρ ἄμ' ἐσθλῶ / ὦχετο Λουθήρω γαίης ἄπο, καὶ τάχ' ὀρίνηθ / Δήρις ἀνηκέστου
πολέμων ἱερεῦσι καὶ ἀρχοῖς. // *Concordia ad astra / Luthero functo comes iverat, inde ciebat / mystis et ducibus longum
Discordia bellum.*

(65) NT *Ev.Matt.* 25,33: *et statuere oves quidem a dextris suis, hedos autem a sinistris.*

Textkritischer Apparat

(Gr.) 15 μελέεσαι ed. 17 ἰάσσω ms. 18 ἔς ms. 36 ὡς ed. 48 πανεπισκόπων] cf. Rhod. *Arion* 956 (πανασκόπων), sed πανεπισκοπον debuit secundum LSJ 59 ἐπαρήγονα ed. 67 an τοῦ δ' ? 77 ἔνεκα ed. 82 an πῆμ' ? 92 ἄνδρες ed. ms. 106 νόων ed. 125 ὑπεθήκετ' ms. 134 an αὐτόν ? 164 an ἐκάλεσεν ? 184 πρέσβις ms. ed. 189 ὡς ἐφριξε ms. ed. 216 ἐπιξε ed. 217 ἐρέβους ms. 251 παρεκέκλετ' ms. 253 ἐδίδαξε ms. 264 ὡς ms. ed. 265 ἀρρήτοις ms. 275 πῦτι ed. 285 ἀνδρομένησιν ms. ed. 292 ὡς ed. 319 παντιπλόιους ms. ed. 323 μελίγηρον ms. ed. 348 ὑπέδεξατο ms. : ὑπέδεξατ' ed. 365 πρέσβιν ms. ed. 369 ἀκαμάτους ms. 376 ζαθεῖον ed. 377 ἀπαρνήσαιμ ed. 379 ὀλίγοις ms. 380 πρέσβις ms. ed. 387 ἀλλὰ οἱ ed. 409 ἀμοιβαίησιν ed. 452 λοπτροῖσι ed. ; cf. Lat. *tristi cum dedecore*; an λυπρόσι ? 467 μυρ' ed. 470 an αὐτόν ? 495 πρωτόχλοον ms. ed. 505 ῥά οἱ debuit 535 μὲν οἱ ed. 535 πολλὰς ed., cor. Weise metri causa 543 ταρτάροι ms. 543 τεγέσιν ed. 544 ὡς ms. ed. 558 πηφράσαιμ ms. ed. 562 ἀίλοος ed. 615 ἐπὶ ms. ed. 623 σπύρον ed.: σπυρόν i.q. πυρόν contra metrum 628 οἶμασι ms. (littera prima vix dispicitur): ἔμασι ed. 632 ἔκροπον (?) ms. 635 ποθόν ms. a.c. 642 γυμνασιῶν ed.; possis etiam γυμνασιῶν ... κυδιωσιῶν 647 ἀπάταις ms. a.c. 664 ἀλκμάχων ms. 674 οἱ ms. ed. 682 ὑπερ ed. 683 πολυχρονιάς ms. 698 ἔων ms. 699 ὡς ms. ed. 700 ὁμίχλης ed. 714 οἱ ms. ed.: οἱ ῥά possis hodierno more (Weise) 721 ἀποπτύσσοντες ms. 733 γενεῶν ed. 733 num ἠλδάνετ' αἶη ? 738 ὡς ms. ed. 766 βλάσσειαν ed. 772 ἀμειλικον ed. 786 μυνοβίων ed. 794 ποθ' ms. ed. 795 ἐπεβήσατο ms. 848 χώρων ms. a.c. 854 num ὡστε ? 865 ὡς ms. ed. 870 πλαξήγορε ms. 875 τὸν δὲ ms. ed. 876 num οἱ ?; sed οὐ explicari potest, sc. „in Helvetia" 890 δὲ ms. 893 ἐνὶ ed. 943 hic versus et is qui sequitur in margine additi in ms. 946 δὲ] τε ms. 979 σφι] σφε ms. ut vid. 986 ἀφαυρονόον ed. 987 οὐκ] an οὐδ' ? 997 ἡδ' ms.: ἡδ' ed.: an οὐδ' ? 999 ποῦνον ed. 1011 ὄσιον ed. 1034 οὐκ] an οὐδ' ? cf. vers. lat. *neque* 1072 δὲ τ'] δετ' ed.: νῖχ δ' ἔτ' 1099 an ἀφύσσοι ? 1109 an ὑπέρβασιν ? 1123sq. οὔτε ... / οὔτε ...] pro οὐδὲ .../ οὐδὲ ..., ut assolet noster 1127 an ἐρύκη ? 1139 ὁμαδὸς τις debuit secundum LSJ 1164 ἐπιγλαύσσησιν] ἐπιγλαύσησιν ms.: ἐπιγλαύσησιν ed. 1189 ἔμμα γε possis 1190 λελοπιώκ] λελοπιός ed. ms.; νῖχ λελοπιός ... πειθόμενον 1193 an αὐτοῦ ? 1245 ἔων ed. 1257 an κακῶν (τ') ? 1278 parentheses distincti 1306 ἴδιοισιν ms. 1314 οὐχ ἄρμενόν ms.: οὐχ ἄρμενόν ed.: an οὐκ ἄρμενόν ? 1328 an Χριστοῦ τ' ? cf. vers. lat. 1341 ἀντί ms., perperam, cf. Lat. contra Dominum 1342 ἀγγιχόσις Λουθήρου ἐφημοσύνησιν] scripsi coll. vers. lat. (*Lutheri instinctu*): ἀγγιχόσιον ἐφημοσύνησιν Λουθήρου ed., fort. ἐφημοσύνης Λουθήρου; ἔ. Λουθήρου Weise 1343 ἀλιθέα ed. 1346 ὁμιος ed. 1355 ὁμίχλη ms. 1375 κραδίησιν Weise: κραδίησιν ed. 1377 ἰχνια Weise: ἰχνία ed. 1386 τρόμος ed. 1407 an Βοσπόρου ? 1420 εἰσόκεν ms. 1421 ἔνασεν ms. 1430 ὁμόφορον ms. a.c. 1432 ἐνὶ ms. ed. 1455 ἐμοῦσίς ed. 1463 ἀπόβλητον Weise: ἀποβλητόν ed. 1464 ὡς ms. ed. 1482 δικαζομένα ms. 1483 οὐ om. ed. 1515 σκηπτοῦχον ed. 1523 δέχνητ' ms. 1524 ὡς ms. ed. 1541 ὡς ms. ed. 1573 ἀστραφέεσι ms. 1577 ῥα ed. 1580 ἀλωφῆτοιαν ms. 1590 ἐπεσείαστο ms. 1591 οἶκαδ' ἔτ' 1593 μελεδός ms. 1620 δὲ ms. a.c. 1621 νόμον ms. 1634 ὄτι ms. ut vid. 1642 τονήμασι ed. 1646 γεγαρηξ ed. 1654 καδ Weise: καδ ed. 1657 ἴσληβῖνη ms. 1658 οἱ Weise: οἱ ed. 1665 μοίρα ms. a.c. ut vid. 1680 ὄτ' ms. 1682 ὡς ms. ed. 1689 ἀμφαγὰ ed. 1711 ὡς ms. ed. 1717 οἰμωγῆ ms. 1719 πέπασο??? ms. ut vid. 1727 ἀίνωτ' ed. 1732 δὲ μοι ed.: an δ' ἔμοι ? 1733 τοῦτο ms. a.c.

(Lat.) 292 *quod* Weise: *quid* ed. 318 an *intolerabile* ? 356 *fraudenta* ed. 711 *nec dum* ed. 725 *sibiipse* ed.: *sibi ipsi* deliberat Weise 800 *caverna* ms.: *caterva* ed.; cf. Graec. χεῖρις 809 an *ostensivum* ? 826 *Ita*: fort. *lis* ? cf. Graec. 852 *satis* ms.: *sacris* ed. 873 *calcem temerariam* ms. (cf. Graec.): *calcis temerariam* ed.: possis *calcis temeritatem* 891 *urbe* ms.: *urbae* ed. 988sq. *superandum / ... placandum* *superandam ... placandam* deliberat Weise 1028 an *sint* ? 1041 an *qua* ? cf. vers. gr. ἡ 1078 *corporis* ms. (cf. vers. gr. σώματος): *corpis* ed. 1125 an *quo modo* ? 1199 an *quale* (cf. vers. gr. δραξαμένης) ? 1217 *nitori* ed. ms. 1234 in fort. delendum 1278 parentheses distincti 1333 *anxifici* ms.: *anxificae* ed. 1516 *acris* Weise: *acis* ed. 1526 *Romae* deliberat Weise 1544 *socios* Weise: *socio* ed. 1560 *radicat* ed., manu correxit exemplar Halense 1566 ed. habet lacunam, exemplar Halense *sinebat* suppl. 1589 *Paeonis*] sc. *Paeonis* 1610 *quamdiu* Weise: *quam diu* ed. 1664 *et* ed.: *ut exemplar Halense manu correxit* 1685 *facillime* deliberat Weise 1689 *sancte*] i.e. *sanctae*

Similienapparat

(Gr.) 2 λιπαυγέ] cf. Orph. *H.* 18,2; *AP* 9,13,1 (Pl.Jun.) 3 νοήμονα πῦρον ἀνάπτου] ~ *AP* 2,25 (Πειθούς ... v. π. ἀνάψας) 4 Ὀμηρίδος ... Μούσης] cf. eadem sede Nonn. *D.* 32,184 (Ὀμηρίδες ... Μούσαι) 6 νεολαμπέος] cf. Man. 4,510 (de luna) 8 βιαρκέος] cf. Nonn. *D.* 17,370 18 λιγνὸν οὐρον] de iunctura cf. Hom. *Od.* 3,176; 4,357 29 εὐήνορα πάτρην] ~ Nonn. *D.* 41,331 (εὐήνορι πάτρῃ) 34 ἀεικλυτόν] nl. 36 ὕμνον ὑφαίνων] ~ Nonn. *D.* 19,100 (ὕμνον ... ὑφαίνων) 37 περιπλομένων ἐνιαυτῶν] = Hom. *Od.* 1,16 et al. 39 τελεσίχρονος] nl. 40 ἀπειράνδροισ] cf. Hsch. μ 1511 s.v. μνηστή 42 εὐποδι] cf. *AP* 6,54,6 (Paul.Sil.) 44 ἀεζιφόνιος] nl. 46 θεῖος ἀνήρ] cf. Pi. *P.* 6,38 et al. 47 ἀνθρώποιον ἐτήτυμα θέσφατα φαίνεν] ~ A.R. 2,315 (Phineus de Iove: βούλεται ἀνθρώποις ἐπιδευέα θ. φ.) 48 πανεπισκόπων] cf. *AP* 7,245,1 (Gaed.) (de Chrono) 51 νῶτον ἀρούρη] = Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1476,8 53 δηγαιὸν ἐπὶ χρόνον] = A.R. 4,1547 54 ἠπίοθυμος] cf. AG 16,65,2; Orph. *H.* 59,15 55 δειναρέτην] nl. 57 φωσφορόν ἡμαρ] cf. Orph. *H.* *praef.* 24 59 ἐπαρηγόνα μόχθων] = Orph. *A.* 89 61 ἀγλαβοδρόμος] cf. Nonn. *D.* 18,4 62 ὄλβιον οὐδας] = *Orac.Sib.* 3,388 64 μεταλλίδος] nl. 65 εὐφρονα θυμόν] cf. Thgn. 765 66 στεινῆσιν ἐν ἀτραπιτοῖσιν ὀδεύων] cf. Apoll. *Met.Ps.* 9,51 (ἀτραπιτοῖσιν ἐλεγχίστησιν ὀδεύει) 69 παιδοστοκόμ] nl. 70 δρηστεῖρα] cf. Hom. *Od.* 10,349; 19,345 70 τελεσογιόνοισ] cf. Nonn. *D.* 48,827 73 μακάρεσιν ὁμοιον] ~ Q.S. 4,219 (μ. ὁμοίου) 76 ποικιλόκαρπος] nl. 78 πολυφεγγέος] cf. Man. 2,347 80 νύμφαι δ' ὠρχήσαντο] cf. Nonn. *D.* 38,132sq. (ἀμφὶ δὲ Νύμφαι / Νηίδες ὠρχήσαντο) 81 Αἶδα κοινέει] cf. A.R. 4,1666 81 δηλαίνοντες] verbum hoc sensu apud veteres non legitur 87 θεοστογάς] nl. 90 λογοσθενέεσιν] nl. 94 πατήρ καὶ πόντια μήτηρ] = Hom. *Il.* 6,413

100 ἀρτμαθέσσι] cf. E. *Hec.* 687 **102** ποικιλ' ἀνιχνεύων λογίης μυστήρια τέχνης] ~ Opp. *C.* 4,19 (αἰόλα ... ἐρατῆς μ. τ.) **104** ἄνθηα δρέψῃ] cf. *h.Cer.* 425 (ἄνθηα δρέπτομεν) **105** πολλά παθῶν καὶ πολλὰ μαθῶν] cf. Hom. *Od.* 4,81; 15,176 (πολλὰ παθῶν καὶ πόλλ' ἐπαληθεῖς); cf. etiam Melanchthonis *Epitaphium Iohannis Eccii* (CR X 583 Nr. 202: πολλὰ φαγῶν καὶ πολλὰ πῶν καὶ πολλὰ κάκ' εἰπῶν) et *Epitaphium Doctoris Martini Lutheri* (CR X 584 Nr. 203: πόλλ' ἀγαθὰ ποιῶν πόλλ' εὐσεβέα τε διδάσκων) **105** ταλασίφρονι θυμῷ] cf. Tyr. fr. 5,5 **108** πάσαν ... ὀμηλικὴν ἐκέκαστο] ~ Hom. *Il.* 13,431 (πάσαν γὰρ ὀμηλικὴν ἐ.) **117** κύδος ἀνάπτει] ~ Eudoc. *Cypr.* 2,331 (κ. ἀνάπτει) **120** ἠψύσαντο] de clausula spondiaca cf. Mosch. *Eur.* 124 (μέλος ἠψύσαντες); vide etiam Rhod. *Arion* 28 (μέλος ἀπύοντα); Rhod. *Luth.Dor.* 182 (ἰάλεμον ἀπύοντες) **122** ὄξυφάεσσι] cf. Nonn. *D.* 7,214; 28,303 **124** νοοθελγέος] nl. **126** ἐμάστει θυμὸν ἀνίας] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 16,79 (ἀμύξετε θυμὸν ἀνίας); *D.* 11,484 (ἰμάσσετε θ. ἀνίη) **127** κακοραφίῃ] = Hom. *Od.* 2,236 **129** ἐρημοπόλοισι] nl. **131** κερσκόμω] nl. **132** οἰοβίων] cf. Gr.Naz. *Carm.* PG 37,643,3; Apoll. *Met.Ps.* 77,144 **135** ἀργύπνιοι μερίμναι] cf. AG 16,211,1 (ἀργύπνιοι ... μερίμνας) **139** ὁμοσηνούσιν] cf. X. *Cyr.* 2,1,25 **145** εἰς Αἴδα μέλαθρον] cf. Man. 1,193 (εἰς Αἴδος ... μέλαθρον) **147** λυσαμορί] nl. **153** θάρσος ἀέξων] = [Hes.] *Sc.* 96,434; Nonn. *D.* 9,194 **157** ὄλεθροτόκοισι] nl. **161** φέγγος ἐλίσων] cf. AP 2,7 (ἐλίσσε δὲ φέγγος ὄπωπής); Paul.Sil. *Ambo* 102 (φέγγος ἐλίσσει) **163** παλπροθίων] cf. Hom. *Od.* 5,430; 9,485 (semper cum voce κύμα) **165** θάσμα] cf. Orph. *H.* 49,6 **166** πυκνιόφρονος] cf. *h.Merc.* 538 (πυκνιόφρονα βουλήν); AP 11,350,3 (Agath.) (ρήτηρ ... πυκνιόφρονι) **167** ἀεξινόσι] cf. Procl. *H.* 3,16 (ἀεξινόσκων ἀπὸ σίμβλων); Nonn. *D.* 14,119 (ἀεξινόσιοι τοκῆς) **170** ἀκαμάτοιο μενοινή] cf. *App.Anth.* 101,1 (ἀκαμάτοιοι νόοιο μενοινάτι) **173** θεουδέϊ ... φωνῇ] cf. Nonn. *D.* 39,137 (θεουδέα ρήξατο φωνῆν); *Par.Ev.Jo.* 7,41 **178** προῖδμονι] nl. **178** προῖδμονι θυμῷ] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 17,78 (ἰδμονι θυμῷ) **183** ἀγαλόμητι] cf. Triph. 183 (de Erpeo fabricatore equi Troiani); Procl. *H.* 5,10 **188** μαργοσύνη] cf. A.R. 3,797 **188** χαλπροσύνη] cf. Hom. *Od.* 16,310 **189** ὡς δ' ἴδεν, ὡς ...] cf. Hom. *Il.* 14,294; Theoc. 3,41 **190** κυνώπιδος] cf. Hom. *Il.* 3,180; *Od.* 4,145 (de Helena); 8,319 (de Venere) et al. **193** πομπυσοσέων] de clausula spondiaca cf. Hom. *Od.* 20,149 (πομπυσοσάσι); Q.S. 5,68 (πομπυσοσάσι) **198** ὄργια μύθων] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 16,111; 17,90; cf. etiam Procl. *H.* 4,15 (ὄργια καὶ τελετὰς ... μύθων) **202** ὄξυνῶ] nl. **203** ὄαρσμοῖς] cf. Hes. *Op.* 789 **208** βαθυστρώτοιο] cf. Musae. 266 (βαθυστρώτοις ἐνὶ λέκτροισι) **212** γριπευσάντων] cf. Zonar. s.v. γριπεύσαι **214** παιδευτήρι] vox pedestris, cf. LSJ s.v. παιδευτήριον **216** ἰσόθεος φῶς] = Hom. *Il.* 2,565; 3,310 et al. **219** γαμοκλόπον ὕβριν] = Triph. 45; vide etiam Rhod. *Tro.* 396,413 **221** λυσικάκου] cf. Thgn. 476 (ὑπνον λυσικάκου) **232** θυμὸν ἄμύσει] cf. eadem sede Hom. *Il.* 1,243 (θυμὸν ἄμύσει); Triph. 471 (θυμὸν ἄμυσσον) et al. **239** ἀλεξιμόροισι] cf. S. *OT* 164 **241** ἐργάζεσθαι] de clausula spondiaca cf. Hom. *Il.* 18,469; *Od.* 17,321; 20,72 et al. **245** σαλπικτή] vox rotius pedestris, cf. LSJ s.v. σαλπικτής **247** οὐρανόφοιτον] nl. **248** δολερῆς μελιγμοσι φωνῆς] cf. Theoc. 22,221 (λιγέων μελιγμοσι φωνῆς); A. *E.* 886 (γλώσσης ἐμῆς μελιγμοσι καὶ θελκτῆριον) **252** θεοστυγέουσιν] cf. E. *Tr.* 1213 (de Helena); *Cyc.* 602 (de Cyclope) **256** ὠνήσασθαι] haec clausula spondiaca apud veteres non legitur **264** ὄμωροφίσι] cf. Opp. *H.* 5,418 **266** πρωτάγγελος] cf. AP 9,383,8; Nonn. *D.* 27,14 **268** ὄξει μύθω] = Nonn. *D.* 13,492; 48,420; *Par.Ev.Jo.* 1,65 et al. **269** βαρυζήλοισι] cf. Lyc. 57; AP 5,243,5 (Maced.) (de Amore) **271** σμερδαλέον βρυχάτο] cf. Q.S. 3,146; 7,471 (σμερδαλέον ... βεβρυχώς) **273** λογοφθόρον] nl. **275** ὄξυμόροισι] nl. **276** ἄφρονι τόλμῃ] = AP 9,708,1 **278** τηλεβήτορον] nl. **283** ἀνδροθέου] nl. **284** ἀξίότιμον] nl. **285** ἀτέρμονα λογιὸν ἄμυσι] cf. Hom. *Il.* 1,341,398 (ἀεικέα λογιὸν ἄμυσι) et al. sim. **287** Θεοφθόρου] nl. **287** ἀχθεῖ γαῖον] clausulam Homericam κῆδε γαῖων imitator videtur noster, cf. Hom. *Il.* 1,405; 5,906; 8,51; 11,81 **290** φερεζῶου] cf. Nonn. *D.* 12,6 **294** καθαρσινόοισι] nl. **295** ἄλτροβίοισι] cf. Nonn. *D.* 12,72 **297** σεμνοβίου] nl.; vide etiam Rhod. *Ilf.Herc.* 386 (ζωῆς σεμνοβίοιο κατὰ πλόν) **297** πολυμεφέος] cf. Nonn. *D.* 4,35 et al. **301** Θεοφθόγοισι] nl. **304** ἀθεομβίοισι] cf. *Hr.Ep.* 17 **315** ἐμπεδόμαρτος] nl. **316** φαίδιμα γυῖα] clausula Homericā, cf. *Il.* 6,27; 8,452 et al. **317** ἀλτρονόοισι] cf. e.g. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 9,150 et al. **317** κακοραφίας] cf. e.g. Hom. *Od.* 2,236 **320** πυρὸς μαλερῆσιν αὐτματί] cf. A.R. 1,734 (μαλεροῖο πυρὸς ... αὐτμήν); Q.S. 13,329sq. (αὐτμαί / Ἥφαιστου μαλεροῖο) **322** εὐπτερος ὄρνις] cf. S. *OT* 175; *Orac.Sib.* 8,354 **323** χιονόμορφος] nl., cf. Rhod. *Arion* 953 **323** μελίγηρον αὐοῖδῃ] = *h.Ap.* 519 **325** θεοστόργου] nl. **327** οἰστροτόκοισι] nl., cf. Rhod. *Arg.* 429 (Κύπριδος οἰστροτόκοιο) **330** πυρκαύστω] nl. **338** κηρυσσόντων] haec clausula spondiaca apud veteres non legitur **339** ἀνεκπλυτον] cf. *Pl. Ti.* 26c **341** ἐφεδρήσοντα θούκοις] cf. Nonn. *D.* 11,148 (ἐφεδρήσοντα δὲ ταύρω); 30,317 (ἐφεδρήσοντα δὲ δένδρω) **342** ἰθυδικοῖς] cf. AP 8,135,2 (Gr.Naz.); Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1551,3; Apoll. *Met.Ps.* 24,17 **347** ὄξυτύπων] nl., cf. etiam Rhod. *Tro.* 1170 **350** λογοσθενέουσιν] nl. **353** ἄνθε δὲ οἰ ἄλλα μενοῖνα] = Hom. *Od.* 2,92; 13,381; 18,283 **356** δολομήχανα] cf. Theoc. 30,25 (de Amore); Simon. fr. 70,2 Page (de Marte) **358** de re] cf. Hom. *Il.* 22,262sq.; vide etiam Rhod. *Il.parv.Hom.* 22,23; Rhod. *Hist.eccl.* 28 **362** ἀγαλοπύργοισι] nl. **364** ἀγορῆν ποιήσατο φαίδιμον] ~ Hom. *Il.* 8,489 (ἀ. π. φαίδιμος Ἔκτωρ) **367** βραβευτή] vox pedestris, cf. LSJ s.v. βραβευτής **368** καρτερός ἦρωϊς] = Q.S. 8,210 **378** ἐστήρικται] de clausula spondiaca cf. Hes. *Th.* 779 **383** ἀμφήριστον] de clausula spondiaca cf. Call. *Jov.* 5 (ἐπίε γένος ἀμφήριστον); A.R. 3,627; 4,345; Q.S. 5,310 (ἀμφήριστος) **384** ἐπὶ πλάστιγγι δικαίῃ] ~ AP 12,88,5 (εἰς πλάστιγγα δικαίην) **385** ἰχθυότου] cf. Opp. *H.* 2,1 **386** ἰχνος ἔκαμφεν] iunctura Nonniana, cf. Nonn. *D.* 8,27 et al.; *Par.Ev.Jo.* 2,64 et al.; vide etiam Rhod. *Arion* 1237 **387** κρήνην ... ἐέλωρ] cf. Hom. *Il.* 1,41 (κρήνην ἐέλωρ) et al. **389** χολωθεί] cf. eadem sede Hom. *Il.* 1,9 **392** δασπλήτος ἀνάγκη] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 7,175 (δ. ὑποδρηστήρης ἀ.) **393** ἀρχιερηῖδος] nl. **397** θεμιστοπόλοισι] cf. *h.Cer.* 103 **402** σῶφρονι θυμῷ] de iunctura cf. *h.Bacch.* 49; Thgn. 1,754 **403** πολλὰ μενοῖνα] cf. eadem sede Opp. *H.* 2,159; Q.S. 4,57 (πολλὰ μενοῖνων) **406** νεομήχανον] nl. **412** ἠνίπατε μύθω] = Hom. *Il.* 2,245 (Ulixes Thersitam reprehendit) et al. **413** ἀκριτόμω] cf. Hom. *Il.* 2,246 (Ulixes de Thersita); vide etiam Rhod. *Tro.* 644 (item de Thersita) **414** νόον μάστιζεν ἀνίας] cf. Nonn. *D.* 11,484 (ἰμάσσετε θυμὸν ἀνίη) **417** δέμας καταβόσκει] ~ Nic. *Ther.* 244 (δέμας καταβόσκειται ἄτη) **418** λυσαχθέος] nl. **424** ἀντιβίων ἐπέων προκαλιζέτω] cf. Hom. *Il.* 3,19sq. (προκαλιζέτω πάντας ἀρίστου / ἀντίβιον μαχέασσασθαι) **428** λέλυν ὡς ἀλκι πεποιθῶν] = Hom. *Il.* 5,299 (de Aeneas) **429** ἠδυεπιή] cf. Hom. *Il.* 1,248 (de Nestore); vide etiam Rhod. *Tro.* 504 (de Ulixes) **429** αἰολόμυθον] nl., fortasse adiectivum ποικιλόμυθος imitatur; vide etiam Rhod. *Arg.* 191 **430** ἀμετροπέτης] cf. Hom. *Il.* 2,212 (de Thersita) **432** θεμιστούχος] cf. A.R. 4,347 **436** ἀκεσομόρου] nl. **439** ὑπερμεδέουσα] nl. **443** ὀμοροθέει] cf. E. *Or.* 530 **448** εὐπλοῦτοιο] cf. Hsch. ε 7077 **454** κωτύλον] cf. Thgn. 295; Theoc. 15,89 et al. **454** αἰσιμα βάζων] cf. eadem sede Hom. *Il.* 14,92 (ἄρτια βάζων) **455** ἀειμαργον] cf. Opp. *H.* 2,213 **459** ὕπτιον ἐξετάνασσε] ~

Hom. *Il.* 7,271 (ὑπίπτος ἐξετανύσθη) **464** πεισήνορος cf. **465** θελξινόοις cf. *AP* 6,88,3 (Antiphan.); Musae. 147 **466** θεοφάντορος cf. *Suda* δ 1170 **474** οἰνοδόκον cf. *Pi.* I. 6 (5),40 (οἰνοδόκον φιάλαν); *AP* 6,33,6 (Maec.) (οἰνοδόκον κύλικα) **477** κενέλιδος cf. *Il.* 15,16; *Od.* 2,236 et al. **483** λιποφειγέος cf. *Man.* 1,65; Musae. 238 **485** πωριννεύστοισι cf. Musae. 88 (v.l.) **487** κακομηδέος cf. *h.Merc.* 389 **494** ἄφρονι θυμῷ = *Hom.* *Od.* 21,105; *h.Ven.* 286 **495** πρωτόχνοον cf. *Luc. Am.* 53 **496** ἀταλαί φρένες] de iunctura cf. *Q.S.* 7,340 (ἀταλάς φρένας) **496** φρένες ἠερέθοντα] = *Hom.* *Il.* 3,108; vide etiam Rhodomani 1595, K 4r (Philomusius) **498** θελξινόοι cf. **501** θελγόμενος κῆρ] cf. *Hom.* *Il.* 7,428,431 (ἀχνύμενοι κῆρ) et al. **503** ἐκλεκτήραι] η] **506** ἀνήνυτον ἔργον] de iunctura cf. *Pl. Phd.* 84a (de Penelopa) **507** μίσαγετ' ἀήταις] vide etiam Rhod. *Ilf.Herc.* 343; Rhod. *Tro.*² 1128 (μίσαγετ' ἀέλλαις) **510** ἀμεινόνιοι cf. *Nonn. D.* 1,388 **510** κατάσχετοι ἄλματι λύσσης] ~ *Nonn. D.* 14,350; 29,278 et al. **511** οἰστροβολεῦντος] cf. *AP* 9,16,2 (Mel.) **512** θεοφθόγοιο] η] **514** ἀειδέος ἄρκου πότμου] vide etiam Rhod. *Tro.*² 446 **517** πωριτευχέϊ] η] **521** τεφρωθήναι] de clausula spondiaca cf. *Man.* *Alex.* 534 (τεφρώσαιο) **523** θυάδα λύσσαν] ~ *Nonn. D.* 47,117 (θυιάδι λύσση) **524** θρασυκάρδιον] cf. *Hom.* *Il.* 10,41; 13,343 **529** λαοβότων] cf. *Hsch.* λ 289 **531** παρὰ χεῦματα Ῥηνοῦ] ~ *AP* 7,741,3 (Crin.); *Orac.Sib.* 12,44 (παρὰ χεῦματα Ῥήνου) **534** παναπήμονα] cf. *Hes. Op.* 811 **537** κακοφραδές] cf. *Hom.* *Il.* 23,483 (de Aiace); *A.R.* 3,936 **540** ἴαχε φωνήν] = *Nonn. D.* 2,208; 3,102 et al. **550** ἀρνήσασθαι] de clausula spondiaca cf. *Hom.* *Il.* 8,358; 21,345 **551** θεοφθέγκτοισι] apud Eustathium legitur, cf. *LSJ* s.v. θεόφθγκτος **559** ῥήξατο φωνήν] = *Nonn. D.* 1,426; 2,112 et al. **561** μοι ἐπίρροθος ἔλθοι] ~ *Hom.* *Il.* 23,770 (ἀγαθῆ μοι ἐπίρροθος ἔλθε ποδοῖν) **563** θρασυμήχανον] cf. *Pl.* *O.* 6,67; *N.* 4,62 **571** μολεροῦ πυρός] = *Hom.* *Il.* 9,242 **572** χεῦαν ἰωήν] ~ *Nonn. D.* 25,325 (χεῦαν ὄξειαν ἰωήν); *Par.Ev.Jo.* 6,23; 20,70 **574** μήνιν ἀέξω] = *Nonn. D.* 22,378; cf. etiam *A.R.* 1,1339 **576** ἔννεπε μῦθον] = *Hom.* *Il.* 8,412; *Orph.* A. 541; *Nonn. D.* 47,274 **587** καὶ ἐπίφρονι βουλή] = *Hom. Od.* 3,128 **588** βαθουαγκέϊ] cf. *AP* 9,283,1 (Crin.) **594** ηῦδάξαντο] de clausula spondiaca cf. *D.P.* 22,94; *Euphr.* 43 **597** ἔμπνοος ... νεκρός] de iunctura cf. *Gr.Naz.* *De vita sua* 1919 **600** νυκτὸς ὀμίχλην] ~ *Nonn. D.* 4,122 (v. ὀμίχλη) **601** ἀνέρος ἄξια ῥέξω] cf. eadem sede *Nonn. D.* 37,768 (Διὸς ἄξια ῥέξω); 43,148 (πυρὸς ἄ. ῥέξει); *Par.Ev.Jo.* 10,134 (γενετήρος ἀτέρμονος ἄ. ῥέξω) **602** λογοφάντορ] η] **604** ἀάσπετον ἔργον] ~ *Q.S.* 5,65 **606** φιλατρεκέεσσιν] η] **610** παραξινόων] η] **612** ὀξυπόροιο] cf. *Orp. H.* 2,406 **618** ἀκουσθείου] cf. *AP* 6,249,4 (Antip.Thess.) **620** ἔδρακε Φοῖβος] cf. *Q.S.* 11,178 **625** δέικελα] cf. *Nonn. D.* 48,697; *AP* 9,153,4 (Agath.) **627** νοοβλαβέϊ] η] **630** ἐγρεμόθω] cf. *Nonn. D.* 20,291 **631** οἰστροδίη] η] **634** ἀνίπτοι χερσίν] cf. *Hom.* *Il.* 6,266; *Hes. Op.* 725 **635** θεοκράντοιο] cf. *A. Ag.* 1488 **636** βαθυκευθέα] η] **641** νοοθαλπείος] η] **652** εὐερέκτα αὐλήν] de iunctura cf. *Hom.* *Il.* 9,472; *Od.* 21,389 **653** εὐκτίμενον πτολίεθρον] = *Hom.* *Il.* 2,501 et al. **654** θυμηδέος ... νόστου] de iunctura cf. *A.R.* 4,381; *Q.S.* 14,312 **655** πρηλόγοισι] η] **657** κλεψήνορα] η] **664** ἀλκεμάχων] cf. *AP* 6,124,2 (Heges.) (ἀλκεμάχος) **665** θεάγγελον] cf. *Hsch.* θ 160 (θεαγγελίος) **666** Αἴδαο πυλάων] cf. *Hom.* *Il.* 5,646 (πύλας Αἴδαο) **672** ψυχοσόοις] cf. *AP* 9,197,4 (Marin.Near.); 15,12,10 (Leo Phil.) **676** αἰθερόφαντον] η] **680** θεόδοτον] cf. *Hes. Op.* 320 **681** ἀριδείκτον ἦρατο τιμῆν] ~ *Orp. H.* 2,18 (ἐπίσκοπον ἦ. τ.) **655** (γεράσιμον ἦ. τ.) **682** θεογράπτοιο] η] **685** σελμαφόρος] cf. *A. Eu.* 1022 **687** βροτῶν ... ἀφληστῶν] de clausula spondiaca cf. *Hom. Od.* 6,8 (ἐκάς ἀνδρῶν ἀφληστῶν) **694** νεοπλανέϊ] η] **696** φιλόζοφον] η] **698** δινευόσθαι] de clausula spondiaca cf. *Orp. H.* 3,60 (ὑπεῖρ ἄλα δ.) **700** ψευδοβόα] η] **703** ὅς ἔπλετο κμάτος ἀρχῆ] ~ *Hom. Il.* 22,116 (ἦ τ' ἔπλετο νεῖκος ἄ.) **706** μαργαινόντων] de clausula spondiaca cf. *Orp. H.* 5,365 (ἐνὶ κῆτει μαργαίνουσι) et al. **709** ποικιλόκαρπος] η] **712** ἀναβαπτιστάων] haec clausula spondiaca apud veteres non legitur **713** ἀναιδεῖς ἐπιειμένος] ~ *Hom.* *Il.* 1,149 (ἀναιδεῖν ἐπιειμένος) **714** θεοεὔκτοιο] η] **714** πατέουσι θέμιστας] cf. *A.R.* 2,17 (ἐμάς πατέοιτε θέμιστας); vide etiam Rhod. *Tro.*² 1418 **715** μάργος ... κύνεσσιν] de iunctura cf. *Nonn. D.* 5,367 **720** ἡμερίων ... ἀνδρῶν] cf. *S. Aj.* 398; *Ant.* 789 (ἀμερίων ... ἀνθρῶτων) **727** ἀγοριωτῶν] de clausula spondiaca cf. *Hom. Il.* 11,549 (ἀνέρες ἀγοριώται) **728** ἀμύχανα τεχέ' ἀείρων] cf. eadem sede *A.R.* 1,266 (ἀρήϊα τεχέ' ἀείρειν) **730** ἀναΐδα θυμόν] cf. eadem sede *Hes. Th.* 833 et al. **731** ἀολλέες ἠγερέθοντα] = *Hom.* *Il.* 23,233 et al. **735** πυρίπνοον ... ἄροτρον] cf. *Lyc.* 1314f. **737** σπείρε ... ὄγμον ὀδόντων] ~ *Nonn. D.* 4,426 (item de Cadmo: ἔσπειρε πολύστιχον ὄ. ὄ.) **737** φυσίμβροτον] η] **738** κατὰ πάσαν ἀνασταχέουσκον ἄρουραν] = *A.R.* 3,1354; vide etiam Rhod. *Arg.* 416 **745** οἰοβίω] cf. *Gr.Naz. Carm.* PG 37,525,12; 643,3; *Apoll. Met.Ps.* 77,144 **747** θανάτοιο—δότειραν] = *Nic. Alex.* 612 **749** λυγρὰς ἐπὶ κῆρας ἰάλλον] ~ *Hom. Od.* 2,316 (κακάς ἐπὶ κῆρας ἰήλω); *Q.S.* 3,41 (κακάς ἐπὶ κῆρας ἰάλλειν) et al. **750** ἀγορβίοισι] η] **751** ἐγεραιφρόνον] η] **755** ἐπήρατον ... πότμου] cf. *Nonn. D.* 12,212; 15,321 **763** πήματα πάτρης] = *AP* 2,191 **778** βροτῶν δ' ἀπερείσια φύλα] ~ *Q.S.* 2,646 (βροτῶν ἄ. φ.) **781** ἐρίστονον] η] **789** γαμεχθέος] η] **791** μυστηριολύβειων] η] **793** νεοφειγέϊ] cf. *Nonn. D.* 22,350 **794** μηλοφθόρα] η] **796** λογοθρῆπτον] η] **798** δεικελόπορθος] η] **798** κακὸν ὤρσε κυδοιμόν] ~ *Hom. Il.* 18,218 (ἄσπετον ὤρσε κυδοιμόν) **803** ὀλεθροτόκων] η] **809** λαβραγορέϊν] cf. *Hsch.* λ 17 et al. **816** ὀβριμοχείρων] η] **819** νήχυτον οἶνον] cf. *A.R.* 3,530 (νήχυτον ὕδωρ) et al. **826** ὑπέροσφο] cf. *Ar. Ach.* 972; *Pl. Eutha.* 289e **831** μεγάλωχον] cf. *Pl.* *P.* 8,15 et al. **831** ἐπουρανίοιο τοκήρης] = *Nonn. D.* 39,69 **834** περιγλώχισι κερανοῖς] ~ *Nonn. D.* 1,295; 23,249; 28,175 (πυριχλώχισι κερανώ) **835** λογοσθενέεσσιν] η] **841** ἀπατήλια βάζων] ~ *Hom. Od.* 14,127,157 (ἀπατήλια βάζει) **844** εὐνήρειαν] de clausula spondiaca cf. *A.R.* 4,87 (εὐνήρσασα) **845** πινυτοῖσιν ... ἔπεισι] ~ *Q.S.* 1,450 (πινυτοῖσι παραουδήσασα' ἐπέεσσι) **848** Λανοῖο παρ' ὄχθαις] cf. e.g. *Hom. Il.* 4,487 (κεῖται ποταμοῖο παρ' ὄχθας) **850** ἐσθλοδαέσσι] η] **850** περικλυτὸν εὐχος ὀπάζει] cf. *Gr.Naz. Carm.* PG 37,1367,7 (περῶσιον εὐχος ὀπάτων) **860** λιθοκάρδιον] vox pedestris **863** πείρατ' ὀλέθρου] cf. *Hom. Il.* 6,143; 7,402 et al. **866** δωδεκάμηνος] cf. *Pi.* N. 11,10 **870** πλαγῆνορε] η] **874** ὀξυμύθοιο] η] **882** θρασύμυθον] cf. *Pl.* *O.* 13,10 **887** πρηῦφρονα] η] **895** εὐφάεεσι μετ' ἀστράσι] cf. *Nonn. D.* 40,385 (εὐφάεεσι ... ἀστράσι) **897** μελίθροον] cf. *AP* 5,125 (124),2 (Bass.) (de cygno) **898** ἐφαρμοδοῖς] η] **913** παυροπεῖ] cf. *AP* 7,713,1 (Antip.) (de Erinna poetria) **914** ἀειπαιένω] cf. *Gr.Naz. Carm.* PG 37,1347,10 **914** μυστηριολωβῶν] η] **917** ἑσκαλος ἀνήρ] = *Nonn. Par.Ev.Jo.* 1,94 (de Ioanne Baptistae); 5,129; 19,189 **926** ὀμοσθενέτην] η] **932** ἄχρονος] cf. eadem sede *Nonn. Par.Ev.Jo.* 1,1 **934** υἱὸς ἀμῆτω] = *Nonn. Par.Ev.Jo.* 1,2 **936** πολυθαμβέϊ] cf. *Nonn. D.* 14,418; 30,15; 40,337; *Par.Ev.Jo.* 12,120 **942** ἀλιτροφῶν] η] **943** ὄξω ... τέμα χρόνιοιο ... ἦνυσαν ὄζραι] vide etiam Rhod. *Il.parv.Hom.* 1,1 (ὄξω ἦρα σπεῦδον ... ἐς τέλος ὄζραι) **951** σταυροπαγεῖ] cf. *Eudoc. Cypr.* 1,201.282 **968** λάθροιο ἔρπυ] = *Nonn. D.* 42,71 **974** μῆλοφάγοι] η] **974** βαρύμυθον] η] **978** ἐλώρια δ' εἰσι μόροιο] cf. *Hom. Il.* 1,4 (ἐλώρια

τευχε κύνεσσι) **979** ὀρθοδίκαιοι cf. Pi. P. 11,9 **985** καθαρσιγόνουσι nl. **986** ἀφαρυνόνουσι nl. **1007** παμπροίκιον nl. **1021** θεογνώτωι vox imprimis patristica **1025** ὀρθοβίαιοι nl. **1029** ἀγνωτόκοιοι nl. **1030** ποιπνούντες] de clausula spondiaca cf. Q.S. 4,509 (ποιπνούντες); Hom. *Il.* 1,600 (ποιπνούντα) **1037** ἀλεξιμόροισιν cf. S. *OT* 164 **1044** παναμίστοιι nl. **1065** ἐσθλοτόκοιοι nl. **1067** θεοηχέϊ nl. **1075** ἀγχιθέοισι cf. Hom. *Od.* 5,35 (de Phaeacibus) **1076** καινογόνουσι nl. **1077** παλιμφύεσσα] cf. Luc. *Am.* 2; Nonn. *D.* 2,298 et al. **1089** θεομνήτωι nl. **1093** ἠλοδάκτος] nl. **1097** ὀλεθροδέτοισιν nl. **1103** αἰθέρος ἐστὶ πολιτῆς ~ Nonn. *D.* 44,172; *Par.Ev.Jo.* 8,54 (αἰθέρος εἰμὶ πολιτῆς); vide etiam Rhod. *Biop.* 268; Rhod. *Hym.Schol.* 287 **1107** ἀμαλδύνει κακότητα] = Q.S. 1,73 **1108** σμηξιβίου] nl. **1114** ἀλιτροσόουσι] nl. **1118** ψυχασόουσι] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 7,144; *AP* 9,197,4 (Marin.Near.); 15,12,10 (Leo Phil.) **1119** θεοκευθέα] nl. **1119** χερσὶν ἀνίπτουσι] cf. Hom. *Il.* 6,266 (χερσὶ δ' ἀνίπτουσι); Eras. *Adag.* 1,9,55 (*illotis manibus*) **1120** παγκόσμιον] cf. Orph. *H.* 34,20 **1132** θεμιστοπόλων] cf. *h.Cer.* 103 **1138** ἰθυντήρος] de clausula spondiaca cf. A.R. 4,209 **1143** θεομοσόουσι] nl. **1150** ὄρκον ὁμόσσα] = Hom. *Od.* 5,178; 10,299 et al. **1153** ἥδ' ἀτιτάλλειν] = Orph. A. 388 **1159** ὑπερμεδέοντι] nl. **1164** ἐπιγλαύσσησιν] nl.; vide etiam Rhod. *Theol.Christ.* 866 **1167** ὑπνώοντα] de clausula spondiaca cf. Opp. *H.* 2,657 et al. **1173** βιότοιο πορείην] = Procl. *H.* 2,19; 6,4; cf. etiam Nonn. *D.* 2,670; 3,298; 32,213 **1178** τεκνοσόω] cf. Nonn. *D.* 3,322 (τεκνοσόουσι) **1181** θεοδινέος] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 1,93 et al. **1185sq.** ψυχικός—πέλονται] de re cf. NT 1 *Ep.Cor.* 2,14 (ψυχικός δὲ ἀνθρώπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ) **1192** ἀεξικάκου] nl. **1197** πάνσοοι] nl. **1202** χρευσταί] nl. **1205** θέσπιδι φωνῆ] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 5,54 et al. **1214** ἀλιτροβαρές] nl. **1217** ἀστρίδος] nl. **1219** ἐπουρανοῦ Βασιλῆος] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 9,159 **1226** θεοφθέντου] inde ab aetate byzantina legitur, cf. LBG s.v. θεόφθεγκτος; vide etiam supra v. 551 **1230** ἰαστήρ] nl. **1230** μεσίτης] cf. NT *Ep.Gal.* 3,19 et al. **1230** πανάρκιοι] nl. **1237** ὄσον σθένος ἐστίν] = Nonn. *D.* 31,227 **1239** ψυχαρκέος] nl. **1242** ἐγὼ δ' ὀλίγοισιν αἰείω] vide etiam Rhod. *Tro.*² 10 (ἐ δ' ὀ. ἐνίψω) **1254** φιλομαχλάδα] nl. **1258** μυστιπόλος τελετή] ~ Orph. *H.* 49,2 (μυστιπόλοισι τελεταῖσι) **1271** βιοφθόρα] cf. Ps.-Phoc. 44 **1277** θεομαρτιά] nl. **1278** σωσῆγορος] nl. **1281** ἰδίοστολον] vox pedestris, cf. e.g. Plu. *Alc.* 1 **1284** ἀλιτροτόκων] nl. **1287** χραίσασαν ἀμοιβῆν] = Hom. *Od.* 3,58 **1289** αἰνοβαρέσσησιν] nl. **1298** θεοθαρσέος] nl. **1306** ἄξια ῥέζειν] cf. Nonn. *D.* 28,3; 37,768; 43,148; *Par.Ev.Jo.* 10,133 **1310** ἑοτάκτος] nl. **1312** χρυστολόγον] nl. **1312** ἐπάτησε θέμιστας] cf. A.R. 2,17 **1317** κύδει γαίην] ~ Hom. *Il.* 1,405; 5,906; 8,51 (κύδει γαίην) **1320** ἐστήκασιν] de clausula spondiaca cf. Hdt. 7,140 (= *AP* 14,92,9) **1324** ὄπλοβαρεῖ] nl. **1325** ἐσθλονόμων] nl. **1338** σκολιόφρονοι] cf. Nonn. *D.* 8,129 **1344** παλινζώοιοι] cf. Opp. *H.* 1,319; Nonn. *Par.Ev.Jo.* 2,105 **1351sq.** νυκτερίδες ... τετριγυῖαι] cf. Hom. *Od.* 24,65q. (νυκτερίδες ... / τρίζουσαι ποτέονται); Hdt. 4,183,4; de clausula spondiaca cf. Hom. *Il.* 2,314 (τετριγυῖα) **1361** ὑστερόφαντοι] nl. **1367** ἐσθλοτόκεια] nl. **1372** πιστοσόουσι] nl. **1374** ὑψικάρηνοι] cf. Hom. *Il.* 12,132 (δρῦες οὔρεσιν ὑψικάρηνοι); *h.Ven.* 264 (δρῦες ὑψικάρηνοι) **1376** λογοβώτοροι] nl. **1378** μάτρουι πότμω] = Nonn. *D.* 25,469 **1380** παλιναυγέος] nl. **1386** οὐρανοφάντων] nl. **1390** θεορρήτων βιβλων] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 5,154 (θ. ... βίβλων) **1392** λογοτερπέα] nl.; vide etiam Rhod. *Theol.Christ.* 2650 (λογοτερπέα ποίμνη); Rhod. *Pal.* 1,9 (θεοῦ λογοτερπέα ποίμνη) **1393** μηλοφθόροι] nl. **1394** ὀβριμοχάρμωσι] nl. **1396** μυστηριόφθων] nl. **1400** οὐλοόθυμοι] nl. **1405** κρατεραλκέος] nl. **1410** συγερόφρονοι] nl. **1419** μόθου ... αἰματόντος] cf. Q.S. 1,340; 7,123 **1421** Ὀλύμπιον οἶκον] cf. Nonn. *D.* 25,119 **1424** ἀρχεκάκοιοι] cf. Hom. *Il.* 5,63 (de navibus Paridis) **1427** ἐλαυνόμενοι μανῶδει δαίμονος οἴστρω] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 7,74sq. (νόον οἴστρος ἐλαύνει / δαίμονος); 8,159 (δαίμονος ... οἴστρω) **1428** ἀναϊδέα βάζειν] cf. Cleanth.Stoic. *fr.* 4,2 Powell **1438** αὐτόστατος ὀρμη] ~ Nonn. *D.* 25,534; 37,694 **1439** φρενοδινέος] nl. **1440** φάσματ' ὄνειρωσι] cf. A. Ag. 274; E. *IT* 1263 **1446** ἐσχατῆς δρόμον ἠούς] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 11,82; 12,192 (ὅτε δρόμος ἐσχατος ἠούς) **1456** ὀλοφθόροι] nl. **1464** φαυλιζόνται] haec clausula spondiaca apud veteres non legitur **1466** νήπιον ἦτορ] = Q.S. 14,389 **1468** φαιδρύνουσι] de clausula spondiaca cf. Opp. C. 2,355 **1474** ἀψιθεῶ] nl. **1478** θεοπειθεῖ λαῶ] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 18,104 **1490** λήια κείρειν] ~ Nonn. *D.* 5,1; 48,83; *Par.Ev.Jo.* 4,171 (λ. κείρων) **1491** de re cf. Hes. *Th.* 594–599 **1492** θεοσφιγκτοιοι] nl. **1501** καθαρόφρονοι] nl. **1504** ἠπυόντων] de clausula spondiaca cf. Mosch. *Eur.* 124; vide etiam supra v. 120 **1506** οὐδ' ἄλεωρῆ] cf. eadem sede Hom. *Il.* 24,216 (οὐτ' ἄλεωρῆς) **1508** αὐδάζονται] de clausula spondiaca cf. D.P. 22,94 (ἠυδάζοντα); vide etiam supra v. 594 **1517** ὀπλομανέσση] nl. **1519** χάλκεον ἦτορ] ~ Hom. *Il.* 2,490 (χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη) **1520** πάνθροον] cf. Hsch. π 348 **1521sq.** πάντες—νάουσι] = Hom. *Il.* 21,196sq. (item de Oceano) **1530** ὀμῶλακα] cf. A.R. 2,396; *AP* 7,402,3 (Antip.) **1539** αἰδηροπλόκοιοι] cf. Hld. 9,15 **1539** λιπόπνοια] cf. Orph. *H.* 18,9; *AG* 16,110,5 et al. **1542** ταμείρησι] cf. Hom. *Il.* 4,511; 13,340 **1544** τμηξινόοι] nl. **1551** ἀρτυνοῖατο μήτι] ~ Hom. *Il.* 2,55 (τοῦς ὃ γε συγκαλέσας πυκνὴν ἥρτυνατο βουλήν) **1557** φιλατρεκέ] nl. **1560** τηλεφανῶν ... ἄστρων] cf. Orph. A. 537 (ἄστρα τε τηλεφανῆ) **1561** μήδεα ... ὕφαινον] cf. Hom. *Il.* 3,212 (μήδεα πᾶσιν ὕφαινον) **1576** ἐστήριζαν] de clausula spondiaca cf. Nic. *fr.* 74,49 Gow/Scholfield (ἐστήριζαν); Arat. 10 (ἐστήριζεν) **1579** κύστιδος οὐροδόχοιο] cf. Gal. 8,373; 19,373 **1586** λιποτέρμονοι] nl. **1589sq.** ἄρωγι / ευαλήθ] cf. Nic. *Alex.* 326 (ευαλήθ' ἄρωγι) **1590** μακρὴν τ' ἀπεσείαστο νοῦσον] ~ Gr.Naz. *Carm.* PG 37,488,10 (πικρὴν ἀπεσείαστο νοῦσον) **1615** βαθύρροα] cf. Hom. *Il.* 7,422 (de Oceano) **1618** οὐρανοφάντων] nl., sed in Suda legitur οὐρανοφάντων **1621** ἰχνεύοντα] de clausula spondiaca cf. A.R. 2,279 (ἰχνεύοντες) **1626** ὀμοχευεῖα] nl. **1628** συμμήστορας] cf. A.R. 1,228 **1635** ἐχθοδοπεύοντα] cf. Hom. *Il.* 1,518 **1635** μενέκτυπα] cf. Hsch. μ 843 **1637** Ἄρεος ἐμφυλοιο] cf. A. *Eur.* 862sq. **1640** ἀπτολέμου ... γαλήνης] cf. Plu. *Mor.* 371d (γαλήνην πραγμάτων ἀπτολέμου) **1644** κύκνου θ' οἶον αἰεσμα] cf. Eras. *Adag.* 1,2,55 (*Cygnae cantio*) **1655** πολυθρέμμονοι] cf. A. *Pers.* 33 et al. **1661** οὐδὲ ἐ νοῦνος ἄικκος ἐνί ... δάμασση] ~ Orph. L. 22 (οὐδὲ ἐ ν. ἄ. ἐνὶ μεγάροισι δομάσση) **1664** μόρσιμον ἦμαρ] = Hom. *Od.* 10,175 **1673** ἀρτοτόκοι] nl. **1674** καὶ θερος ἀγλαόκαρπον] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 4,162 **1678** δράγματα ... ἀγείρων] ~ Apoll. *Met.Ps.* 128,13 **1683** ταυνηχέϊ] vox rarissima, cf. LSJ s.v. ταυνηχῆς **1690** χαμερπέσιον] adiectivum apud patres ecclesiasticos saepius legitur **1692** οὔσαι λεπτοίσι] = *Orac.Sib.* 1,364 **1696** ἠθάδι μολπῆ] = Nonn. *D.* 16,334 **1702** χριστοβόνη] nl.; vide etiam Rhod. *Coclon.* 2,2 **1703** ἄθ' Ἐσπερος ἔξοχα λάμπων] de re cf. *AP* 7,670,2 (νὺν δὲ θανῶν λάμπεις Ἐσπερος ἐν φθιμένοις) **1715** λιπόπνοια] cf. *AG* 12,132,5 (Mel.); 16,110,5; 16,133,5 **1717** κυδαίνοντες] de clausula spondiaca cf. Q.S. 1,825; 4,179; Opp. *H.* 5,294 **1724** νεκροσόω] nl. **1724** ἀείπλοκοι] nl. **1726** εἰς Θεὸς ἐν τρισσοῖσι] = Gr.Naz. *carm.* PG 37,524,8 **1728** θεόχαρτον] nl.

(**Lat.**) **1396** *Sacrimentiperdarum* nl. **90** *verbipotentibus*] vox mediaevalis **105** *aequa mente* cf. Hor. *carm.* 2,3,1sq. (*aequam ... mentem*) **174** *Lydium ... lapidem*] cf. Plin. *nat.* 33,126 **287** *diviniloqui*] nl. **350** *verbipotentibus* nl. **419** *suaviloquens*] nl. **429** *suaviloquus*] nl. **467** *lativagis*] nl. **474** *vinicapaci*] nl. **700** *falsicanas*] nl. **702** *tetrisoni*] nl. **789** *solicubis*] nl. **791** *Sacramentiperdarum*] nl. **835** *verbivalentibus*] nl. **846** *multiscius*] cf. Apul. *apol.* 31 (de Homero); *met.* 9,13,5 (de Lucio) et al. **882** *fortiloquum*] nl. **974** *malivora*] nl. **1073** *sacrifluens*] nl. **1673** *agripaniferis*] nl.

Indexreferenzen

Aaron 897
 Abendmahl 1079, 1087, 1270, 1277, 1471
 Adam 1452
 Aisa (Schicksal) 182
 Aleander, Hieronymus 476
 Antichrist 44, 185, 245, 326, 344
 Antinomer 1397, 1594
 Aphrodite 1496
 Ares 1533, 1542, 1637
 Augsburg 362, 891, 1577
 Augustinus, Aurelius 133
 Babylon 157
 Biene 828
 Bosporus 1407
 Calvin, Jean 827
 Caracciolus, Marinus 476
 Christ(en) 1066
 Christus 1, 14, 21, 26, 87, 88, 90, 120, 152, 210, 225, 228, 239, 255, 262, 282, 286, 438, 453, 472, 473, 549, 552, 606, 663, 690, 805, 820, 822, 825, 829, 837, 840, 852, 947, 1000, 1011, 1014, 1058, 1063, 1071, 1075, 1080, 1086, 1092, 1100, 1114, 1199, 1222, 1260, 1269, 1272, 1287, 1328, 1330, 1339, 1363, 1372, 1430, 1443, 1472, 1476, 1548, 1603, 1701
 Clemens VII. (Papst) 883
 Coburg 899
 Confessio Augustana 921, 1383, 1554
 David 460
 Deutsch (Ethnikon) 911, 1348, 1624
 Deutsche(r) 49, 56, 111, 360, 462, 684, 686, 689, 732, 1409, 1502, 1508, 1626
 Deutschland 9, 30, 366, 1403, 1414, 1517
 Dreifaltigkeit 936
 Drohne 828, 1491
 Eck, Johannes 426, 430
 Eileithyia 60
 Eisenach 103, 589
 Eisleben 61, 1657
 Elbe 164, 193
 Elias 10
 Engel 83
 Enyo 751
 Eos (Morgenröte) 685
 Erfurt 110
 Erinnye(n) 415, 568, 1528
 Fledermaus 1351
 Franke 900, 1417
 Friese 1510
 Glaube 11, 1021, 1023, 1036, 1065, 1183, 1194, 1198, 1203, 1235, 1276, 1277, 1294, 1375, 1441, 1474, 1666
 Goliath 460
 Gomorrhä 1526
 Gott 18, 35, 43, 106, 124, 129, 172, 189, 191, 197, 229, 311, 482, 483, 486, 515, 541, 561, 602, 624, 661, 676, 708, 796, 867, 935, 938, 947, 949, 979, 983, 989, 1007, 1019, 1024, 1035, 1045, 1046, 1106, 1111, 1118, 1161, 1176, 1187, 1196, 1203, 1204, 1209, 1229, 1234, 1240, 1243, 1249, 1265, 1301, 1312, 1335, 1340, 1347, 1361, 1367, 1376, 1387, 1392, 1413, 1481, 1501, 1504, 1582, 1584, 1607, 1664, 1667, 1688, 1696, 1709, 1722, 1726
 Grieche(n) 1259
 Griechisch tit.7, 690

Hades 81, 145, 185, 227, 237, 422, 666, 780, 952, 968, 981, 996, 1373, 1424
 Hafen 1183, 1641
 Harz 62
 Hebräer 689
 Heiliger Geist 927, 983, 1010, 1015, 1029, 1076, 1184, 1186, 1206, 1250
 Helvetier 816
 Hephaistos 332, 513
 Hesperus (Abendstern) 688, 895, 1703
 Hl. Stephanus 1377
 Homer 4
 Horen 943
 Hund 270, 1494
 Hus, Jan 315
 Iason 734
 Jerusalem 1526
 Jude 1429
 Kadmos 736
 Karl V. (Kaiser) 490, 530, 884
 Miltitz, Karl von 404
 Karlstadt, Andreas 619, 790, 874
 Kreuz 1040
 Lahn 848
 Lech 906
 Leo X. (Papst) 336
 Luther, Hans 65
 Luther, Martin tit.1, tit.5, tit.15, 4, 25, 28, 34, 89, 91, 162, 181, 249, 268, 282, 312, 357, 393, 403, 409, 419, 425, 434, 437, 479, 498, 501, 509, 519, 524, 532, 570, 574, 586, 618, 621, 651, 691, 699, 752, 785, 836, 846, 853, 862, 878, 882, 896, 911, 916, 1342, 1418, 1543, 1559, 1565, 1578, 1606, 1651, 1682, 1711
 Magdeburg 100
 Mainz 335
 Manichäer 1429
 Mantua 1550
 Marburg 849
 Maria 40, 1445
 Maximilian I. (Kaiser) 363, 400
 Medeia 735
 Melanchthon, Philipp 893, 915
 Messe 1258
 Mohammed 1398, 1432
 Moira/Moirai 179
 Momos (Tadel) 607
 Morgenstern 1560
 Moses 897
 Münster (Westfalen) 1510
 Muse(n) 4, 97, 110, 165, 193, 678, 850, 1620
 Nürnberg 1417
 Oekolampad, Johannes 821, 847, 871
 Olymp 78, 278, 894, 961, 966, 1045, 1162, 1165, 1687, 1727
 Paian 1589
 Papst 7, 31, 75, 185, 214, 221, 224, 226, 231, 256, 292, 333, 344, 359, 361, 374, 388, 395, 398, 404, 425, 427, 432, 441, 453, 458, 463, 469, 554, 614, 789, 879, 1351, 1373, 1588
 Patmos 594, 652, 657
 Paul III. (Papst) 1548
 Paulus 10
 Paulus von Samosata 1433
 Petrus (Apostel) 228, 274
 Phaethon 1636
 Phoibos 85, 160, 490, 620, 866, 1165, 1535
 Rhein 531, 1509
 Rhodoman, Lorenz tit.13
 Rom 184, 190, 336, 352, 406, 478, 1526

Sachsen (Land) 405, 478
 Sakramentariier 791, 1396
 Samson 457, 520
 Satan 218, 623, 1192, 1358, 1424, 1427
 Schmalkalden 1555
 Schwan 323, 1644
 Servetus, Michael 1432
 Süleyman I. 1400
 Tarsos 1701
 Tetzl, Johannes 217, 413
 Teufel 542, 967
 Theben 736
 Thüringen 103
 Thüringer 1555
 Türken 1394, 1400, 1411
 Wein 1081
 Weser (Fluss) 1509
 Westfale 1508
 Wiedertäufer 1398, 1422, 1541
 Wien 1401
 Wittenberg 164, 191, 386, 622, 653, 799, 1716
 Wolf 358, 673, 1393, 1609
 Worms 531, 542, 587
 Zeus 748
 Zwingli, Ulrich 817, 846, 871, 1472
 Zyklop(en) 724, 1139

Neologismen

Sacramentiperda 791
 agripanifer 1673
 diviniloquus 287
 falsicanus 700
 fortiloquus 882
 lativagus 467
 malivorus 974
 sacrifluens 1073
 solicubus 789
 suaviloquens 419
 suaviloquus 429
 tetrisonus 702
 verbivalens 835
 vinicapax 474
 αἰθερόφαντος 676
 αἰνοβαρής 1289
 αἰολόμυθος 429
 βαθυκευθής 636
 βαρύμυθος 974
 γαμεχθής 789
 δεικέλοπρθος 798
 δειναρέτης 55
 θελξήνωρ 498
 θεσηχής 1067
 θεοθαρής 1298
 θεοκευθής 1119
 θεομαρπής 1277
 θεοσταγής 87
 θεοφήτωρ 287
 θεσμοσόος 1143
 θεόγραπτος 682
 θεόζευκτος 714

θεόμνηστος 1089
 θεόστοργος 325
 θεόσφιγκτος 1492
 θεότακτος 1310
 θεόφθογγος 301, 512
 θεόχαρτος 1728
 καθαρσίγονος 985
 καθαρσίνοος 294
 καθαρόφρων 1501
 καινόγονος 1076
 κακορραφής 481
 κερσεκόμος 131
 κλεψήνωνρ 657
 κρατεραλκής 1405
 κένελπις 477
 λιποτέρμων 1586
 λογοβώτωρ 1376
 λογοσθενής 90, 350, 835
 λογοτερπής 1392
 λογοφθόρος 273
 λογοφάντωρ 602
 λογόθρεπτος 796
 λυσαχθής 418
 λυσίμορος 147
 μεταλλίς 64
 μηλοφθόρος 794, 1393
 μηλοφάγος 974
 μυστηριολώβης 914
 μυστηριόπορθος 1396
 νεκροσόος 1724
 νεομήχανος 406
 νεοπλανής 694
 νοοβλαβής 627
 νοοθαλής 641
 νοοθελγής 124
 οίστροτόκος 327
 οίστράς 631
 ούλοόθυμος 1400
 ούρανόφαντος 1386, 1618
 ούρανόφοιτος 247
 παιδοστόκος 69
 παλιναυγής 1380
 παμπροίκιος 1007
 παναμισθί 1044
 πανάρκιος 1230
 πεισήνωνρ 464
 πιστοσόος 1372
 πλαγήνωνρ 870
 ποικιλόκαρπος 76, 709
 πρηύλογος 655
 πρηύφρων 887
 προΐδμων 178
 πυριτευχής 517
 πάνσοος 1197
 πύρκαυστος 330
 σεμνόβιος 297
 σμηξίβιος 1108
 στυγερόφρων 1410
 σωσήνωνρ 1278
 ταραξίνοος 610
 τελεσίχρονος 39

τηλεβόητος 278
 τιμηξίνος 1544
 φιλατρεκής 606, 1557
 φιλομαχλάς 1254
 φιλόζωφος 696
 φρενοδινής 1439
 φυσίμβροτος 737
 χιονόμορφος 323
 χρειωστής 1202
 χριστοβόης 1702
 χριστολόγος 1312
 ψευδοβόης 700
 ψυχαρκής 1239
 ἀγλαόπυργος 362
 ἀγρόβιος 750
 ἀεικλυτός 34
 ἀεξίκακος 1192
 ἀεξίφρονος 44
 ἀείπλοκος 1724
 ἀκεσσίμορος 436
 ἀλιτροβαρής 1214
 ἀλιτροτόκος 1284
 ἀλιτροφυής 942
 ἀλιτρόσσοος 1114
 ἀνδρόθεος 283
 ἀξιώτιμος 284
 ἀρτοτόκος 1673
 ἀρχιερής 393
 ἀστρίς 1217
 ἀφαιρόνοος 986
 ἀγνωτόκος 1029
 ἀψίθεος 1474
 ἐγερσίφρονος 751
 ἐκλεκτήρ 503
 ἐμπεδόμαρτυς 315
 ἐπιγλαύσσω 1164
 ἐρημοπόλος 129
 ἐρίστονος 781
 ἐσθλοδαής 850
 ἐσθλοτόκεια 1367
 ἐσθλοτόκος 1065
 ἐσθλόνομος 1325
 ἐφαρμόδιος 898
 ἠλοδαίκτης 1093
 ὀβριμόχαρμος 1394
 ὀβριμόχειρ 816
 ὀλεθροτόκος 157, 803
 ὀλεθρόδετος 1097
 ὀξύμορος 275, 874
 ὀξύνοος 202
 ὀξύτυπος 347
 ὀρθόβιος 1025
 ὀλόφθορος 1456
 ὀμοσθενέτης 926
 ὀμοχειλής 1626
 ὀπλαβαρής 1324
 ὀπλομανής 1517
 ὑπερμεδέουσα 439
 ὑπερμεδέων 1159
 ὑστερόφαντος 1361

Spondiaci

Αύγουστίνου 133
 Είλειθιαν 60
 αὐδάζονται 1508
 αἴσσοντα 1368
 γριπευσάντων 212
 δηλαίνοντες 81
 δινεύεσθαι 698
 εἰρύσασθαι 1160
 εὐνήσειαν 844
 ηὐδάξαντο 594
 κηρυσσόντων 338
 κυδαίνοντες 1717
 μαργαινόντων 706
 ποιπνουσέων 193
 ποιπνύοντες 1030
 τετριγυῖαι 1352
 τεφρωθήναι 521
 φαιδρύνουσι 1468
 φαυλίζονται 1464
 ἀγροιωτῶν 727
 ἀλφηστάων 687
 ἀμφήριστον 383
 ἀναβαπτιστῶν 712
 ἀρνήσασθαι 550
 Ἀντιχρίστου 44, 245, 326, 344
 ἐργάζεσθαι 241
 ἐστήρικται 378
 ἐστήριξαν 1576
 ἐστήκασιν 1320
 ἠπυόντων 1504
 ἠπύσαντο 120
 ἰθυτήρος 1138
 ἰχνεύοντας 1621
 ὑπνύοντας 1167
 ὠνήσασθαι 256

Monosyllaba

κῆρ 501
 μείς 69
 πῦρ 1170
 φώς 216

Metrische Daten

Verse (gesamt) 1734

Griechisch

Literarische Form Hexameter (hex)

Monosyllaba (gr.) 4

Spond. Verse (gr.) 38 (2.2%)

Versus tetracoli [4 W.] (gr.) 56 (3.2%)

Versus tetracoli [5 W.] (gr.) 10 (0.6%)

Zäsur PH (gr.) 554 (31.9%)

Zäsur KTT (gr.) 1168 (67.4%)

Zäsur andere (gr.) 12 (0.7%)

Zäsur nicht analysierbar (gr.) 0

Hexameterschema (gr.)

DDDDD 557 (32.1%) **DSDDD** 281 (16.2%) **SDDDD** 235 (13.6%) **DDSD** 143 (8.2%) **DDSD**
 97 (5.6%) **DSDD** 95 (5.5%) **SDDSD** 85 (4.9%) **SSDDD** 78 (4.5%) **DSSDD** 39 (2.2%) **SDSD** 28
 (1.6%) **SSSD** 27 (1.6%) **DDSSD** 16 (0.9%) **DDDDS** 12 (0.7%) **SDDDS** 11 (0.6%) **DSDDS** 9 (0.5%)
SSSD 7 (0.4%) **SDSSD** 5 (0.3%) **SSDDS** 3 (0.2%) **DSSSD** 3 (0.2%) **SDSDS** 1 (0.1%) **DDSDS** 1
 (0.1%) **DSSDS** 1 (0.1%)

Latein

Literarische Form

Prosa

**Βιβλίον β,
ἐν ᾧ κατηχισμός**

**LIBER II.
IN QVO CATECHISMUS.**

PROOIMION.

PROOEMIUM.

Πολλὰ μὲν ἦκε φώσδε, καὶ ὄψιμόνοιαι ἰδέσθαι,
Λουθήρος θεόπεμπτος ἔης μνημῆα φωνῆς
αἰθερίου πινυτήσιν ὑπ' ἐνεσείησιν ἀήτεω,
οἶα Θεοῦ πρὸς γνώσιν ἄγει καὶ ἐτήτυμον οἶμον
5 εὐσεβίης δείκνυσι καὶ ἀμβροσίου βιότοιο·
χρηστὰ δὲ πάντα πέλει καὶ ἀπάσης ἄξια τιμῆς,
ἀλλ' οὐ χρηστότερον καὶ φέρτερον ἄλλο χάραξε

κούροις πρωτομαθέσιν, ἐὼν εἰς ὄργια μύθων
οὓς Θεὸς ἄρτι μύησε, καὶ ἄλλω πλήθει λαῶν
10 ἢ βιβλῶν, ἢ διδαχῆς παιδεύματα πρώτα κομίζει
οὐρανῆς πιστοῖσι κατηχισμὸς τε καλεῖται.
τὴν μοι νῦν σφετέροισι χαριζόμενα θεράπευσιν,

οὓς ῥα μετ' εὐσεβίας Ἑλληνικὰ γράμματα τέρπει,
'Ιονίω κοσμεῖτε θεουδέες εἴματι Μούσαι.

15 αἶδε δεκατμητοιο νόμου τελέθουσι ἐφετμαί.

Ο ΔΕΚΑΛΟΓΟΣ.

DECEM PRAECEPTA⁽⁶⁶⁾.

α. Λόγος

1. Praeceptum

πρώτος μὲν λόγος ἐστί, σὺ δ' εἰς βάθος ἔμβαλε θυμοῦ·
„Αὐτὸς ἐγὼ μόνος εἰμὶ Θεὸς σέθεν, οἷος ἀνάσσω·
ἄλλοις μήποτ' ἀνάπτε θεοὶς σέβας ἐκτὸς ἐμοῖο.“
20 Ἡμέτερον χρέος ἐστὶν (ὃ γὰρ νόμος ἐστὶν ἐφετμῆς)
αἰδεῖσθαι στέργειν τε μόνον Θεὸν ἕξοχα πάντων
ἀστρέπτως πραπίδεςσι καὶ οἱ ἐπὶ θάρσος ἀέξειν.

δεύτερος αὖ λόγος ἐστίν· „Αεὶ πεφυλαγμένος εἶης
μαψιδίους ἐπέεσι Θεοῦ κλυτὸν σὺνομα βάζειν.“
25 Ἡμέτερον χρέος ἐστί (τὸ γὰρ νόμος ἐνθάδ' ἀνώγει)
ἄζεσθ' ἀμφαγαπᾶν τε Θεὸν μόνον οὐδὲ κατ' αὐτοῦ
οὐνομ' ἐπαράσθαι καὶ ἐτώσιον ὄρκον ὁμόσσαι
καὶ μαγικὴν ἐφέπειν ψεύδη τ' ἀπάτας τε κορύσσειν·
ἀλλὰ τὸ δ' ἐν πάσῃσι βίου στονόεντος ἀνάγκαις
30 κικλήσκειν θέμις ἐστί καὶ εὐχλωλῆσι γεναίρειν
καὶ γέρας οἱ χαρίτων καὶ κύδεος ἐσθλὸν ὀπάζειν.

ἢ δὲ νόμου τριτάτη πολυκυδέος ἐστὶν ἐφετμή·
„Ἀγνίζειν μέμνησο θεουδέος ἡμαρ ἑορτῆς.“
35 Ἡμέτερον χρέος ἐστί (τὸ γὰρ Θεὸς ὡδ' ἐπιτάσσει)
ἐν κραδίησι Θεοῖο φόβον καὶ ἔρωτα φέροντας
ἠχὴν θεσπεσίου κηρύγματος οὐκ ἀθερίζειν
καὶ λόγον οὐρανόφαντον, ἀτὰρ θεοδέγμονοι θυμῷ
εὐαγέως μεθέπειν, τῷ δ' οὐατα σεμνὰ πετάσσαι
προφρονέως, στήθεσσι δ' ἐν εὐμαθέεσσι βαλέσθαι.

τέταρτος αὖ λόγος ἐστί· „Τεοὺς κύδαινε τοκῆας,
40 ὡς βίον εὐὶ διάγης, μακρὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνης.“
Ἡμέτερον χρέος ἐστί (τὸ γὰρ παρακέλετ' ἐφετμῆς)
δεμαίειν φιλέειν τε Θεὸν κοσμήτορα πάντων
καὶ μὴ ἀτασθαλίησι φιλοῦς γενετήρας ἀτίσσαι

Multa sane et posteris videnda in lucem emisit
a Deo legatus Lutherus doctrinae suae monumentae,
sapientii flatus aetherii instinctu,
quae ad Dei agnitionem perducunt et veram pietatis
vitam et aeternae vitae monstrant.
suntque universa utilia et omni praecio digna.
sed nec utilius aliud nec praestantius scripsit
pueris disciplinae primum adhibitis, quos recens ad
mysteria
verbi sui initiavit, reliquo etiam vulgo hominum:
quam libellum, qui prima rudimenta coelestis doctrinae
fidelibus affert et Catechismus nuncupatur.
quem mihi nunc, in gratiam cultorum vestrorum,
quos una cum vera religione Graecas literas discere
iuvat,
piae Musae, Ionio habitu ornetis.

haec sunt legis decemplexis praecepta.

primum verbum est (tu vero in profundo reponas
animo):

„Ego ipse solus sum Deus tuus, solus Dominus:
nunquam praeter me aliis cultum Diis tribuas.“
Debitum nostrum est (haec enim praecipi sententia est)
revereri et amare Deum solum excellenter supra omnia
animis immotis inque ipso fiduciam alere.

β.

secundum deinde praecceptum est: „Perpetuo cautus sis,
ne celebre Dei nomen vanis enuncies verbis.“
Debitum nostrum est (hoc enim lex hic praecipit)
vereri et diligere Deum solum neque per eius
nomen imprecari et vanum iuramentum iurare
ac Magicam exercere mendaciaeque et fraudes adornare:
sed hoc in omnibus luctuosae vitae difficultatibus
invocare et votis devenerari fas est
ac pium ei gratiarum et laudis munus offerre.

γ.

hoc autem tertium gloriosae legis est mandatum:
„Divini diem festi ut sanctifices, memento.“
Debitum nostrum est (hoc enim Deus hic iniungit)
timorem et amorem Dei in cordibus ferentes
non aspernari divini sonum praeconii
et verbum coelitus patefactum, sed animo Deicapaco
pie tractare eique castas aures aperire
prompte et in pectora docilia recondere.

δ.

quartum deinceps verbum est: „Honora parentes tuos,
ut vitam bene transigas et seram ad senectutem
pervenias.“
Debitum nostrum est (hoc enim iubet praecceptum)
debite et diligere Deum omnium gubernatorem
et non dehonestare improbe charos parentes

σεμνούς θ' ἠγητήρας, ἄχος τ' ὀδυνήρον ἐφάπτειν,
 45 μᾶλλον ὑποδρήσειν καὶ τιμέν ἤδὲ πιθέσθαι
 καὶ σφίσι ἐκ θυμοῦ στοργῆν καὶ κύδος ὀπάξειν.

πέμπτος δ' αὖ λόγος ἐστὶ: „Φόνω μὴ χεῖρα μιαινῆς.“
 Ἡμέτερον χρέος ἐστὶ νόμου κατ' ἀμεμφέα βουλήν

ταρβεῖν καὶ φιλέειν Θεὸν ἔμπεδον οὐδέ τευ ἀνδρός,

50 ὃς τέ κεν ἐγγίξει, τεύχειν χροῖ πῆμα καὶ ἄλλος,
 ἀλλὰ οἱ ἐν πάσῃ βίου χαλεποῖο θυέλλαις
 χειρὶ βοηδρομέειν εὐαντεῖ καὶ μιν ὀφέλλειν.

ἕκτος δ' ἐστὶ λόγος: „Μὴ μοιχικὰ λέκτρα διώκεις.“

55 Ἡμέτερον χρέος ἐστίν, ἐπεὶ νόμος ὀξύς ἐπείγει,
 ἀγνωπόλου κατὰ τάρβος ὁμοῦ καὶ ἔρωτα Θεοῖο
 σωφροσύνης καθαροῖσιν ἐν ἧθεσι αἰὲν ὀδεύειν

καὶ τελείειν βίον ἀγνὸν ὁμῶς ἔπος ἤδὲ καὶ ἔργον,
 στοργῇ τ' ἀμφιέπειν καὶ κύδει σῆμορον εὐνῆς.

ἕβδομος αὖτε λόγος: „Κλοπίης ἀπὸ χεῖρας ἐρύκεις.“
 60 Ἡμέτερον χρέος ἐστίν, ὃ θεῖη βούλει' ἐφετμή,
 σώζειν ἐν πραπίδεσσι Θεοῦ σέβας οὐδέ ποτ' ἄλλου
 χρήματα κερδοσύνη τε βίη τ' ἀπονοσφίσασσασθαι
 ψευδαλέης τ' ἀγοραῖς καὶ πρήξεσιν ἄμιν ἐφέλκειν,
 65 ὄφρα βίον καὶ κληρὸν ἀέξει τ' ἠδὲ φυλάσσει.

ὄγδοάτη δὲ νόμοιο θεουδέος ἐστίν ἐφετμή:
 „Μὴποτε μαρτυρίην ψευδηγόρον εἰς τι' ἐνίψης.“

70 Ἡμέτερον χρέος ἐστὶ (τὸ γὰρ νόμος ἐσθλὸς ἀπαιτεῖ)
 δειμῶ τ' εὐστόργω τε Θεὸν φιλότητι σέβοντας
 ψεύδεισι μὴ δολεροῖς τὸν πλησίον ἄνδρα χαλεπτεῖν
 καὶ προδομέν, γλώσσησι τ' ὀπισθοβόλοισιν ἀμύσσειν
 ἠδὲ κακηγορίῃσι δυσώνυμον αἰσχος ἀνάπτειν,
 ἀλλὰ συνηγορίας ἀπὸ δυσκλέα φημὶν ἀμέρδειν,
 εὐ τ' εἰπέειν καὶ πάντα τρέπειν εἰς βέλτερον εἶδος.

90 ἔννατος αὖ λόγος ἐστὶ θεογράπτοιο νόμοιο:
 „Μὴ πτόθος ἄλλοτρίων μεγάρων σέο θυμὸν ἐρέχθη.“
 Ἡμέτερον χρέος ἐστὶ νόμου δασπλήτος ἀνάγκη
 αἰὲν ἔχειν περὶ κῆρι Θεοῦ φόβον, αἰὲν ἔρωτα,
 μηδὲ διχοφροσύνη τεκνοτρόφον αὐλιν ἀδελφοῦ
 80 καὶ λάχος ἀγρεύειν πατρῷον, ἧ ἐθεμιστῶν
 ἰθυνόμων προφάσει σφετερείς κτεάτεσι συνάπτειν,
 μᾶλλον δ' αὖ σκοπέειν καὶ ἀρηγέμεν, ὄφρα τὰ μίμνη
 ἔμπεδα καὶ σόα πάντα φίλου κατὰ δώματ' ἄνακτος.

ὑστατος αὖ μετὰ πᾶσι νόμου λόγος οὗτος ἐτάχθη.

85 „Μὴ ποτ' ἐφμεῖροντι νόμοι σὺν γαμον ἄλλου
 δώματ' ὀπιπεύης καὶ δμῶδας καὶ βοτὸν αὐτοῦ
 ἄλλα θ', ὅσ' ἐκτός ἔχησι καὶ ἔρκεος ἐντός ἔεργη.“

Ἡμέτερον χρέος ἐστὶ νόμου κατὰ θέσκελον ὁρμὴν
 δεῖματι καὶ στοργῇ Θεὸν ὑψιμέδοντα γεραίρειν,

reverendosque duces ac moerorem eis acerbum
 adiungere,
 sed magis inservire, honorem impartire ac obsequi
 et ex animo eis amorem et reverentiam tribuere.

ε. 5.
 quintum porro praeceptum est: „Caede ne manum
 contamines.“
 Debitum nostrum est iuxta sanctum legis decretum
 metuere et diligere Deum perpetuo neque cuiuspiam
 hominis,
 quicumque prope fuerit, corpori nocumentum aut
 dolorem infligere:
 sed in omnibus ei molestae vitae procellis
 amica manu succurrere et eum iuvare.

ς. 6.
 sextum autem verbum est: „Adulterum lectum ne
 secteris.“
 Debitum nostrum est, siquidem lex severa ita urget,
 secundum casti Dei timorem et amorem
 semper in puris temperantiae moribus incedere
 et vitam castam tum, quod ad verba tum quod ad facta,
 exigere,
 amore etiam et honore lecti sociam prosequi.

ζ. 7.
 septimum deinde verbum: „A furto manus absteinas.“
 Debitum nostrum est, quod divinum mandatum requirit,
 Dei cultum in animis servare nec nunquam alterius
 opes vel fraude vel vi abalienare
 falsisque mercibus et negociationibus ad nos pertrahere,
 sed sedulis cum curis semper iuvare,
 ut victum et sortem augeat et servet.

η. 8.
 octavum vero legis divinae praeceptum est:
 „Nunquam falsum in aliquem testimonium pronuncies.“
 Debitum nostrum est (hoc enim bona lex flagitat)
 timore ac pio amore Deum colentes
 non laedere hominem proximum mendacis dolosis
 aut prodere linguisque posticis sauciare
 et maledicentia infamiae notam inurere,
 sed patrocinio nostro dedecorem eius famam delere,
 bene de ipso loqui et omnia in meliorem formam
 convertere.

θ. 9.
 nonum hinc verbum est legis divinitus scriptae:
 „Ne alienarum aedium cupidum animum tuum incitet.“
 Debitum nostrum est rigidae legis necessitate
 semper timorem, semper amorem Dei in corde habere
 nec dolo benignam fratris domum
 aut haereditatem paternam vaenari aut iuris
 recti praetextu suis facultatibus adiungere,
 sed magis circumspicere et opem ferre, ut illa maneant
 omnia firma et salva in chari domini aedibus.

ι. 10.
 postremum tandem omnium hoc verbum in ordine
 collocatum est:
 „Ne quando animo concupiscente ad alterius uxorem
 et domum et ancillam ac iumentum ipsius respicias
 aliaque, foris quae habet et intra septa continet.“
 Debitum nostrum est secundum divinam legis
 impulsionem
 timore et intima dilectione Deum altiregentem venerari

90 μηδ' ἑτέρου νύμφην ὁμοδέμνιον ἢδ' ὑποεργούς
κτῆνάς τ', ἐκείσαντας ἐὼν ζυγόν, ἄλλοσε τρέψαι,
ἀλλὰ παραφάσθαι καὶ ὄτρυνέμεν, ὄφρα μένοντες

δεσποσύνην ὑπὸ τάξιν ἐὼν χρέος ἀμφιπέδνυνται.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ.

APPENDIX.

95 πασῶν δ' ἐστὶ κορωνίς ἔπος τόδε θεῖον ἐφετμῶν·
„Αὐτὸς ἐγὼ μόνος εἰμὶ Θεὸς σέο, πάντα βραβεύων,
κάρτος ἔχων καὶ ζῆλον ὑπέβριον, ὅσπερ ἀμοιβῆς
ἀνθρώπων κακότητα μετέρχομαι ὁξείῃ πλήκτρῳ
ἄχρις ἐπ' ὀφιγόνων τριτάτην τετράτην τε γενέθλην,
100 εὐ ἔρδω δ' αὐτῶν ὅμως οἰκτίρμονι θυμῷ
ἄχρισ ἐς ἀπλήτων γενεῶν δρόμον ὀπιτέλεστον,

οἷς ἐμὰ φίλτρα μέμηλε καὶ ἀγνῶν πρῆξις ἐφετμῶν.“
τοῦ δὲ λόγου νόος ἐστὶ· Θεὸς φοβερῆσιν ἐνιπαῖς

πᾶσιν ὑπερβαίνουσι νόμον τίσιν ἐνθάδ' ἀπειλεῖ.
τοῦνεκα δὴ χρέος ἐστὶ κεραυνοβόλου μένος ὀργῆς

105 αἰὲν ὑποτρομέειν καὶ ἀθέσμαι πάντ' ἀλέασθαι.

καὶ πάλιν εὐμενίην τε καὶ ἔμπεδον ὄλβον ὑπέστη
πᾶσιν, ὅσοι τηρεῖσι κελύσματα ταῦτα νόμοιο.
τῷ Θεῷ ἀμφαγαπᾶν καὶ ἐπ' αὐτῷ πίστιν ἐρεῖσαι
ἡμέας χρῆ νομικοῖς τε λόγοις ἐθελοντι πιθέσθαι.

SYMBOLON TO APOSTOLIKON. a. μέρος.

SYMBOLUM APOSTOLICUM. I. Articulus.

110 σύμβολον αὐτ' ἐρέω πινυτῶν Χριστοῦ μαθητῶν.
πρῶτον μὲν μέρος ἐστὶ περὶ κτισμοῦ θεοεργου·
„Εἰς Θεὸν εὐστοργον γενέτην καὶ τέκτονα πάντων,
γαίης καρποτόκοιο καὶ ἀστερόεντος Ὀλύμπου,
πίστιν ἐμὴνπραπίδεσσι ἀκινήτοισιν ἰάλλω.“

115 τῶν δ' ἐπέων νόος ἐστίν· ἐγὼ φρεσὶ κάρτα πέπεισμα,

ὅττι με Παμβασιλεὺς μετὰ κτίσμασι πᾶσιν ἔτευξε·
σῶμά θ' ὁμῶς ψυχὴν τε καὶ ἀψα πάντα σὺν αὐτοῖς
καὶ νόον ἠγητήρα καὶ αἰσθηθεῖς ὑποεργούς
θαυμασιῶς πόρσυνε καὶ εἰσέτι σῶα φυλάσσει·

120 γυῖων δ' ἀμπεχόνας, κρυμοῦ καὶ καύματος ἄλκαρ,

βρώμην τ' ἠδὲ ποτήτα φυσίζοον ἠδὲ καὶ αὐλήν
σύζυγά θ' υἱῆς τ', ἐρατῶν βλαστήματα λέκτρων,
καρποφόρον τε πέδον καὶ κτήνεα σύμμορα μόχθων

παντοίων τ' ἀγαθῶν κτέαρ ὄλβιον ἀμμιγα πάντων,
125 ὦν ζωὴ καὶ σῶμα κατ' ἡμᾶτα πάντα χατίζει,
αὐταρκῶς χεῖρεσσι ἀειπληθέσιν ὁπάζει·

καὶ με περισκεπτόν βαβεροῦ κατὰ πῆματος ὀρμὴν
πήχσειν εὐφρούροις ἀπὸ λοίγιον αἴσαν ἀμύνει·
καὶ τάδε μοι συνάπαντα χαρίζεται ἡθεος ὀρμῇ
130 παγχρήστου πατρικῆς τ' ἐλεητύος, οὐδ' ἄρ' ἐμῆσιν
ἦρα φέρων ἀρετῆσι καὶ ἔργμασιν ἄξια τίνων.
τοῦνεκ' ἐμὸν χρέος ἐστὶ τῶσων δωτήρι γ' ἑάων
ὑμνήσαι χάριν αἰὲν ἐπαινοτόκοις στομάτεσσι
καὶ οἱ ὑπηρεσίην τελείην εὐπειθεῖ θυμῷ.

135 πιστότατος λόγος οὗτος ἐμοὶ καὶ κρηγυός ἐστι.

nec alterius nuptam lecti consortem et servos
iumentaue iugo suo excusso avertere alio:
sed adhortari et cogere, ut manentes
eo loco, quo herus constituit, debitum suum officium
exequantur.

Omnium autem praeceptorum divinum hoc verbum
summa est:

„Ego ipse solus sum Deus tuus, omnia gubernans,
robore et zelo fortissimo praeditus, qui ultionis
verbere acuto improbitatem hominum incesso
in tertiam usque et quartam posterorum generationem
et benefacio contra omnibus pariter animo misericorde
usque ad serum innumerabilium aetatum cursum,
quibus amor mei et sanctorum mandatorum effectio
curae sunt.“

Huius verbi sententia est: Deus terribilibus minis
hic poenam comminatur omnibus legem
transgredientibus.

ideo necesse est, ut fulminantis vim irae
perpetuo extimescamus et omnia cum lege pugnantia
vitemus.

et contra benevolentiam suam et perpetuam felicitatem
promittit

cunctis, qui haec legis praecepta observant.
quare Deum amare et in illum fidem firmiter collocare
nos oportet et verbis legis sponte obtemperare.

symbolum etiam cordatorum Christi discipulorum
enarrabo.

prima pars est de divina creatione:

„In Deum benevolum patrem et fabricatorem omnium,
terrae frugiferae et stellati coeli,
fidem meam animo immobili figo.“

Horum verborum sensus est: ego in pectore firmiter
persuasum habeo,

quod me omniregens Deus fecerit cum universis
creaturis;

et corpus pariter animamque et omnia cum illis membra
et mentem duces ac sensus ministros

miris modis suppeditavit et adhuc salva ista conservet;
amictum etiam membrorum, quo frigus et aestus

propulsantur,
cibumque et potum, quibus natura sustentatur, atque
etiam aedes

et coniugem liberosque, amabilis coniugii fructus,
nec non solum frugiferum et iumenta laborum consortia,
omnis denique generis bonorum beatum peculium una
cum omnibus,

quibus vita et corpus in singulos dies indiget,
semper plenis manibus sufficienter largitur;

et me contra noxae calamitatis impetum ab omni parte
tegens

vigilibus brachiis fatum pestiferum abarcat;
et haec omnia mihi gratis praestat impulsu affectionis
benignissimae paternaeeque misericordiae, nec meis
virtutibus indulgens et operibus digna persolvens.

ideo meum debitum est, tot largitori beneficiorum
semper laudifico ore gratias decantare
et obsequenti animo ministerium praestare.

sermo hic mihi certissimus et verus est.

β. μέρος.

II. Articulus.

140 δεύτερον αὐ μέρος ἐστὶν ἀλεξιμόρων περὶ λύτρων·
 „Πίστιν ἐμὴν σταθερώς ἐπ’ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρείδω,
 μουνογενὴ φίλον Υἱὸν ἀειζῶσιο Τοκῆος,
 κοίρανον ἡμέτερον σωσίμβροτον, ὃν ῥα λοχείαις
 θαυμασίαις Μαρίῃ θεοπάρθενος, ἀνδρὸς ἄπειρος,
 Πνεύματος ἐξ ἁγίου κυϊσκετο καὶ τέκεν εἰς φῶς·
 αὐτὸς δ’ αὐ δικάσαντος ἀλιτρονόοιο Πιλάτου,
 Πόντιον ὃν καλέεσκον ἐπώνυμον, οἰκτρὰ πεπόνθει·

145 σταυρωῶ δ’ ἠλώθη καὶ φοίνιον αἶσαν ἀνέτλη
 καὶ βιον ἐκπνεύσας ὑπέδω τάφον, εἰς δ’ Αἶδασ
 ἴξε δόμον, τρίτατον δ’ ἠοὺς μετὰ φέγγος ἐγέρθη
 οἰχομένων κευθμῶνα λιπῶν, ἀνέβη δὲ πρὸς αὐλήν
 Πατρὸς ὑπερσθενέτασ καὶ οἱ παραδέξιος ἴξει·
 κείθειν ἀνερχόμενος κρινεῖι ζωοὺς τε νεκροὺς τε.“

150 Τῶν δ’ ἐπέων νόος ἐστίν· ἐγὼ φρεσὶ πείθοιμ’ ἀκάμπτοις,
 Ἰησοῦς ὅτι Χριστὸς ἐὼν Θεὸς ἐκ γενετήρος
 γνήσιος αἰδίου, πάσης προγενέστερος ἀρχῆς,
 παρθενικῆς δ’ ἐτεὸς γεγαῶς βροτὸς ἐκ γενετείρη(ς),
 αὐτὸς ἀναξ ἐμὸς ἐστίν, ὃς ὀλλύμενόν με λύτρωσεν,
 155 ἐκ δὲ πεδῶν κακῆς θανάτων τ’ ἐρρύσατο δεσμῶν
 καὶ Σατανᾶο βίης ψυχάρπαγος, οὐκ ἀποτίμων
 χρυσὸν κυδήντα καὶ ἀργυρον, ἀλλ’ ἐρίτιμον

λύθρον ἐὸν καὶ πείαιν ἀναίτιον ἠδ’ ἐὸν οἶτον,

160 ὃν πάθεν εἶνεκ’ ἐμευ, ἵνα οἱ κτέαρ ἔμπεδον εἶην,
 αὐτοῦ τ’ ἀμβροσίοις ὑπὸ νεύμασιν ἐν βασιλείῃ
 οὐρανή μεθέτω βιον ἔνθεον ἠδὲ λατρεῦσιν
 νωλεμέσ οὐ λείποντι δικαιοσύνης μετὰ κόσμῳ
 παμφαίνων καθαροῖσι τ’ ἐν ἠθεσιν αἰὲν ὀδεύων

165 ὄλβον τ’ οὐ μινύθοντα πεπαμμένος, οἶα περ αὐτὸς
 κῦδιμον ἐκ θανάτοιο μελάγχροος αὐχέν’ αἰείρας
 αἰὲν ἐν ἀγλαίαις ζῶει καὶ πάντα νομει.
 ἀξιοπίστον ἐμοὶ τόδ’ ἔπος καὶ πάμπαν ἀληθές.

γ. μέρος.

III. Articulus.

170 τὸ τρίτον αὐ μέρος ἐστὶ θεουδέος ἀμφ’ ἁγιασμοῦ·
 „Πίστιν ἔχων εἰς Πνεῦμα θεόστολον οἶδα βεβαίως
 ἔκκριτον εὐσεβέων τιν’ ἔμεν καὶ σεμνὸν ὄμιλον
 λαοβότον κατὰ γαῖαν ὁμόκληρόν τε προπάντων

175 συμμορίην ἁγίων καὶ ὁμοῦ λύσιν ἀμπλακιάων,
 ἀνδρομέης δ’ αὐ σαρκὸς ἀνάστασιν ἠδὲ μετ’ ἄτας
 τοῦδε βίου ζωῆς εὐδαίμονος ἀφθιτον ἡμαρ.“
 τῶν δὲ λόγων νόος ἐστίν· ἐγὼ τότε πείθοιμ’ ἀληθῶς,
 ὡς οὐ μοι σθένος ἐστὶ λόγου κατὰ σύμφυτον ὁρμήν
 φραδμοσύνην τ’ ἰδίῳ ποτὶ Κοίρανον ἀμὸν ἰκέσθαι·
 180 ἀλλ’ εὐαγγελίου μ’ ἀγανοῖς ἑλκτρισι βοήσαν
 εἰλκυσε Πνεῦμα Θεοῦ καὶ οἷς λαμπρῦνατο δῶροις,
 ἠγνιστέ τ’ ἠδὲ φύλαξεν ἐν ἠθεσι πίστιος ὄρθης·
 ὡς καλέει πλατύνωντον ἀσολλίξει τε κατ’ αἶαν
 φαιδρῦνει τ’ αὐγῆσι καὶ ἀγνοπόλοισι καθαρμοῖς,
 185 ἀπλανέος δ’ ἀλύτοις ἐνὶ πίστιος ἄμμασι Χριστῶ
 πάνθ’ ὁμόθεν συνεχῆ θεοπειθέος ἔθνεα ποίμνην·
 ἧ ἔνι μοι καὶ πᾶσιν ἀληθέα πίστιν ἔχουσιν
 ἧς χάριτος μέτροισιν ἀεπιλήρῃσιν ἰάλλει
 ἀμπλακιάων ἄφεισιν καθ’ ἐκάστην συνεχῆς ὥραν·

altera dehinc pars est de salutari liberatione:
 „Fidem meam firmiter in Iesum Christum pono
 dilectum et unigenitum aeterni Patris Filium,
 dominum nostrum salutiferum, quem partu
 mirando Maria Dei Virgo, expers viri,
 e Spiritu Sancto concepit et in lucem edidit;
 ipse etiam iniusto iudicante Pilato,
 quem praenomine Pontium vocabant, dira passus
 inque crucem clavis fixus est et fatum cruentum
 sustinuit
 et vita exhalata tumulum subiit inque inferni
 venit domum et tertiam aurorae post lucem excitatus est
 latibulis defunctorum relictis et ascendit ad aulam
 Patris omnipotentis et ad dexteram eius sedet;
 inde revertens vivos et mortuos iudicabit.“
 Horum verborum intellectus est: ego constanti pectore
 credo,
 quod Iesus Christus, ex patre Deus
 verus aeterno, omni antiquior principio,
 et verus homo ex matre virgine natus,
 ipse meus sit dominus, qui perditum me redemit
 et e peccati compedibus mortisque vinculis liberavit
 ac Satanae rapacis violentia, non rependens
 aurum et argentum honoratum, sed preciosum
 suum cruorem et passionem immeritam atque mortem
 suam,
 quam passus est pro me, ut perpetuum suum peculium
 essem
 et sub nutibus ipsius divinis in regno
 coelesti vitam divinam agerem et inservirem
 perpetuo, ornato iustitiae non deficienti
 splendens et sanctis in moribus semper ambulans
 et beatitudine non decrescente fruens, quemadmodum
 ipse,
 gloriosam ex nigra morte cervicem postquam extulit,
 semper in splendore vivit et omnia regit.
 hoc verbum dignum mihi fide et prorsus verum est.

tertium porro membrum est de sanctificatione divina:
 „Fidem nixam habens in Spiritu Divino certo novi
 electum et sanctum piorum quendam coetum esse
 alma in terra participemque omnium
 communionem sanctorum et simul peccatorum
 solutionem,
 mortalis insuper carnis resurrectionem et post noxas
 huius vitae aeternum vitae beatae diem.“
 Horum verborum sensus est: ego vere hoc credo,
 quod non mihi sit facultas cognato impetu rationis
 propriae et intelligentia ad Dominum meum perveniendi
 elatae mentis via Christum et credendi:
 sed blandis me evangelii illecebris vocans
 spiritus Dei attraxit et suis donis illuminavit,
 sanctificavit et in recta fidei affectione conservavit:
 ut per latam terram vocat et congregat
 luceque sua et sanctis purgamentis illustrat et mundat
 ac in firmis rectae fidei nexibus Christo
 omnes divini gregis unanimiter gentes continet.
 in quo mihi et omnibus vera fide praeditis
 mensura gratiae suae semper plena largitur
 remissionem peccatorum unaqualibet continenter hora;

190 ὑστατίης δ' ὅτε φέγγος ἐλεύσεται Ἥριγενείης,
ἐκ θανάτου ζοφόνεντος ἀναστήσει με σὺν ἄλλοις

σῶμα φίλον προλιποῦσιν· ἀπάντων δ' ἄμμιγα πιστῶν
ζωῆς ἀεναίοιο θεόρρυτον ὄλβον ὀπάσσει.
πιστὸς ἐμοὶ λόγος οὗτος ἐνὶ φρεσὶν ἠρήρεισται.

ΕΥΧΗ ΚΥΡΙΑΚΗ.

ORATIO DOMINICA.

195 εὐχῆς δ' ἠγαθέης ὄδε σοὶ τύπος, ὃν ῥα δίδαξε
Κοίρανος αὐτὸς εἰοῖσι νοήμασιν οὐρανόπεμπτος.

πρόλογος.

Exordium.

200 „Ὡ πάτερ ἡμεῖων, ὃς Ὀλύμπια δώματα ναίεις,
πάντα νοῶν καὶ πάντ' ἐφορῶν καὶ πάντ' ἐπακοῦων.”
Ἐμφαίνει μὲν τοῦτο τὸ φοροῖμιον, ὅτι μενοιῶ
θέλγειν τῆσδ' ἐνοπήσιν Ἄναξ φρένας, ὡς κε πίθωνται
γνήσιον ὑψιμέδοντα Θεὸν πατέρ' ἄμμι πέλεσθαι
ἀψευδῆ τε Θεοῦ γόνον ἡμέας, ὄφρα ἐ μεστοὶ
θαρσέος εὐψύχου μάλα πρόφρονες ἀντιάσωμεν,
οἷα φιλόστοργον κεχαρισμένα τέκνα γονῆα.

α. αἴτησις.

I. Petitio.

205 πρῶτος μὲν λόγος ἐστὶ καλεσσιθέοιο προσευχῆς·
„Ὀνόμα σεῦ ἅγιον τελέθει καὶ παντόθι σεπτόν.”
Κυδρὸν ὁμῶς δσιόν τε διαμπερές ἐστὶ Θεοῖο
οὐνοῦ· ἀρίζηλον καθ' ἐὴν φύσιν· ἔμπαγε δ' ἡμεῖς
σεμνοῖς τοῖσδ' ἐπέεσσι λιταζόμεθ', ὄφρα παρ' ἡμῖν
εὐαγέως πολέοιο λάχοι τ' ἐπεικέα τιμῆν.

210 εὐχῆ δ' ἦδε πέρας τόθ' ἐὸν κίχεν, οἷον ἐώλπει,

εἰ λόγος οὐρανόφαντος ἀκήρατον ἦχον ἰάλλει,
ἡμεῖς δ', οἷα φιλοῖσι Θεοῦ τεκέεσιν ἔοικεν,
ἀπλανέως πρὸς τοῦτον ὀδηγητῆρα κελεύθους
ἰθύνειν μελετώμεν ἀρισφαλέος βιότιοι,
215 εἰς ὃ, Πάτερ, σθένος ἄμμιν, Ὀλύμπιε, θεῖον ὀπάζεις.
ὃς δὲ διδασκαλίης τε καὶ ἤθεος οἷμον ὀδεύει
ἀντίον οὐρανόιο κηρύγματος, οὗτος ἀτίζει

θεσπέσιον κλέος ἄλλά, Πάτερ, τόδε τηλόσ' ἐρύκοις.

β. αἴτησις.

II. Petitio.

220 δεῦτερος αὖ λόγος ἐστὶν ἀνωπετέος λιτανείης·
„Κοιρανίης δὲ τῆς βασιληίδος ὄλβος ἴκοιτο.”
Αὐτομάτοις ῥοθιοῖσι Θεοῦ κλυτὸν οἶδε πελάζειν
σκήπτρον ἀνακτορίης βροτέων τ' ἀπάνευθε λιτάων·
αὐτὰρ ὁμῶς λιτόμεσθα καὶ ἡμέων ἐγγύθι βαινείν.
225 τῆμος δ' ἄρ τόδ' ἔγεντο τελεσφόρον, ἦμος Ἀήτην
ἔνθεον οὐρανόιο Ταμίης πρᾶπίδεσιν ἐνήκεν,
ὡς αὐτοῦ ζαθέησιν ὑπ' ἐννεσίησιν ἀρωγῆς
μύθω πιστεύωμεν ἀμωμήτως τε βιωμέν
τυτθὸν ἐπὶ χρόνον ἐνθα καὶ ἔμπεδον αἰὲν ὀπίσσω.

γ. αἴτησις.

III. Petitio.

230 ἐξείης δὲ πέλει τρίτατος λόγος οὗτος ἐπευχῆς·
„Σὴ κραίνοιτο θέλῃσις ἐπὶ χθονός, ὡς ἐν Ὀλύμπω.”
Εὐγνώμων τ' ἄγαθόν τε Θεοῦ βούλημα τελεῖται,
εἰ καὶ μηδὲν ὄλως αἰτίζομεν· ἄλλά καὶ οὕτω
λισσόμεθ', ὡς θέμις ἐστὶ, παρ' ἡμῖν ὄφρα γένοιτο.
235 τηνίκα δ' εὐσεβέως τὸ περαίνεται, εὖτε κολούη
πάντα κακοφραδέων Θεὸς αἴσυλα μήδεα βουλέων,
αἷ ζαθέης ἀγιασμόν ἐρυκανόωσι γενέσθαι
κληδόνος ἠγεσίην τε Θεοῦ μερόπρασιν ἐπελθεῖν
(οἷη ἔφω Σαταναῖ, κόσμου καὶ σαρκὸς ἐρωῆ),
ἀλλ' ἡμῖν ἄρρηκτον ἄγη σθένος, ὄφρα μένωμεν
240 νωλεμέσ ἐμπεφυῶτες ἐπὶ ζωαρκεῖ μύθω

et cum ultimae aurorae lux veniet,
ex morte obscura me resuscitabit cum aliis,
qui charum corpus reliquerunt; et una cum omnibus
fidelibus
deifluam aeternae vitae beatitudinem donabit.
hoc certum mihi verbum in pectore fixum est.

divinae (porro) orationis haec tibi forma, quam docuit
ipse Dominus de coelo missus sensibus suis.

„O Pater noster, qui coelestes aedes inhabitas,
omnia intelligens et omnia intuens et omnia audiens.”
Hoc exordium ostendit, quod cupiat
Deus his vocibus demulceri, ut credant
Deum altipotentem nobis verum esse patrem
nosque veram Dei prolem, ut eum pleni
animosa fiducia valde prompti deprecemur,
qualiter benevolum dilecti filii parentem.

primum autem verbum deivocantis orationis hoc est:
„Nomen tuum ubique sanctum sit et venerabile.”
Celebre simul et sanctum perpetuo est Dei
Illustre nomen sua natura: sed tamen nos
piis his verbis precamur, ut apud nos
sancte versetur et dignum honorem sortiatur.
haec autem petitio tunc finem suum, quem sperabat,
attingit,
quando verbum coelitus revelatum syncerum sonum
emittit
et nos, ut dilectos Dei filios decet,
sine errore ad hunc viae ducem iter
lubricae vitae dirigere studemus.
ad quod, coelestis Pater, divinas nobis vires tribuas.
qui vero doctrinae et morum tenet viam
contrariam coelesti praeconio, hic dehonestat
nomen divinum. verum hoc procul a nobis prohibeas,
Pater.

secundum hinc verbum sursum volantis orationis est:
„Et dominationis tuae regiae beatitudo adveniat.”
Spontaneis motibus proximare novit inclytum Dei
gubernationis sceptrum etiam sine precibus humanis.
veruntamen petimus, ut etiam prope nos veniat.
tunc autem hoc perfectum datur, quando Flatum
Divinum mentibus immittit coelestis Dispensator,
ut divino instinctu auxilii ipsius
verbo credamus et pie vivamus
pauillum hic ad tempus et perpetuum deinceps.

tertium autem in serie precationis verbum hoc est:
„Perficiatur voluntas tua in terra ut in coelo.”
Propitia et bona Dei voluntas fit,
etiamsi omnino nihil petamus, sed et sic
rogamus, ut fas est, apud nos ut fiat.
tunc autem hoc pie efficitur, cum infringit
Deus omnia impia malarum voluntatum consilia,
quae prohibent fieri sanctificationem divini
nominis regnumque Dei ad homines venire
(quae est Diaboli, mundi et carnis libido),
sed infragile nobis robur affert, ut maneamus
perpetuo inhaerentes verbo ipsius salutari

πιστεί τ' ἀγχιθέω, βιοτής πέρας ἄχρις ἰκάνει.
τοῦτο Θεοῦ σεμνόν τε καί ἡπιόν ἐστι θέλημα.

κυριακῆς δ' αἴτημα τὸ τέτρατόν ἐστι προσευχῆς·
245 „Ἄρτον ἐφήμεριον πόρε σήμερον ἄρκιον ἡμῖν.”
Πᾶσι μὲν ἐκτροχέει βίτου μουσεϊκῆς αἴσαν
οὐτιδανοῖς μερόπεσσιν Ἄναξ, καὶ νόσφι λιτάων·

ἀλλὰ μιν αἰτούμεσθα νοήμονα πυρσὸν ἀνάπτει
ἐν φρεσὶν ἡμετέρησι, βιαρκέος ὡς δόσιν ἄρτου
250 γνώσομεν, εὐφήμοισι δ' ὁμοῦ χάριτεσσι λάβωμεν.
ἄρτος δ' αὐτὸ λέγεται βιοτήσιος ἀμμιγα πάντα,
ὧν μογερῶν χρήζησι βρωτῶν δέμας, οἷα πέλονται
βρώσις ὁμοῦ πομάτεσσι καὶ εἴματα καὶ σὸς οἶκος
κτῆμασι σὺν πάντεσσι καὶ ἀνχημέλαθρος ἀλωή
255 ἄγρός τ' εὐσταχύων καὶ θρέμματα, σὺν τ' ἐρατεινοῖς
χρήμασιν αὐτάρκης πλούτου ῥόος ἡδὲ σαόφρων
εὐνέτις οἰκουρός τε καὶ εὐβλάστων σπόρος υἰῶν
οἰκήξ τ' ἀγαθοί, πιστοὶ καὶ ἐχέφρονες ἄρχοι,
σκήπτρων θ' ἡγεσίη λαοσσός, εὐπνοος ἡήρ,
260 εἰρήνη κούρων ἀγαθὴ τροφός ἡδ' ὑγιεῖ
γυιοβότος, ζωῆς τ' ἀρετῆ σέλας ἡδὲ καὶ αἰδώς

καὶ τιμῆς γέρας ἡδὺ καὶ ἐσθλῶν ἀρθμός ἐταίρων,
πιστοὶ τ' ἀγχίθυροι καὶ χρήσιμα μητιώντες·
ἄλλα τε τοῖσιν ὁμοῖα βιοσσός ἀρτος ἀκούει.

πέμπτη δ' ἰκεσίη θεοτερπέος ἐστὶν ἐπευχῆς·

265 „Λύσον ὑπερβασιῶν ἡμῖν χρέος, ὥσπερ ὀφειλάς
αὐτοὶ χρεωστῆσιν ἀφιέμεν ἡμέτεροισι.”
Τῆ δ' εὐχῇ λιτόμεσθα φίλον Πατέρ' ἔνδον Ὀλύμπου

μὴ σκοπέειν κακίης ἀδινὸν βάρος οὐδὲ δι' αὐτὴν
ἀρνεῖσθαι μινυρῆς ἱκετήριον ἦχον ἐπευχῆς
270 (οὐ γὰρ δὴ τινὸς ἐσμεν ἐπάξιοι, ὧν δεόμεσθα)·
μᾶλλον δ' ὀρμαίνῃ σφίσι προίκιον ὄλβον ἀνοίγειν
ἧς ἐλεημοσύνης πρηῦφρονος· ἡ γὰρ ἐκάστη
πολλὰ μάλ' ἀφραδέως ἀλιταίνουσα· ὅσα δ' ἔοικεν
275 ἔργμασιν ἡμετέροις, πολυδάκρυές εἰσι κολασμοί.
τοῦνεκεν εὐμένειν τε καὶ ἄρμενα πάντα τελέσσαι
βουλόμεθ' αὐτὰ πάντεσσι ἐτοιμοστάτησι μενοιναῖς,
οἱ ῥ' ἡμᾶς ἀλίτοντο καὶ ἡκαχον ὕβριος ἔργου.

ἔκτη δ' αὐτὴ βοῆ λυσαχθέος ἐστὶ προσευχῆς·
280 „Μηδ' ἡμᾶς ὀλοοῖς ὑποκάββαλε πειρασμοῖσιν.”
Οὐδένα πειράζει Θεὸς ἡπιος· ἔνθα δ' ἄρ' αὐτῷ
εὐχόμεθ', ὡς ἡμᾶς, κρατερὴν περὶ χεῖρα τανύσασα,
φρουρῆ τ' ὀρθοβάτοισι τ' ἐπ' ἀτραπιτοῖσι φυλάσσει,
μηδοῖμιν κακόβουλος ὁμοῦ κακοεργεῖ κόσμῳ
σαρκί τ' ἀλιτρονόμῳ σφετέραις ἀπάτησιν ἐλαύνῃ

285 εἷς τιν' ἀπιστῆς ζόφον οὐλοὸν ἡδ' ἀπνοίης

εἷς λύγον ὀξυμόροιο καὶ αἰνῶν αἴσχεα λωβέων·
ἦν δ' ἄρα πειρασμῶν τοῖσις κύρσωμεν ἀέθλοισι,

νίκης ὄψιμον εὐχος ἀριστεύουσιν ἐλέσθαι
πορσῦνοι κρατεροῖσιν ἐξ ἑαυτῶν ἀρωγῆς.

et fidei divinae, donec ad vitae terminum pervenitur.
haec est sancta et benigna Dei voluntas.

δ. αἴτησις.

III. Petitio.

caeterum quarta orationis petitio est:
„Panem quotidianum et sufficientem nobis subministra.”
Effundit quidem almi victus partem cunctis
Deus vanis hominibus, et sine precibus.
sed oramus ipsum, ut facem intelligentiae accendere
velit
in mentibus nostris, quo sufficientis donum panis
cognoscamus et cum pia gratiarum actione accipiamus.
panis autem vitalis nominantur promiscue omnia,
quibus aerumnosorum corpus hominum indiget, ut sunt
cibus et potus et vestimenta ac domus salva
cum omnibus facultatibus et coniuncta aedibus area
agerque fertilis et pecudes cumque amabili
pecunia sufficiens divitiarum copia et casta
sedulaque uxor et felicitium satus liberorum,
servi probi, fideles et cordati magistratus,
sceptrorum salutaris principatus, commodus aer,
pax benigna liberorum nutrix et sanitas
alma vitaeque lux virtus et reverentia
ac dulce honoris praemium et bonorum amicorum
coniunctio
fidelesque vicini et bene nobis cupientes;
atque alia his similia panis almi appellatione continentur.

ε. αἴτησις.

V. Petitio.

quinta deinceps Deo acceptae orationis petitio est:
„Transgressionum nobis debitum condones, ut aes
alienum
nos ipsi debitoribus nostris remittimus.”
Hac prece rogamus amicum in coelis Parentem,
ne immensam peccati molem spectet neque propter
illud
supplicem querulæ orationis sonum abnuat
(non enim ulla re digni sumus, quam petimus):
sed ut potius velit aperire nobis gratuitum thesaurum
mansuetæ suae misericordiae; nam singulis diebus
multifariam stolidè peccamus; et quae conveniunt
operibus nostris, lacrymosa sunt supplicia.
ideo ignoscere et commoda quaelibet praestare
animis promptissimis contra volumus cunctis,
qui iniuriæ factis nos offenderunt et contristarunt.

ς. αἴτησις.

VI. Petitio.

sexta porro vox liberatricis precationis est:
„Nec exitiosus nos subiiciat tentationibus.”
Neminem mitis Deus tentat: verum hic eum
rogamus, ut nos valida circum extensa manu
custodiat et in rectis viis conservet,
ne malevolus daemon cum malefico mundo
carneque scelerata suis imposturis nos abigat
in perniciosam aliquam incredulitatis caliginem et
desperationis
mortiferae in laqueum ac tetrorum flagitiorum
turpitudines.
si vero in huiusmodi tentationum certamina inciderimus,
tandem fortiter rem gerentibus victoriae gloriam
reportare
validis auxilii sui armis donet.

ζ. αἴτησις.

VII. Petitio.

290 ἔβδόματον δ' ἰκέτευμα βαθύφρονός ἐστιν ἐπευχής·
 „Ἐκ δὲ κακοῦ, Γενετήρ, σέο νήπια τέκνα σάσωσον.”
 Τῆδ' ἄρα συλλήβδην ἰκετεύομεν, ὡς σφεας ἄτης
 ἐκ πάσης ρύοιτο Πατήρ κλειδοῦχος Ὀλύμπου,
 ἢ δέμας, ἢ ψυχὴ δηλαίνεται, ἢ τε χαλέπτει
 295 κτήματα καὶ τιμὴ στυγερῶννον αἰσχος ἀνάπτει.
 Μοῖρα δ' ὄτ' ἔσχατὴν θανατηφόρος ἤγαγεν ὥραν,

ὄλβιον οἰχομένοισι πόροι τέλος, εὐφρονη πομπῇ
 εἰς ἐόν οἶκον ἄγων σοναχῶν ἔκτοσθε βερέθρου.
 „Ἄμην”. τῆδ' ἄρ' ἔμοι παρακέκλεται ὕστατον αὐδῆ
 300 Χριστός ἀναμνήριστον ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο πιθέσθαι,

ἄρέων τῶνδ' ἐνοπήν εἰς οὐατα κεδνά περήσαι
 οὐρανόυ Γενέταο καὶ οἱ κεχαρισμένοι εἶναι,
 αὐτὸς ἐπεὶ διέταξεν ἀριφραδὲς ὡδε λίτεσθαι
 καὶ πισταῖς κατένευσε λιταῖς πεποθημένα ῥέζειν.

305 „Ἄμην” ἐμπεδόμεθος, „Ἄμην” λόγος ἐστὶν ἐπευχής,
 σημαίων· „Ναί, ναί, τὸδε μοι τετελεσμένον ἔσται.”

ΤΑ ΑΓΙΑ ΜΥΣΤΗΡΙΑ.

ταῦτα δὲ σοι Χριστοῦ μυστήρια δισάα πέλονται·
 βαπτισμός καὶ δεῖπνον ὀλοχρίστοιο τραπέζης.

α. τὸ ἱερὸν Βάπτισμα.

310 ἀρχέβιον τε λοετρόν, ὅπερ βάπτισμα καλεῖται,
 οὐ μόνον ἐστὶν ὕδωρ ποταμῆιον, ἀλλὰ ῥέεθρον
 ἔνθεον, ὃ Χριστοῦ πινυτῆ συνάρηρεν ἐφετμῇ,
 μύθου δ' ἀρρήκτοισιν ὑπὸ κληΐσιν ἔέρκται.
 ταῦτα γὰρ ἐσομμένοις πατρῷον οἶκον ἰκέσθαι
 315 νόστιμος οἷς φώνησεν Ἄναξ καὶ ἔταξε μαθηταῖς,
 βῶλλων ἀστυφέλικτον ἐοῦ κρητῖδα λοετροῦ·
 „Συνθεσῆς κήρυκες ἐμῆς, ἐρήφες ἑταῖροι,
 στείχετ' ἐπιτροχῶντες ἀπάσης ἦθεα γαίης,
 κόσμου δ' ἔθνεα πάντα σοφοῖς παιδεύσατε μύθοις,
 οὐνομα δ' εἰς Γενέταο καὶ Υἱόος ἠδὲ καὶ ἀγνοῦ
 320 Πνεύματος ἀγγιθέοισιν ἐπικλύζεσθε ῥέεθροις.”
 καὶ τὸ θεοπνεύστου βαπτισματός ἐστιν ὄνειαρ·
 συγγνώμην κακῆς ἐργάζεται ἔνθεον ὕδωρ
 καὶ λύσιν ἐκ θανάτοιο πεδῶν καὶ δαιμόνος εἰργμῶν
 ζωῆς τ' ἀγαλότιμον ἀτέρμονος ὄλβον ὀπάζει

325 πᾶσιν ὑποσχεσῆσι λόγων ἐπὶ πίστιν ἔχουσι,
 Κοίρανος ἄς ἐπέθηκε θεοβλύεσι καθαρμοῖς·
 „Ὅς κεν ἔμοι πεπιθόητο καὶ οὐρανόισι λοετροῖς
 σῶμα φίλον σμήχοιτο, Θεοῦ σόος ἔσσεθ' ἑταῖρος·
 ὄν δ' ἄρ' ἀπειθείης σκληραῦχενος οἰστρος ἐλαῦνοι
 330 νόσφιν ἐμεῦ, στονόεντος ὑπὸ κρίσιν ἴζειτ' ὀλέθρου.”
 οὐδὲ μὲν ἐκτελέειν δύναται τόσα νήχυτον ὕδωρ
 θαύματ' ἐπὶ βροτέοισιν ἀφυσάμενον ῥεθέεσσι,
 ἀλλὰ Θεοῦ λόγος ὑγροπόροις λιβάδεσι κερασθεῖς
 πίστις τ' ἄμφι ῥοῆσι Θεοῦ περιθάρσυνον αὐδῆ.
 335 καὶ γὰρ ἄνευ μύθου θεοουδέος αὐτὸ μὲν ὕδωρ
 ἀπλόον ἀνδράσι χεῦμα καὶ οὐ βάπτισμα τέτυκται,
 ἀλλὰ Θεοῦ κρατεροῖο μεμιγμένον ἔμφρονι μύθῳ
 ψυχοσόον βάπτισμα πέλει, τοῦτ' ἐστὶ ῥέεθρον
 ζωῆς, λυσικάκου χάριτος πλέον, ἠδὲ λοετρόν
 340 καινοτόκου γενεῆς, ἢ Πνεύματος ἔργον ἐτύχθη,
 ὡς Τίτω τᾶδε Παῦλος ἐῆ πιστώσατο δέλτω·
 „Κοίρανος ἄμμε σάσωσον, ἐῆς ἐλεητός οἰστρος
 κινήθεις, διὰ χεῦμα παλιγγενέος τοκετοῖο

septima denique petitio orationis ex profundo corde
 profecta est:

„Sed a malo, Pater, filios tuos infantes eripe.”
 Hic semmatim supplicamus, ut nos calamitate
 ex omni Pater Olympi claviger liberet,
 qua corpus, qua anima offenditur et quae laedit
 opes et infamem honori labem aspergit.
 cumque extremam lethifera sors horam adduxit,
 beatum discedentibus finem concedat, benigna
 deductione
 in domum suam e suspiriorum barathro transportans.
 „Amen.” Hac postremum me voce adhortat(ur)
 Christus, ut indubitatum hoc in pectore credam,
 harum precum clamorem penetrasse in venerandas
 aures
 Patris coelestis eique acceptum esse,
 quandoquidem ipse diserete iussit ita orare
 et precibus ex fide profectis optata se facturum promisit.
 „Amen, Amen” constans et ratum precationis verbum
 est,
 significans: „Certe, certe, hoc mihi perfectum erit.”

SACRAMENTA.

caeterum haec gemina Christi sacramenta tibi sunt:
 baptismus et mensae totum Christum exhibentis coena.

I. Sacramentum Baptisma.

lavacrum autem regenerans, quod baptismum vocatur,
 non modo est fluvialis aqua, sed fluentum
 divinum, quod sapienti Christi mandato cohaeret
 et firmissimis verbi claustris tenetur.
 haec enim, properans ad patrias aedes transire
 redux, suis dixit et instituit discipulis,
 immotum sui lavacri fundamentum ponens:
 „Pacti mei praecones et socii charissimi,
 vadite celeri cursu in totius regiones terrae
 et omnes mundi nationes sapientibus erudite verbis
 ac in nomine Patris et Filii et Sancti
 Spiritus divinis aquis immergite.”
 Et haec est baptismi a Deo inspirati utilitas:
 condonationem peccati divina aqua operatur
 et liberationem e mortis compedibus et diaboli carcere
 ac honorificam aeternae vitae beatitudinem donat
 omnibus, qui in promissionibus verborum fiduciam
 habent,
 quas deifluis purgamentis Dominus adiunxit:
 „Quicumque mihi crediderit et coelesti lavacro
 charum corpus mundatus fuerit, salvus Dei amicus erit;
 at quem obstinatae incredulitatis furor abducit
 a me, luctuosi interitus iudicio subicietur.”
 Nec tamen liquida unda efficere potest tanta
 miracula, humanis superinfusa membris,
 sed verbum Dei humido temperatum liquori
 et fides Dei verbo circa aquas innitens.
 namque sine verbo divino ipsa aqua
 simplex humor et non baptismum est hominibus,
 ad sapienti potentis Dei verbo commixta
 salutare baptismum est, hoc est fluentum
 vitae, plenum gratiae peccata remittentis et lavacrum
 novae generationis, quae est opus Spiritus Sancti,
 ut haec Paulus Tito literis suis confirmavit:
 „Dominus nos salvavit miserationis suae ardore
 motus per aquam regenerantis partus

345 καινισμού θ', ὃν Πνεῦμα θεοκράντισαι λοετροῖς
 ἄμβροτον ἐκτελεῖ, τοῦ πλοῦσια χεῦεν ἐφ' ἡμᾶς

μέτρα Πατῆρ ὁ φέριστος ἀλεξιμόρου διὰ Χριστοῦ,
 ὄφρα δικαιοσύνης ἀμαρύγματα θεία λαχόντες
 αὐτοῦ μελιχίσι χαρίζομενο(α) κατ' οἶκτον
 ἐλπιδί κλήρον ἀρώμεθ' ἀειθαλέος βιότιοι.

350 Ἄτρεκίης λόγος οὗτος ἀτειρέος ἐμπεδόπιστος.
 τοῖα δε βαπτισμός νοεροῖς ὑπὸ βένθει φαίνει-
 ῶς χρή πρεσβυτέρου κακομήχανον ἦθος Ἀδάμου
 κλυζόμενον πᾶν ἡμαρ ἀελλοτόκου μετανοίης
 κύμασι δακρυμανέσειν ὑπόβρυχα πάμπαν ὀλέσθαι

355 σὺν πάσης κακίῃσι καὶ αἰσχροπρόθοισιν ἐρωαῖς·
 καὶ πάλιν αἰθερίου καθ' ἐκάστην ἄρματος αἰγ(λ)ην
 οὐλομένων ἐκδύντα βυθῶν ποτι φέγγος ἰκέσθαι
 φῶτα νεοσμήκτιοι κεκασμένον εἶδει μορφῆς,
 ὅς ῥα δικαιοσύνης θ' ὀσίης τ' εὐ κἀλλεῖ λάμπων

360 ἄμβροσιον προπάροιθε Θεοῦ βίον ἀμφιπολεῦη.
 εὐ δ' ἄμα καὶ τότε Παῦλος εἰς σελιδέσσειν ἔδειξεν·
 ἡμεῖς ταρχύνθημεν ὁμοῦ τεθνηκότι Χριστῷ

εἰς τιν' ἀμερσικάκου θανάτου ζῶφον, ὄφρα καὶ αὐτοί,
 ὡς ὁ γ' ἀπαὶ νεκῶν ὑπὸ κύδει Πατρὸς ἐγέρθη,
 365 ζωῆς καινοπρεπέσειν ἐπεβαίνωμεν ἀταρπτοῖς,
 ἐκ τύμβων κακότητος ἀνιστάμενοι ζωφοέσσης.

ΤΟ ΤΟΥ ΚΥΡΙΑΚΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ μυστήριον.

συνθεσίης δὲ νέης μυστήριον, ὄφρα καλεῖται
 δαῖς ἱερῆ Σωτήρος, ἐτήτυμόν ἐστιν Ἄνακτος
 σώμα θεανθρώπιον καὶ αὐτοῦ γνήσιον αἶμα,

370 οἶον ἀμυθήτοις νόμοις ὑπὸ κλάσμασιν ἄρτου
 οἴνου τ' ἐν πομάτεσσι ὁ Κοίρανος αὐτὸς ἔταξε,
 καὶ φρεσί καὶ γενύεσιν ὅλον βροτέησι πάσασθαι,
 ἡμῖν, οἱ Χριστοῖο φίλον γένος εὐχόμεθ' εἶναι.

ὡς γὰρ Χριστοφόρου κλειθόδονος ὑμητηῆρες,
 375 ἀρτιεπῆς Ματθαῖος ὁμοῦ θεοειδέϊ Μάρκω
 Λουκάς τ' ἐσθλοδαῆς καὶ Ταρσίδος ἀστός ἀρούρης,

συμφώνοις γραφίδεσι σοφὴν διάταξιν ἔφηναν·
 Υἱὸς πανοθενέταο Θεοῦ σοφός, Ὅρχαμος ἡμῶν
 σαρκοφόρος, κατὰ νύκτα πολύστονον, ἦ μιν ἀλιτρός

380 ἀντιπάλοις παρέδωκε θεοστυγέσειν ἑταίρος,
 ἀχράντοις παλάμησι μελίχροον ἄρτον ἔμαρπτε
 καὶ χάριν ἀμβροσίους ἀνά χεῖλαι Πατρί τιτῆνας
 δῶδεκα σίτον ὄρεξεν ὄπαοσι, τοιάδε βάζων·

385 „Δεξάμενοι στομάτεσσι ἐρέπτετε θεσκελον εἶδαρ-
 τοῦτ' ἐμόν ἐστι τὸ σῶμα τὸ σαρκινόν, οἶον ὄπάζω,

ὑμείων μέγα λύτρον, ἀεικέος ἐς φόνον αἰσης·
 πρήσσετ' ἐμῆς τότε μνήστιν ἀεὶ φιλότητος ἔχοντες.”
 Ὅσαυτως μετὰ δεῖπνον ἀσιδιμον εἶλε κύπελλον
 νέκταρος εὐδόμοιο βεβυσμένον, ὕψι δ' ἰάλλων

390 ἀγλαδὸν εὐσεβέων χαρίτων κλέος αὐτὸ μαθηταῖς
 δῶκεν ἀγειραμένοιαι καὶ ἄκλοπον ἔννεπε μῦθον·
 „Αἰνύμενοι βροτέοισιν ἀφύσσετε χεῖλαι πάντες·
 τοῦτ' ἐμόν ἐστι τὸ αἶμα τὸ φοίνιον, εἵνεκεν ὑμῶν
 ἐκχύμενον, δεσμῶν ἴν' ἀμαρτάδος ἔκλυσις εἴη·

395 τοῦτο δ' ἀεὶ τελέοντες ἐμεῦ ἀνεγείρετε μνήμη.”

Θαυμασίης δ' ἄρα δαιτὸς ἔπη τάδε δέικνυτ' ὄνειαρ·

et renovationis, quam divino lavacro Spiritus
 aeternus efficit, cuius super nos effudit opulentas
 mensuras optimus ille Pater per Christum mortis
 medicum,
 ut divinum iustitiae splendorem nacti
 ipsius benignitate secundum misericordiam donantis
 spe haereditatem accipiamus vitae aeternae.”
 hic veritatis invictae veriss(imus) sermo est.
 haec autem spirituali gurgite baptismus significat:
 quod oporteat improbum veteris Adami naturam
 submersum quotidie procelliferae poenitentiae
 fluctibus lacrymosis sub aquis prorsus interire
 cum omnibus peccatis et pravis concupiscentiis;
 et rursus qualibet aetheri currus luce
 ex pernicali emersum profundo in lucem prodire
 hominem novae aspectu formae ornatum,
 qui iustitiae et sanctitatis decore insigniter nitens
 aeternam coram Deo vitam agat.
 quod et ipsum bene paginis suis Paulus ostendit:
 Nos cum Christo mortuo sepulti sumus
 in quandam mortis peccatum abolentis caliginem, ut et
 ipsi,
 quemadmodum ille Patris gloria a mortuis resuscitatus
 est,
 novas ingrediamur vitae semitas,
 ex obscuri peccati sepulcris resurgentes.

COENAE DOMINICAE Sacramentum.

porro novi foederis sacramentum, quod nuncupatur
 Sacra Servatoris coena, est verum Domini
 Dei et hominis corpus et ipsius verus sanguis,
 qualiter inenarrabili ratione sub panis fragmentis
 vinique in poculis ipse Dominus ordinavit,
 et mentibus et maxillis totum percipiendum
 nobis, qui amicam Christi gentem nos esse profiteremur.
 sic enim famae Christiferae praecones,
 Matthaes doctus cum Marco pio
 Lucasque doctus et Tarsicae telluris civis,
 calamis consentientibus institutionem sapientem
 exposuerunt:
 sapiens omnipotentis Dei filius, Dominus noster
 incarnatus in nocte lamentabili, qua eum nefarius
 impiis hostibus tradidit socius,
 flavum sanctis manibus panem accepit
 et, cum gratias divinis labiis Patri egisset,
 duodecim asseclis cibum porrexit, talia dicens:
 „Acceptum oribus cibum divinum comedite:
 hoc meum corpus est illud carneum, quale trado
 indigni ad caedem fati, grande pro vobis redemptionis
 precium.
 hoc facite perpetuo amoris mei memoriam tenentes.”
 Similiter post celebratam coenam sumsit poculum
 plenum odori nectaris et in altum mittens
 splendidam piarum gratiarum laudem discipulis illud
 congregatis dedit et fuci expers verbum profatus est:
 „Accipientes cuncti mortalibus haurite labris:
 hic est sanguis meus ille cruentus, qui pro vobis
 effunditur, ut vobis a peccati vinculis absolutio contingat.
 hoc facientes perpetuo mei memoriam resuscitate.”
 Mirandae autem coenae utilitatem ostendunt haec
 verba:

„Σάρξ, λιβάς, ἢ ῥ' ὑμῶν δίδοται χάριν ἠδὲ προχεῖται,
ὄφρα παραιβάσις στυγερόν χρέος ὑμμι λύηται.”

400 τοῖς γὰρ ὁμῶς ἐπέεσι θεόμβροτον εἶδαρ ἐχούση
ἐν θαλίῃ χρεῶν ἡμῖν ἔκφυξις ἀλιτρῶν,
ζωὴ δ' οὐρανόθεν καὶ ἀκήρατος ὄλβος ἰκάνει
καὶ γὰρ ὄπου κακίης λύσις, ἐνθα βίος τε καὶ ὄλβος
ἄφθορος, οὐρανόισιν ἀγαλλόμενος κτεάτεσσιν.
οὐδ' ἄρα σωματικὸν πόσιος καὶ βρώσιος ἔργον
405 γναθμοῖς ἀνδρομέοισιν ὑπαὶ τάδε θωυτὰ κάμνει·
ἀλλὰ τὰδ' ἐκτελεῖ κεχαραγμένους ἐνθάδε μῦθος·
„Σὼμ' ὑπὲρ ὑμείων δίδοται καὶ λείβεται αἷμα
ἄτρεκές εἰς ἄφρασι ψυχοσόον ἀμπλακιάων.”
Ὅς λόγος, οἶα κορωνίς ἐὼν ἐνὶ μυστίδι δαίτη,

410 εἰς ἐν ἄγει πόσιος καὶ ἐδητύος ἐσθλὸν ὄνειαρ.
ὄς δ' οὖν ταῖσδ' ἐνοπήσιν ἀμύμονα πίστιν ἀνάπτει,

ἔλλαχεν, ὡς ἰάχησε, κακῶν λύσιν, οἷσι μάνθη.
ἀλλὰ τίς ἄψεκτός τε καὶ ἄξιος εἰλαπιναστής
Χριστοφόρον κατὰ δαίτα πέλει καὶ ὄνησιμ' ἐρέπτει;
415 γαστέρι νηφαλίοισιν ὑπ' ἤθεσι μέτρα τίθεσθαι
καὶ δέμας εὐπρεπέεσσιν ἐφαρμόζειν μελέτησι
παιδείης ἀγαθὸν καὶ κόσμιον ἔργον ἐτύχηθ
ἔξω φαινομένης· ὁ δ' ἐπάξιός ἐστι πελάσσαι
καὶ νόον εὐσταλέως ἀρτυνεται, ὅστις ἰκάνει
420 πίστιν ἄγων τοῖσδεσσιν ἐρειδομένην ἐπέεσσιν·
„Υμείων ὑπερ ἐκδίδοται δέμας, ἐκκέχυθ' αἷμα
εἰς ἄφρασι χαρίεσσιν ἀλιτρομόρου κακότητος.”

Ὅς δ' ἄρ', ἀπιστίης φορέων ζυγὸν ἢ φρένα διοιχ
ἄσταθεὸς ριπή δεδονημένος ἄφρονι θυμῷ,
425 οὐ δέχεται τόδε φθέγμα βιοσσοῦν, οὔποτε δείπνου
ἄξιος ἡγαθέοιο καὶ ἄρμενός ἐστιν ὄνασθαι.
ἢ γὰρ ἔπος Χριστοῖο τὸ μειλχον „εἵνεκεν ὑμῶν”
δίξεθ' ὄλως καθαρῇ φρένα πίστει λαμπετώωσαν.

Αἱ ΕΥΛΟΓΙΑΙ.

BENEDICTIONES.

430 νῦν δὲ καὶ εὐλογίῶν ἐνέπτω τύπον, οἷά τε κούρους
ἐκφράζειν θέμις ἐστὶν ὑψηγείησιν ἀνάκτων·
πρῶτον, ὅτ' ἐξ ὕπνου λαθικηδέος ὀρθώωσιαι
σφὸν δέμας ἠώοιο πρὸς ἀστέρος ἐργοκόμον φῶς·
δεύτερον, εἰ φίλα γυῖα πόνοις ὑποκεκμηῶτες
435 ἐσπέριον μετὰ φέγγος ἐπεντύνοιτο πρὸς εὐνήν·
καὶ τρίτον, εἰ ποθέωσιν ἐλεῖν θυμηδέα φορβήν,
γαστέρα δ' ἐμπλήσαντες ἀποστείχῃσι τραπέζης.

Εὐλογία ἢ πρωινή.

Benedictio matutina.

ὄρθρον ὑπ' ἐγρέπονον νυχίης τάχα δέμνια λείπων
πασσῶλης σταυροῦ νοερόν χερί σημά τυπώσεις
Χριστοφόρου καὶ τοιάδ' ἀπὸ κραδίης ἀγορεύσεις·
440 „Σὺν ῥα Θεῷ Γενετήρι καὶ Υἱῷ Πνεύματι θ' ἄγνῳ
ἔργοισι ἐξ ὕπνου καὶ ἐπι(ο)ίχῃσι, ὅσσα κελεύσθην.”
Δοχμώσας δ' ἄρ' ἔπειτα πολὺνγαμπτον σκέλος αἶψ
ἠὲ καὶ ὀρθοπόδεσσιν ἀνιστάμενος γονάτεσαι
σύμβολον ἐξερέεις πινυτῶν Σωτήρος ὀπηδῶν,
445 ἐνθρονα δ' ἐξείης λιτανεύματα Χριστιδὸς εὐχής,
ἦν δ' ἐθέλης, καὶ τόνδ' ἱκετήριον ἔννεπε ρυθμόν·
„Σοῖ, Πάτερ, ὑπιθώκων ὄς ἔλλαχες αἰθέρος ἔδρην,
σοὶ χάριν οἶδα φρένεσσιν ὁμῶς καὶ χεῖλαι βάζω

„Caro et sanguis, quae pro vobis traduntur et
effunduntur,
ut dirum transgressionis debitum vobis dimittatur.”
Nam his cum verbis in convivio, quod Christum Deum et
hominem cibum
exhibet, impiorum nobis debitorum evitatio
vitaque et sincera beatitudo coelitus venit;
ubi enim peccati absolutio, ibi et vita et beatitas
in corrupta, bonis coelestibus gaudens.
nec vero corporale comestionis et potionis opus
intra mandibulas humanas tam miraculosas res efficit:
sed haec verbum hic expressum operatur:
„Pro vobis datur et effunditur corpus et sanguis
verus in salutarem peccatorum remissionem.”
Quod verbum, tanquam caput in mystica coena,
summatim complectitur benignam manducationis et
bibitionis utilitatem.
qui rectam igitur his verbis fidem applicat,
nactus est, ut sonant, peccatorum, quibus pollutus est,
remissionem.
caeterum quis inculpatus et dignus conviva
est in coena Christifera et cum fructu epulatur?
ventri sobriis institus modum ponere
et decentibus corpus studiis accommodare
bonum et modestum disciplinae opus est
foris se ostendentis. at hic dignus est, qui accedat,
et mentem decore habet praeparatam, qui eo venit
fidem afferens his verbis innitentem:
„Pro vobis traditur corpus et effunditur sanguis
in gratuitam exitiosi peccati remissionem.”
Qui vero, iugum incredulitatis baiulans aut cor
dubitacionis
instabilis motu agitatus vaesana mente,
non accipit hoc salutare verbum, nunquam coena
divina dignus et idoneus est ad fruentum.
nanque blandum hoc Christi verbum „pro vobis”
requirit omnino pectus pura fide illustratum.

nunc etiam benedictionum formam exponam, quae
nimirum pueros
praesidium suorum auspicio recitare decet:
primum, quando e securo somno erexerunt
corpus suum sub operoso Eoae stellae iubar;
deinde, cum laboribus chara membra defatigati
post sidus vespertinum se ad cubitum praeparant;
ac tertio, si gratum velint cibum capere
et repleto ventre a mensa discedunt.

sub diluculum laboriosum nocturne mox stratum
relinquens
quietis manu formabis signum mente conceptum crucis
Christigerae et haec ex corde pronunciacis:
„Auspicio Dei patris et Filii et Spiritus Sancti
expergiscor e somno et ea, quae iussus sum, aggredior.”
Flexile deinde ad terram genu incurvans
aut etiam erectis pedibus insitens
cordatorum Christi discipulorum symbolum recitabis
et disertas posthaec preces Christianae orationis,
sique velis, etiam hanc precacionis formam adde:
„Tibi, Pater, qui altithronam coeli sedem tenes,
tibi gratiam simul mente habeo et ore ago

σεῦ διὰ μουνογενῆ καί ἐπήρατον υἷα Χριστόν,
 450 ὅττι παροισχόμενης κατ' αἰδέα νυκτός ὀμίχλην
 ἕκ πάσης με σώσασας ἀμχανίης τε καί ἄτης.
 ἱκεσίῃ δέ τῆν θεοπειθεί' λίσσομ' ἄρωγῆν,
 ὄφρα καί ἐρχομένοιο κατ' ἤματος εὐσκοπον αἴγλην
 455 χεῖρι περισχόμενος με φιλόφρονι πάσαν ἀλάκκοις
 ἄτης καί κακίης ὀλοῆν καί ἀτάσθαλον ὀρμήν,
 ἔργμασι ὡς μετὰ πάσι βίος θυμάρμενος εἶη.

καί γάρ ἐμέ, ψυχῆν τε νοήμονα καί δέμας ὀρθόν,
 ὅσαα τ' ἔχω συνάπαντα, τῆν εἰς χεῖρα τίθημι.
 460 σός λάτρης ἀνοσπόλος, σθεναρῆ κεκορυθμένος ἀλκή,
 ἄγχι παρεστήκοι καί λοίγιον ἐχθρόν ἐρύκοι,

μή κατ' ἐμῆς κεφαλῆς τι δυνήσεται, ἐσσύμενός περ."
 Καί τότε γηθοσύνους ἐπιμαίεο χεῖρεσι μόχθων,
 ἐλπίζων μακάρεσσι τεόν σπουδάσμα μέλεσθαι.

Εὐλογία ἡ ἑσπερινή.

465 ἦμος δ' αἰγλήεντα μεθ' Ἑσπερον ἤλυθε κοῖτου
 ὦρη λυσιπτόνιο, καμών δ' ἐπὶ λέκτρον ὀδεύεις,
 τῆμος ἄφαρ σταυροῖο τύπον κατὰ σῶμα χαράξεις

(μνήμα Θεοῦ παθῆων, τοῖς οὐλόα πάντα δάμασε)
 καί στόμα τοῖσδ' ἐπέεσσι βαθυφραδέεσσιν ἀνοίξεις
 „Οὐνόμα μοι Πατρός τε καί Υἱός ἡδ' Ἁγίοιο

470 Πνεύματος, ὡς ἀρχῆν μελετών, καί τέρμα βραβεύοι."
 Καί δισσόν μετέπειτα πρὸς οὐδέϊ γούνας ἐρείδων
 ἡέ καί ὀρθωθεῖς λέγε σύμβολον ἡδέ προσευχήν,

Κοίρανος ἦν σε δίδαξε, καί, εἰ φίλον, ὡδ' ἐπιφώνει-

475 „ὦ Πάτερ ὑψιμέλαθρε, τείν χάριν ἔνδοθι θυμοῦ
 γινώσκω, λιγυρῆ τε καί ἐκτοθι γήρουι μέλπω
 λαοσσόν διὰ Τέκνον, ὃ σοι χαριέστατόν ἐστιν,
 ὅττι με τοῦτο κατ' ἡμαρ, ὃ δάσκιος ἤλασεν ἀχλύς,
 πατρῴης μάλ' ἔθαλπες ὑπὸ περὺνγεσιν ἀρωγῆς
 480 ἄρτιον, ἀσκηθῆ, βλαβερῶν ἐκτοσθεν ἀπάντων.
 νῦν δ' αὖ προσπίτνω καί ἐπεύχομαι, ὦ Χαριδῶτα,
 ὕβριος ἀξιώποιον ἐμοὶ χρέος ὄφρα μεθείης

πάσης, ἧ παρέβην νόμον ἔνθεον, ὡς δέ με τῆδε
 φρουραῖς εὐμενέεσσιν ἀπήμονα νυκτὶ φυλάσσης.

485 κήδεσι γάρ με τεοῖσιν ὄλον μετὰ σώματι λυγρῶ
 ψυχῆ τ' οἰκτροπαθεῖ καί κτήμασι πᾶσιν ἔδωκα.
 τοῦνεκά μοι πέμπεις κρατῶν ἄγγελον, ὃς ῥα παρ' εὐνῆ
 νήδυμον ὑπνώοντος ἀκοιμήτοισιν ὀπωπαῖς
 ἐγρήσση, Βελίης μὴ δῆϊος ἐγγύς ἀφορμῆν
 εὐρη ἐμοὶ δῆλημα κακορραφίσην ὑφαίνειν."
 490 Ταῦτ' εἰπὼν τάχα κῶμα γαλήνῳ δέχνησο θυμῷ,
 μέρμερα πάντ' ἀνέμοισιν ἀνοστήτοισιν ἰάλλων.

Εὐλογία τῆς τραπέζης.

ὀππότε δ' αὖ δείπνου μενοεικέος ἔρχεται ὦρα,
 παιδῆς τ' οἰκίδιοι τε διάκτορες ἀμφὶ τραπέζῃ
 495 χερσὶν ὀμοπλεκέεσσι καί αἰδοίοισι προσώποις
 ἰλαδὸν ἐστηῶτες ἔπη τάδε μυθήσονται:
 „Ὀφθαλμοὶ πάντων εὐέλπιδες, ὅσαα κατ' αἶαν
 πνεῖει θ' ἐρπύζει τε, κατ' ἡέρα τ' ἀμφοιπτόταται,

ὑγροτόκοις τε βυθοῖς ὑπονήχεται, Ὅρχαμε πάντων,
 εἰς σ' ὀμόθεν λεύσ(σ)οοισι, τεῆς λίπτοντες ἀρωγῆς.

500 παρβάλλεις δέ σὺ πᾶσιν ἐὴν ζωαρκέα φορβῆν,

per unigenitum et dilectum Filium tuum Christum,
 quod per obscuras noctis praeterlapsae tenebras
 ex omni me difficultate et noxa servasti.
 fida tuum prece auxilium invoco,
 ut etiam per clarum venientis diei lucem
 benevola me manu circumplexus omnem avertas
 perniciosum et impium calamitatis et culpae impetum,
 ut cum omnibus vita tibi factis sit grata.
 etenim me, animamque intellectu praeditam et corpus
 erectum,
 et omnia, quae habeo, tuam in manum pono.
 castus minister tuus valido robore instructus
 prope adsistat et pestiferum hostem arceat,
 ne, quantumvis cupiens, quippiam in caput meum
 possit."

Et tunc hilaris incumbas manibus operi,
 sperans superis curae esse studium tuum.

Benedictio vespertina.

cum autem serenum post Hesperum venit somni
 quieti hora et defessus ad lectum te confers,
 tunc subito crucis signum in corpore notabis
 (ut videlicet monumentum sit passionum Dei, quibus
 omnia mala vicit)

et his verbis ex profundo corde profectis os pandes:

„Nomen mihi Patris et Filii et Sancti
 Spiritus, ut auspiciis studiorum, ita et exitum
 gubernet."

Et geminum deinde poplitem ad terram defigens
 aut etiam erectus recita symbolum et orationem,
 quam Dominus Christus te docuit, et, si placet, etiam
 haec accine:

„Mi Pater coelestis, tibi gratiam in animo
 habeo et liquida etiam palam voce declaro
 per salutiferum Filium, qui tibi est longe gratissimus,
 quod me hac die, quam densae tenebrae pepulerunt,
 sub alis paterni praesidii accurate fovisti
 integrum, incolumem, extra omnia nocumenta.
 nunc denuo ad genua tua accido et oro, o clemens Pater,
 ut poenis dignum improbitatis debitum mihi remittas
 universae, qua divinum legem transgressus sum, ac ut
 etiam me hac
 nocte illaeso benignis excubiis custodias.
 nam tuae curae me totum cum debili corpore
 et misera anima et omnibus facultatibus trado.
 idcirco fortem mihi angelum mittas, qui iuxta lectum
 suaviter dormientis incommunitis oculis
 vigilet, ne hostis diabolus prope occasionem
 inveniatis insidias nocumentum mihi struendi."
 Haec effatus mox quieto soporem animo complectere,
 omnes sollicitudines ventis non redeuntibus permittens.

Benedictio mensae.

caeterum quando almae coenae tempus adest,
 liberi et famuli domestici circa mensam
 complicitis manibus et verecundis vultibus
 gregatim stantes haec verba pronuntiabunt:
 „Oculi bona spe fulti omnium, quaecumque in terra
 spirant et repunt et per aera circumvolant
 inque udiparis aquis natant, Princeps omnium
 creaturarum,
 ad te simul respiciunt, tuae opis cupidi.
 tu vero cunctis alimoniam sufficientem apponnis,

καιρόν ὄτ' ἐκφορέωσι θεήλατον εὐποδες ἽΩραι.
ἦνικά δ' ὄλβοχόον πετάσης χέρα, πάντα κορεΐται

καί μετ' εὐφοροσύνης, ὄσ' ὑπ' αἰθέρα που βίον εἴλκει.”

505 καί τότε κυριακή μετ' ἐπευχῆ τοῖα λεγόντων·
„Ὡ Θεὸς οὐρανόθωκε, Πάτερ καὶ Κοίρανε πάντων,
ἡμῖν ὄλβοτόκειαν ἀπ' αἰθέρος ἀμφιτάνυσσον
εὐλογίην καὶ τοῖσδε χαρίσασιν, οἱ' ἀπὸ χειρὸς
σεῦ μάλα χρητίζοντες ἀφυσσόμεθ' ἐσθλοδοτεΐρης

ἡμέτερον δι' Ἄνακτα, σὸν εὐχαριν υἱέα Χριστόν.”

510 Ἡ εὐχαριστία. *Gratiarum actio.*
Αὐτὰρ ὄτ' ἐκ πόσιος καὶ ἐδητύος ἴμερον ἔντο,

515 ἰστάμενοι περὶ κύκλον εὐξέστοιο τραπέζης
χερσῖν ὀμοζυγέεσι καὶ εὐκόσμοισιν ὀπωπαῖς
τοιᾶδ' ὁμῶς υἱοῖ τε καὶ ἀτμένεσ ἐξενεπόντων·
„Μέλπετε παντοβοτῆρι Θεῷ κλέος εὐφρονι Μούσῃ,
μέλπετ' ἀριφραδέων χαρίτων κλέος, οὐνεκα χεῖρα
ἠπιόδωρον ὁμοῦ καὶ μείλιχον ἦτορ ἀέξει,

520 νωλεμέωσ τ' αὐτοῖο μένει στερεξίμβροτος οἶκος.
συμπάση μὲν ὁ σαρκί βιοσσόνον εἶδαρ ὀπάζει
θρέμμασι τ' ἀγρονόμοισιν ἐὴν βόσιν, ἡδὲ καὶ αὐτοῖς
ἄστρογῶν κοράκων βρώμην ἀπτήσι νεοσσοῖς,
ἦπιον ὡς Κτιστὴν μινυρῆ κράζουσιν ἰωῆ.

525 οὐδὲ μιν ἀγχεμάχων τέρπει σθένος ὄμβριμον ἴπτων
οὐδὲ ποτ' ἐκπάγλων κνημαῖς ἐπαγάλλεται ἀνδρῶν,
ἀλλὰ θεοστόργου κραδίης φόβος ἡδὲ καὶ ἐλπίς,
ἢ σφετέροισι πέποιθεν ἐπ' οἰκτιρμοῖσιν, ἀρέσκει.”
Καὶ τότε ἄλεξικάκοισιν ὁμῶς αἰτήμασι Χριστοῦ
φθέγγεσθαι θεόσεπτον ἔπος τόδε καιρὸς ἀνώγει·

530 „ὦ Ἄνα καὶ Πάτερ ἐσθλὲ βροτῶν καὶ παντρόφε ποιμῆν,
σοὶ χάριν ὑμνοτόκοισιν ὁμοῦ φρεσὶ καὶ στόματεσσι
τίνομεν Ἰησοῦν διὰ σὸν παῖν, ὄρχαμον ἡμῶν,
ἀντ' εὐεργεσίης πολυειδέος, ἢ βίον αἰέν
πολλοῦ δευόμενον σπηριγματος ἄμμιν ὀφέλλεις,

ὦ ζωὴν καὶ σκήπτρον ἔχων, μέχρις ἀφθιτος αἰῶν
ἀκαμάτοις ἐλίκεσιν ἀτέρμονα νύσσαν ἀμείβει.”

cum Horae velocipedes divinam opportunitatem
afferunt.
et quando manum largifluam aperis, omnia saturantur
etiam cum laetitia, quae uspiam sub aethere vitam
trahunt.”

Atque tunc cum oratione dominica haec profentur:
„Mi Deus coelisedens, omnium Pater et Dominus,
beatificam a coelo nobis circumfunde
benedictionem et hisce donis, qualia ex manu
tua benigna valde indigentes haurimus,
per Christum Dominum nostrum tuumque filium
dilectum.”

cum vero cibi et potus desiderium exemerunt,
circa politae mensae orbem stantes
manibus coniunctis et modestis vultibus
haec pariter filii et ministri recitent:
„Canite Deo cunctipascenti laudem cordata Musa,
canite disertarum gratiarum laudem, quia manum
simul munificam et cor benevolum habet
eiusque propensa erga homines misericordia perpetuo
durat.

qui cibum vitalem omni carni suppeditat
et pecudibus agrestibus suum pabulum, imo etiam ipsis
implumibus corvorum immitium pullis
querula voce ad benignum Creatorem crocitantibus.
nec vero ipsum strenua bellicosorum equorum vis
voluptate afficit,
nec [n]unquam stupendorum hominum tibiis gaudet,
sed pii cordis metus et spes,
quae in miseratione eius confidit, placet ei.”
Et tunc cum salutari Christi precatione
etiam hanc piam oratiunculam afferre tempus iubet:
„O Rex et bone mortalium Parens pastorque omnia
sustentans,
tibi grates hymnifico simul pectore ac ore
solvimus per Iesum filium tuum, Dominum nostrum,
pro multiplici beneficentia, qua perpetuo vitam
multis indigentem sustentaculis nobis iuvas,
o qui vitam et imperium habes, quousque immortale
aevum
infinite cursum motu indefesso peragit.”

ΤΕΛΟΣ
τῷ Θεῷ δόξα

FINIS

**Buch II,
in dem sich der Katechismus befindet.**

Proöm

Viele Erinnerungsmale seiner Stimme [d.h. Schriften] brachte ans Licht (der Öffentlichkeit), auch für die Nachwelt (deutlich) zu sehen, der von Gott gesandte Luther unter dem kundigen Antreiben des Heiligen Geistes, (Schriften,) wie sie zur Erkenntnis Gottes führen und den wahren Weg zur Frömmigkeit weisen und zum ewigen Leben:
 5 Und alle sind nützlich und aller Ehren wert, aber er verfasste keine andere nützlichere und bessere (Schrift) für Jünglinge am Anfang ihres Lernens, welche Gott gerade in die Geheimnisse seines Wortes eingeweiht hat, und für die restliche Menge Menschen
 10 als dasjenige Buch, welches die ersten Gegenstände der himmlischen Lehre den Gläubigen vermittelt und *Katechismus* genannt wird. Dieses (Buch) schmückt mir nun, aus Gefälligkeit für Eure Diener, welche also neben der Frömmigkeit (auch) die griechische Sprache erfreut, mit einem jonischen Gewand, Ihr gottesfürchtigen Musen.

Die zehn Gebote

15 Dies sind die Anweisungen des in zehn Abschnitte untergliederten Gesetzes:

Erstes Gebot

Das erste Gebot lautet (Du aber versenke es in die Tiefe Deines Gemüts): „Ich selbst bin Dein einziger Gott, der alleinige Herrscher: Spende niemals anderen Göttern Verehrung außer mir.“
 20 Unsere Pflicht ist es (denn das ist der Sinn des Auftrags), Scham und Liebe zu empfinden einzig gegenüber Gott vor allen (anderen) in unbeirrbarer Gesinnung und auf ihn Vertrauen zu setzen.

Zweites Gebot

Das zweite Gebot lautet wiederum: „Mögest Du immer voller Vorsicht sein, mit nichtigen Worten den berühmten Namen Gottes auszusprechen.“
 25 Unsere Pflicht ist es (denn das befiehlt das Gesetz hier), uns vor Gott zu scheuen und ihn allein hochzuschätzen und nicht mit seinem Namen zu fluchen noch (mit seinem Namen) einen nichtigen Eid zu schwören noch Magie zu betreiben noch Lügen sowie Täuschungen ins Werk zu setzen: Aber es ist zulässig, diesen (Namen) in allen Notlagen des jammervollen Lebens anzurufen und ihn mit Gebeten zu ehren
 30 und ihm die edle Gabe von Dank und Rühmung darzubringen.

Drittes Gebot

Dies aber ist die dritte Anweisung des ruhmreichen Gesetzes:
 „Erinnere Dich, den Tag des göttlichen Festes [den Sonntag] heilig zu halten.“
 35 Unsere Pflicht ist es (denn dies ordnet Gott so an), in unseren Herzen die Furcht vor und die Liebe zu Gott zu tragen und den Ton der göttlichen Verkündigung nicht zu vernachlässigen und das vom Himmel gezeigte Wort, sondern (dieses) mit einem Gott geneigten Gemüt in Heiligkeit zu halten und ihm unsere Ohren respektvoll zu öffnen mit Bereitwilligkeit und es in unsere lernwillige Brust hineinzusenken.

Viertes Gebot

Das vierte Gebot ist wiederum: „Ehre Deine Eltern, damit Du Dein Leben gut verbringst und zu einem hohen Alter gelangst.“
 40 Unsere Pflicht ist es (denn dies befiehlt die Anweisung), Gott, den Herrn über alles, zu fürchten und zu lieben und nicht in frevelhafter Weise die lieben Eltern zu missachten und die ehrenwerten Anführer und ihnen schmerzliches Leid zuzufügen,
 45 sondern ihnen vielmehr zu dienen und sie zu schätzen und ihnen zu gehorchen und ihnen von Herzen Liebe und Ehrung zukommen zu lassen.

Fünftes Gebot

Das fünfte Gebot ist wiederum: „Beflecke Deine Hand nicht mit Mord.“
 50 Unsere Pflicht ist es, gemäß dem untadeligen Ratschluss des Gesetzes Gott beständig zu fürchten und zu lieben und nicht irgendeines Menschen, der sich (uns) nähert, Körper ein Unheil oder einen Schmerz zuzufügen,

sondern ihm [dem Mitmenschen] in allen Stürmen des schwierigen Lebens mit helfender Hand beizustehen und ihm zu nützen.

Sechstes Gebot

Das sechste Gebot ist: „Verfolge keine ehebrecherischen Bettverhältnisse.“
 55 Unsere Pflicht ist es, da das Gesetz uns scharf antreibt,
 zugleich aus Furcht vor und Liebe zu dem keuschen Gott
 in der Haltung unversehrter Besonnenheit immer vorwärtszuschreiten
 und unser Leben in Keuschheit zu vollenden, sowohl in Worten als auch in Taten,
 und mit Liebe und Hochschätzung unseren Ehepartner zu behandeln.

Siebentes Gebot

Das siebente Gebot ist wiederum: „Halte Deine Hände fern von Diebstahl.“
 60 Unsere Pflicht ist es – wie es der göttliche Auftrag will –
 in unserem Inneren die Gottesscheu zu bewahren und niemals eines anderen
 Besitz mit Schlaueit oder Gewalt ihm fortzunehmen
 und mit trügerischem Handel oder Wandel uns anzueignen,
 sondern ihm [dem anderen] mit eifriger Sorge stets zu helfen,
 65 dass er Leben und Besitz mehrt und bewahrt.

Achtes Gebot

Die achte Anweisung des göttlichen Gesetzes ist:
 „Sag niemals fälschliches Zeugnis gegen irgendjemanden.“
 Unsere Pflicht ist es (denn das verlangt das edle Gesetz),
 70 in Furcht und liebevoller Zuneigung Gott zu achten
 und nicht mit listigem Trug den nächsten Menschen zu verletzen
 und zu verraten oder mit hinterhältiger Zunge zu beschädigen
 und ihm mit bösen Worten einen üblen Namen und Schande anzuhängen,
 sondern mit Zuspruch von ihm [dem Nächsten] einen schändlichen Ruf fernzuhalten
 und gut über ihn zu sprechen und alles (mit Worten) zur besseren Gestalt hin zu wenden.

Neuntes Gebot

Das neunte Gebot wiederum des von Gott geschriebenen Gesetzes ist:
 „Möge nicht Sehnsucht nach eines anderen Haus Dein Herz zerfleischen.“
 Unsere Pflicht ist es, unter dem drängenden Zwang des Gesetzes
 immer die Furcht vor Gott, immer die Liebe zu ihm um unser Herz zu haben
 und nicht etwa in Zwietracht der kindernährenden Behausung unseres Bruders
 80 und seinem väterlichen Erbe nachzujagen oder (dies) unter dem Vorwand korrekter
 Gesetzlichkeit dem eigenen Besitze einzuverleiben,
 vielmehr wiederum zu schauen und zu helfen, dass dies alles dauerhaft und heil
 erhalten bleibt im Hause des (mit uns) befreundeten Herrn.

Zehntes Gebot

Als letztes Gebot wiederum unter allen innerhalb des Gesetzes wurde das folgende vorgeschrieben:
 85 „Spähe niemals mit sehnsuchtsvollem Sinn auf den Ehepartner eines anderen
 noch nach seinem Haus noch nach seiner Dienerin noch nach seinem Vieh
 noch nach dem anderen, was er an äußerem Gut hat und innerhalb seines Zaunes birgt.“
 Unsere Pflicht ist es, gemäß dem göttlichen Drang des Gesetzes
 mit Furcht und Liebe den in der Höhe waltenden Gott zu verehren
 90 und nicht die im gleichen Bett liegende Ehefrau eines anderen noch seine Diener
 noch sein Vieh, dessen Joch abschüttelnd, anderswohin zu schaffen,
 sondern (diesen allen) zuzureden und sie anzutreiben, damit sie bleiben
 unter der herrschaftlichen Ordnung und ihre Pflicht (im Dienste des anderen) erfüllen.

Zusatz

Aller Anweisungen Hauptpunkt aber ist dieses göttliche Wort:
 95 „Ich selbst bin allein Dein Gott, der ich alles lenke,
 über Stärke und übergewaltigen Eifer verfüge, der ich mit dem scharfen Stachel
 der Vergeltung die Schlechtigkeit der Menschen verfolge
 bis zur dritten und vierten Generation der späten Nachkommen;
 andererseits tue ich allen gleichermaßen Gutes kraft meines mitleidigen Herzens
 100 bis zum spätvollendeten Verlauf der unzähligen Generationen,
 (allen,) denen an meiner Liebe liegt und an der Ausführung meiner heiligen Anweisungen.“
 Der Sinn der Rede aber ist: Gott droht hier mit furchtbaren Einschüchterungen
 allen, die sein Gesetz übertreten, Bestrafung an.
 Deshalb ist es also nötig, vor der Stärke seines donnerschleudernden Grolls
 105 stets zu zittern und alles Gesetzwidrige zu vermeiden.

Und andererseits verspricht er sein Wohlwollen und ständigen Reichtum allen, welche diese Anweisungen seines Gesetzes beachten. Deshalb müssen wir Gott Liebe entgegenbringen und auf ihn unseren Glauben stützen und seinen Gesetzesanweisungen freiwillig gehorchen.

Das apostolische Glaubensbekenntnis Erster Teil

110 Jetzt werde ich wiederum das Glaubensbekenntnis der verständigen Schüler [Jünger] Christi besprechen.

Der erste Teil handelt über die von Gott ins Werk gesetzte Schöpfung:

„Ich setze auf Gott, den liebevollen Vater und Erschaffer des Alls, der fruchterzeugenden Erde und des gestirnten Himmels, meinen Glauben mit unerschütterlicher Gesinnung.“

115 Der Worte Sinn aber ist: Ich bin in meinem Herzen völlig überzeugt, dass mich der Allkönig zusammen mit allen Geschöpfen erzeugt hat: Meinen Körper zugleich und meine Seele und sämtliche Glieder zusammen mit diesen

und meinen Geist als Anführer und die (ihm) dienenden Wahrnehmungen hat er wundersam hervorgebracht und bewahrt sie immer noch heil;

120 und Bekleidungen meiner Glieder, (zur) Abwehr gegen Hitze und Kälte, Speise und lebenserzeugenden Trank und auch Behausung und eine Gattin und Söhne, die Sprößlinge des ersehnten Ehebetts,

und fruchttragende Felder und Vieh, das Anteil nimmt an Mühen (des Landbaus),

und jeglicher Güter reichen Besitz zusammen mit allem,

125 dessen das Leben und der Körper an allen Tagen bedarf, gibt er von sich aus mit stets vollen Händen;

und er beschützt mich allseitig vor dem Andrängen schädlichen Unheils

mit seinen wohlschützenden Armen und wehrt verderbliches Geschick ab;

und dies alles zusammen schenkt er mir umsonst auf das Betreiben

130 seiner gänzlich guten Gemütsart und seines väterlichen Mitleids hin, und nicht etwa, weil er meinen

Tugenden sich erkenntlich erweise oder einen würdigen Preis für meine Werke zahle.

Deswegen ist es meine Pflicht, dem Spender so vieler Güter

stets Dank zu singen mit loberzeugendem Munde

und ihm meinen Dienst zu vollbringen mit wohlgläubigem Sinn.

135 Dieses Wort ist mir das verlässlichste und wahre.

Zweiter Teil

Der zweite Teil wiederum handelt über die den Tod abwehrende Befreiung (Christi):

„Ich stütze meinen Glauben fest auf Jesus Christus,

den alleinigen geliebten Sohn des ewiglebenden Vaters,

unseren die Menschheit rettenden Herrn, welchen in wundersamer

140 Geburt die gotterwählte Jungfrau Maria, ohne von einem Mann berührt zu sein,

aus dem Heiligen Geist empfing und ans Licht brachte durch die Geburt;

er selbst wiederum erlitt Kummervolles unter dem Urteil des frevelhaft gesinnten Pilatus,

welchen sie mit (Vor-)Namen Pontius nannten;

er wurde ans Kreuz genagelt und ertrug ein blutiges Geschick,

145 verhauchte sein Leben, sank ins Grab und gelangte ins Haus

der Unterwelt, wurde aber nach dem dritten Licht der Morgenröte auferweckt

und verließ den Schlund der Toten, stieg empor zum Hofe

des übergewaltigen Vaters und sitzt zu seiner Rechten:

Von dort wird er zurückkehren und über die Lebenden und Toten urteilen.“

150 Dieser Worte Sinn ist: Ich glaube unbeugsamen Sinnes,

dass Jesus Christus, der echter Gott von seinem ewigen

Vater her ist, älter als jeder Ursprung,

echter Mensch geworden von einer jungfräulichen Mutter,

selbst mein Herr ist, der mich, der ich zum Untergang bestimmt bin, erlöste

155 und aus den Fesseln der Bosheit und den Band des Todes befreite

und aus der seelenraubenden Gewalt Satans, nicht etwa, indem er

hochgeschätztes Gold und Silber bezahlte, sondern sein ruhmvolles

Blut und sein unschuldiges Leiden und seinen Tod,

den er für mich erlitt, damit ich sein ewiger Besitz sei

160 und unter seinem unsterblichen Walten im himmlischen

Königreich mein gotterfülltes Leben verbringe und unablässig

(Gott) diene, im nicht nachlassenden Glanz der Gerechtigkeit

ganz leuchtend und stets in unbefleckten Sitten fortschreitend

und unvergänglichen Reichtum besitzend, wie er auch selbst

165 seinen ruhmvollen Nacken aus dem finsternen Tod emporhob,
immer im Glanz lebt und über alles waltet.
Das ist für mich ein vertrauenswürdiges und gänzlich wahres Wort.

Dritter Teil

Der dritte Teil wiederum handelt über die göttliche Heiligung:
„Ich glaube an den von Gott gesandten (Heiligen) Geist und weiß sicher,
170 dass es eine auserwählte und ehrwürdige Gemeinschaft der Frommen
auf der das Volk nährenden Erde gibt und eine gemeinsam erbende Versammlung
aller Heiligen und zugleich eine Sündenvergebung
und wiederum eine Auferstehung des menschlichen Fleisches und nach dem Kummer
dieses Lebens einen unvergänglichen Tag der glückseligen (Fort-)Existenz.“
175 Der Worte Sinn ist aber: Ich glaube dies in Wahrheit,
dass ich keine Kraft habe, gemäß dem angeborenen Streben
und der Intelligenz meines eigenen Verstandes zu meinem Herrn Christus zu gelangen
auf dem Wege der Erhebung meines Denkens und gläubig zu werden:
Sondern der (Heilige) Geist Gottes, der von den freundlichen Verlockungen des Evangeliums tönt,
180 zog mich und erleuchtete mich mit seinen Geschenken
und heiligte mich und bewahrte mich in der Sinnesart des rechten Glaubens:
wie er [der Heilige Geist] auf der Erde mit ihrem breiten Rücken ruft und versammelt
und erleuchtet mit seinem Glanz und mit seiner heiligen Säuberung,
ferner in den unlösbaren Schlingen eines unverrückbaren Glaubens mit Christus
185 verbindet zugleich sämtliche Völker der Gott gehorchenden Herde:
In dieser (Herde) schickt er mir und allen, die über wahren Glauben verfügen,
in den stets vollen Maßßen seiner Gnade
Sündenvergebung fortwährend zu jeder Stunde;
und wenn das Licht der letzten Morgenröte kommen wird,
190 wird er mich aus dem finsternen Tod auferstehen lassen mit den anderen,
die ihren Körper (beim Tod) verlassen haben; und zusammen mit allen Gläubigen
wird er (mir) den von Gott her strömenden Reichtum des ewigen Lebens verleihen.
Dieses Wort ist mir als zuverlässig in den Sinn eingeprägt⁽⁶⁷⁾.

Das Gebet des Herrn⁽⁶⁸⁾

195 Dies ist (sieh nur) das Vorbild des von Gott gegebenen Gebets, welches lehrte
der Herr selbst, der nach seinen eigenen Vorstellungen vom Himmel gesandt wurde.

Die Vorrede (des Vaterunsers)

„O Vater unser, der Du das himmlische Haus bewohnst,
alles bedenkend und alles sehend und alles hörend.“
Diese Einleitung zeigt, dass der Herr
mit diesen Worten unsere Herzen beruhigen will, so dass sie glauben,
200 dass der hochwaltende Gott ein echter Vater für uns ist
und dass wir der untrügliche Nachwuchs Gottes sind, damit wir ihm voller
beseelten Vertrauens mit großer Bereitwilligkeit begegnen,
wie hochgeschätzte Kinder ihrem liebevollen Vater.

Die erste Bitte

Der erste Satz des gottanrufenden Gebetes ist:
205 „Möge Dein Name heilig und überall verehrt sein.“
Ruhmvoll zugleich und heilig ist für alle Zeiten der beneidete
Name Gottes (schon) gemäß seiner eigenen Natur: Dennoch aber bitten wir
mit diesen feierlichen Worten, dass er (auch) bei uns
in Heiligkeit gehalten werde und seine gebührende Ehre erlange.
210 Dieses Gebet hat sein erhofftes Ziel dann erlangt,
wenn das vom Himmel geoffenbarte Wort seinen unverfälschten Ton versendet
und wir, wie es sich für geliebte Kinder Gottes gehört,
unbeirrt nach dessen [des Wortes] Führung die Wege
unseres stark schwankenden Lebens auszurichten uns bemühen.
215 Dazu mögest Du, himmlischer Vater, uns göttliche Stärke geben.
Wer aber in Lehre und Lebensart einen Weg geht
entgegen der himmlischen Verkündigung, der missachtet
den Ruhm Gottes: dies aber, Vater, halte fern von uns.

Die zweite Bitte

Der zweite Satz wiederum des nach oben (zum Himmel) fliegenden Gebetes lautet:

- 220 „Möge der Segen Deiner Königsherrschaft (zu uns) kommen.“
 Aus eigenem Antrieb weiß das berühmte Herrschaftszepter Gottes sich
 (uns) zu nähern und (auch) ohne die Bitten von Sterblichen:
 Aber dennoch bitten wir, es möge sich auch uns nähern.
 Diese Bitte erfüllt sich dann vollständig, wenn den Heiligen
 225 Geist der himmlische Verwalter [Gottvater] in unsere Herzen schickt,
 damit wir unter den göttlichen Weisungen seiner Hilfe
 dem (göttlichen) Wort vertrauen und untadelig leben
 für eine kurze Zeit hier (auf Erden) und für die beständige Zeit der Ewigkeit hinterher (im Himmelreich).

Die dritte Bitte

Sogleich schließt sich dieser dritte Satz des Gebetes an:

- 230 „Möge Dein Wille sich auf der Erde vollenden, wie im Himmel.“
 Der verständnisvolle und gute Wille Gottes vollendet sich.
 auch wenn wir überhaupt um nichts bitten; aber auch so
 bitten wir, wie es recht ist, dass er (auch) bei uns geschehe.
 Dann aber vollendet er sich in frommer Weise, wenn Gott
 235 alle frevelhaften Anschläge übelgemeinter Ratschlüsse vereitelt,
 die verhindern wollen, dass eine Heiligung des göttlichen Namens stattfindet
 und dass die Herrschaft Gottes über die Menschen kommt
 (wie es naturgemäß der Antrieb Satans, der Welt und des Fleisches ist),
 aber uns unverbrüchliche Kraft zuführt, damit wir verbleiben
 240 unablässig seinem lebenserhaltenden Wort verhaftet
 und dem Gott annähernden Glauben, bis wir zu unserem Lebensende kommen.
 Dies ist der ehrwürdige und wohlwollende Wille Gottes.

Die vierte Bitte

Die vierte Bitte des Gebets des Herrn aber lautet:

- 245 „Gib uns heute unser tägliches Brot, so dass es für uns hinreicht.“
 Allen nichtswürdigen Sterblichen lässt der Herr ihren Anteil
 am erfreulichen Lebenserhalt reichlich zuströmen, auch ohne Bitten.
 Aber wir bitten ihn, eine rationale Erleuchtung zu entzünden
 in unseren Herzen, damit wir seine Gabe von lebenserhaltendem Brot
 erkennen und zugleich mit anständigem Dank entgegennehmen.
 250 Als zum Leben notwendiges Brot wird wiederum bezeichnet alles zusammen,
 dessen der Körper der mühebeladenen Sterblichen bedarf, wie zum Beispiel
 Speise zusammen mit Trank und Kleidung und sichere Behausung
 mit allem Vermögen und ein dem Haus benachbarter Garten⁽⁶⁹⁾
 und ein wohlsprießendes Ackerfeld und Vieh und nebst dem wünschenswerten
 255 Geld ein allein hinreichender Quell von (künftigem) Reichtum und eine besonnene,
 das Haus hütende Ehefrau und ein Spross von wohlgeborenen Söhnen
 und gute Diener, ferner zuverlässige und verständige Herrscher
 und eine das Volk schützende Leitung der politischen Gewalt, gut zu atmende Luft [d.h. gutes Klima]
 sowie Frieden, welcher ein trefflicher Erzieher für Jünglinge ist, und gliedererhaltende
 260 Gesundheit und Tugend, der Glanz des Lebens, ferner Respekt
 und die angenehme Gabe der Ehre und die Verbundenheit von edlen Freunde
 sowie zuverlässige Nachbarn, die uns wohl wollen;
 und anderes, welches diesem ähnlich ist, heißt (ebenfalls) „lebenserhaltendes Brot“.

Die fünfte Bitte

Die fünfte Bitte des Gott erfreuenden Gebetes aber lautet:

- 265 „Erlasse uns die Schuld unserer Sünden, wie wir selbst
 die Schulden unseren Schuldner erlassen.“
 Mit dieser Bitte flehen wir unseren lieben Vater im Himmel an,
 nicht zu schauen auf die belastende Schwere unsere Sünde und nicht wegen dieser
 den flehenden Ton unseres wimmernden Gebetes zurückzuweisen
 270 (denn wir sind keiner von denjenigen Sachen würdig, um die wir bitten):
 Vielmehr möge er uns umsonst den reichen Segen zu öffnen geneigt sein
 seines milde gesinnten Mitleids; denn wir versündigen uns an jedem Tag
 vielfach in überaus törichter Weise; alles was sich (als Gegenleistung) ziemt
 für unsere Taten, sind tränenreiche Züchtigungen.
 275 Deshalb wollen wir im Gegenzug Wohlwollen zeigen und alles Freundliche erweisen

all jenen mit bereitwilligstem Entgegenkommen,
die sich gegen uns verfehlt und uns ein Leid getan haben mit Werken des Frevels.

Die sechste Bitte

Die sechste Bitte wiederum des kummerlösenden Gebetes lautet:

„Und unterwirf uns nicht verderblichen Versuchungen.“

280 Niemanden führt der gütige Gott in Versuchung; hier aber beten wir zu ihm,
dass er uns, seine starke Hand um uns legend,
bewache und auf rechten Pfaden bewahre,
damit nicht der Böses planende Satan zusammen mit der Übel anrichtenden Welt
und dem sündig gesinnten Fleisch uns mit Täuschungen treibe
285 in irgendein verderbliches Dunkel des Unglaubens und in eine Schlinge
der Verzweiflung, die zu einem schnellen Untergang führt, und in die Schande grässlicher Befleckungen;
wenn wir aber (doch) auf solche Kämpfe von Versuchungen stoßen,
möge er uns in trefflichem Kampfe späten Siegesruhm zu erlangen
durch die starken Waffen seiner Unterstützung ermöglichen.

Die siebente Bitte

290 Die siebente Bitte des tiefsinnigen Gebets aber lautet:

„Rette aus Unheil, Vater, Deine unreifen Kinder.“

Mit dieser (Bitte) also flehen wir summarisch, dass uns aus jeglichem
Unglück rette der Vater, der den Schlüssel zum Himmel führt [Gott],
(aus jeglichem Unglück,) durch welches der Körper, durch welches die Seele verletzt wird und welches den Besitz
295 beschädigt und der Ehre Schmach mit verhasstem (üblen) Ruf anhängt.
Wenn aber die todbringende Schicksalsgöttin die letzte Stunde herbeigeführt hat,
möge er [Gott] den Sterbenden ein glückliches Ende geben, sie mit freundlichem Geleit
in sein Haus führend aus dem Abgrund des Jammers.

„Amen“. Mit diesem Ausspruch ermuntert mich also Christus ein letztes Mal,

300 dies in meinem Sinn als unbestreitbar zu glauben,
dass die Formulierung dieser Gebete bis zu den verständnisvollen Ohren
des himmlischen Vaters gelangt und es ihm wohlgefällig ist,
da er selbst [Christus] ausdrückliche Anweisung gab, so zu beten,
und bestätigte, für die gläubigen Bitten das Ersehnte zu erwirken.

305 „Amen, Amen“ ist die festgelegte Formel des Gebets,
die bekundet: „Ja, ja, dies wird für mich verwirklicht sein.“

Die heiligen Sakramente

Diese zwei Sakramente Christi existieren also, wie Du siehst:
die Taufe und das Mahl des Tisches, der Christus vollständig enthält.

1. Die heilige Taufe

Das ein (spirituell neues) Leben beginnende Bad, welches Taufe genannt wird,
310 ist nicht nur Flusswasser, sondern ein gotterfüllter Strom,
welcher mit der kundigen Anweisung Christi zusammenhängt
und unter unverbrüchlichen Siegeln des (göttlichen) Worts beschlossen ist.
Denn dies sagte der Herr [Christus], als er eilte in das väterliche Haus
heimzukehren, seinen Schülern [Jüngern] und gab die Anweisung,
315 wodurch er ein unerschütterliches Fundament zu seiner Taufe legte:
„Ihr Verkünder meines Paktes, treue Gefährten,
gehet hin und eilet über die Wohnorte der gesamten Erde
und erzieht alle Völker der Welt mit weisen Worten
und auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes
320 tauft sie mit an Gott annäherndem Wasser.“
Und dies ist der Nutzen der von Gott inspirierten Taufe:
Das gotterfüllte Wasser bewirkt eine Vergebung der Sünden
und eine Lösung von den Fesseln des Todes und aus dem Gefängnis Satans
und schenkt den glanzvollen Reichtum des ewigen Lebens
325 allen, welche ihren Glauben auf die Versprechungen der Worte setzen,
die der Herr [Christus] zu dem von Gott überströmenden Reinigungsoffer (der Taufe) hinzusetzte:
„Wer an mich glaubt und mit himmlischem Badewasser
seinen Körper säubert, der wird Gottes beschützter Gefährte sein;
wen aber der Stachel halsstarrigen Unglaubens treibt
330 weg von mir, der wird unter das Urteil jammerreichen Verderbens stürzen.“
Und flüssiges Wasser vermöchte nicht so gewaltige Wunder vollenden,
wenn es auf sterbliche Glieder geschöpft wird,

sondern nur das Wort Gottes, wenn es sich mit dem feuchten Nass mischt,
 und der Glaube, der auf das Taufwasser vertraut durch Gottes Stimme.
 335 Denn ohne die göttliche Verkündigung ist bloßes Wasser
 ein einfaches Bad für Menschen und nicht eine Taufe,
 sondern nur, wenn es sich mit dem verständigen Wort des starken Gottes gemischt hat,
 ist es die seelenrettende Taufe, d.i. zum Bad
 des Lebens, das voller sündenbehebender Gnade ist, und zur Spülung
 340 der (spirituellen) Neugeburt, die ein Werk des (Heiligen) Geistes ist,
 wie Paulus dies gegenüber Titus in seinem Brief bezeugte:
 „Der Herr hat uns gerettet, bewegt durch den Stachel seines Mitleids,
 durch den Strom der (spirituell) wiedergebärenden Zeugung
 und Erneuerung, welche der unsterbliche (Heilige) Geist durch sein von Gott bewirktes Bad
 345 vollendet, dessen reichliche Maße der beste Vater über uns goss
 durch den Unheil abwehrenden Christus,
 damit wir den göttlichen Glanz der Rechtfertigung erlangen
 gemäß seinem [Gottes] Mitleid, der uns in seiner Freundlichkeit Geschenke macht,
 und in unserer Hoffnung das Erbe des ewigen Lebens entgegennehmen.“
 350 Das ist das Wort der unbesiegbaren Wahrheit, auf das wir fest vertrauen.
 Solche Lehren zeigt die Taufe in ihrer geistlichen Tiefe:
 dass der Übles sinnende Charakter des alten Adam
 den ganzen Tag überspült werden muss durch die mit rasenden Tränen verbundenen Wogen
 der sturmerzeugenden Reue und völlig unter (diesem) Wasser zugrundegehen muss
 355 mit all seinen Sünden und schändlichen Trieben;
 und dass wiederum bei jedem Glanz des himmlischen (Sonnen-)Wagens
 der Mensch, welcher mit dem Bild seiner neugeschaffenen Gestalt ausgezeichnet ist,
 aus der verderblichen Tiefe auftauchen und zum Licht gelangen muss,
 (der neue Mensch,) der in der Schönheit seiner Rechtfertigung und Heiligkeit trefflich leuchten
 360 und sein ewiges Leben vor dem Angesicht Gottes verbringen soll.
 Gut hat Paulus aber zugleich auch dies in seinen Schriften gezeigt:
 Wir wurden bestattet zusammen mit dem toten Christus
 in eine Finsternis des sündentilgenden Todes, damit wir auch selbst,
 wie er ja von den Toten unter dem Ruhm seines Vaters erweckt wurde,
 365 in die neuartigen Fußstapfen des (spirituell erneuerten) Lebens hineintreten,
 aus den Gräbern der finsternen Sünde auferstehend.

Das Sakrament des Herrenmahls

Das Sakrament des Neuen Bundes, welches bezeichnet wird als
 das Heilige (Abend-)Mahl des Heilands, bedeutet den wahren Körper
 des Herrn, der zugleich Gott und Mensch ist, und sein echtes Blut,
 370 wie der Herr selbst in unaussprechlicher Satzung anordnete,
 dass es sich unter den Brotkrumen und in den Weinbechern befinde,
 damit es vollständig vom Geist und von den Kinnbacken der Menschen verspeist würde,
 von uns, die wir uns rühmen, das mit Christus befreundete Volk zu sein.
 Denn so erklärten die Kündler von Christi Ruhm,
 375 der redengewandte Matthaëus zusammen mit dem gottähnlichen Markus
 und der gebildete Lukas sowie der Bürger des Landes von Tarsos [Paulus],
 in übereinstimmenden Schriften die weise Anordnung (Christi):
 Der weise Sohn des allmächtigen Gottes, unser Herr
 in fleischlicher Gestalt, ergriff in der jammervollen Nacht, in der ihn der frevelhafte
 380 Gefährte seinen gottverhassten Feinden auslieferte,
 mit unbefleckten Händen das honigfarbene Brot,
 offerierte seinen Dank von unsterblichen Lippen seinem Vater
 und reichte die Speise seinen zwölf Jüngern, solchesprechend:
 „Nehmt die göttliche Speise und kauft sie in Euren Mündern.“
 385 Dies ist mein fleischlicher Körper, wie ich ihn hingebe
 zum schändlichen Mordgeschick, eine gewaltiges Lösegeld für Euch;
 tuet dies immer in Erinnerung an meine Freundschaft.“
 Ebenso nahm er nach der Speise den vielbesungenen Kelch,
 der gefüllt war von duftendem Wein, sandte gen Himmel
 390 den strahlenden Ruhm seiner frommen Dankesworte und gab ihn [den Kelch] seinen Jüngern,
 die sich versammelt hatten, und sprach das untrügliche Wort;
 „Nehmt es und schöpft es alle mit Euren sterblichen Lippen:

Dies ist mein Mordblut, das um Eurer willen
 vergossen wird, damit es eine Befreiung aus den Fesseln der Sünde sei:
 395 Haltet, indem ihr dies immer tut, die Erinnerung an mich wach.“
 Die folgenden Worte zeigen also den Nutzen des wundersamen (Abend-)Mahls:
 „Das Fleisch und das Nass, das Euretwegen hingegeben und vergossen wird,
 damit die verhasste Schuld Eurer Sünde von Euch genommen wird.“
 Denn zugleich mit diesen Worten gelangt zu Euch beim Mahl, welches den Gottmenschen [Christus]
 400 als Speise gewährt, das Entkommen vor sündiger Schuld
 und Leben und unbeschädigter Segen vom Himmel her;
 denn wo es eine Befreiung von Sünde gibt, dort ist Leben und Segen
 ohne Beschädigung, voller Stolz auf den himmlischen Besitz.
 Und also erwirkt kein körperliches Werk von Trank und Speise
 405 unter der Kraft des menschlichen Kiefers diese erstaunlichen Leistungen:
 Sondern diese (Leistungen) vollendet (nur) das hier niedergelegte Wort:
 „Der Körper wird für Euch hingegeben und das wahre Blut verströmt
 zum Zwecke der seelenrettenden Erlösung von Sünden.“
 Dieses Wort, das geradezu der Hauptpunkt beim mystischen (Abend-)Mahl ist,
 410 führt in eins zusammen den edlen Gewinn von Trank und Speise.
 Wer also mit diesen Worten untadeligen Glauben verbindet,
 der erlangt, wie sie verkünden, die Befreiung von den Sünden, mit denen er befleckt wurde.
 Aber wer ist ein untadliger und würdiger Schmausteilnehmer
 beim Mahle, welches uns den Christus darreicht, und speist zu seinem (eigenen) Nutzen?
 415 Einem Magen unter den Sitten der Nüchternheit ein Maß zu setzen
 und (auch) den Körper den ziemlichen Bemühungen (um die Eucharistie) anzupassen
 ist ein gutes und bescheidenes Werk der Bildung,
 die sich im Äußeren zeigt; (nur) derjenige aber ist würdig, sich (dem Abendmahl) zu nähern,
 und ist in seinem Sinn trefflich vorbereitet, der (dorthin) kommt
 420 mit einem Glauben, der sich auf die folgenden Worte stützt:
 „Um Euretwillen wird mein Körper hingegeben und mein Blut vergossen
 zum Zwecke Eurer gnadenreichen Erlösung von sündiger und verhängnisvoller Schlechtigkeit.“
 Wer aber, das Joch des Unglaubens mit sich schleppend oder seinen Sinn von der Wucht
 des unstillen Zweifels hin- und hergeworfen in unbesonnenem Gemüt,
 425 dieses lebensrettende Wort nicht aufnimmt, der ist niemals des göttlichen
 (Abend-)Mahls würdig und geeignet, (daraus) Gewinn zu ziehen.
 Denn fürwahr sucht das honigsüße Christuswort „um Euretwillen“
 einen Sinn, der gänzlich im reinen Glauben erstrahlt.

Die Lobsprüche

Jetzt rede ich auch von der Gestaltung der Lobsprüche, wie es sie für Jünglinge
 430 auszusprechen recht ist unter den Anweisungen ihrer Vorgesetzten:
 zunächst, wenn sie aus dem Sorgen vergessen machenden Schlaf ihren Körper aufrichten
 beim mühsamen Licht des Morgensterns;
 zweitens, wenn sie, die armen Glieder von Mühen ermüdet,⁽⁷⁰⁾
 nach dem Licht des Abend(stern)s sich zum Schlafen anschicken;
 435 und drittens, wenn sie die ihr Gemüt erfreuende Speise einzunehmen begehren
 und nach Sättigung ihres Magens vom (Speise-)Tisch weggehen.

Die Lobpreisung am frühen Morgen

Zur Zeit des Morgengrauens, das die Mühen wieder belebt, wenn Du bald das Lager der nächtlichen
 Ruhe verlässt, bilde mit der Hand das geistlich Dir vorschwebende Zeichen
 des christustragenden Kreuzes nach und sprich Folgendes von Herzen:
 440 „Mit Gottvater und seinem Sohn und dem Heiligen Geist
 erwache ich aus dem Schlaf und gehe all dem nach, was mir anbefohlen wurde.“
 Wenn Du dann Dein oft gekrümmtes Bein zur Erde gebeugt hast
 oder auch mit aufrechten Knien stehst,
 sprich das Glaubensbekenntnis der klugen Jünger des Heilands aus,
 445 danach sogleich die beredten Bitten des Gebets Christi [des Vaterunsers],
 und wenn Du willst, sprich auch dieses bittflehende Gedicht:
 „Dir, Vater, der Du den Sitz mit hohem Throne im Himmel hältst,
 Dir weiß ich Dank zugleich in meinem Sinn und bekunde ihn mit meinen Lippen
 durch Deinen einzigen und geliebten Sohn Christus,
 450 weil Du mich im gestaltlosen Dunkel der vergangenen Nacht

aus jeglicher Not und jeglichem Verderben gerettet hast.
 Mit gottvertrauendem Flehen aber bitte ich um Deine Hilfe,
 dass Du auch im klarsichtigen Glanz des kommenden Tages
 Deine freundliche Hand um mich hältst und jeglichen verderblichen und frevelhaften
 455 Ansturm von Unglück und Schlechtigkeit fernhältst,
 auf dass mein Leben mit all seinen Taten wohlgefällig sei.
 Denn ich gebe mich, meine vernunftbegabte Seele und meine aufrechte Gestalt
 und alles, was ich habe, in Deine Hand.
 Möge Dein keuscher Diener [mein Schutzengel], gerüstet mit mächtiger Wehrkraft,
 460 nahe bei mir stehen und den verderblichen Feind [Satan] fernhalten,
 damit er nicht gegen mein Haupt etwas ersinne, wie sehr er auch danach strebt.“
 Und dann begib Dich mit freudigen Händen an Deine (Tages-)Mühen
 und hoffe, dass den Seligen an Deinem Streben gelegen ist.

Die Lobpreisung am Abend

Wenn aber nach dem glänzenden Abendstern die Stunde des mühenlösenden
 465 Schlafes gekommen ist und Du nach der (Tages-)Arbeit Dich zum Lager begibst,
 dann markiere sogleich das Kreuzzeichen an Deinem Körper
 (ein Erinnerungszeichen an die Leiden Christi, mit welchen er alles Verderben bezwang)
 und öffne Deinen Mund zu folgenden tief sinnigen Worten:
 „Der Name des Vaters und des Sohnes und des Heiligen
 470 Geistes möge mir nicht nur den Anfang, sondern auch das Ende meiner Studien bestimmen.“
 Und danach stemme Deine beiden Knie gegen den Boden
 oder bleibe auch aufrecht und sprich das Glaubensbekenntnis und das Gebet,
 welches der Herr Dich lehrte (das Vaterunser), und sag, wenn es Dir beliebt, noch Folgendes hinzu:
 „Oh Vater im hohen (Himmels-)Haus, Dir weiß ich Dank in meinem Herzen
 475 und bekunde ihn auch nach außen mit meiner helltönenden Stimme
 durch Deinen das (Christen-)Volk rettenden Sohn, der Dir in höchstem Maße lieb ist,
 dass Du mich an diesem Tag, welchen jetzt die dicke Finsternis vertrieben hat,
 unter den väterlichen Fittichen Deiner Hilfe wohl behütet hast
 heil, unversehrt, außerhalb jeglicher Beschädigungen.
 480 Jetzt wiederum falle ich vor Dir nieder und bete, oh gnädiger Geber,
 darum, dass Du mir die strafwürdige Schuld jeglicher Verfehlung vergebest,
 mit welcher ich das göttliche Gesetz übertrat, ferner, dass Du mich in dieser
 Nacht durch Deinen wohlwollenden Schutz unbeschadet behüten mögest.
 Denn Deiner Sorge habe ich mich ganz, mit meinem elenden Körper
 485 und meiner kummerleidenden Seele und jeglichem Besitz, anvertraut.
 Deswegen mögest Du mir einen starken Engel senden, der neben meinem Bett,
 während ich angenehm schlafe, mit niemals ruhenden Augen
 wachen soll, auf dass der feindliche Satan in meiner Nähe keinen Angriffspunkt
 finde, mir mit seinen Intrigen ein Verderben zu spinnen.“
 490 Wenn Du dies gesprochen hast, empfangen sogleich den Schlaf mit ruhigem Gemüt
 und wirf all Deinen Kummer in die Winde, die nie zurückkehren.

Die Lobpreisung zu Tisch

Wenn aber wiederum die Stunde der herzerfreuenden Mahlzeit kommt,
 dann sollen die Kinder und die Bediensteten des Hauses um den Tisch
 mit zusammengefalteten Händen und ehrerbietigen Gesichtern
 495 scharenweise stehen und diese Worte sprechen:
 „Voller Hoffnung blicken die Augen von allen Wesen, die auf der Erde
 atmen und kriechen und in der Luft umherfliegen
 und tief in der feuchten Flut schwimmen, auf Dich von allen Seiten,
 Allherrscher, um Deine Hilfe flehend.
 500 Du gewährst allen ihre lebenserhaltende Nahrung,
 wenn den von Gott bestimmten passenden Moment die schnellfüßigen Horen [Gottheiten der Stunden]
 herbeibringen.
 Wenn Du Deine Segen ergießende Hand öffnest, so wird alles gesättigt,
 sogar zu seiner Erfreung, was irgendwo unter dem Himmel sein Leben fristet.“
 Und dann sollen sie neben dem Herrengebet [dem Vaterunser] Folgendes sprechen:
 505 „Oh Gott auf Deinem Himmelssitze, Vater und Herr über alles,
 lege Deinen glückerzeugenden Segen vom Himmel aus
 um uns und um diese Gaben [die Speisen], die wir von Deiner

edel schenkenden Hand in unserer großen Bedürftigkeit schöpfen
durch unseren Herrn, Deinen gnadenreichen Sohn, Christus“

Das Dankgebet

- 510 Aber wenn sie das Verlangen nach Trank und Speise abgelegt haben,
sollen Söhne und Diener zugleich um den Kreis des wohlpolierten Tisches treten
und mit verbundenen Händen und bescheidenen Blicken
solches sprechen:
„Singet Gott, der alles nährt und hütet, ein Ruhmeslied mit verständiger Muse,
515 singet ihm ein Ruhmeslied beredter Dankbekundung dafür, dass er eine freundlich schenkende
Hand und zugleich ein liebevolles Herz nährt
und sein menschenliebendes Mitleid unablässig fortdauert.
Allem Fleische gibt er lebenserhaltende Speise
520 und (auch) dem Vieh des Ackerbaus seine Nahrung, und sogar auch
den unbeflumten Jungvögeln der lieblosen Raben (gibt er) Atzung,
während sie mit wimmernder Stimme ihren milden Schöpfer bekrächzen.
Und ihn erfreut nicht die wuchtige (Kampf-)Kraft von nahkampffähigen Pferden,
und er setzt seinen Stolz niemals in die Beinschienen ausgezeichneter Kämpfer,
525 sondern die Furcht eines gottergebenen Herzens und die Hoffnung,
welche auf ihre eigenen demütigen Bitten vertraut, gefallen ihm.“
Und dann befiehlt die günstige Gelegenheit, zusammen mit dem unheilabwehrenden Gebet Christi [dem
Vaterunser]
dieses gottesfürchtige Gebet zu sprechen:
„Oh Herr und edler Vater der Sterblichen und alles nährenden Hirte,
Dir entrichten wir mit hymnenerzeugenden Herzen und Mündern zugleich unseren Dank
530 Durch Deinen Sohn Jesus, unseren Herrn,
für Deine vielfältige Wohltat, durch die Du unser Leben, das stets
mannigfacher Unterstützung bedarf, zu unseren Gunsten förderst,
oh Du, der Du über das Leben und das Zepter (der Herrschaft) verfügst, solange die unvergängliche Zeit
in unermüdlichen Drehungen die endlose Zielmarke (der einzelnen Jahre) umfährt.“

Werkschluss
Ruhm sei Gott

Anhang (Gedicht Nr. 2)

Sachanmerkungen

(66) PRAECETPA ed.

(67) Sinntragend verwendet Rhodoman am Ende dieses Verses eine spondeische Klausel, um das feste Einprägen zu illustrieren. [SW]

(68) Zur Auslegung des Vaterunsers vgl. auch Rhod. *Theol.Christ.* 7034–7054. [SW](69) In Rhod. *Ep.Crus.* 2 gibt Rhodoman eine ausführliche (poetische) Beschreibung seines eigenen Gartens in Lüneburg. [SW]

(70) Lautmalerisch werden die Verse 431 und 433 jeweils mit einer spondeischen Klausel beschloss, die die Müdigkeit am Morgen und am Abend illustriert. [SW]

Textkritischer Apparat

(Gr.) 14 an εὐσεβίης ? 21 an ἔπι ? 31 ἡδὲ ed.: an ἦδε ? 33 ἰὺδ' ed. 37 οὐατα Weise: οὐάτα ed. 45 πέμεν ed. 49 φιλέν ed. 49 τεν ed. 59 an ἄπο ? nisi tmesis est pro ἀπερύκειν (cf. Rhod. *Luth.* 2,128) 79 διλοφροσύνη ed. 111 πρώτων ed.: πρώτων in fine praecedentis paginae 117 σωμάθ' ed. 119 φιλάσσει ed. 145 ὑπέδω ed. 147 κευθμίγη ed. 148 an οἱ πάρα δέξις ? 153 γενετείρη ed. 163 παμφανίων ed. 178 νυμ πιστώ ? 199 τῆς (per compendium) δ' ed. 199 ὠσκε ed. 207 ἔμπα γε possis 208 τοῖς δ' ed. 238 parenthesin distinxi 240 ἔμπεφνώτες ed. 265 ὑμῖν ed.; cf. Lat. 267 τῆ δ' ed. 270 parenthesin distinxi 271 σφίσι i.e. ἡμῖν (cf. Lat.) 280 ἐνθάδ' ed. 292 τῆ δ' ed., ut vid. 292 σφρας i.e. ἡμᾶς (cf. Lat.) 299 τῆ δ' ed., ut vid. 308 δλοχρίστοιο ed. 316 ἐτείροι ed. 320 ἐπικλύζεσθαι ed. 322 συγγνώμην ed. 325 an ἔπι ? 330 χρίσιν ed. 345 ἔκταλεί ed. 348 χαριζόμενοι ed. 349 ἀιθαδέος ed. 350 ἔμπεδότινος ed. 355 σὺμ ed. 356 αἴγην ed. 374 ὡς ed.; cf. vers. lat. 379 μὲν ed. 380 παρέδοκε ed. 388 ὡσάντως ed. 396 an δέικνυσ' ? 401 malis ζωῆ τ'; cf. vers. lat. 405 an ὕπαι ? 411 ὡς ed.; cf. vers. lat. 411 ταῖς δ' ed. 418 ὄδ' ed. 419 ἀρτύκεται ed. 428 λαμπετόψων ed. 441 ἐπίχομαι ed. 441 ὄωα ed. : an οἶα ? 450 ἄγναπτόλος ed. 465 ὦρι ed. : an ὦρα ? 468 τοῖς δ' ed. 476 ὄσοι ed. 482 νομὸν ed.; cf. vers. lat. 486 ῥά ed. 499 λεύσοσαι ed. 501 an ἐσφορέωσι ? 506 ἐπ' ed.; cf. vers. lat. 507 τοῖς δε ed. 513 τοιά δ' ed. 532 δενόμενον ed.

(Lat.) 16 *vero* Weise: *verè* ed. 36 an *deicapaci* ? 57 *attinet post facta addere vult* Weise 61 an *nec [n]unquam* ? 69 *Timere* ed. 71 *pesticis* ed. 146 *aurore* ed. 194 parenthesin distinxi 194 *porro* Weise: *pono* ed. 201 *verum* ed. (e v. superiore) 207 *suum* ed.; cf. Graec. 299 *adhortatur* exemplar Halense suppl.: *adhortat* ed. 359 *insignitur* ed.; cf. vers. gr. εὖ 363 *ipsi manu* corr. exemplar Halense: *ipsa* ed. 385 *carneum* manu corr. exemplar Halense: *carner* ed. 420 *hic* ed. 439 *pronom cubis* ed. 450 *praeter lapsae* ed. 523 *nunquam* ed.

Similienapparat

(Gr.) 1 καὶ ὀψιγόνοιον ἰδέσθαι] = A.R. 1,1062; 2,842 8 πρωτομαθέσσει] nI. 8 ὄργια μύθων] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 16,111; 17,90 15 δεκατημίτοιο] nI. 23 μαφιδίους ἐπέσσει] = Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1553,4 23 κλυτὸν οὖνομα] cf. Hom. *Od.* 9,364 26 ὄρκον ὁμόσσαι] = Hom. *Od.* 5,178 et al. 29 εὐχλώησι γεραίρειν] = Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1525,11; *Orac.Sib.* 8,505 36 οὐρανόφαντον] nI. 36 Θεοδέγμονι θυμῷ] cf. AP 7,363,4 (θεοδέγμονα θῶκον); vide etiam Rhod. *Theol.Christ.* 1320 (θεοδέγμονα θυμόν) 40 μακρὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνη] ~ Hom. *Od.* 11,196 (χαλεπὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνει) 62 ἀπονοσφίσσασθαι] de clausula spondiaca cf. *h.Cer.* 158 (ἀπονοσφίσσειεν) 71 ὀπισθοβόλοισιν] cf. Nonn. *D.* 2,65; 41,25 79 τεκνοτρόφον] nI., sed τεκνοτροφία apud veteres legitur 99 οἰκτίρμονι θυμῷ] = AP 7,359,1; cf. etiam Apoll. *Met.Ps.* 24,13; 68,36 (οἰκτίρμονα θυμόν) 113 καρποτόκοιο] cf. AG 16,11,4 113 ἀστερόεντος Ὀλύμπου] = Nonn. *D.* 46,65 116 Παμβασιλεύς] cf. LXX *Si.* 50,15,17 126 ἀειπληθέσσει] nI. 132 δωτήρι γ' ἑάων] cf. Hom. *Od.* 8,325; Hes. *Th.* 46 (de deis: δωτήρες ἑάων) et al.; Gr.Naz. *Carm.* PG 37,523,3 (de Maria: δῶτερ ἑάων) 133 ἐπαινοτέος] nI. 136 ἀλεξιμόρων] cf. S. *OT* 164; Nonn. *D.* 32,217 (ἀ. ἐπὶ δίφρων) 138 ἀειζώσιοιο Τοκῆος] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 1,127 139 σωσίμβροτον] nI. 140 θεοπάρθενος] nI. 147 οἰχομένων κευθμίωνα λιπών] ~ Nonn. *D.* 21,197; 35,74 (λιπών κευθμίωνα θαλάσσης) 148 ὑπερσθενέταο] nI. 156 ψυχάρπαγος] nI. 165 αὐχέν' αἰείρας] ~ A.R. 1,1268 (αὐχέν' αἰείρων); 3,1261 (αὐχέν' αἰείρει) 171 λαοβότον] cf. Hsch. λ 289 178 ἀεραινόοισιν] cf. Nonn. *D.* 33,67 185 θεοπειθέος] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 3,116 et al. 187 ἀειπλήρσσει] nI. 189 = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 6,163 193 ἠρήρρειαται] de clausula spondiaca cf. Eudoc. *Cypr.* 1,80 195 οὐρανόπεμπτος] nI. 196 Ὀλύμπια δώματα] cf. Hom. *Il.* 1,81 (Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες) et al. 196 ναίει] = Hom. *Od.* 4,811 (δώματα ναίει) 197 vide etiam Rhod. *Arg.* 542 (πάντα βλέπων καὶ πᾶντα νοῶν καὶ πάντ' ἐπακοῦσιν) 204 καλοσσιθεῖοιο] nI. 211 οὐρανόφαντος] nI. 219 ἀνωπετέος] nI. 228 τυτθὸν ἐπὶ χρόνον] cf. A.R. 4,1257 (τυτθὸν περ ἐπὶ χρόνον) 240 ἐῷ ζωαρκεῖ μύθω] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 4,224 248 βιαρκέος] cf. Nonn. *D.* 17,370 (βιαρκέος ἀνθεῖ γαίης); *Par.Ev.Jo.* 8,149 (βιαρκέος ἐστὲ τοκῆος) et al. 253 ἀγχιμέλαθρος] nI. 259 εἰρήνη κοῦρων ἀγαθῆ τροφός] de re vide etiam Rhod. *Il.parn.Quint.* 5,14 (ὄπλων τ' ἡρμῆην κοουτροφόν) 260 γυιοβότος] nI. 266 χρεωιστήσιν] nI. 272 πρηύφρονος] nI. 278 λυσαχθέος] nI. 279 πειρασμοῖσιν] haec clausula spondiaca apud veteres non legitur 291 νήπια τέκνα] cf. Hom. *Il.* 2,136 et al. 293 κλειδοῦχος Ὀλύμπου] cf. Marcum Musurum in poemate ad Platonem, v. 45sq. (de Leone para: Ὀλύμπου / κλειδοῦχον) 295 στυγερώωνμυον] nI. 305 „ἀμήν“ ἔμπεδόμυθος „ἀμήν“ λόγος] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 13,89 (ἔμπεδόμυθος ἀμήν, ἀμήν λόγος ἔστω) 308 ὀλοχρίστοιο] nI. 316 ἐρήρης ἐταίρι] = Hom. *Il.* 23,6 et al. 317 ἦθε γαίης] = A.R. 1,1177; 4,511 et al. 324 ἀγαλότιμον] cf. Orph. *H.* 12,8 et al. 326 θεοβλυέσσει] nI. 329 σκληραύγετος] cf. Plu. *Mor.* 2f et al. 331 νήχυτον ὕδωρ] = A.R. 3,530 et al. 333 ὕγοπόροις] cf. Orph. *H.* 2,196 et al. 334 περιθάρσυνος αὐδῆ] cf. eadem sede Apoll. *Met.Ps.* 22,10; 32,34 (περιθάρσυνος ἀλκῆ) et al. 337 ἔμφρονι μύθω] = Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1563,6; Nonn. *Par.Ev.Jo.* 4,109 et al. 339 λυσικάκοιο] cf. Thgn. 476 340 καινοτόκοιο] nI. 343 παλιγγενέος τοκετοῖο] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 3,37 344 θεοκράντοισιν] cf.

A. Ag. 1488; AP 2,98; Paul.Sil. *Soph.* 770 **349** ἀιθαλέος] cf. AP 7,195,7 (Mel.) et al. **350** ἐμπεδόπιστος] nl. **353** ἀελλοτόκου] nl. **354** δακρυμανέσσιον] nl. **355** αἰσχροπόθοισιν] nl.; vide etiam Rhod. *Arion* 1094sq. (πάθασιν / αἰσχροπόθοις) **358** νεοσμῆκτιο] cf. Hom. *Il.* 13,342 et al. **363** ἀμερσικάκου] nl. **374** ὑμνητήρες] cf. AP 7,19,1 (Leon.); Opp. *H.* 3,6; haec clausula apud veteres non legitur, sed cf. AP 8,35,3 (Gr.Naz.) (ὑμνήτειραν) **376** Ταρσίδος ἀστός ἀρούρης] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 1,70 (Θεσβίτιδος ἄ. ἄ.); *D.* 37,57 (Τυρσηνίδος ἄ. ἄ.) et al. **378** πανσθενέταο] nl. **379** σαρκοφόρος] nl. **381** ἀχράντιος παλάμησι] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 2,10 (ἀχράντων παλάμη) **389** νέκταρος εὐδόμοιο] = Theoc. 17,29; Nonn. *D.* 42,368 **399** θεόμβροτον] nl. **413** εἰλαπιναστής] cf. Hom. *Il.* 17,577 **422** ἀλτρομόρου] nl. **424** ἄφρονι θυμῶ] = Hom. *Od.* 21,105; *h.Ven.* 286 **431** ὀρθώσειαν] de clausula spondiaca cf. Theoc. 22,107 (ὀρθωθέντος) **432** ἐργοκόμων] nl. **433** ὑποκεκμηῶτες] hoc verbum apud veteres non legitur **447** ὑψιθόωκον] nl. **453** εὐσκοπον αἴγλην] cf. A.R. 4,1716 (εὐσκοπού εἶνεκεν αἴγλης) **465** λυσιπόνοιο] cf. Pi. *P.* 4,41 **468** βαθυφραδέεσσιν] nl. **474** ὑψιμέλαθρε] cf. Orph. *H.* 5,1 (de aethere: ὦ Διὸς ὑψιμέλαθρον ἔχων κράτος) **481** ἀξιόποιον] cf. Paus. 3,15,6 **485** οἰκτροπαθεῖ] vox rarissima, cf. LSJ s.v. οἰκτροπαθής **487** ἀκοιμήτοιον ὄπωπαῖς] = Nonn. *D.* 35,234 **494** χερσὶν ὀμοπλεκέεσσιν] = Nonn. *D.* 17,163 **498** ὑγροτόκοι] cf. Nonn. *D.* 5,260; 22,102; 32,295 **499** λίπτοντες ἀρωγῆς] cf. A.R. 4,813 (λίπτοντα γάλακτος) **501** εὐποδες ἸΩραι] = Nonn. *D.* 7,107; 8,5 et al. **502** ὄλβοχόον] nl. **503** βίον εἰλκει] cf. Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1301,2 (βίον ἔλκειν) et al. **505** οὐρανόθωκε] nl. **506** ὀλβοτόκειαν] nl. **508** ἐσθλοδοτεῖρης] nl. **510** variat formulam Homericam αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο (Hom. *Il.* 1,469; 2,432 et al.) **511** εὐξέστοιο τραπέζης] cf. Hom. *Od.* 15,333; Q.S. 6,282 (εὐξέστοι τε τράπεζαι) **514** παντοβοτήρη] nl. **517** στερεζίμβροτος] nl. **520** ἀπτῆσι νεοσοσίς] ~ Hom. *Il.* 9,323 **529** ὑμνοτόκοισιν] cf. Nonn. *D.* 26,204

(Lat.) **36** *deicapaco*] nl. **89** *altiregentem*] nl. **116** *omniregens*] nl. **133** *laudifico*] nl. (sed laudificare legitur) **192** *deifluam*] **204** *deivocantis*] nl. **326** *deifluis*] **353** *procelliferae*] nl. **498** *udiparis*] nl. **501** *velocipedes*] nl. **505** *coelisedens*] nl. **514** *cunctipascenti*] nl. **521** *croctantibus*] cf. Suet. *frg.* p. 250

Indexreferenzen

Adam 352
 Christus 110, 137, 151, 178, 184, 300, 307, 346, 362, 373, 427, 445, 449, 509, 526
 Gott 4, 9, 17, 20, 23, 25, 33, 34, 42, 49, 55, 61, 69, 78, 89, 95, 102, 108, 112, 151, 200, 201, 212, 221, 231, 235,
 237, 242, 280, 328, 333, 334, 337, 360, 378, 440, 467, 505, 514
 Griechisch 13
 Hades 145
 Heiliger Geist 3, 169
 Hesperus (Abendstern) 464
 Horen 501
 Ionisch 14
 Jesus 530
 Lukas (Evangelist) 376
 Luther, Martin 2
 Markus (Evangelist) 375
 Matthäus (Evangelist) 375
 Morgenröte 189
 Muse(n) 14, 514
 Olymp 113, 196, 230, 267, 293
 Paulus 341, 361, 376
 Pilatus, Pontius 142
 Satan 156, 238
 Tarsos 376
 Teufel 488
 Titus 341

Neologismen

altiregens 89
 coelisedens 505
 cunctipascens 514
 deicapacus 36
 deivocans 204
 laudificus 133
 omniregens 116
 procellifer 353
 udiparus 498
 velocipes 501
 αἰσχροπόθος 355
 βαθυφραδής 468
 γυιοβότος 260

δακρυμανής 354
 δεκάτημος 15
 θεοβλής 326
 θεοπάρθενος 140
 θεόμβροτος 399
 καινοτόκος 340
 καλεσσίθεος 204
 λυσαχθής 278
 ούρανόθωκος 505
 ούρανόπεμπτος 195
 ούρανόφαντος 36, 211
 πανσθενέτης 378
 παντοβοτήρ 514
 πρηύφων 272
 πρωτομαθής 8
 σαρκοφόρος 379
 στερξίμβροτος 517
 στυγερώλυμος 295
 σωσίμβροτος 139
 τεκνοτρόφος 79
 χρειωστής 266
 ψυχάρπαξ 156
 άγχιμέλαθος 253
 άειπληθής 126
 άειπληρής 187
 άελλοτόκος 353
 άλιτρόμορος 422
 άμερσικάκος 363
 άνωπετής 219
 έμπεδόπιστος 350
 έπαινοτόκος 133
 έργοκόμος 432
 έσθλοδότειρα 508
 όλβοτόκεια 506
 όλβοχός 502
 όλόχριστος 308
 ύπερσθενέτης 148
 ύψιθόωκος 447

Spondiaci

μυθήσονται 495
 πειρασμοίσιν 279
 άπονοσφίσασσθαι 62
 ήρήρεισται 193
 όρθώσειαν 431
 ύμνητήρες 374
 ύποκεκμηώτες 433

Monosyllaba

φώς 141
 φώς 432

Metrische Daten

Verse (gesamt)	534
<i>Griechisch</i>	
Literarische Form	Hexameter (hex)
Monosyllaba (gr.)	2
Spond. Verse (gr.)	7 (1.3%)
Versus tetracoli [4 W.] (gr.)	8 (1.5%)
Versus tetracoli [5 W.] (gr.)	1 (0.2%)

Zäsur PH (gr.)	197 (36.9%)
Zäsur KTT (gr.)	322 (60.3%)
Zäsur andere (gr.)	13 (2.4%)
Zäsur nicht analysierbar (gr.)	2 (0.4%)
Hexameterschema (gr.)	DDDDD 176 (33%) DSDDD 82 (15.4%) SDDDD 79 (14.8%) DDSD 58 (10.9%) DDSDD 29 (5.4%) SDDSD 19 (3.6%) SDSDD 18 (3.4%) DSDDSD 18 (3.4%) SSDDD 18 (3.4%) DSSDD 12 (2.2%) SSSDS 9 (1.7%) DSSSD 3 (0.6%) DDDDS 3 (0.6%) SDSSD 2 (0.4%) SSSDD 2 (0.4%) DDSSD 2 (0.4%) DSDDS 2 (0.4%) SDDDS 1 (0.2%) SDSDS 1 (0.2%)

Latein

Literarische Form Prosa

Rhod. Luth. 1–2 (ed. Gärtner)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomanologia.de/html/rhod-luth-1-2.html>

PDF erstellt am 29.04.2025